叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 比利·威斯克在马戏团(billy Whiskers At The Circus) 000001

2. 比利·威斯克在马戏团(billy Whiskers At The Circus) 000002

3. 比利·威斯克在马戏团(billy Whiskers At The Circus) 000003

4. 比利·威斯克在马戏团(billy Whiskers At The Circus) 000004

5. 比利·威斯克在马戏团(billy Whiskers At The Circus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克在马戏团(Billy Whiskers at the Circus)
第1/5页

[ðə; ði] [berz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊʃ] ['æplz] , [keɪks] [ænd; ənd] ['piːnʌts]
THE BEARS BEGAN TO PUSH APPLES , CAKES AND PEANUTS
这 熊 开始 到 推 苹果 , 蛋糕 和 花生

熊们开始推苹果、蛋糕和花生

[θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] ['bɪli] .
THROUGH THE BARS OF THE CAGE TO BILLY .
通过 这 酒吧 的 这 笼 到 比利 .

透过笼子的铁栏杆，走向比利。

([peɪdʒ] -)
(Page 75)
(页 -)

（第75页）

['bɪli] ['wɪskərz]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
AT THE CIRCUS
在 这 马戏团

在马戏团

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [dʒiː] . ['hwilər]
F . G . WHEELER
F . G . 惠勒

FG 惠勒

['drɔɪŋz] [baɪ] ['ɑːrθər] -
Drawings by ARTHUR DeBEBIAN
图画 经过 亚瑟 -

亚瑟·德贝比安的画作

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[nuː] [jɔːk] ['ækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] CHICAGO1913
NEW YORK AKRON , OHIO CHICAGO1913
新的 约克 阿克伦 , 俄亥俄州 CHICAGO1913

纽约 阿克伦，俄亥俄州 芝加哥 1913

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1908**
版权 -

版权所有 1908

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] ['bɪli] [fɜːrst] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][naɪn]
I **Billy** **First** **Hears** **of** **the** **Circus** **9**
我 比利 第一的 听到 的 这 马戏团 9

《比利第一次听说马戏团》9

[iː] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] -
II **Making** **Preparations** **17**
二 制作 准备工作 -

二、准备工作 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɪli] ['wɪskərz] [di'saidz] -
III **Billy** **Whiskers** **Decides** **29**
三、 比利 胡须 决定 -

III 比利·威斯克决定 29

[ˌaɪ 'viː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] -
IV **On** **His** **Way** **to** **the** **Circus** **39**
第四 在 他的 方式 到 这 马戏团 -

第四章 前往马戏团的路上 39

[viː] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] -
V **Going** **the** **Rounds** **51**
V 去 这 回合 -

V 巡回演出 51

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] -
VI **The** **Elephant's** **Trunk** **63**
六年级 这 大象的 树干 -

第六章 象鼻 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['bɪli] [ɪn]['deɪndʒər] -
VII **Billy** **in** **Danger** **71**
七 比利 在 危险 -

第七集 比利遇险记 71

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈliːdər] -

VIII	Chosen	Leader	81
八	被选中的	领导者	-

第八任领袖 81

[ˌaɪˈɛks] [ˈbɪli] [ˈwɪskərz] [dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] -

IX	Billy	Whiskers	Joins	the	Circus	93
第九章	比利	胡须	加入	这	马戏团	-

IX 比利·威斯克加入马戏团 93

[eks][ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpɚz] [fɔɪld] -

X	The	Kidnappers	Foiled	105
X	这	绑架者	挫败	-

X 绑匪挫败 105

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [rek] -

XI	The	Wreck	121
十一	这	破坏	-

XI 残骸 121

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [hoʊm] [əˈgen] -

XII	Home	Again	135
十二	家	再次	-

XII 回家 135

[ˌɪləˈstreɪʃənz]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] [berz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈæplz] , [keɪks] [ænd; ənd] [ˈpiːnʌts] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bears	began	to	push	apples	,	cakes	and	peanuts	through	the	bars	of	the
这	熊	开始	到	推	苹果	,	蛋糕	和	花生	通过	这	酒吧	的	这

[keɪdʒ][tuː; tə] [ˈbɪli] .

cage	to	Billy	.
笼	到	比利	.

熊们开始把苹果、蛋糕和花生从笼子的缝隙里塞给比利。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈfaɪnəli] [muːvd] [ɔːf] .

The	procession	finally	moved	off	.
这	游行	最后	已搬	离开	.

队伍终于出发了。

“ [kwɪt] [ðæt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪli] .

“	Quit	that	!	”	shouted	Billy	.
“	辞职	那	!	”	喊叫	比利	.

“住手！”比利喊道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpoʊni] , [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd][ˈwægən] [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈbɪli] .

“	I'll	give	you	this	pony	,	harness	and	wagon	if	you'll	let	me	have	Billy	.
“ 患病的	给	你	这	小马	,	马具	和	车皮	如果	你会	让	我	有	比利	.	

“如果你把比利给我，我就把这匹小马、马具和马车都给你。”

” [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] .

”	He	rode	on	the	back	of	Jumbo	,	the	great	elephant	.
”	他	骑	在	这	后退	的	巨型	,	这	伟大的	大象	.

他骑在巨象Jumbo的背上。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . [[naɪn]]

Tom	and	Harry	invited	them	to	the	house	.	[	9	]
汤姆	和	哈里	受邀	他们	到	这	房子	.	[	9	]

汤姆和哈利邀请他们到家里来。[9]

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs]
Billy Whiskers at the Circus
比利 胡须 在 这 马戏团

比利·威斯克在马戏团

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['bɪli] [fɜːrst] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
BILLY FIRST HEARS OF THE CIRCUS
比利 第一的 听到 的 这 马戏团

比利第一次听说马戏团

[wen] ['bɪli] ['wɪskərz] ['setld] [ɪn] ['fɑːrmərzˌvɪl] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðæt]
WHEN Billy Whiskers settled in Farmersville he fully expected to end his days in that
什么时候 比利 胡须 定居 在 法默斯维尔 他 完全 预期的 到 结尾 他的 天 在 那
['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,
quiet little community where he had a good home ,
安静的 小的 社区 在哪里 他 有 一个 好的 家 ,

当比利·威斯克在法默斯维尔定居时，他完全期望能在那个安静的小社区安度余生，因为他在那里拥有一个舒适的家。

['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
plenty to eat ,
很多 到 吃 ,

食物充足

['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
many friends and enjoyed the reputation of being the wisest of the animals
许多 朋友们 和 享受 这 名声 的 存在 这 最明智的 的 这 动物
[æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .
at Cloverleaf Farm .
在 三叶草 农场 .

它有很多朋友，并且享有“三叶草农场里最聪明的动物”的美誉。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn]
Those of you who do not know his earlier adventures had better read them in
那些 的 你 WHO 做 不是 知道 他的 早些时候 冒险 有 更好的 读 他们 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪli] ['wɪskərz] [bʊks] .
the other Billy Whiskers books .
这 其他 比利 胡须 图书 .

如果你还不了解他早期的冒险经历，最好去阅读比利·威斯克系列的其他书籍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][wiː; wi]
There is no time to tell them now for so much happened at the Circus we
那里 是 不 时间 到 告诉 他们 现在 为了 所以 很多 发生 在 这 马戏团 我们
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [θruː] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs]
shall have to hurry in order to get through telling about it by the time this
将 有 到 匆忙 在 命令 到 得到 通过 讲述 关于 它 经过 这 时间 这
[bʊk] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
book comes to an end .
书 来 到 一个 结尾 .

现在没有时间告诉他们了，因为马戏团里发生了太多事情，我们必须抓紧时间，才能在本书结尾之前把这些事情讲完。

['iːv(ə)n] ['bɪli] [hɪm'self] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,
Even Billy himself , in after years ,
甚至 比利 他自己 , 在 后 年 ,

甚至比利本人，在多年以后也是如此。

[wen] [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgræn(d)ˌtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [laɪf] ,

when	he	amused	his	great	grandchildren	with	stories	of	his	earlier	life	,
什么时候	他	觉得好笑	他的	伟大的	孙辈	和	故事	的	他的	早些时候	生活	,

当他给他的曾孙们讲述他早年生活的故事时，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ]

used	to	say	that	the	day	at	the	Circus	and	those	that	followed	were	the
用过的	到	说	那	这	天	在	这	马戏团	和	那些	那	随后	是	这

[moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

most	exciting	and	interesting	of	all	his	life	;
最多	激动人心	和	有趣的	的	全部	他的	生活	;

他常说，在马戏团的那一天以及之后的几天是他一生中最激动人心、最有趣的一天；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli]

and	although	he	was	asked	to	repeat	the	story	very	often	he	generally
和	虽然	他	曾是	问	到	重复	这	故事	非常	经常	他	一般来说

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

虽然很多人要求他重复这个故事，但他通常都拒绝了。

[ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒənz] [laɪk] [ˈbəːθdeɪz] , [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɔːr]

keeping	it	for	special	occasions	like	birthdays	,	Fourth	of	July	,	Thanksgiving	or
保持	它	为了	特别的	场合	喜欢	生日	,	第四	的	七月	,	感恩	或者

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

留着在生日、七月四日、感恩节或圣诞节等特殊场合享用。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [toʊld] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,

He	said	if	told	too	often	,
他	说	如果	讲述	也	经常	,

他说，如果说得太频繁，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [oʊld] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kɪdz] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd]

it	would	become	an	old	story	and	all	the	kids	in	time	would	begin	to	regard
它	会	变得	一个	老的	故事	和	全部	这	孩子们	在	时间	会	开始	到	看待

[ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [æn; ən] [oʊld] [bɔːr] ,

their	grandfather	an	old	bore	,
他们的	祖父	一个	老的	钻孔	,

这将会变成一个老掉牙的故事，久而久之，所有的孩子们都会开始觉得他们的祖父是个老古董。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [-]

just	as	they	did	[	10	]
只是	作为	他们	做过	[	-	]

正如他们所做的那样[10]

[ðə; ðɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈpærət] [huː] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

the	Mexican	parrot	who	was	forever	telling	the	same	thing	over	and	over	again	.
这	墨西哥	鹦鹉	WHO	曾是	永远	讲述	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	.

那只墨西哥鹦鹉总是重复同样的话。

[ˈbɪli] [ˈwɪskərz] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪz] .

Billy	Whiskers	,	you	see	,	was	very	wise	.
比利	胡须	,	你	看	,	曾是	非常	明智的	.

你看，比利·威斯克非常睿智。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gʊd] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [gʊd] [kloʊðz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [tʃɔɪs] ,

He	knew	that	good	stories	are	just	like	good	clothes	or	anything	else	choice	,
他	知道	那	好的	故事	是	只是	喜欢	好的	衣服	或者	任何事物	别的	选择	,

他知道好的故事就像好的衣服或其他任何选择一样，都是一种选择。

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['evri] [deɪ] .

that	in	order	to	keep	them	good	,	they	must	not	be	brought	out	every	day	.
那	在	命令	到	保持	他们	好的	,	他们	必须	不是	是	带来	出去	每一个	天	.

为了保持它们的良好状态，不能每天都把它们拿出来。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [goʊt] , ['lɑːrdʒər]

Billy	Whiskers	,	many	of	you	remember	,	was	a	very	remarkable	goat	,	larger
比利	胡须	,	许多	的	你	记住	,	曾是	一个	非常	卓越	山羊	,	更大的

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	stronger	than	others	,
和	更强	比	其他的	,

很多人都记得比利·威斯克，他是一只非常了不起的山羊，比其他山羊体型更大、更强壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [koʊt] [ðæt] [wen] [kliːnd] [ænd; ənd] [wel] [kəumd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər]

with	a	beautiful	white	coat	that	when	cleaned	and	well	combed	was	the	color
和	一个	美丽的	白色的	外套	那	什么时候	已清洗	和	出色地	梳理过的	曾是	这	颜色

[ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [sɪlk] .

of	ivory	and	shone	like	silk	.
的	象牙	和	闪耀	喜欢	丝绸	.

它有着漂亮的白色被毛，清洗并梳理干净后，会呈现象牙色，并像丝绸一样闪亮。

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

His	horns	,	too	,	always	attracted	attention	,	they	were	so	long	and	shiny	.
他的	角	,	也	,	总是	吸引	注意力	,	他们	是	所以	长的	和	闪亮的	.

他的角也总是引人注目，它们又长又亮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] ,

He	could	run	faster	,
他	可以	跑步	快点	,

他可以跑得更快。

[dʒʌmp] ['haɪər] [ænd; ənd] [bʌt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [goʊt] [hiː; hi] ['evər] [met] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

jump	higher	and	butt	harder	than	any	goat	he	ever	met	in	all	his	travels	,
跳	更高	和	屁股	更难	比	任何	山羊	他	曾经	遇见	在	全部	他的	旅行	,

他跳得比他旅途中遇到的任何一只山羊都高，屁股顶得也更重。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] ['bɪli] [went] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] ,

so	that	wherever	Billy	went	he	very	soon	became	a	leader	,
所以	那	无论	比利	去	他	非常	很快	成为	一个	领导者	,

所以无论比利走到哪里，他很快就能成为领导者。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	he	often	had	to	fight	before	the	other	goats	found	out	that	they	had
尽管	他	经常	有	到	斗争	前	这	其他	山羊	成立	出去	那	他们	有

[fɑːr] ['betər] [maɪnd][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

far	better	mind	than	take	the	consequences	of	disobedience	.
远的	更好的	头脑	比	拿	这	结果	的	不服从	.

虽然他经常不得不与其他山羊争斗，直到它们发现它们比不服从命令的后果要明智得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] , [kən'siːtɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt]

He	was	saved	from	being	a	bully	,	conceited	and	cruel	,	by	a	kind	heart
他	曾是	已保存	从	存在	一个	欺负	,	自负	和	残忍的	,	经过	一个	种类	心

[ænd; ənd] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	sunny	disposition	.
和	阳光明媚	处置	.

他心地善良，性格开朗，所以才没有成为一个欺凌弱小、自负残忍的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['liːdərʃɪp] ,

As	soon	as	he	succeeded	in	establishing	his	right	to	leadership	,
作为	很快	作为	他	成功了	在	建立	他的	正确的	到	领导	,

他一旦成功确立了自己的领导地位，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

instead	of	abusing	his	power	by	taking	the	best	of	everything	for	himself	,
反而	的	滥用	他的	力量	经过	采取	这	最好的	的	一切	为了	他自己	,

他没有滥用权力，将所有最好的东西据为己有，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [wiːk] ,

he	would	protect	and	help	the	weak	,
他	会	保护	和	帮助	这	虚弱的	,

他会保护和帮助弱者。

['kaɪndli] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [goʊts] [wɜːr; wər] [fed] [bɪ'fɔːr]

kindly	look	after	the	little	kids	and	always	see	that	the	old	goats	were	fed	before
亲切地	看	后	这	小的	孩子们	和	总是	看	那	这	老的	山羊	是	美联储	前

[hiː; hi] [eɪt] [hɪm'self] .

he	ate	himself	.
他	吃	他自己	.

善待小羊羔，并且总是确保老羊吃饱后才吃自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [dɔːg] [huː] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [flɑːk] [wen] ['bɪli] ['wɪskərz]

It	was	a	sorry	day	for	any	dog	who	bothered	the	flock	when	Billy	Whiskers
它	曾是	一个	对不起	天	为了	任何	狗	WHO	烦恼	这	群	什么时候	比利	胡须

[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

was	around	.
曾是	大约	.

当比利·威斯克在场时，任何胆敢骚扰羊群的狗都会遭遇不幸。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [went] ['haʊlɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['bɪli] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Many	a	one	went	howling	home	after	Billy	got	through	with	him	.
许多	一个	一	去	嚎叫	家	后	比利	得到	通过	和	他	.

比利教训过很多人之后，很多人都哭着回家了。

[smɔːl] [bɔɪz] , [tuː] , ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ɪn]

Small	boys	,	too	,	learned	that	it	was	safer	and	better	not	to	throw	stones	in
小的	男孩们	,	也	,	学习	那	它	曾是	更安全	和	更好的	不是	到	扔	石头	在

[hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

his	direction	.
他的	方向	.

小男孩们也明白，最好不要朝他扔石头，这样更安全也更好。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [-]

Probably	there	are	as	[	11	]
大概	那里	是	作为	[	-	]

可能存在[11]

['meni] [æz; əz] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]

many	as	twenty	of	them	who	have	had	the	awful	feeling	that	comes	of
许多	作为	二十	的	他们	WHO	有	有	这	可怕	感觉	那	来	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [goʊt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

trying	to	run	fast	enough	to	get	away	from	the	biggest	goat	that	almost
尝试	到	跑步	快速地	足够的	到	得到	离开	从	这	最大	山羊	那	几乎

['enibɑːdi] ['evər] [sɔː] ,

anybody	ever	saw	,
任何人	曾经	锯	,

其中多达二十人曾有过那种可怕的感觉：拼命奔跑，想要逃离几乎所有人都见过的最大的山羊。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['evri] ['sekənd] , ['hɪrɪŋ] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər]

knowing	that	he	was	losing	ground	every	second	,	hearing	plainer	and	plainer
会心	那	他	曾是	输	地面	每一个	第二	,	听力	更朴素	和	更朴素

['evri] [dʒʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] ,

every	jump	of	his	pursuer	,
每一个	跳	的	他的	追击者	,

他知道自己每秒都在落后，追赶者的每一次跳跃声都越来越清晰地传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] ,

and	the	last	dreadful	moment	just	before	the	shock	came	,
和	这	最后的	可怕	片刻	只是	前	这	震惊	来了	,

而就在冲击到来之前的最后一个可怕瞬间，

[ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] ['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

and	then	flying	through	the	air	as	though	fired	out	of	a	gun	,
和	然后	飞行	通过	这	空气	作为	尽管	被解雇	出去	的	一个	枪	,

然后像枪射出去一样飞向空中，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] .

believing	his	end	had	surely	come	.
相信	他的	结尾	有	一定	来	.

他认为自己的末日已经来临。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] .

But	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但它从未发生过。

['bɪli] ['wɪskərz] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd]

Billy	Whiskers	looked	out	for	that	and	so	timed	his	attacks	that	he	could	land
比利	胡须	看起来	出去	为了	那	和	所以	定时	他的	攻击	那	他	可以	土地

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] ,

his	victim	in	a	soft	place	,
他的	受害者	在	一个	柔软的	地方	,

比利·威斯克尔深谙此道，因此他会精心安排攻击时机，让受害者处于易受攻击的位置。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] .

though	he	did	not	in	the	least	mind	if	it	happened	to	be	a	mud	puddle	.
尽管	他	做过	不是	在	这	至少	头脑	如果	它	发生	到	是	一个	泥	水坑	.

但他丝毫不介意那碰巧是个泥坑。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [miːn] [bɔɪ] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [wer] [hiː; hi]

One	day	he	tossed	a	particularly	mean	boy	right	on	top	of	a	hedge	where	he
一	天	他	抛掷	一个	特别	意思是	男生	正确的	在	顶部	的	一个	对冲	在哪里	他

[steɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [jelz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [-]

staid	until	his	yells	attracted	the	attention	of	the	hired	man	ploughing	in	a	[	12	]
稳重	直到	他的	喊叫	吸引	这	注意力	的	这	雇用	男人	耕作	在	一个	[	-	]

有一天，他把一个特别凶恶的男孩扔到树篱上，男孩就待在那里，直到他的叫喊声引起了正在犁地的雇工的注意[12]。

[nɪr] - [baɪ] [fiːld] [huː] [meɪd] [noʊ] [heɪst] , ['bɪli] ['noʊtɪst] , [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪkli]

near	-	by	field	who	made	no	haste	,	Billy	noticed	,	to	pull	him	out	of	his	prickly
靠近	-	经过	场地	WHO	制成	不	匆忙	,	比利	注意到	,	到	拉	他	出去	的	他的	带刺的

[nest] .

nest	.
巢	.

比利注意到，附近的田野里的人并没有急着把他从带刺的窝里拉出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

You	must	not	suppose	from	this	description	that	Billy	Whiskers	was	a	model
你	必须	不是	认为	从	这	描述	那	比利	胡须	曾是	一个	模型

[ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

of	good	behavior	for	he	certainly	was	not	that	.
的	好的	行为	为了	他	当然	曾是	不是	那	.

你不能从这段描述中就认为比利·威斯克是个行为良好的典范，因为他肯定不是。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

When	he	was	hungry	,	he	would	eat	whatever	he	could	get	hold	of	,
什么时候	他	曾是	饥饿的	,	他	会	吃	任何	他	可以	得到	抓住	的	,

他饿的时候，会吃任何能找到的东西。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

whether	it	was	intended	for	him	or	not	.
无论	它	曾是	故意的	为了	他	或者	不是	.

无论这件东西是不是原本就打算给他的。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['letɪs] [bed][ɔːr] ['gɑːrdn] ['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]

He	preferred	a	lettuce	bed	or	garden	generally	but	did	not	draw	the	line	at
他	首选	一个	莴苣	床	或者	花园	一般来说	但	做过	不是	画	这	线	在

['iːtɪŋ] [kloʊðz] [hʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][draɪ] ,

eating	clothes	hung	out	on	the	line	to	dry	,
吃	衣服	悬挂	出去	在	这	线	到	干燥	,

他通常喜欢吃莴苣地或菜园，但也不介意吃晾在绳子上晒的衣服。

[ɔːr]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæntri] , [noʊ] ['mætər] [huːz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn]

or	going	into	a	pantry	,	no	matter	whose	,	and	helping	himself	to	everything	in
或者	去	进入	一个	食品储藏室	,	不	事情	谁	,	和	帮助	他自己	到	一切	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

或者走进食品储藏室，不管是谁的，把所有能看到的东西都拿走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [trɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][gɑːt] ['bɪli] ['wɪskərz] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Of	course	,	tricks	of	this	kind	got	Billy	Whiskers	into	serious	trouble	more	than
的	课程	,	技巧	的	这	种类	得到	比利	胡须	进入	严肃的	麻烦	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

当然，比利·威斯克尔不止一次因为这种伎俩而陷入严重的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] ['iːðər]

but	he	never	said	much	about	it	and	the	animals	at	Cloverleaf	Farm	either
但	他	绝不	说	很多	关于	它	和	这	动物	在	三叶草	农场	任何一个

['dɪdnt] [noʊ] [ɔːr] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːkt]

didn't	know	or	wouldn't	believe	such	stories	of	their	Billy	even	if	they	had	leaked
没有	知道	或者	不会	相信	这样的	故事	的	他们的	比利	甚至	如果	他们	有	泄露

[aʊt] [ænd; ənd] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] .

out	and	been	whispered	around	.
出去	和	到过	低声说道	大约	.

但他从未多谈过此事，而三叶草农场的动物们要么不知道，要么不愿相信关于比利的故事，即使这些故事已经泄露出去并在人们耳语中流传开来。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] ['fɑːrmərzˌvɪl] [ɔːr] “

Ever	since	he	had	been	living	at	Cloverleaf	Farm	,	which	is	near	Farmersville	or	“
曾经	自从	他	有	到过	活的	在	三叶草	农场	,	哪个	是	靠近	法默斯维尔	或者	“

[ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

The	Corners	,
这	角落	,

自从他住在克洛弗利夫农场（靠近法默斯维尔或“角落”）以来，

” [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , ['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ,

”	as	the	place	was	more	generally	called	,	Billy	had	behaved	himself	,
”	作为	这	地方	曾是	更多的	一般来说	称为	,	比利	有	表现	他自己	,

正如人们通常对这个地方的称呼一样，比利表现得很乖。

[hæd; həd] [stɑːpt] ['stiːlɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [hæd; həd][kwɪt] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

had	stopped	stealing	things	to	eat	,	had	quit	fighting	,	which	it	must	be
有	停止	偷窃	事物	到	吃	,	有	辞职	斗争	,	哪个	它	必须	是

[kən'fest] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] ,

confessed	he	dearly	loved	,
坦白	他	亲爱的	喜爱	,

他不再偷东西吃，也不再打架了——必须承认，他以前非常喜欢打架。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fʊtɪŋ]

and	in	less	than	a	year	had	established	himself	on	the	friendliest	footing
和	在	较少的	比	一个	年	有	已确立的	他自己	在	这	最友善	立足点

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

not	only	with	his	master	and	mistress	and	all	the	children	,
不是	仅有的	和	他的	掌握	和	情妇	和	全部	这	孩子们	,

不到一年时间，他就与主人、女主人和所有孩子都建立了非常友好的关系。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	likewise	with	the	black	cat	,	the	dog	,	the	colt	and	his	mother	,
但	同样地	和	这	黑色的	猫	,	这	狗	,	这	小马	和	他的	母亲	,

黑猫、狗、小马驹和它的母亲也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪg] [red] , [ðə; ði]

as	well	as	the	other	horses	,	the	cows	and	calves	and	even	Big	Red	,	the
作为	出色地	作为	这	其他	马匹	,	这	牛	和	小牛	和	甚至	大的	红色的	,	这

[bʊl] ,

bull	,
公牛	,

以及其他马匹、母牛、小牛，甚至还有那头名叫“大红”的公牛。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɪrs] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bʌk] [fɔːr; fər] ['liːdər] . [

said	to	be	very	fierce	,	also	the	flock	of	sheep	with	Old	Buck	for	leader	.	[
说	到	是	非常	凶猛的	,	还	这	群	的	羊	和	老的	巴克	为了	领导者	.	[

-]

13	]
-	]

据说非常凶猛，还有以老巴克为首领的羊群。[13]

[æz; əz][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

As	was	stated	at	first	,
作为	曾是	声明	在	第一的	,

正如一开始所述，

['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][soʊ] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]

Billy	Whiskers	had	found	life	so	pleasant	of	late	that	he	had	fully	made	up
比利	胡须	有	成立	生活	所以	令人愉快的	的	晚的	那	他	有	完全	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

his	mind	to	stay	where	he	was	as	long	as	he	lived	.
他的	头脑	到	停留	在哪里	他	曾是	作为	长的	作为	他	居住地	.

比利·威斯克最近觉得生活非常惬意，他下定决心要终生留在原地。

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

The	work	he	had	to	do	was	much	to	his	liking	.
这	工作	他	有	到	做	曾是	很多	到	他的	喜欢	.

他很喜欢自己要做的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] [wen]

It	consisted	mainly	in	pulling	little	Dick	around	the	place	in	his	express	wagon	when
它	由……组成	主要	在	拉	小的	迪克	大约	这	地方	在	他的	表达	车皮	什么时候

[tɑːm][ɔːr] ['hæri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

Tom	or	Harry	usually	did	the	driving	.
汤姆	或者	哈里	通常	做过	这	驾驶	.

主要工作就是拉着小迪克开着货车到处跑，而通常开车的是汤姆或哈利。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Now	and	then	the	drivers	would	want	to	ride	,	sometimes	both	of	them	,
现在	和	然后	这	司机	会	想	到	骑	,	有时	两个都	的	他们	,

司机们偶尔会想搭车，有时两个司机都会想搭车。

[wen] [ðə; ðɪ] [loʊd] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

when	the	load	would	be	pretty	heavy	and	more	than	once	,	at	such	times	,
什么时候	这	加载	会	是	漂亮的	重的	和	更多的	比	一次	,	在	这样的	时代	,

当负载相当重，而且不止一次发生这种情况时，

['bɪli] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

Billy	was	tempted	to	run	away	as	he	used	to	do	in	his	earlier	years	,
比利	曾是	受诱惑	到	跑步	离开	作为	他	用过的	到	做	在	他的	早些时候	年	,

比利很想像年轻时那样离家出走。

[ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ɔːl] [tuː; tə] ['flɪndərz] ;

upset	his	load	and	smash	the	wagon	all	to	flinders	;
沮丧的	他的	加载	和	粉碎	这	车皮	全部	到	燧石	;

他弄翻了货物，把货车摔得粉碎；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðiːz] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

but	he	stoutly	resisted	these	promptings	of	rebellion	,
但	他	坚定地	抵抗	这些	提示	的	叛乱	,

但他坚决抵制了这些叛乱的诱惑。

['noʊɪŋ] [wel] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [goʊts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]

knowing	well	by	long	experience	that	it	is	with	goats	as	it	is	with	boys
会心	出色地	经过	长的	经验	那	它	是	和	山羊	作为	它	是	和	男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ;

and	girls	better	to	take	things	as	they	come	;
和	女孩们	更好的	到	拿	事物	作为	他们	来	;

根据长期的经验，对待山羊就像对待男孩女孩一样，最好顺其自然；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

that	it	is	the	hard	work	now	and	then	,
那	它	是	这	难的	工作	现在	和	然后	,

有时候，工作确实很辛苦。

[ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə] [duː] [wʌnz] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] [kʌmz] [

the	giving	up	to	others	and	readiness	to	do	one's	share	of	whatever	comes	[
这	给予	向上	到	其他的	和	准备就绪	到	做	一个人的	分享	的	任何	来	[

-]

14	]

-]

为他人付出，并随时准备承担自己应尽的责任[14]

[ə'lɔːŋ] [ðæt] [telz] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] .

along	that	tells	whether	he	is	made	of	the	right	kind	of	stuff	.
沿着	那	讲述	无论	他	是	制成	的	这	正确的	种类	的	东西	.

这也能看出他是否具备成为优秀人才的潜质。

[soʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

So	things	were	moving	smoothly	with	Billy	Whiskers	and	he	had	no
所以	事物	是	移动	顺利	和	比利	胡须	和	他	有	不

[θɔːt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [triːt] ['fæməli] ,

thought	of	not	spending	the	rest	of	his	life	with	the	Treat	family	,
想法	的	不是	开支	这	休息	的	他的	生活	和	这	对待	家庭	,

所以比利·威斯克的生活进展得很顺利，他根本没想过要离开特里特一家。

[wen] [wʌn] [dʒuːn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm] [triːt] [æsk] [dʒæk] [raɪt] , [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [tʃʌm] ,

when	one	June	day	he	heard	Tom	Treat	ask	Jack	Wright	,	his	playmate	and	chum	,
什么时候	一	六月	天	他	听到	汤姆	对待	问	杰克	赖特	,	他的	玩伴	和	密友	,

六月的一天，他听到汤姆·特里特问他的玩伴兼好友杰克·赖特：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ðə; ði][nekst]

if	he	were	going	to	the	Circus	that	was	coming	to	Springfield	the	next
如果	他	是	去	到	这	马戏团	那	曾是	未来	到	斯普林菲尔德	这	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

如果他要去参加下周在斯普林菲尔德举行的马戏团演出的话。

[dʒæk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	said	that	he	had	not	heard	about	it	.
杰克	说	那	他	有	不是	听到	关于	它	.

杰克说他没听说过这件事。

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən]

who	had	just	returned	from	The	Corners	where	he	had	gone	on	an
WHO	有	只是	返回	从	这	角落	在哪里	他	有	已消失	在	一个

['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

errand	for	his	mother	,
差事	为了	他的	母亲	,

他刚从街角回来，他去那里是替他母亲办事的。

[ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪlz] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz]

then	told	him	about	the	show	bills	that	some	men	were	putting	up	on	the	sides
然后	讲述	他	关于	这	展示	账单	那	一些	男人	是	推杆	向上	在	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .

of	the	post	office	and	blacksmith's	shop	.
的	这	邮政	办公室	和	铁匠	店铺	.

然后他告诉他，有些人正在邮局和铁匠铺的墙上张贴演出海报。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	said	that	he	had	waited	so	long	to	see	them	all	that	he	had
他	说	那	他	有	等待	所以	长的	到	看	他们	全部	那	他	有

[fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erənd] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] “ [oʊld] ['erənd] ” — [ðæt] [hɪz; ɪz]

forgotten	all	about	his	errand	—	he	called	it	his	“	old	errand	”	—	that	his
被遗忘的	全部	关于	他的	差事	—	他	称为	它	他的	“	老的	差事	”	—	那	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] “ [heɪl]

mother	was	waiting	for	the	baking	powder	and	that	he	had	caught	“	hail
母亲	曾是	等待	为了	这	烘烤	粉末	和	那	他	有	捕捉	”	冰雹

[kə'lʌmbiə] ” [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [hoʊm] .

Columbia	”	when	he	finally	got	home	.
哥伦比亚	”	什么时候	他	最后	得到	家	.

他说，他等了太久才见到他们所有人，以至于完全忘记了他的差事——他称之为他的“老差事”——他的母亲还在等着他买发酵粉，而当他终于回到家时，他却淋了“哥伦比亚冰雹”。

[dʒæk] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

Jack	said	that	was	nothing	,
杰克	说	那	曾是	没有什么	,

杰克说那没什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

it	did	not	hurt	when	a	fellow	was	used	to	it	as	he	was	,
它	做过	不是	伤害	什么时候	一个	同伴	曾是	用过的	到	它	作为	他	曾是	,

如果一个人已经习惯了，那就没什么大碍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['tɑːmz] [pleɪs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][hoʊm] [jet] .

and	that	if	he	had	been	in	Tom's	place	he	wouldn't	be	home	yet	.
和	那	如果	他	有	到过	在	汤姆的	地方	他	不会	是	家	然而	.

如果他处在汤姆的位置，他现在还到不了家。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒæk][wʌz; wəz] .

From	this	you	can	see	what	sort	of	a	boy	Jack	was	.
从	这	你	能	看	什么	种类	的	一个	男生	杰克	曾是	.

由此可见杰克是个怎样的孩子。

['bɪli] ['wɪskərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Billy	Whiskers	,	who	was	standing	near	by	at	the	time	,
比利	胡须	,	WHO	曾是	常设	靠近	经过	在	这	时间	,

当时站在附近的比利·威斯克

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd]

smiled	to	himself	for	only	the	day	before	he	had	both	seen	and	heard
微笑	到	他自己	为了	仅有的	这	天	前	他	有	两个都	已见	和	听到

[dʒæk] [raɪt] ,

Jack	Wright	,
杰克	赖特	,

他不禁微笑起来，因为就在前一天，他既见到了杰克·赖特，也听到了他的声音。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] ,

who	was	now	talking	so	bravely	,
WHO	曾是	现在	说	所以	勇敢地	,

现在勇敢发言的是谁?

[spæŋkt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mʌsnt]

spanked	for	going	in	swimming	after	his	mother	had	told	him	he	mustn't
被打屁股	为了	去	在	游泳	后	他的	母亲	有	讲述	他	他	不得

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

because	the	water	was	too	cold	and	likely	to	make	him	sick	.
因为	这	水	曾是	也	寒冷的	和	可能	到	制作	他	生病的	.

他因为去游泳而被妈妈打了屁股，妈妈告诉他水太冷，可能会让他生病，所以他不能去游泳。

[dʒæk] ['hædnt] ['æktɪd] [ðen] [æz; əz] [-]

Jack	hadn't	acted	then	as	[	15	]
杰克	之前没有	行动	然后	作为	[	-	]

当时杰克并没有像[15]那样行事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] .

though	it	didn't	hurt	.
尽管	它	没有	伤害	.

虽然并不疼。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

it	had	hurt	so	much	and	made	him	so	mad	that	he	had	almost
它	有	伤害	所以	很多	和	制成	他	所以	疯狂的	那	他	有	几乎

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['kæmpɪŋ]

decided	to	run	away	from	home	and	join	the	gipsies	who	were	then	camping
决定	到	跑步	离开	从	家	和	加入	这	吉普赛人	WHO	是	然后	野营

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

at	the	river	not	far	away	.
在	这	河	不是	远的	离开	.

这件事让他非常伤心，非常生气，以至于他几乎决定离家出走，加入当时在不远处河边露营的吉普赛人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] ['æftər][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tɑːm][tuː; tə]

But	**he**	**hadn't**	**gone**	**after**	**all**	**and**	**was**	**now**	**waiting**	**for**	**his**	**friend**	**Tom**	**to**
但	他	之前没有	已消失	后	全部	和	曾是	现在	等待	为了	他的	朋友	汤姆	到

[tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

tell	**him**	**more**	**about**	**the**	**Circus**	**.**
告诉	他	更多的	关于	这	马戏团	.

但他最终还是没有去，现在正等着他的朋友汤姆告诉他更多关于马戏团的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] ,

It	**made**	**him**	**almost**	**sick**	**when**	**he**	**thought**	**that**	**very**	**likely**	**his**	**mother**	**might**	**,**
它	制成	他	几乎	生病的什么时候		他	想法	那	非常	可能	他的	母亲	可能	,

想到母亲很可能……，他就感到一阵恶心。

[æz; əz] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

as	**further**	**punishment**	**for**	**his**	**disobedience**	**,**
作为	更远	惩罚	为了	他的	不服从	,

作为对他违抗命令的进一步惩罚，

[nɑːt]['oʊnli][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [bʌt; bət][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][pə'teɪtoʊ]

not	**only**	**not**	**let**	**him**	**go**	**to**	**the**	**big**	**Show**	**but**	**put**	**him**	**to**	**catching**	**potato**
不是	仅有的	不是	让	他	去	到	这	大的	展示	但	放	他	到	捕捉	土豆

[bʌgz] [ɪn'sted] .

bugs	**instead**	**.**
漏洞	反而	.

不仅不让他去参加大型比赛，反而让他去抓土豆虫。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [θɔːt] ['wɪkɪd] [dʒæk] , “ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm]

“	**If**	**she**	**does**	**,**	**”**	**thought**	**wicked**	**Jack**	**,**	**“**	**I**	**certainly**	**will**	**run**	**away**	**and**	**never**	**come**
“	如果	她	做	,	”	想法	邪恶	杰克	,	“	我	当然	将要	跑步	离开	和	绝不	来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“如果她真的那样做，”邪恶的杰克心想，“我一定会逃走，而且永远不会回来。”

” [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**got**	**some**	**consolation**	**out**	**of**	**imagining**	**how**	**much**	**they**	**would**	**miss**	**him**	**.**
”	他	得到	一些	安慰	出去	的	想象	如何	很多	他们	会	错过	他	.

“他想象着他们会多么想念他，这让他感到些许安慰。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] ,

While	**he**	**was**	**planning**	**this**	**revenge**	**,**
尽管	他	曾是	规划	这	复仇	,

在他策划这次复仇行动期间，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

Tom	**was**	**talking**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**and**	**his**	**stories**	**were**	**all**	**the**	**time**
汤姆	曾是	说	作为	快速地	作为	他	可以	和	他的	故事	是	全部	这	时间

['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

getting	**bigger**	**and**	**bigger**	**.**
获得	大	和	大	.

汤姆语速飞快，他讲的故事也越来越离谱。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][kɔːrn][bɑːrn] ,

By	**that**	**time**	**he**	**said**	**that**	**the**	**elephant**	**was**	**as**	**big**	**as**	**the**	**corn**	**barn**	**,**
经过	那	时间	他	说	那	这	大象	曾是	作为	大的	作为	这	玉米	谷仓	,

那时他说，那头大象和玉米仓一样大。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒə'ræf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] , [ðæt] [ðə; ði] ['boʊə] - [kən'strɪktər] [kʊd; kəd]

that	the	giraffe	was	as	tall	as	the	old	oak	,	that	the	boa	-	constrictor	could
那	这	长颈鹿	曾是	作为	高的	作为	这	老的	橡木	,	那	这	蟒蛇	-	收缩	可以

['swɑ:loʊ] [dʒef] ,

swallow	Jeff	,
吞	杰夫	,

长颈鹿和老橡树一样高，蟒蛇能吞下杰夫。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] — [hi:; hi] [wɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʊd] ,

the	hired	man	—	he	wished	in	his	heart	he	would	,
这	雇用	男人	—	他	希望	在	他的	心	他	会	,

雇工——他内心深处希望他能，

[fɔ:r; fər] [dʒef] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [tɑ:m] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [dʒɑ:b] [ʌv; əv]

for	Jeff	had	told	his	father	that	Tom	had	made	a	mighty	poor	job	of
为了	杰夫	有	讲述	他的	父亲	那	汤姆	有	制成	一个	强大的	贫穷的	工作	的

['həʊɪŋ] [kɔ:rn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] — [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [berz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] ,

hoeing	corn	the	day	before	—	that	there	were	bears	and	tigers	,
锄	玉米	这	天	前	一	那	那里	是	熊	和	老虎	,

因为杰夫曾告诉他父亲，汤姆前一天锄玉米锄得一塌糊涂——因为有熊和老虎出没。

['laɪənz] [ænd; ənd] [haɪ'i:nəz] , [wʊlvz] [ænd; ənd] [waɪld] - [kæts] , ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd] ['i:gəlz] , [ænd; ənd]

lions	and	hyenas	,	wolves	and	wild	-	cats	,	ostriches	and	eagles	,	and
狮子	和	鬣狗	,	狼	和	荒野	-	猫	,	鸵鸟	和	老鹰	,	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

狮子和鬣狗，狼和野猫，鸵鸟和鹰，以及其他一切动物。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdərz] ,

He	then	began	to	talk	about	clowns	and	beautiful	lady	horseback	riders	,
他	然后	开始	到	讲话	关于	小丑	和	美丽的	女士	马背	骑手	,

然后他开始谈论小丑和美丽的骑马女郎，

[ə'reɪbiən] [sti:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'pi:z] [pər'fɔ:rmərz] .

Arabian	steeds	and	the	wonderful	doings	of	the	trapeze	performers	.
阿拉伯	马匹	和	这	精彩的	行为	的	这	空中飞人	表演者	.

阿拉伯骏马和空中飞人精彩绝伦的表演。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] . [-]

All	the	time	Billy	Whiskers	was	listening	with	might	and	main	.	[	16	]
全部	这	时间	比利	胡须	曾是	聆听	和	可能	和	主要的	.	[	-	]

比利·威斯克一直全神贯注地听着。[16]

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [bɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] , ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

He	had	never	in	all	his	eventful	life	been	to	a	circus	,	didn't	know	what	it
他	有	绝不	在	全部	他的	多事	生活	到过	到	一个	马戏团	,	没有	知道	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在他丰富多彩的一生中，他从未去过马戏团，也不知道那是什么。

['hædnt] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

hadn't	even	heard	of	such	a	thing	before	.
之前没有	甚至	听到	的	这样的	一个	事物	前	.

之前从未听说过这种事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tɑːm] [triːt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒæk] [raɪt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi]

The	stories	Tom	Treat	was	telling	Jack	Wright	excited	him	and	the	first	he
这	故事	汤姆	对待	曾是	讲述	杰克	赖特	兴奋的	他	和	这	第一的	他

[nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd]

knew	he	had	forgotten	all	about	his	resolve	to	never	run	away	again	and
知道	他	有	被遗忘的	全部	关于	他的	解决	到	绝不	跑步	离开	再次	和

[hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ænd; ənd] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

had	fully	made	up	his	mind	that	come	what	might	and	cost	what	it	would	,
有	完全	制成	向上	他的	头脑	那	来	什么	可能	和	成本	什么	它	会	,

汤姆·特里特给杰克·赖特讲的故事让他兴奋不已，他第一时间就忘记了自己再也不逃跑的决心，并且下定决心，无论发生什么，付出什么代价，都要义无反顾地去做。

[hiː; hi] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [goʊt] , [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] . [-]

he	,	Billy	Whiskers	,	goat	,	would	attend	the	Circus	at	Springfield	.	[	17	]
他	,	比利	胡须	,	山羊	,	会	出席	这	马戏团	在	斯普林菲尔德	.	[	-	]

他，比利·威斯克，一只山羊，会去斯普林菲尔德马戏团。[17]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]

MAKING	PREPARATIONS
制作	准备工作

做好准备

['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz]

BILLY	WHISKERS	had	more	than	a	week	in	which	to	make	his	preparations
比利	胡须	有	更多的	比	一个	星期	在	哪个	到	制作	他的	准备工作

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

to	go	to	the	Circus	.
到	去	到	这	马戏团	.

比利·威斯克有超过一周的时间来准备去马戏团。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [tɑːm] [triːt] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , ['telɪŋ] [dʒæk] [raɪt]

The	morning	after	he	had	heard	Tom	Treat	,	his	young	master	,	telling	Jack	Wright
这	早晨	后	他	有	听到	汤姆	对待	,	他的	年轻的	掌握	,	讲述	杰克	赖特

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

第二天早上，他听到他的小主人汤姆·特里特把这件事告诉了杰克·赖特。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] .

he	almost	decided	to	give	up	going	.
他	几乎	决定	到	给	向上	去	.

他几乎决定放弃前往。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

In	the	first	place	he	didn't	know	what	might	happen	to	him	,
在	这	第一的	地方	他	没有	知道	什么	可能	发生	到	他	,

首先，他根本不知道自己会遭遇什么。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ]

and	more	than	once	the	thought	entered	his	mind	that	he	would	be	running
和	更多的	比	一次	这	想法	进入	他的	头脑	那	他	会	是	跑步

['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

into	all	sorts	of	danger	.
进入	全部	排序	的	危险	.

他不止一次地想到，自己会遭遇各种各样的危险。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][noʊ] ['griːnhɔːrn] .

You	see	that	Billy	was	no	greenhorn	.
你	看	那	比利	曾是	不	菜鸟	.

你看，比利可不是个新手。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [taɪt]

He	had	knocked	about	a	great	deal	and	had	been	in	some	awful	tight
他	有	敲门	关于	一个	伟大的	交易	和	有	到过	在	一些	可怕	紧的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他四处漂泊，经历过许多艰难险阻。

[ðer; ðər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər]

There	had	even	been	times	when	it	looked	as	though	he	must	pay	for
那里	有	甚至	到过	时代	什么时候	它	看起来	作为	尽管	他	必须	支付	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

some	of	his	escapades	with	his	very	life	.
一些	的	他的	冒险	和	他的	非常	生活	.

甚至有好几次，他似乎要为自己的某些冒险行为付出生命的代价。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]

Those	of	you	who	have	known	him	before	this	remember	his	adventures	in	the
那些	的	你	WHO	有	已知	他	前	这	记住	他的	冒险	在	这

['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][oʊld]['meksɪkoʊ] ,

Rocky	Mountains	and	in	Old	Mexico	,
洛基	山脉	和	在	老的	墨西哥	,

凡是以前认识他的人，都应该记得他在落基山脉和墨西哥的冒险经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

and	how	he	was	once	lost	overboard	in	the	middle	of	the	Atlantic	Ocean	.
和	如何	他	曾是	一次	丢失的	落水	在	这	中间	的	这	大西洋	海洋	.

以及他曾经在大西洋中央落水失踪的经历。

[wel] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəs] ,

Well	,	all	of	these	things	tended	to	make	him	cautious	,
出色地	,	全部	的	这些	事物	倾向于	到	制作	他	谨慎	,

所有这些都让他变得谨慎起来。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

so	that	while	he	had	been	quick	to	make	up	his	mind	to	see	for	himself
所以	那	尽管	他	有	到过	快的	到	制作	向上	他的	头脑	到	看	为了	他自己

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəs] ,

this	wonderful	Circus	,
这	精彩的	马戏团	,

所以，尽管他很快就下定决心要亲眼看看这个精彩的马戏团，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['faɪnəli] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['veri]

he	did	not	finally	start	on	the	trip	until	he	had	thought	it	all	over	very
他	做过	不是	最后	开始	在	这	旅行	直到	他	有	想法	它	全部	超过	非常

['kerfəli] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ,

carefully	and	counted	,
小心	和	计数	,

他经过仔细考虑和盘算后才最终启程。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði][kɔːst] .

as	he	supposed	,	the	cost	.
作为	他	据称	,	这	成本	.

正如他所料，代价是.....

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] . [-]

Whether	he	had	or	not	we	shall	see	as	we	go	on	.	[	18	]
无论	他	有	或者	不是	我们	将	看	作为	我们	去	在	.	[	-	]

他是否真的有，我们稍后再看。[18]

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

As	the	first	step	in	making	ready	,
作为	这	第一的	步	在	制作	准备好	,

作为准备工作的第一步，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ]

he	decided	to	ask	his	animal	friends	at	Cloverleaf	Farm	to	tell	him	all	they
他	决定	到	问	他的	动物	朋友们	在	三叶草	农场	到	告诉	他	全部	他们

[nuː] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] ,

knew	about	circuses	,
知道	关于	马戏团	,

他决定向三叶草农场的动物朋友们请教它们所知道的关于马戏团的一切。

[fɔːr; fər] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

for	,	thought	he	,
为了	,	想法	他	,

他心想，

['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'iː]

certainly	some	of	them	must	know	and	can	just	as	well	give	me
当然	一些	的	他们	必须	知道	和	能	只是	作为	出色地	给	我

['pɔɪntərz] [æz; əz][nɑːt] .

pointers	as	not	.
指针	作为	不是	.

他们当中肯定有人知道，而且很有可能给我一些建议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [best] [frend] , [reks] , [ðə; ði]

He	did	not	propose	to	tell	anyone	,	however	,	not	even	his	best	friend	,	Rex	,	the
他	做过	不是	提出	到	告诉	任何人	,	然而	,	不是	甚至	他的	最好的	朋友	,	雷克斯	,	这

[koʊlt] ,

colt	,
小马	,

但他并不打算告诉任何人，甚至包括他最好的朋友，小马驹雷克斯。

[wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] .

what	his	plans	were	.
什么	他的	计划	是	.

他的计划是什么?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skiːm] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] ['æbiː] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

With	this	scheme	in	mind	,	he	first	approached	Abbie	,	the	black	cat	.
和	这	方案	在	头脑	,	他	第一的	接近	艾比	,	这	黑色的	猫	.

带着这个计划，他首先接近了黑猫艾比。

[hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['æbəˌgeɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər]['eˌbi][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

Her	real	name	was	Abagail	,	and	while	the	boys	called	her	Ab	for	short	,
她	真实的	姓名	曾是	阿比盖尔	,	和	尽管	这	男孩们	称为	她	艾布	为了	短的	,

她的真名叫阿比盖尔，男孩们则简称她为阿布。

['sɪstər] ['emə] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪskərz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] ['æbiː] , “ [fɔːr; fər] , ” [sed]

sister	Emma	and	Billy	Whiskers	always	addressed	her	as	Abbie	,	“	for	,	”	said
姐姐	艾玛	和	比利	胡须	总是	已解决	她	作为	艾比	,	“	为了	,	”	说

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

妹妹艾玛和比利·威斯克总是称呼她为艾比，“因为，”比利说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [æz; əz]['æbəˌgeɪl][ænd; ənd] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ]
“ it isn't so hard a name to pronounce as Abagail and sounds very much
“ 它 不是 所以 难的 一个 姓名 到 发音 作为 阿比盖尔 和 声音 非常 很多
[mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən][dʒʌst]['eˌbi] .
more friendly than just Ab .
更多的 友好的 比 只是 艾布 .

“Abagail 这个名字发音并不难，而且听起来比 Ab 更亲切友好。”

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
” He knew that it was well worth his while to be on good terms with
” 他 知道 那 它 曾是 出色地 值得 他的 尽管 到 是 在 好的 条款 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他知道和她保持良好关系对他来说是非常值得的。

“ ['æbiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Abbie , ” he said ,
“ 艾比 , ” 他 说 ,

“艾比，”他说。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['næpɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
when he found her napping the next morning on the mat before the front door ,
什么时候 他 成立 她 打盹 这 下一个 早晨 在 这 垫 前 这 正面 门 ,

第二天早上，他发现她正趴在前门前的垫子上打盹儿。

“ [wɒts] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ?
“ what's a circus ?
“ 是什么 一个 马戏团 ?

什么是马戏团?

” [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['bɪli] [sed] .
” She didn't move though she heard every word that Billy said .
” 她 没有 移动 尽管 她 听到 每一个 单词 那 比利 说 .

“尽管她听到了比利说的每一个字，但她一动不动。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['restləs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
The truth is she had been very restless the night before and didn't want to
这 真相 是 她 有 到过 非常 不安 这 夜晚 前 和 没有 想 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [snuːz] .
be disturbed in her morning snooze .
是 不安 在 她 早晨 打盹 .

事实上，她前一天晚上睡得很不安稳，不想早上被打扰午睡。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let] ['bɪli] ['wɪskərz]
she had no idea what a circus was and didn't want to let Billy Whiskers
她 有 不 主意 什么 一个 马戏团 曾是 和 没有 想 到 让 比利 胡须
[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
see that she couldn't answer his question if it could be helped .
看 那 她 不能 回答 他的 问题 如果 它 可以 是 帮助 .

她根本不知道马戏团是什么，而且如果可以的话，她也不想让比利·威斯克斯看出她回答不了他的问题。

[kæts] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
Cats , you remember ,
猫 , 你 记住 ,

你还记得猫吗?

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['veri] ['noʊɪŋ] ['kri:tʃərz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz]

have	been	considered	very	knowing	creatures	ever	since	the	days	of	the	Pharaohs
有	到过	经过考虑的	非常	会心	生物	曾经	自从	这	天	的	这	法老

[ɪn]['i:dʒɪpt] ,

in	Egypt	,
在	埃及	,

自埃及法老时代起，人们就认为动物是非常有智慧的生物。

[ænd; ənd] ['æbi:] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪdnt]

and	Abbie	was	very	proud	of	her	race	and	its	reputation	and	didn't
和	艾比	曾是	非常	自豪的	的	她	种族	和	它是	名声	和	没有

[prə'poʊz] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

propose	to	lessen	it	.
提出	到	减少	它	.

艾比为自己的种族及其声誉感到非常自豪，她并不打算损害自己的种族声誉。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [wen] ['bɪli] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

So	she	lay	perfectly	still	when	Billy	asked	her	about	the	circus	.
所以	她	躺	完美	仍然	什么时候	比利	问	她	关于	这	马戏团	.

所以当比利问她关于马戏团的事时，她一动不动地躺着。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

He	repeated	the	question	in	a	louder	tone	.
他	重复	这	问题	在	一个	更大声	语气	.

他提高了音量，重复了一遍这个问题。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

Still	there	was	[	19	]
仍然	那里	曾是	[	-	]

仍然有[19]

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

no	reply	.
不	回复	.

无回复。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,

If	his	mind	had	not	been	so	taken	up	with	the	matter	,
如果	他的	头脑	有	不是	到过	所以	已采取	向上	和	这	事情	,

如果他没有如此心事重重的话，

['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['elsˌwer]

Billy	would	have	known	that	there	was	something	wrong	and	gone	elsewhere
比利	会	有	已知	那	那里	曾是	某物	错误的	和	已消失	别处

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

with	his	question	.
和	他的	问题	.

比利肯定知道出了什么问题，所以他把问题转移到了别处。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ,

But	he	did	not	stop	to	think	,
但	他	做过	不是	停止	到	思考	,

但他没有停下来思考，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['sə:kəsiz] .

he	was	so	bent	and	determined	on	finding	out	about	circuses	.
他	曾是	所以	弯曲	和	决定	在	寻找	出去	关于	马戏团	.

他一心想弄明白马戏团的事。

[soʊ][hi:; hi][nekst] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] ,

So	he	next	,	with	more	force	than	he	probably	intended	to	use	,
所以	他	下一个	,	和	更多的	力量	比	他	大概	故意的	到	使用	,

于是他接着用了比他预想中更大的力气，

[poʊkt] ['æbi:] [ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [hɔ:rn] .

poked	Abbie	in	the	side	with	his	left	horn	.
戳	艾比	在	这	边	和	他的	左边	喇叭	.

它用左角戳了戳艾比的肋部。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌs] .

Then	there	was	a	fuss	.
然后	那里	曾是	一个	大惊小怪	.

然后就闹了起来。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

She	jumped	up	as	though	she	had	suddenly	found	herself	sleeping	on	a
她	跳了起来	向上	作为	尽管	她	有	突然	成立	她自己	睡眠	在	一个

['bʌmbəlˌbiz] [nest] ,

bumblebee's	nest	,
大黄蜂的	巢	,

她猛地跳了起来，就好像突然发现自己睡在了大黄蜂的巢穴里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪli] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]

and	the	first	Billy	knew	she	was	looking	at	him	for	all	the	world	as
和	这	第一的	比利	知道	她	曾是	寻找	在	他	为了	全部	这	世界	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər]

he	had	seen	her	look	one	day	at	a	strange	dog	which	had	chased	her
他	有	已见	她	看	一	天	在	一个	奇怪的	狗	哪个	有	追逐	她

['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] ['fɜ:rðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

into	a	corner	where	further	flight	was	no	longer	possible	and	she	had
进入	一个	角落	在哪里	更远	航班	曾是	不	更长	可能的	和	她	有

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɪf] ['nesəseri] .

turned	to	fight	him	off	if	necessary	.
转向	到	斗争	他	离开	如果	必要的	.

比利第一次看到她正看着他，因为他曾亲眼看到她看着一只陌生的狗，那只狗追赶她到角落里，让她无处可逃，而她当时转身就准备反抗。

['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['reskju:] [hɜ:r; hər] ,

Billy	Whiskers	had	appeared	on	the	scene	then	just	in	time	to	rescue	her	,
比利	胡须	有	出现	在	这	场景	然后	只是	在	时间	到	救援	她	,

比利·威斯克当时及时出现，救了她。

[bʌt; bət] ['æbi:] [hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

but	Abbie	had	now	forgotten	all	about	that	debt	of	gratitude	.
但	艾比	有	现在	被遗忘的	全部	关于	那	债务	的	感激	.

但艾比现在已经完全忘记了那份感激之情。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frʌnt] [ænd; ənd][haɪnd] [fi:t] [kloʊz] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər] [bæk] [ɔ:l]

There	she	stood	with	her	front	and	hind	feet	close	together	,	her	back	all
那里	她	站立	和	她	正面	和	后	脚	关闭	一起	,	她	后退	全部

[hʌmpt] [ʌp] ,

humped	up	,
驼背	向上	,

她站在那里，前后蹄并拢，背部高高耸起。

[hɜ:r; hər][fɜ:r] ['stɪkɪŋ] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

her	fur	sticking	out	so	that	she	looked	twice	as	big	as	usual	,
她	毛皮	粘性	出去	所以	那	她	看起来	两次	作为	大的	作为	通常	,

她的毛发竖了起来，使她看起来比平时大了一倍。

[hɜːr; hər] [teɪl] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] ['nɜːrvəsli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] , [æz; əz] ['bɪli]
her tail all swelled up and jerking nervously , while her eyes looked , as Billy
她 尾巴 全部 肿胀 向上 和 抽搐 紧张地 , 尽管 她 眼睛 看起来 , 作为 比利
[sed] ['æftərwərd] ,
said afterward ,
说 之后 ,

她的尾巴肿胀起来，紧张地抽搐着，而她的眼睛，正如比利后来所说，看起来.....

[æz; əz] [griːn] [æz; əz][oʊld] - [bæk] .
as green as old Croaker's back .
作为 绿色的 作为 老的 - 后退 .

像老克罗克鱼的背一样绿。

([oʊld] ['kroʊkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][frɑːg][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] .)
(Old Croaker was the big frog in the pond behind the great barn .)
(老的 石首鱼 曾是 这 大的 青蛙 在 这 池塘 在后面 这 伟大的 谷仓 .)

（老青蛙是大谷仓后面池塘里的那只大青蛙。）

“ [waɪ] , ['æbiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , “ [its] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər][oʊld] [frend] .
“ Why , Abbie , ” exclaimed Billy , “ it's me , your old friend .
“ 为什么 , 艾比 , ” 惊呼 比利 , “ 它是 我 , 你的 老的 朋友 .

“哎呀，艾比，”比利惊呼道，“是我，你的老朋友。”

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
Don't look like that !
不 看 喜欢 那 !

别那样看着我!

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
I only want to ask you what's a circus .
我 仅有的 想 到 问 你 是什么 一个 马戏团 .

我只想问你，什么是马戏团?

” [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['æbiːz] [maɪnd] .
” Then he got a piece of Abbie's mind .
” 然后 他 得到 一个 片 的 艾比的 头脑 .

“然后他就被艾比狠狠地训了一顿。”

“ ['bɪli] ['wɪskərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
“ Billy Whiskers , you are no gentleman .
“ 比利 胡须 , 你 是 不 绅士 .

“比利·威斯克，你根本不是什么绅士。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ] [rest] .
If you were , you wouldn't be around here disturbing my rest .
如果 你 是 , 你 不会 是 大约 这里 令人不安 我的 休息 .

如果你真是那样的人，就不会在这里打扰我休息了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]
You know that I am [20]
你 知道 那 我 是 [-]

你知道我是[20]

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [sliːp] [aɪ] [get] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
half dead with neuralgia and that the only sound sleep I get is when the sun
一半 死的 和 神经痛 和 那 这 仅有的 声音 睡觉 我 得到 是 什么时候 这 太阳
[ʃaɪnz] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [saɪd] .
shines on my right side .
闪耀 在 我的 正确的 边 .

我神经痛得奄奄一息，只有当阳光照到我的右侧时才能睡个好觉。

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] ,

Now	**you**	**be**	**off**	**,**	**and**	**if**	**you**	**ever**	**cut**	**up**	**like**	**this**	**again**	**,**
现在	你	是	离开	,	和	如果	你	曾经	切	向上	喜欢	这	再次	,

现在你给我滚，如果你再敢这样胡闹，

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

you'll	**get**	**a**	**scratching**	**that**	**you**	**can't**	**forget**	**to**	**the**	**last**	**day**	**of**	**your**	**life**	**.**
你会	得到	一个	抓挠	那	你	不能	忘记	到	这	最后的	天	的	你的	生活	.

你会遭受一次终生难忘的抓伤。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	**She**	**would**	**probably**	**have**	**kept**	**right**	**on**	**scolding**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	她	会	大概	有	保留	正确的	在	责骂	为了	一个	长的	时间	,

她可能会一直训斥下去，持续很长时间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] ['wɪskərz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**Billy**	**Whiskers**	**realized**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
但	作为	很快	作为	比利	胡须	已实现	什么	他	有	完毕	,

但比利·威斯克意识到自己做了什么之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] .

he	**turned**	**and**	**trotted**	**off**	**without**	**even**	**trying**	**to**	**apologize**	**.**
他	转向	和	小跑	离开	没有	甚至	尝试	到	道歉	.

他转身小跑离开，甚至连一句道歉都没有。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

"	**She**	**probably**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**circus**	**is**	**and**	**takes**	**that**	**way**	**to**	**conceal**	**her**
"	她	大概	不	知道	什么	一个	马戏团	是	和	需要	那	方式	到	隐藏	她

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

"她可能根本不知道马戏团是什么，并以此来掩饰自己的无知。"

[aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn] [kæts] [ə'gen] , " [θɔːt] ['bɪli] .

I'll	**never**	**believe**	**in**	**cats**	**again**	**,**	**"**	**thought**	**Billy**	**.**
患病的	绝不	相信	在	猫	再次	,	"	想法	比利	.

"我再也不相信猫了，"比利心想。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['æbiː] , [wen] ['bɪli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**Abbie**	**,**	**when**	**Billy**	**disappeared**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	那里	,	"	说	艾比	,	什么时候	比利	消失	大约	这	角落	的	这	房子	,

"在那儿，"艾比说着，看到比利消失在房子拐角处。

" ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**he's**	**gone**	**and**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	他是	已消失	和	我是	高兴的	的	它	.

"他走了，我很高兴。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] [bʌt; bət] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz]

He	**thinks**	**that**	**I**	**know**	**all**	**about**	**circuses**	**but**	**wouldn't**	**tell**	**him**	**because**	**I**	**was**
他	思考	那	我	知道	全部	关于	马戏团	但	不会	告诉	他	因为	我	曾是

[krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

cross	**at**	**being**	**disturbed**	**.**
叉	在	存在	不安	.

他以为我很了解马戏团，但我没告诉他，因为我被打扰了，很生气。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] [nʊ'rældʒə] !

Wasn't	**that**	**a**	**good**	**one**	**about**	**my**	**neuralgia**	**!**
不是	那	一个	好的	一	关于	我的	神经痛	!

关于我的神经痛，那段话是不是挺有意思的！

" [ænd; ənd] ['æbi:] [læft] [æz; əz][kæts][du:] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	and	Abbie	laughed	as	cats	do	,	and	washed	her	face	.
"	和	艾比	笑了	作为	猫	做	,	和	洗过	她	脸	.

"然后艾比像猫一样笑了，洗了洗脸。"

['bɪli] [nekst] [æskt] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ænd; ənd] ['gretɪst] [tʃʌm] , [reks] , [ðə; ði][koʊlt] ; [bʌt; bət][reks] ,

Billy	next	asked	his	best	friend	and	greatest	chum	,	Rex	,	the	colt	;	but	Rex	,
比利	下一个	问	他的	最好的	朋友	和	最	密友	,	雷克斯	,	这	小马	;	但	雷克斯	,

比利接着问他最好的朋友兼铁哥们儿，小马雷克斯；但是雷克斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [oʊnd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

who	was	quite	young	,	owned	up	at	once	that	he	didn't	know	.
WHO	曾是	相当	年轻的	,	拥有	向上	在	一次	那	他	没有	知道	.

这位年纪尚轻的年轻人立刻承认自己不知道。

" ['bɪli] ['wɪskərz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Billy	Whiskers	,	"	said	he	,
"	比利	胡须	,	"	说	他	,

"比利·威斯克，"他说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] ?

"	how	can	I	be	expected	to	know	about	such	things	when	you	don't	?
"	如何	能	我	是	预期的	到	知道	关于	这样的	事物	什么时候	你	不	?

"你都不知道这些事，我怎么可能知道呢？"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n]

You	have	been	almost	everywhere	and	I	always	thought	you	had	seen
你	有	到过	几乎	到处	和	我	总是	想法	你	有	已见

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

你几乎去过所有地方，我一直以为你已经见识过一切了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][ɪz] ,

If	you	don't	know	what	a	circus	is	,
如果	你	不	知道	什么	一个	马戏团	是	,

如果你不知道马戏团是什么，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . " [-]

there	is	no	one	at	Cloverleaf	Farm	who	can	tell	you	.	"	[	21	]
那里	是	不	一	在	三叶草	农场	WHO	能	告诉	你	.	"	[	-	]

克洛弗利夫农场没有人能告诉你。"[21]

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['bɪli] ['wɪskərz]

Some	people	would	have	been	discouraged	by	this	time	,	but	not	so	Billy	Whiskers
一些	人们	会	有	到过	灰心	经过	这	时间	,	但	不是	所以	比利	胡须

.

:
.

有些人到这个时候可能已经灰心丧气了，但比利·威斯克却没有。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][oʊld] ['pɑ:li] ['pærət] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][wʌn][bɪt] .

"	I'll	have	to	ask	old	Polly	Parrot	and	I	don't	want	to	one	bit	.
"	患病的	有	到	问	老的	波莉	鹦鹉	和	我	不	想	到	一	少量	.

"我得去问问老鹦鹉波莉，但我一点也不想去。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

She	will	probably	laugh	at	me	,
她	将要	大概	笑	在	我	,

她可能会嘲笑我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sə'spekt] [maɪ][plæn][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs]

and	it	is	quite	as	likely	as	not	she	may	suspect	my	plan	and	in	that	case
和	它	是	相当	作为	可能	作为	不是	她	可能	怀疑	我的	计划	和	在	那	案件

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [blæb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['kloʊvərliːf] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][maɪ'self] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['kloʊsli]

she	will	blab	it	all	over	Cloverleaf	and	I'll	find	myself	shut	up	and	closely
她	将要	废话	它	全部	超过	三叶草	和	患病的	寻找	我	关闭	向上	和	密切

['gɑːrdɪd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] .

guarded	by	Tom	and	Harry	.
守卫	经过	汤姆	和	哈里	.

她很有可能会怀疑我的计划，那样的话，她就会把一切都告诉克洛弗利夫，而我就会发现自己被汤姆和哈利严密看管，无法动弹。

[waɪl] [aɪ][dəunt][laɪk] ['pɑːli] ['pærət] ['eni] [tuː] [wel] ,

While	I	don't	like	Polly	Parrot	any	too	well	,
尽管	我	不	喜欢	波莉	鹦鹉	任何	也	出色地	,

虽然我不太喜欢波莉鹦鹉，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [tæks] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt]

I	must	admit	that	she	is	as	sharp	as	tacks	and	if	I'm	to	get	anything	out
我	必须	承认	那	她	是	作为	锋利的	作为	图钉	和	如果	我是	到	得到	任何事物	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [slaɪ] [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

of	her	I	shall	have	to	be	very	sly	when	I	ask	her	about	the	matter	.
的	她	我	将	有	到	是	非常	狡猾	什么时候	我	问	她	关于	这	事情	.

我必须承认她非常精明，如果我想从她那里得到什么信息，我在问她这件事的时候必须非常狡猾。

" ['bɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [-]

"	Billy	was	just	saying	these	mean	things	to	himself	when	he	[	22	]
"	比利	曾是	只是	说	这些	意思是	事物	到	他自己	什么时候	他	[	-	]

“比利当时只是在自言自语这些刻薄的话，然后他[22]

[spaɪd] [mɪs] ['pɑːli] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪp] ['ɑːrbər] , ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

spied	Miss	Polly	out	in	the	grape	arbor	,	swinging	and	chattering	.
间谍	错过	波莉	出去	在	这	葡萄	乔木	,	摇摆	和	喋喋不休	.

看见波莉小姐在葡萄架上荡秋千，叽叽喳喳地说个不停。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] , " [θɔːt] ['bɪli] .

“	Now	is	my	time	,	"	thought	Billy	.
"	现在	是	我的	时间	,	"	想法	比利	.

“现在是我的机会了，”比利心想。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['pɑːli] ['pærət] ?

“	How	do	you	do	,	Polly	Parrot	?
"	如何	做	你	做	,	波莉	鹦鹉	?

“你好啊，鹦鹉波莉？”

[naɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	morning	,	isn't	it	?
好的	早晨	,	不是	它	?

今天早上天气真好，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]

You	have	no	idea	how	fine	you	look	with	the	sun	shining	on	your	beautiful
你	有	不	主意	如何	美好的	你	看	和	这	太阳	灼灼	在	你的	美丽的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

阳光洒在你美丽的羽毛上，你看起来有多么迷人，你根本想象不到。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm]

I've	always	known	that	you	are	handsome
我已经	总是	已知	那	你	是	英俊的

我一直都知道你很帅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaʊt'ʃaɪn] [jɔːr'self] [tə'deɪ] . ”

but	you	certainly	outshine	yourself	today	. ”
但	你	当然	光芒四射	你自己	今天	. ”

但你今天的表现确实超出了自己。

“ [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

“ That	will	fetch	her	, ”	thought	Billy	.
” 那	将要	拿来	她	, ”	想法	比利	.

“这样就能把她带回来了，”比利心想。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] , ['bɪli] ['wɪskərz] ?

“ What	do	you	want	now	, Billy	Whiskers	?
” 什么	做	你	想	现在	, 比利	胡须	?

“比利·威斯克，你现在又想要什么？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [sɔːft] [tɔːk] .

You	can't	fool	me	by	your	soft	talk	.
你	不能	傻子	我	经过	你的	柔软的	讲话	.

你别想用甜言蜜语骗过我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

You	are	up	to	some	mischief	.
你	是	向上	到	一些	恶作剧	.

你肯定在搞什么鬼。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” ['bɪli] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

” Billy	,	without	replying	,	beat	a	hasty	retreat	,
” 比利	,	没有	回复	,	打	一个	仓促	撤退	,

比利没有回答，匆匆逃走了。

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] ['pɑːli] ['pærət] ['aʊtraɪt] [ə'baʊt] ['sə:kəsiz] .

thankful	that	he	had	not	asked	Polly	Parrot	outright	about	circuses	.
感恩	那	他	有	不是	问	波莉	鹦鹉	直接	关于	马戏团	.

庆幸他没有直接问鹦鹉波莉关于马戏团的事。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [oʊld][meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“ She	is	a	suspicious	old	maid	, ”	he	said	to	himself	,
” 她	是	一个	可疑的	老的	女佣	, ”	他	说	到	他自己	,

“她是个疑心很重的老处女，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“ and	I	can't	afford	to	fool	with	her	.
” 和	我	不能	买得起	到	傻子	和	她	.

“我可不敢跟她胡闹。”

” ['bɪli] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [oʊld] [dʒɪp] ,

” Billy	then	went	to	the	stable	to	interview	old	Gyp	,
” 比利	然后	去	到	这	稳定的	到	面试	老的	吉普赛人	,

“比利随后去了马厩，想采访老吉普。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [triːt] ['fæməli][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti]

the	horse	that	was	said	to	have	been	in	the	Treat	family	for	nearly	thirty
这	马	那	曾是	说	到	有	到过	在	这	对待	家庭	为了	几乎	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

据说这匹马在特里特家族已经生活了近三十年。

“ ['bɪli] ['wɪskərz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]

“ Billy Whiskers , ” she said , hearing his question , “ I wish I could tell you about

“ 比利 胡须 , ” 她 说 , 听力 他的 问题 , “ 我 希望 我 可以 告诉 你 关于

['sə:kəsiz] ,

circuses ,

马戏团 ,

“比利·威斯克，”她听到他的问题后说道，“我真希望我能跟你讲讲马戏团的故事。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

but I can't .

但 我 不能 .

但我做不到。

[maɪ] ['meməri] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [gʊd] .

My memory is no longer good .

我的 记忆 是 不 更长 好的 .

我的记忆力不如以前了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

It seems to me that more than twenty years ago I heard a lot about a

它 似乎 到 我 那 更多的 比 二十 年 前 我 听到 一个 很多 关于 一个

['sɜ:rkəs] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑ:rnəm] [hu:] [wʌz; wəz]

circus being in Springfield and a man by the name of Barnum who was

马戏团 存在 在 斯普林菲尔德 和 一个 男人 经过 这 姓名 的 巴纳姆 WHO 曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

connected with it ,

连接 和 它 ,

我记得二十多年前，我经常听到关于斯普林菲尔德有个马戏团以及一个名叫巴纳姆的人与这个马戏团有关的消息。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]

but I am not sure and it makes my head ache to try and recall the

但 我 是 不是 当然 和 它 制作 我的 头 疼痛 到 尝试 和 记起 这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances .

情况 .

但我不太确定，一想回忆当时的情况就让我头疼。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [-]

I'm sorry I can't help you , and I am afraid that you will not come to [23]

我是 对不起 我 不能 帮助 你 , 和 我 是 害怕的 那 你 将要 不是 来 到 [-]

很抱歉我帮不了你，恐怕你也不会来[23]

[kɔ:l] [ɑ:n][ˌem 'i:] [su:n] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [fər'getfl] . ”

call on me soon again because I am so old and forgetful . ”

称呼 在 我 很快 再次 因为 我 是 所以 老的 和 健忘 . ”

“请尽快再联系我，因为我年纪大了，记性不好。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [oʊld] [dʒɪp] , [dəunt] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“ There , there , old Gyp , don't worry any more about it .

” 那里 , 那里 , 老的 吉普赛人 , 不 担心 任何 更多的 关于 它 .

“好了好了，老吉普，别再担心了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

I am sorry I asked you the question .

我 是 对不起 我 问 你 这 问题 .

很抱歉问了你这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['glædli] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I know you would gladly tell me if you could and that's kind of you ,

我 知道 你 会 乐意 告诉 我 如果 你 可以 和 那就是 种类 的 你 ,

我知道如果你能告诉我的话，你一定会很乐意告诉我的，你真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
Of course I am coming to see you every day .
的 课程 我 是 未来 到 看 你 每一个 天 .

我当然每天都来看你。

[aɪ] [meɪk] [fjuː] [kɔːlz] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] .
I make few calls that I enjoy so much .
我 制作 很少 呼叫 那 我 享受 所以 很多 .

我很少会打这么让我兴奋的电话。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [spiːtʃ] ['bɪli] [left] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
" With this kind speech Billy left the old horse feeling sure that she had a good
" 和 这 种类 演讲 比利 左边 这 老的 马 感觉 当然 那 她 有 一个 好的
[frend] [ɪn][hɪm; ɪm] .
friend in him .
朋友 在 他 .

“比利说完这番温暖的话语，让老马确信自己有了一个好朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] ['bɪli] [meɪd] [hɪm'self] ['pɑːpjələr] .
It was by such little kindnesses as these that Billy made himself popular .
它 曾是 经过 这样的 小的 善意 作为 这些 那 比利 制成 他自己 受欢迎的 .

正是凭借这些小小的善举，比利赢得了大家的喜爱。

['bɪli] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [bɑːb] , [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
Billy felt pretty sure that the big Newfoundland dog , Bob , could tell him .
比利 毛毡 漂亮的 当然 那 这 大的 纽芬兰 狗 , 鲍勃 , 可以 告诉 他 .

比利很确定那只名叫鲍勃的大纽芬兰犬能告诉他。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] , [-]
Of late they had grown to be the greatest friends , [24]
的 晚的 他们 有 生长 到 是 这 最 朋友们 , [-]

最近他们成了最好的朋友[24]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]
though it had seemed for a number of months as if they must
尽管 它 有 似乎 为了 一个 数字 的 几个月 作为 如果 他们 必须
['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['enəmi] .
always remain enemies .
总是 保持 敌人 .

尽管几个月来，他们似乎注定要一直保持敌人关系。

['bɪli] [θɔːt] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] ['bɪli] [wʌz; wəz]
Billy thought that Bob was jealous of him , and Bob thought Billy was
比利 想法 那 鲍勃 曾是 嫉妒的 的 他 , 和 鲍勃 想法 比利 曾是
[kən'siːtɪd] [ænd; ənd][veɪn] .
conceited and vain .
自负 和 徒劳 .

比利认为鲍勃嫉妒他，而鲍勃认为比利自负又虚荣。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [triːt] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But after they had together saved little Dick Treat from drowning in the
但 后 他们 有 一起 已保存 小的 迪克 对待 从 溺水 在 这
['swɪmɪŋ] [hoʊl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] ,
swimming hole down by the wood lot ,
游泳 洞 向下 经过 这 木头 很多 ,

但是，在他们一起救起溺水的小迪克·特里特之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['evər]['æftər][ðə; ði] ['veri]

they	had	the	utmost	respect	for	each	other	and	were	ever	after	the	very
他们	有	这	极致	尊重	为了	每个	其他	和	是	曾经	后	这	非常

[best] [ʌv; əv] [frendz] .

best	of	friends	.
最好的	的	朋友们	.

他们彼此之间非常尊重，并且一直都是最好的朋友。

" [bɑːb] , " [sed] ['bɪli] , " [wɒts] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? "

"	Bob	,	"	said	Billy	,	"	what's	a	circus	?	"
"	鲍勃	,	"	说	比利	,	"	是什么	一个	马戏团	?	"

“鲍勃，”比利说，“马戏团是什么？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ['wɪskərz] .

"	I	can't	tell	much	about	it	,	Billy	Whiskers	.
"	我	不能	告诉	很多	关于	它	,	比利	胡须	.

“我对此了解不多，比利·威斯克斯。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [keɪm] [wʌn] [deɪ] .

When	I	was	living	in	the	city	,	a	circus	came	one	day	.
什么时候	我	曾是	活的	在	这	城市	,	一个	马戏团	来了	一	天	.

我住在城里的时候，有一天马戏团来演出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] .

There	was	immense	excitement	.
那里	曾是	巨大	激动	.

现场气氛非常热烈。

[aɪ] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

I	went	early	to	see	the	parade	.
我	去	早期的	到	看	这	游行	.

我早早地去看了游行。

['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] ,

After	long	waiting	,
后	长的	等待	,

经过漫长的等待，

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

I	heard	someone	say	that	the	head	of	the	procession	was	in	sight	and	that
我	听到	某人	说	那	这	头	的	这	游行	曾是	在	视线	和	那

[ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

the	elephants	were	leading	.
这	大象	是	领导	.

我听到有人说，队伍的前面已经出现了，而且大象正在领头。

[aɪ][ræn] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

I	ran	right	out	into	the	middle	of	the	street	to	get	a	good	look	.
我	跑	正确的	出去	进入	这	中间	的	这	街道	到	得到	一个	好的	看	.

我径直跑到马路中间，想看得更清楚些。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	was	enough	.
一	曾是	足够的	.

一个就够了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][maɪ] [hoʊm]

I	turned	and	ran	,	never	stopping	until	I	was	safe	under	the	barn	at	my	home
我	转向	和	跑	,	绝不	停止	直到	我	曾是	安全的	在下面	这	谷仓	在	我的	家

.

.
.

我转身就跑，一路不停，直到安全地躲到家里的谷仓底下才停下来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðə; ði][moʊst]

The	head	of	that	procession	,	the	elephant	,	was	the	biggest	,	the	most
这	头	的	那	游行	,	这	大象	,	曾是	这	最大	,	这	最多

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

队伍的最前面是一头大象，它体型最大，也最危险。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['lʊkɪŋ] [biːst] [aɪ] ['evər] [leɪd] [maɪ] [tuː] [aɪz] [ɑːn] .

the	worst	looking	beast	I	ever	laid	my	two	eyes	on	.
这	最差	寻找	兽	我	曾经	铺设	我的	二	眼睛	在	.

我见过的最丑的野兽。

[aɪ] [hoʊp] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,

I	hope	,	Billy	,	you	may	never	see	one	for	if	you	do	,
我	希望	,	比利	,	你	可能	绝不	看	一	为了	如果	你	做	,

比利，我希望你永远不要见到它，因为如果你见到了，

[jʊr; jər] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['naɪtmeəz] .

your	rest	will	be	broken	for	months	you	will	have	such	dreadful	nightmares	.
你的	休息	将要	是	破碎的	为了	几个月	你	将要	有	这样的	可怕	噩梦	.

接下来的几个月你都将无法安睡，你会做可怕的噩梦。

" [bɑːb] ['ferli] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [maɪnd] .

"	Bob	fairly	shivered	as	he	recalled	the	elephant	to	mind	.
"	鲍勃	相当	瑟瑟发抖	作为	他	召回	这	大象	到	头脑	.

鲍勃想起那头大象，不禁打了个寒颤。

['bɪli] [æskt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɑːb] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

Billy	asked	him	no	more	questions	for	he	saw	that	Bob	had	told	him	all
比利	问	他	不	更多的	问题	为了	他	锯	那	鲍勃	有	讲述	他	全部

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

he	knew	about	the	subject	.
他	知道	关于	这	主题	.

比利没有再问他问题，因为他看出鲍勃已经把他所知道的关于这个话题的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [æsk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	made	up	his	mind	that	it	would	do	no	good	to	ask	any	more	of	his
他	制成	向上	他的	头脑	那	它	会	做	不	好的	到	问	任何	更多的	的	他的

[hoʊm] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

home	friends	about	it	,
家	朋友们	关于	它	,

他心想，再去问家乡的朋友们这件事也无济于事了。

[bʌt; bət] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [oʊld] [-]

but	then	happened	to	think	of	his	disreputable	acquaintance	,	the	old	[	25	]
但	然后	发生	到	思考	的	他的	声名狼藉的	熟人	,	这	老的	[	-	]

但随后他碰巧想起了他那位声名狼藉的熟人，老[25]

[straɪpt] [kuːn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

striped	Coon	who	lived	in	the	big	chestnut	tree	down	in	the	woods	,
有条纹的	浣熊	WHO	居住地	在	这	大的	板栗	树	向下	在	这	树林	,

住在树林里那棵大栗树上的条纹浣熊

[soʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	he	went	down	to	see	him	.
所以	他	去	向下	到	看	他	.

于是他下去看他了。

['mɪstər] . [ku:n] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nɔks] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

Mr	.	Coon	was	at	home	and	a	few	knocks	on	the	trunk	of	the	tree
先生	.	浣熊	曾是	在	家	和	一个	很少	敲门声	在	这	树干	的	这	树

[wɪð; wɪθ] ['bɪli:z] [hɔ:rnz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

with	Billy's	horns	brought	him	to	the	door	.
和	比利	角	带来	他	到	这	门	.

库恩先生在家，比利用角敲了几下树干，把他引到了门口。

" [hə'loʊ] , ['bɪli] ['wɪskərz] , " [sed] [ðə; ði] [ku:n] .

"	Hello	,	Billy	Whiskers	,	"	said	the	Coon	.
"	你好	,	比利	胡须	,	"	说	这	浣熊	.

“你好，比利·威斯克，”浣熊说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][taɪm] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] ?

Don't	you	know	that	this	is	my	time	for	sleeping	?
不	你	知道	那	这	是	我的	时间	为了	睡眠	?

难道你不知道这是我的睡觉时间吗?

" ['bɪli] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . [ku:n] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

"	Billy	did	know	it	for	he	was	aware	that	Mr	.	Coon	spent	his	nights	,
"	比利	做过	知道	它	为了	他	曾是	意识到的	那	先生	.	浣熊	花费	他的	夜晚	,

“比利当然知道，因为他知道库恩先生晚上都待在……”

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] ['rɔbiŋ] [hen] [ru:sts] .

to	a	large	extent	at	any	rate	,	in	robbing	hen	roosts	.
到	一个	大的	程度	在	任何	速度	,	在	抢劫	母鸡	栖息地	.

在很大程度上，至少在抢劫母鸡栖息地方面是如此。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

their	first	meeting	had	been	late	one	evening	when	Billy	had	gone	to	the
他们的	第一的	会议	有	到过	晚的	一	晚上	什么时候	比利	有	已消失	到	这

['gɑ:rdn] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['letɪs] ['hedz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:tɪŋ] ,

garden	to	select	some	choice	lettuce	heads	for	his	own	eating	,
花园	到	选择	一些	选择	莴苣	头部	为了	他的	自己的	吃	,

他们的第一次见面是在一天深夜，当时比利去花园挑选一些上好的生菜给自己吃。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

a	thing	he	wouldn't	have	dared	to	do	in	the	daylight	.
一个	事物	他	不会	有	敢于	到	做	在	这	日光	.

这是他白天绝对不敢做的事。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fɔ:rmd] .)

(	This	was	before	he	had	entirely	reformed	.	)
(	这	曾是	前	他	有	完全	改革后的	.	)

（这是在他彻底改过自新之前的事。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst][plænt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bed]

He	was	nibbling	away	at	a	great	rate	on	the	finest	plant	in	the	whole	bed
他	曾是	轻咬	离开	在	一个	伟大的	速度	在	这	最好的	植物	在	这	所有的	床

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli]

when	he	was	startled	not	a	little	at	seeing	a	strange	thing	creeping	noiselessly
什么时候	他	曾是	惊慌	不是	一个	小的	在	看到	一个	奇怪的	事物	爬行	无声

[ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .

along	just	inside	the	garden	fence	.
沿着	只是	里面	这	花园	栅栏	.

他正津津有味地啃着花坛里最好的植物，突然看到一个奇怪的东西悄无声息地沿着花园围栏内侧爬行，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːr][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fɛðɝz] .

It	seemed	to	have	fur	and	also	feathers	.
它	似乎	到	有	毛皮	和	还	羽毛	.

它似乎既有毛皮又有羽毛。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spuːk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Just	as	Billy	decided	that	there	was	a	spook	after	him	and	it	was
只是	作为	比利	决定	那	那里	曾是	一个	幽灵	后	他	和	它	曾是

[taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

time	for	him	to	run	for	his	life	,
时间	为了	他	到	跑步	为了	他的	生活	,

就在比利认定有鬼魂在追他，该拼命逃命的时候，

[ðə; ði] [kuːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [drɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

the	Coon	,	for	he	it	was	,	dropped	the	white	chicken	he	was	carrying
这	浣熊	,	为了	他	它	曾是	,	掉落	这	白色的	鸡	他	曾是	携带

[ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

along	in	his	mouth	,
沿着	在	他的	嘴	,

那只浣熊——它确实是浣熊——嘴里叼着的那只白鸡掉了下来。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɪli] ['wɪskərz] .

“	Good	evening	,	Mr	.	Billy	Whiskers	.
“	好的	晚上	,	先生	.	比利	胡须	.

“晚上好，比利·威斯克先生。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər]

I	have	often	seen	you	at	a	distance	but	have	not	had	the	pleasure
我	有	经常	已见	你	在	一个	距离	但	有	不是	有	这	乐趣

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔːr] .

of	making	your	acquaintance	before	.
的	制作	你的	熟人	前	.

我经常远远地看到你，但一直没有机会与你相识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [get] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

It	seems	that	you	,	like	me	,	get	your	living	at	night	.
它	似乎	那	你	,	喜欢	我	,	得到	你的	活的	在	夜晚	.

看来你和我一样，都是靠晚上工作谋生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

I	think	that	we	ought	to	be	friends	.
我	思考	那	我们	应该	到	是	朋友们	.

我认为我们应该成为朋友。

〞 [pʊr] ['bɪli] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

〞	Poor	Billy	,	what	could	he	say	?
〞	贫穷的	比利	,	什么	可以	他	说	?

可怜的比利，他还能说什么呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [-]

He	did	not	want	to	associate	[	26	]
他	做过	不是	想	到	联系	[	-	]

他不想与[26]交往

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,

as	a	general	thing	with	the	Coon	who	was	known	to	be	a	thief	,
作为	一个	一般的	事物	和	这	浣熊	WHO	曾是	已知	到	是	一个	贼	,

对于那个出了名的盗贼浣熊来说，这通常都是一种习惯。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snʌb] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	at	the	same	time	he	did	not	see	how	he	could	snub	him	under	the
但	在	这	相同的	时间	他	做过	不是	看	如何	他	可以	冷落	他	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但与此同时，他又觉得在这种情况下，自己不能冷落他。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːnz] ['griːtɪŋ] ,

So	he	replied	politely	to	the	Coon's	greeting	,
所以	他	回复	礼貌地	到	这	浣熊的	问候	,

于是他礼貌地回应了浣熊侠的问候。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['frendli] ,

and	ever	since	they	had	been	more	or	less	friendly	,
和	曾经	自从	他们	有	到过	更多的	或者较少的		友好的	,

从那时起，他们的关系就一直或多或少比较友好。

[ðoʊ] ['bɪli] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['haɪweɪmən]

though	Billy	never	told	anyone	at	Cloverleaf	Farm	that	he	knew	the	highwayman
尽管	比利	绝不	讲述	任何人	在	三叶草	农场	那	他	知道	这	强盗

[ænd; ənd] ['rɑːbər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] .

and	robber	who	lived	in	the	old	chestnut	.
和	强盗	WHO	居住地	在	这	老的	板栗	.

虽然比利从未告诉过三叶草农场的任何人，他认识住在老栗树里的拦路强盗。

['bɪli] [naʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [kuːnz] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] .

Billy	now	answered	the	Coon's	question	by	asking	another	.
比利	现在	回答	这	浣熊的	问题	经过	问	其他	.

比利用另一个问题回答了浣熊侠的问题。

“ ['mɪstər] . [kuːn] , [wɒts] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ?

“	Mr	.	Coon	,	what's	a	circus	?
“	先生	.	浣熊	,	是什么	一个	马戏团	?

“库恩先生，什么是马戏团？”

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

〞	He	was	never	more	surprised	in	his	life	than	at	the	effect	of	his
〞	他	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	他的	生活	比	在	这	影响	的	他的

['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [oʊld] [kuːn] ,

question	on	the	tough	and	wicked	old	Coon	,
问题	在	这	艰难的	和	邪恶	老的	浣熊	,

“他一生中最惊讶的事情莫过于他提出的问题对那个强悍邪恶的老浣熊所产生的影响。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd]['sɜːrkəs] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] [kuːn] ['feɪntɪd]

for	no	sooner	had	the	word	circus	passed	his	lips	than	the	Coon	fainted
为了	不	很快	有	这	单词	马戏团	通过了	他的	嘴唇	比	这	浣熊	昏厥

[ded] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

dead	away	and	dropped	down	in	a	limp	heap	with	his	head	hanging	out	of
死的	离开	和	掉落	向下	在	一个	跛行	堆	和	他的	头	绞刑	出去	的

[ðə; ði][bɪg] [nɑːt] [hoʊl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	big	knot	hole	which	served	as	the	door	of	his	house	.
这	大的	结	洞	哪个	服务	作为	这	门	的	他的	房子	.

话音刚落，浣熊就晕了过去，瘫倒在地，脑袋从他家门——那个大树洞里伸出来。

[æz; əz] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][fæn][hɪm; ɪm][ɔːr] [dæʃ] ['wɔːtər]

As	Billy	could	not	climb	up	the	trunk	of	the	tree	to	fan	him	or	dash	water
作为	比利	可以	不是	爬	向上	这	树干	的	这	树	到	扇子	他	或者	短跑	水

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

由于比利无法爬上树干为他扇风或往他脸上泼水，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

there	was	nothing	to	do	but	wait	for	him	to	revive	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	为了	他	到	复活	.

除了等待他苏醒，别无他法。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊld] [hɪm'self]

Pretty	soon	he	began	to	show	signs	of	returning	life	and	finally	pulled	himself
漂亮的	很快	他	开始	到	展示	标志	的	返回	生活	和	最后	拉	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

to	his	feet	again	.
到	他的	脚	再次	.

很快，他开始出现恢复生命的迹象，最终又站了起来。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Billy	was	then	not	more	astonished	at	what	he	said	than	at	the	awful
比利	曾是	然后	不是	更多的	惊讶	在	什么	他	说	比	在	这	可怕

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] .

expression	on	his	horrified	face	.
表达	在	他的	惊恐万分	脸	.

比利当时更惊讶的不是他所说的话，而是他脸上惊恐的表情。

“ [hiː; hi] [lʊkt] , ” [æz; əz] ['bɪli] [sed] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

“	He	looked	,	”	as	Billy	said	when	he	told	the	story	years	afterward	,
“	他	看起来	,	”	作为	比利	说	什么时候	他	讲述	这	故事	年	之后	,

“他看起来，”比利多年后讲述这个故事时说道。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɔːrti] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər]

“	as	though	he	had	seen	forty	ghosts	with	every	last	one	of	them	after
“	作为	尽管	他	有	已见	四十	鬼魂	和	每一个	最后的	一	的	他们	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“仿佛他看到了四十个鬼魂，而且每一个都跟着他。”

” [wen] [ðə; ði] [kuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

”	When	the	Coon	began	to	speak	,
”	什么时候	这	浣熊	开始	到	说话	,

“当浣熊开始说话时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [krækt] [ænd; ənd] ['skwiːki] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]

his	voice	was	so	cracked	and	squeaky	that	Billy	wouldn't	have	known	that	the
他的	嗓音	曾是	所以	裂纹	和	吱吱作响	那	比利	不会	有	已知	那	这

[boʊld][oʊld] [kuːn] [wʌz; wəz] [-]

bold	old	Coon	was	[	27	]
大胆的	老的	浣熊	曾是	[	-	]

他的声音嘶哑刺耳，以至于比利根本听不出这位胆大的老浣熊是[27]

['tɔːkɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['wægɪŋ] .

talking	had	he	not	seen	his	jaws	wagging	.
说	有	他	不是	已见	他的	下颚	摇尾巴	.

如果不是看到自己的下巴在晃动，他还能说什么呢。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

This	is	what	he	said	:
这	是	什么	他	说	:

这是他说的话：

“ ['wɪljəm] ['wɪskərz] , ([hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['wɪljəm] -) ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːrɪd] [neɪm] [tuː; tə]

“	William	Whiskers	,	(	he	called	him	'	William	'	)	never	mention	that	horrid	name	to
“	威廉	胡须	,	(	他	称为	他	-	威廉	-	)	绝不	提到	那	可怕的	姓名	到

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

“威廉·威斯克（他叫他‘威廉’），永远不要再跟我提起那个可怕的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] ['meməriz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] .

It	wakes	memories	that	I	cannot	endure	.
它	醒来	回忆	那	我	不能	忍受	.

它唤起了我无法承受的回忆。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪnt] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [deɪz] .

The	very	thought	of	them	makes	me	faint	and	spoils	my	appetite	for	days	.
这	非常	想法	的	他们	制作	我	头晕的	和	战利品	我的	食欲	为了	天	.

光是想到它们就让我头晕目眩，而且好几天都吃不下饭。

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn]

Years	ago	I	was	captured	and	sold	to	a	circus	and	it	was	nine
年	前	我	曾是	捕获	和	卖	到	一个	马戏团	和	它	曾是	九

['hɔːrəb(ə)l] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

horrible	months	before	I	was	able	to	escape	.
可怕	几个月	前	我	曾是	有能力的	到	逃脱	.

多年前我被抓走并卖给了马戏团，经历了九个月可怕的折磨才得以逃脱。

['evər] [sɪns] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [ɪn'dʊrd] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .

Ever	since	,	the	very	thought	of	all	I	endured	makes	me	weak	and	sick	.
曾经	自从	,	这	非常	想法	的	全部	我	忍受	制作	我	虚弱的	和	生病的	.

从那以后，每当想起我所经历的一切，我就感到虚弱和恶心。

[naɪts] ['æftər] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['tʃɪkɪn] ,

Nights	after	eating	too	much	,	even	of	the	tenderest	chicken	,
夜晚	后	吃	也	很多	,	甚至	的	这	最嫩的	鸡	,

即使是吃最嫩的鸡肉，吃多了之后，晚上也会难受。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmeəz] [wen] [aɪ] [siː] [ə'gen] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['mʌŋkiz] [huː]

I	have	the	most	awful	nightmares	when	I	see	again	those	horrid	monkeys	who
我	有	这	最多	可怕	噩梦	什么时候	我	看	再次	那些	可怕的	猴子	WHO

['wɜːrid] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

worried	me	until	I	was	almost	crazy	.
担心	我	直到	我	曾是	几乎	疯狂的	.

每当我再次看到那些可怕的猴子，我都会做可怕的噩梦，它们让我担心得几乎发疯。

[aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

I	hated	them	most	of	all	.
我	憎恨	他们	最多	的	全部	.

我最恨他们。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'loʊn] ,

If	the	time	ever	comes	when	I	catch	a	monkey	alone	,
如果	这	时间	曾经	来	什么时候	我	抓住	一个	猴	独自的	,

如果有一天我独自一人抓到了一只猴子，

[aɪl] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][duː] .

I'll	make	mince	-	meat	of	him	if	it	is	the	last	thing	I	ever	do	.
患病的	制作	剁碎	-	肉	的	他	如果	它	是	这	最后的	事物	我	曾经	做	.

就算拼了命，我也要把他剁成肉酱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] .

But	the	monkeys	were	not	all	.
但	这	猴子	是	不是	全部	.

但猴子并不是全部。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [jet] , [ɪn][maɪ] [driːmz] , [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['taɪgɚz]

I	can	hear	yet	,	in	my	dreams	,	the	roars	of	the	lions	,	the	snarling	tigers
我	能	听到	然而	,	在	我的	梦境	,	这	咆哮	的	这	狮子	,	这	咆哮	老虎

[ænd; ənd][waɪld] - [kæts] ,

and	wild	-	cats	,
和	荒野	-	猫	,

在梦中，我依然能听到狮子的咆哮、老虎和野猫的嘶吼。

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [keɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [θruː]

can	see	the	crowds	of	people	and	feel	the	canes	that	were	shoved	through
能	看	这	人群	的	人们	和	感觉	这	拐杖	那	是	推搡	通过

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʌntʃt] ['ɪntuː][maɪ][rɪbz] ,

the	bars	of	my	cage	and	punched	into	my	ribs	,
这	酒吧	的	我的	笼	和	拳击	进入	我的	肋骨	,

我能看到熙熙攘攘的人群，也能感觉到那些从笼子缝隙里伸进来的藤条狠狠地抽打在我的肋骨上。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	can	hear	and	see	that	fool	of	a	clown	saying	and	doing	the	same
和	能	听到	和	看	那	傻子	的	一个	小丑	说	和	正在做	这	相同的

['sɪli] [θɪŋz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

silly	things	day	after	day	.
愚蠢的	事物	天	后	天	.

而且每天都能看到那个傻瓜小丑说着做着同样愚蠢的事情。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

Oh	,	it	was	awful	!
哦	,	它	曾是	可怕	!

哦，太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	faint	to	think	of	it	.
它	制作	我	头晕的	到	思考	的	它	.

一想到这件事我就头晕目眩。

" ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːl] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Billy	thought	he	was	going	to	keel	over	again	,	but	he	didn't	.
"	比利	想法	他	曾是	去	到	龙骨	超过	再次	,	但	他	没有	.

“比利以为自己又要倒下了，但他没有。”

['fiːbli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] ['sloʊli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Feebly	waving	his	paw	in	farewell	,	he	slowly	withdrew	from	sight	.
虚弱地	挥手	他的	爪子	在	告别	,	他	缓慢地	退出	从	视线	.

他无力地挥了挥爪子告别，慢慢地消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði][oʊld] [kuːn] [meɪd] ['bɪli] ['veri] ['soʊbər] ,

The	story	told	by	the	old	Coon	made	Billy	very	sober	,
这	故事	讲述	经过	这	老的	浣熊	制成	比利	非常	清醒	,

老浣熊讲的故事让比利清醒了很多。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]

and	again	he	wondered	if	he	had	better	not	stay	at	home	and	take	no
和	再次	他	想知道	如果	他	有	更好的	不是	停留	在	家	和	拿	不

[rɪsks] ,

risks	,
风险	,

他又开始犹豫，自己是不是最好不要待在家里，避免任何风险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [-]

for	he	said	to	himself	:	[	28	]
为了	他	说	到	他自己	:	[	-	]

因为他对自己说：[28]

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrkəs][foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	What	if	the	circus	folks	should	take	it	into	their	heads	to	capture	me	and
“	什么	如果	这	马戏团	各位	应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	捕获	我	和

[meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

make	me	one	of	their	attractions	and	I	should	have	as	bad	a	time	as
制作	我	一	的	他们的	景点	和	我	应该	有	作为	坏的	一个	时间	作为

[ðə; ði][oʊld] [kuːn] ?

the	old	Coon	?
这	老的	浣熊	?

“如果马戏团的人一时兴起把我抓起来，让我成为他们的招牌节目之一，那我岂不是要像老浣熊一样倒霉了？”

[aɪ'd] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['maɪndɪd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

I'd	wish	then	that	I	had	stayed	at	home	and	minded	my	own	business	.
ID	希望	然后	那	我	有	入住	在	家	和	有思想	我的	自己的	商业	.

我当时真希望自己待在家里，别多管闲事。

” ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

”	After	the	day	spent	in	fruitless	inquiry	,
”	后	这	天	花费	在	徒劳无功	询问	,

“经过一整天徒劳的调查之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['leɪtər]

he	went	to	bed	saying	that	he	would	sleep	over	the	matter	and	decide	later
他	去	到	床	说	那	他	会	睡觉	超过	这	事情	和	决定	之后

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] . [-]

what	he	had	better	do	.	[	29	]
什么	他	有	更好的	做	.	[	-	]

他上床睡觉时说，他会好好想想这件事，然后再决定他最好怎么做。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['bɪli] ['wɪskərz] [di'saidz]

BILLY	WHISKERS	DECIDES
比利	胡须	决定

比利·威斯克决定

['bɪli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
BILLY awakened from a troubled sleep with doubts and misgivings in his
比利 觉醒 从 一个 麻烦 睡觉 和 疑虑 和 疑虑 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

比利从不安的睡眠中醒来，心中充满疑虑和不安。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['hædnt] [bɪn] [faɪn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lʊkɪŋ] [braɪt]
If the day hadn't been fine with everything and everybody looking bright
如果 这 天 之前没有 到过 美好的 和 一切 和 大家 寻找 明亮的
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
and cheerful ,
和 快乐 ,

如果不是一切都那么美好，每个人都容光焕发、兴高采烈，

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]
the chances are that he would have then and there dismissed all thought of
这 机会 是 那 他 会 有 然后 和 那里 解雇 全部 想法 的
[ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['hæpi] [ðoʊ] ['hʌmdrʌm]
the Circus and spent the balance of his days in happy though humdrum
这 马戏团 和 花费 这 平衡 的 他的 天 在 快乐的 尽管 平淡无奇
[ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .
existence at Cloverleaf Farm .
存在 在 三叶草 农场 .

他当时很可能就会彻底放弃马戏团的想法，在三叶草农场过着快乐但平淡的生活，度过余生。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
In that case this story would never have been told .
在 那 案件 这 故事 会 绝不 有 到过 讲述 .

那样的话，这个故事就永远不会被讲述出来了。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [triːt] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,
It so happened that Mrs . Treat , the mother of Tom , Dick and Harry ,
它 所以 发生 那 太太 . 对待 , 这 母亲 的 汤姆 , 迪克 和 哈里 ,

碰巧的是，汤姆、迪克和哈利的母亲特里特太太，

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , [toʊld][tɑːm] ,
wanted some things that morning , and so , after breakfast , told Tom ,
通缉 一些 事物 那 早晨 , 和 所以 , 后 早餐 , 讲述 汤姆 ,

那天早上他想要买些东西，于是吃过早饭后，他告诉了汤姆：

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [kliːn] ,
who was the eldest of the three , to wash his face and hands clean ,
WHO 曾是 这 长子 的 这 三 , 到 洗 他的 脸 和 双手 干净的 ,

三兄弟中年纪最大的那个，负责洗脸洗手。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi]['dʒen(ə)rəli] ,
put on his shoes and stockings , and make himself neat and tidy generally ,
放 在 他的 鞋 和 长筒袜 , 和 制作 他自己 整洁的 和 整齐的 一般来说 ,

他穿上鞋袜，让自己看起来整洁干净。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] “ [træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] ”
for she wanted him to go to The Corners to “ transact some business ”
为了 她 通缉 他 到 去 到 这 角落 到 “ 办理 一些 商业 ”
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

因为她想让他去“街角”帮她“处理一些事情”。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kloʊðz] - [pɪnz] ,

What	she	really	wanted	was	a	spool	of	thread	,	a	dozen	clothes	-	pins	,
什么	她	真的	通缉	曾是	一个	线轴	的	线	,	一个	打	衣服	-	别针	,

她真正想要的是一卷线和一打衣夹。

[sʌm; səm] ['blʊɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [klɔːθ] — [dʒʌst] ['kɑːmən] “ ['erəndz] ” [æz; əz]

some	blueing	and	two	yards	of	cheese	cloth	—	just	common	“	errands	”	as
一些	蓝化	和	二	码	的	奶酪	布	—	只是	常见的	“	跑腿	”	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] .

everybody	can	see	.
大家	能	看	.

一些蓝染颜料和两码粗棉布——正如大家所见，只是普通的“差事”。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [triːt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt]

But	Mrs	.	Treat	knew	how	to	manage	boys	and	she	was	alive	to	the	fact
但	太太	.	对待	知道	如何	到	管理	男孩们	和	她	曾是	活	到	这	事实

[ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['tɔməs] [hæd; həd] ['ræðər] “ [træn'zækt] ['bɪznəs] ” [ðæn; ðən] “ [duː] ['erəndz] .

that	her	son	Thomas	had	rather	“	transact	business	”	than	“	do	errands	.
那	她	儿子	托马斯	有	相当	“	办理	商业	”	比	“	做	跑腿	.

但特里特太太知道如何管教男孩，她很清楚她的儿子托马斯宁愿“处理公事”也不愿“跑腿”。

” ['iːv(ə)n][soʊ] ,

”	Even	so	,
”	甚至	所以	,

即便如此，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] [biː; bi]

he	made	it	a	condition	of	his	cheerful	going	that	Harry	and	Dick	be
他	制成	它	一个	状况	的	他的	快乐	去	那	哈里	和	迪克	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [-]

allowed	to	[	30	]
允许	到	[	-	]

他提出，他兴高采烈地离开的条件是允许哈利和迪克[30]

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪk'spres] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] ['bɪli] ['wɪskərz] .

accompany	him	,	the	latter	in	his	new	express	wagon	drawn	by	Billy	Whiskers	.
陪伴	他	,	这	后者	在	他的	新的	表达	车皮	绘制	经过	比利	胡须	.

陪同他，后者乘坐比利·威斯克拉着的新快递车。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] , “ [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [steɪ] [tuː]

“	You	may	all	go	,	”	said	Mrs	.	Treat	,	“	but	be	very	careful	,	and	don't	stay	too
“	你	可能	全部	去	,	”	说	太太	.	对待	,	“	但	是	非常	小心	,	和	不	停留	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“你们都可以走了，”特里特太太说，“但是要非常小心，不要待太久。”

[kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn] ['bɪli] ['wɪskərz] .

Keep	a	close	eye	on	Billy	Whiskers	.
保持	一个	关闭	眼睛	在	比利	胡须	.

密切关注比利·威斯克。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [goʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

We	all	love	Billy	,	and	he	is	certainly	the	handsomest	goat	in	the	county	,
我们	全部	爱	比利	,	和	他	是	当然	这	最英俊的	山羊	在	这	县	,

我们都喜欢比利，他无疑是全县最帅的山羊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

but	you	mustn't	forget	that	we	are	not	as	well	acquainted	with	his	early
但	你	不得	忘记	那	我们	是	不是	作为	出色地	熟人	和	他的	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

history	as	I	wish	we	were	.
历史	作为	我	希望	我们	是	.

但你不能忘记，我们对他的早期经历了解得并不像我希望的那样透彻。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst]

I	have	never	been	able	to	dismiss	the	feeling	that	there	are	things	in	his	past
我	有	绝不	到过	有能力的	到	解雇	这	感觉	那	那里	是	事物	在	他的	过去的

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

that	are	not	to	his	credit	.
那	是	不是	到	他的	信用	.

我始终无法摆脱这种感觉：他过去的经历中有些事情对他来说并不光彩。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] .

So	you	want	to	watch	out	.
所以	你	想	到	手表	出去	.

所以你要小心。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] ,

"	The	boys	promised	,
"	这	男孩们	承诺	,

男孩们承诺道：

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

though	they	did	not	for	one	minute	believe	that	Billy	Whiskers	had	not	always	been
尽管	他们	做过	不是	为了	一	分钟	相信	那	比利	胡须	有	不是	总是	到过

[ðə; ði] ['frendli] ,

the	friendly	,
这	友好的	,

尽管他们丝毫不相信比利·威斯克斯一直不是那么友善，

['kwaɪət] , ['piːsəbl] [goʊt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] .

quiet	,	peaceable	goat	that	he	now	appeared	.
安静的	,	和平的	山羊	那	他	现在	出现	.

他现在看起来像一只安静、平和的山羊。

['mɪsɪz] . [triːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['waɪzər][ænd; ənd] [spoʊk] [trʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Mrs	.	Treat	,	however	,	was	wiser	and	spoke	truer	than	she	knew	,
太太	.	对待	,	然而	,	曾是	更明智	和	辐	更真实	比	她	知道	,

然而，特里特太太比她自己意识到的更睿智，也更诚实。

[æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

as	this	story	will	show	a	little	later	,
作为	这	故事	将要	展示	一个	小的	之后	,

正如本文稍后将要讲述的那样，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

though	she	need	not	have	given	herself	any	anxiety	on	the	present	occasion	for
尽管	她	需要	不是	有	给定	她自己	任何	焦虑	在	这	展示	场合	为了

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ,

little	Dick	and	his	new	,
小的	迪克	和	他的	新的	,

虽然她这次不必为小迪克和他的新欢而焦虑，

[red] ['wægən] .

red	wagon	.
红色的	车皮	.

红色小车。

[dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [braʊn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Dick	was	the	dearest	,	brown	-	eyed	little	chap	in	the	world	and	everybody
迪克	曾是	这	亲爱的	,	棕色的	-	眼睛	小的	小伙子	在	这	世界	和	大家

[lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn'kluːdɪd] ,

loved	him	,	Billy	Whiskers	included	,
喜爱	他	,	比利	胡须	包括	,

迪克是世界上最可爱的小家伙，他有一双棕色的眼睛，人人都喜欢他，包括比利·威斯克在内。

[huː] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['eni] [hɑːrm][ɔːr][hɜːrt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] [wen]

who	wouldn't	for	anything	have	any	harm	or	hurt	come	to	his	little	master	when
WHO	不会	为了	任何事物	有	任何	伤害	或者	伤害	来	到	他的	小的	掌握	什么时候

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] . [-]

under	his	care	.	[	31	]
在下面	他的	关心	.	[	-	]

他绝不会允许他的小主人在自己照顾下受到任何伤害。[31]

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['brekfəst] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Although	they	had	been	through	breakfast	by	seven	o'clock	,	or	a	little	later	,
虽然	他们	有	到过	通过	早餐	经过	七	点钟	,	或者	一个	小的	之后	,

虽然他们七点钟或稍晚一些就吃完了早餐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz] . [-

it	was	nine	before	the	Treat	boys	were	ready	to	start	to	The	Corners	.	[	32
它	曾是	九	前	这	对待	男孩们	是	准备好	到	开始	到	这	角落	.	[	-

]

]

]

直到九点，特里特兄弟才准备出发前往The Corners。[32]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪnəli] [muːvd] [ɔːf] .

THE	PROCESSION	FINALLY	MOVED	OFF	.
这	游行	最后	已搬	离开	.

队伍终于出发了。

['bɪli] [lʊkt] ['veri] ['skrʌmpʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑːrnɪs] , ['nuːli] ['pɑːlɪʃt] ,

Billy	looked	very	scrumptious	in	his	silver	-	plated	harness	,	newly	polished	,
比利	看起来	非常	美味的	在	他的	银	-	镀	马具	,	新	抛光	,

比利穿着崭新的镀银马具，看起来非常英俊潇洒。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['wægən] , [mɑːrkt] [-]

especially	after	he	was	hitched	to	the	new	wagon	,	marked	[	33	]
尤其	后	他	曾是	搭便车	到	这	新的	车皮	,	标记	[	-	]

尤其是在他被套上新马车之后，标记[33]

[ɪn] [gɪlt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] “ ['oʊvərlænd] ['lɪmɪtɪd] , ” [wɪð; wɪθ]['mæstər] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ,

in	gilt	letters	on	the	sides	“	Overland	Limited	,	”	with	Master	Dick	in	the	seat	,
在	镀金	信件	在	这	侧面	“	陆路	有限的	,	”	和	掌握	迪克	在	这	座位	,

车身两侧用烫金字母写着“Overland Limited”，座位上坐着迪克船长。

[reɪnz] [ɪn][hænd] ,

reins	in	hand	,
缰绳	在	手	,

缰绳在手，

[bʌt; bət][noʊ] [wɪp] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

but	no	whip	for	Billy	Whiskers	had	early	given	them	to	understand	that
但	不	鞭	为了	比利	胡须	有	早期的	给定	他们	到	理解	那

[ə; eɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

a	whip	was	worse	than	useless	where	he	was	concerned	.
一个	鞭	曾是	更糟	比	无用	在哪里	他	曾是	担心的	.

但比利·威斯克很早就让他们明白，鞭子对他来说不仅没用，反而更糟糕。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪnəli] [mu:vd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	procession	finally	moved	off	with	Tom	on	one	side	of	Billy	and	Harry	on	the
这	游行	最后	已搬	离开	和	汤姆	在	一	边	的	比利	和	哈里	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

队伍终于出发了，汤姆走在比利的一边，哈里走在另一边。

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] , ” ['wɪspəd] ['hæri] , “ [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðɝz]

“	We'll	have	to	keep	this	up	,	”	whispered	Harry	,	“	until	we	get	out	of	mother's
“	出色地	有	到	保持	这	向上	,	”	低声说道	哈里	,	“	直到	我们	得到	出去	的	母亲的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“我们得坚持下去，”哈利低声说，“直到我们离开妈妈的视线为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [pli:z] .

and	then	we	can	go	as	we	please	.
和	然后	我们	能	去	作为	我们	请	.

然后我们就可以随心所欲地离开了。

” ['hæri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [kwɪr] [tʃaɪld] .

”	Harry	was	always	called	a	“	queer	child	.
”	哈里	曾是	总是	称为	一个	“	酷儿	孩子	.

“哈利一直被称为‘古怪的孩子’。”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ['bɪli] ['wɪskərz] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɪl] ['pəʊstəz] [ðæt] [tɑ:m]

”	At	The	Corners	Billy	Whiskers	saw	for	himself	the	wonderful	bill	posters	that	Tom
”	在	这	角落	比利	胡须	锯	为了	他自己	这	精彩的	账单	海报	那	汤姆

[hæd; həd] [toʊld] [dʒæk] [raɪt] [ə'baʊt] .

had	told	Jack	Wright	about	.
有	讲述	杰克	赖特	关于	.

“在街角，比利·威斯克亲眼看到了汤姆告诉杰克·赖特的那些精彩的广告海报。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [-]

The	boys	spent	as	much	time	as	they	dared	looking	at	them	,	[	34	]
这	男孩们	花费	作为	很多	时间	作为	他们	敢于	寻找	在	他们	,	[	-	]

男孩们尽可能长时间地注视着它们[34]

[wɪtʃ] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [saɪts] .

which	gave	Billy	a	good	chance	to	carefully	examine	the	marvelous	sights	.
哪个	给予	比利	一个	好的	机会	到	小心	检查	这	奇妙	景点	.

这给了比利一个绝佳的机会，让他可以仔细欣赏这些奇妙的景色。

[æz; əz] [ɔ:l] [maɪ] ['ri:dɝz] [noʊ] [haʊ] ['sɜ:rkəs] ['bɪlˌbɔ:dz] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn]

As	all	my	readers	know	how	circus	billboards	look	and	how	much	they	make	one
作为	全部	我的	读者	知道	如何	马戏团	广告牌	看	和	如何	很多	他们	制作	一

[wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

want	to	go	to	the	show	,
想	到	去	到	这	展示	,

我的读者都知道马戏团的广告牌长什么样，以及它们有多么吸引人去看演出，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈwɪskərz] [kwaɪt] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] .

they	will	not	be	surprised	that	Billy	Whiskers	quite	forgot	the	warning	of	old	Mr	.
他们	将要	不是	是	惊讶	那	比利	胡须	相当	忘了	这	警告	的	老的	先生	.

[kuːn] [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænɪmlz]

Coon	and	again	decided	that	he	must	see	for	himself	these	wonderful	animals
浣熊	和	再次	决定	那	他	必须	看	为了	他自己	这些	精彩的	动物

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [sed] [wɜːr; wər][bʌt; bət]

and	astonishing	performances	that	the	reading	at	the	bottom	said	were	but
和	惊人	表演	那	这	阅读	在	这	底部	说	是	但

[ˈfeɪntli] [pɔːˈtreid] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [əˈbʌv] .

faintly	portrayed	by	the	pictures	above	.
淡淡的	描绘	经过	这	图片	多于	.

他们不会感到惊讶，比利·威斯克完全忘记了老浣熊先生的警告，再次决定要亲眼看看这些奇妙的动物和惊人的表演，而底部的文字说，上面的图片只是模糊地描绘了这些。

[wen] [ˈbɪli] [riːtʧt] [hoʊm] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwægən] [ˈseɪfli] [θruː] ,

When	Billy	reached	home	,	having	brought	little	Dick	and	his	wagon	safely	through	,
什么时候	比利	达到	家	,	拥有	带来	小的	迪克	和	他的	车皮	安全	通过	,

比利带着小迪克和他的小车安全到家后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,

he	lay	down	to	think	over	once	more	the	Circus	,
他	躺	向下	到	思考	超过	一次	更多的	这	马戏团	,

他躺下，再次思考马戏团的事情。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] .

the	difficulties	in	the	way	and	the	fun	it	promised	.
这	困难	在	这	方式	和	这	乐趣	它	承诺	.

前进的困难和它所带来的乐趣。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] - [ˈtrævələr] ,

All	of	a	sudden	he	bethought	him	of	his	old	friend	and	fellow	-	traveller	,
全部	的	一个	突然	他	思考	他	的	他的	老的	朋友	和	同伴	-	游客	,

[tərrəns] [bʊl] [pʌp] ,

Terrence	Bull	Pup	,
特伦斯	公牛	小狗	,

他突然想起了他的老朋友兼旅伴，特伦斯·布尔·帕普。

[huː] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈembər] , [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] [wer] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə]

who	,	he	now	remembered	,	was	living	in	Springfield	where	the	Circus	was	to
WHO	,	他	现在	记得	,	曾是	活的	在	斯普林菲尔德	在哪里	这	马戏团	曾是	到

[hoʊld] [fɔːrθ] .

hold	forth	.
抓住	前进	.

他现在想起来，那个人住在斯普林菲尔德，马戏团将在那里演出。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbɪli] [hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈtɛrənsɪz] [læst] [ˈletər] ,

Although	Billy	had	not	answered	Terrence's	last	letter	,
虽然	比利	有	不是	回答	特伦斯的	最后的	信	,

虽然比利没有回复特伦斯的最后一封信，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [frendz] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

having	made	up	his	mind	to	cut	loose	from	his	reckless	friends	when	he	came
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	切	松动的	从	他的	鲁莽	朋友们	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [ˈkloʊvərliːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	Cloverleaf	to	live	,
到	三叶草	到	居住	,

他下定决心要和那些鲁莽的朋友断绝关系，于是来到了克洛弗利夫居住。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

he	nevertheless	now	decided	to	write	to	him	,
他	尽管如此	现在	决定	到	写	到	他	,

然而，他现在决定给他写信。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

telling	of	his	intention	to	come	to	the	Circus	and	ask	his	advice	about	a
讲述	的	他的	意图	到	来	到	这	马戏团	和	问	他的	建议	关于	一个

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

place	to	stay	.
地方	到	停留	.

他表示打算去马戏团，向马戏团老板咨询住宿事宜。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [θɔːt] ['bɪli] , “ ['hiːl] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	Of	course	,	”	thought	Billy	,	“	he'll	ask	me	to	come	and	stop	with	him	.
“	的	课程	,	”	想法	比利	,	“	地狱	问	我	到	来	和	停止	和	他	.

“当然，”比利心想，“他会让我去和他一起停下。”

” [soʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wel]

”	So	he	wrote	and	sent	in	the	animal	fashion	and	language	the	following	well
”	所以	他	写道	和	发送	在	这	动物	时尚	和	语言	这	下列的	出色地

- ['wɜːrdɪd] [ænd; ənd] ['frendli] ['letər] . [-]

-	worded	and	friendly	letter	.	[	35	]
-	措辞	和	友好的	信	.	[	-	]

于是，他用动物的语言写出了下面这封措辞得体、友好的信。[35]

['kloʊvərliːf] [fɑːrm] , [dʒuːn] 10th , - .

Cloverleaf	Farm	,	June	10th	,	1908	.
三叶草	农场	,	六月	10th	,	-	.

三叶草农场，1908 年 6 月 10 日。

[tərrəns] [bʊl] [pʌp] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Terrence	Bull	Pup	,	Esq	.	,
特伦斯	公牛	小狗	,	先生	.	,

特伦斯·布尔·普普先生

['meɪd(ə)n] [leɪn] , ['sprɪŋfiːld] , [oʊ'haɪoʊ] .

Maiden	Lane	,	Springfield	,	Ohio	.
少女	车道	,	斯普林菲尔德	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州斯普林菲尔德市梅登巷。

[maɪ] [dɪr] [frend] ['teri] : —

My	Dear	Friend	Terry	:	—
我的	亲爱的	朋友	特里	:	—

我亲爱的朋友特里：——

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Although	it	has	been	a	long	time	since	you	have	heard	from	me	,
虽然	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	你	有	听到	从	我	,

虽然我们已经很久没有联系了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər] [truː] [frend] [ænd; ənd] [naʊ] ['welkəm] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] ['aʊər; ɑːr]

I	am	still	your	true	friend	and	now	welcome	the	prospect	of	renewing	our
我	是	仍然	你的	真的	朋友	和	现在	欢迎	这	前景	的	更新	我们的

[oʊld] - [taɪm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['pleʒər] .

old	-	time	acquaintance	with	the	utmost	pleasure	.
老的	-	时间	熟人	和	这	极致	乐趣	.

我依然是你的真朋友，现在非常高兴能与你重续旧谊。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

You	will	be	glad	to	hear	that	I	am	well	and	happy	,	with	a	good	home	,
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	我	是	出色地	和	快乐的	,	和	一个	好的	家	,

你会很高兴听到我一切都好，生活幸福，有一个温暖的家。

['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] .

plenty	to	eat	and	surrounded	by	many	friends	.
很多	到	吃	和	包围	经过	许多	朋友们	.

吃得饱，身边还有很多朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][goʊt][ju:; jʊ][ju:st][tu:; tə] [noʊ] ,

I	am	no	longer	the	sort	of	goat	you	used	to	know	,
我	是	不	更长	这	种类	的	山羊	你	用过的	到	知道	,

我不再是你以前认识的那种山羊了。

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

having	turned	over	a	new	leaf	on	coming	here	to	live	.
拥有	转向	超过	一个	新的	叶子	在	未来	这里	到	居住	.

来到这里生活后，我彻底改变了自己。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['faɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

I	have	given	up	fighting	almost	altogether	,
我	有	给定	向上	斗争	几乎	共	,

我几乎完全放弃了反抗。

['veri] ['rerli] [sti:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][rɑ:b] ['pæntri:z] [ɔ:r] [kloʊðz] - [laɪnz] [naʊ] , [du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

very	rarely	steal	things	to	eat	or	rob	pantries	or	clothes	-	lines	now	,	do	but	little
非常	很少	偷	事物	到	吃	或者	抢	食品储藏室	或者	衣服	-	线条	现在	,	做	但	小的

['bʌtɪŋ] ,

butting	,
对冲	,

现在很少偷东西吃，也很少偷食品柜或晾衣绳上的东西，很少顶撞别人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['pi:səbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [laɪf] ,

and	,	in	short	,	live	a	peaceable	and	respectable	life	,
和	,	在	短的	,	居住	一个	和平的	和	可敬	生活	,

总之，过上和平而体面的生活。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .

and	try	to	be	a	good	example	to	all	my	friends	and	neighbors	.
和	尝试	到	是	一个	好的	例子	到	全部	我的	朋友们	和	邻居	.

并努力成为我所有朋友和邻居的好榜样。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	never	expected	to	do	anything	different	but	I	am	hearing	so	much	about	the
我	绝不	预期的	到	做	任何事物	不同的	但	我	是	听力	所以	很多	关于	这

['sɜ:rkəs] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,

Circus	that	is	coming	to	Springfield	,
马戏团	那	是	未来	到	斯普林菲尔德	,

我从未想过要做什么特别的事，但我听说了很多关于即将来到斯普林菲尔德的马戏团的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlˌbɔ:dz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [soʊ]

and	the	billboards	that	I	saw	at	The	Corners	this	forenoon	make	it	appear	so
和	这	广告牌	那	我	锯	在	这	角落	这	午前	制作	它	出现	所以

[ə'træktɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

attractive	that	I	have	decided	to	take	it	in	,
吸引人的	那	我	有	决定	到	拿	它	在	,

今天上午我在The Corners看到的广告牌让那里看起来非常吸引人，所以我决定去看看。

[ænd; ənd][soʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ,

and	so	write	to	you	,	my	old	friend	,
和	所以	写	到	你	,	我的	老的	朋友	,

所以，我给你写信吧，我的老朋友，

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	ask	if	it	will	be	quite	convenient	for	you	to	have	me	for	a
到	问	如果	它	将要	是	相当	方便的	为了	你	到	有	我	为了	一个

[gest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

guest	at	the	time	.
客人	在	这	时间	.

问问您那时是否方便我做您的客人。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	not	only	want	to	see	you	,
我	不是	仅有的	想	到	看	你	,

我不仅想见你，

[bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['greɪtər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]['prez(ə)nt]

but	feel	that	your	greater	familiarity	with	the	ways	of	the	world	at	present
但	感觉	那	你的	更大的	熟悉	和	这	方式	的	这	世界	在	展示

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ]

will	be	of	the	greatest	help	to	me	in	keeping	out	of	danger	and	in	seeing
将要	是	的	这	最	帮助	到	我	在	保持	出去	的	危险	和	在	看到

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] . [-]

all	the	wonderful	sights	to	best	advantage	.	[	36	]
全部	这	精彩的	景点	到	最好的	优势	.	[	-	]

但我认为，你目前对世事的了解，对我远离危险和欣赏美景大有裨益。[36]

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [faindz][juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['evər] .

I	trust	that	this	letter	finds	you	well	and	as	handsome	as	ever	.
我	相信	那	这	信	发现	你	出色地	和	作为	英俊的	作为	曾经	.

我希望这封信能让你感到安好，并且一如既往地英俊潇洒。

[ə; eɪ][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

A	prompt	reply	will	be	appreciated	by
一个	迅速的	回复	将要	是	感谢	经过

及时回复将不胜感激。

['feɪθfəli] [jʊr; jər] [frend] ,

Faithfully	your	friend	,
忠实	你的	朋友	,

你忠实的朋友，

['bɪli] ['wɪskərz] .

Billy	Whiskers	.
比利	胡须	.

比利·威斯克。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['letər] , ” [sed] ['bɪli] ['wɪskərz] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['poʊstɪŋ] .

“	That's	a	good	letter	,	”	said	Billy	Whiskers	,	as	he	read	it	over	before	posting	.
“	那就是	一个	好的	信	,	”	说	比利	胡须	,	作为	他	读	它	超过	前	发帖	.

“这是一封好信，”比利·威斯克一边读着信一边说道，然后才把它寄出去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

“	It	will	bring	an	invitation	all	right	or	I	miss	my	guess	.
“	它	将要	带来	一个	邀请	全部	正确的	或者	我	错过	我的	猜测	.

“它会带来邀请函，否则我就猜错了。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

He	can't	resist	that	reference	to	his	good	looks	.
他	不能	抵抗	那	参考	到	他的	好的	看起来	.

他忍不住要拿自己的外貌开玩笑。

['teri] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [veɪn] .

Terry	always	was	vain	.
特里	总是	曾是	徒劳	.

特里一直都很虚荣。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

As	near	as	I	can	make	out	,
作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	,

据我所知，

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [pʌg] [noʊz] ['veri] [kjuːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [baʊ; boʊ] [legz] [ʌv; əv]

he	considers	his	pug	nose	very	cute	and	attractive	and	those	bow	legs	of
他	考虑	他的	哈巴狗	鼻子	非常	可爱的	和	吸引人的	和	那些	弓	腿	的

[hɪz; ɪz][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [greɪs] .

his	as	models	of	grace	.
他的	作为	模型	的	优雅	.

他认为自己那扁平的鼻子非常可爱迷人，而他的罗圈腿则是优雅的典范。

" [wen] [tərrəns] [bʊl] [pʌp] [rɪ'siːvd] ['bɪli] ['wɪskərz] - ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] ,

"	When	Terrence	Bull	Pup	received	Billy	Whiskers	'	letter	he	was	of	two	minds	,
"	什么时候	特伦斯	公牛	小狗	已收到	比利	胡须	-	信	他	曾是	的	二	思想	,

[bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd][mæd] .

both	pleased	and	mad	.
两个都	高兴	和	疯狂的	.

“当特伦斯·布尔·帕普收到比利·威斯克的信时，他心情复杂，既高兴又生气。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['bɪliːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['flætəri]

At	first	he	was	inclined	to	accept	Billy's	words	of	friendship	and	flattery
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	接受	比利	字	的	友谊	和	奉承

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] ,

as	the	true	expressions	of	his	warm	heart	,
作为	这	真的	表达式	的	他的	温暖的	心	,

起初，他倾向于接受比利那些充满友谊和奉承的话语，认为那是他内心深处的真诚表达。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld]

and	write	him	a	reply	with	a	cordial	invitation	to	come	to	Springfield
和	写	他	一个	回复	和	一个	亲切	邀请	到	来	到	斯普林菲尔德

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

然后给他回信，热情邀请他立即来斯普林菲尔德。

[steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

stay	for	a	few	days	and	be	his	guest	at	the	Circus	.
停留	为了	一个	很少	天	和	是	他的	客人	在	这	马戏团	.

在马戏团待上几天，做他的客人。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

On	reading	the	letter	a	second	time	,
在	阅读	这	信	一个	第二	时间	,

第二次读这封信时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

it	occurred	to	him	that	Billy	Whiskers	might	be	trying	to	make	use	of	him
它	发生	到	他	那	比利	胡须	可能	是	尝试	到	制作	使用	的	他

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɔːft] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [truː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [wɜːr; wər]

and	that	all	his	soft	remarks	about	true	friendship	and	his	good	looks	were
和	那	全部	他的	柔软的	评论	关于	真的	友谊	和	他的	好的	看起来	是

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [beɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

just	so	much	bait	with	which	to	catch	what	he	wanted	.
只是	所以	很多	饵	和	哪个	到	抓住	什么	他	通缉	.

他突然意识到，比利·威斯克可能想利用他，而比利那些关于真挚友谊和自己英俊外表的甜言蜜语，只不过是用来引诱他达到目的的诱饵罢了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðʌs]

He	remembered	that	in	the	old	days	Billy	Whiskers	was	in	the	habit	of	thus
他	记得	那	在	这	老的	天	比利	胡须	曾是	在	这	习惯	的	因此

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

working	his	friends	,
在职的	他的	朋友们	,

他记得以前比利·威斯克经常这样对他的朋友们下手。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] ,

and	he	also	recalled	the	fact	that	his	last	letter	,
和	他	还	召回	这	事实	那	他的	最后的	信	,

他还回忆起他的最后一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['dʒɔɪnɪŋ] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [-]

in	which	he	had	suggested	joining	Billy	in	his	new	[	37	]
在	哪个	他	有	建议	加入	比利	在	他的	新的	[	-	]

其中他建议加入比利的新[37]

[hoʊm] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ænsər] ,

home	at	Cloverleaf	Farm	,	had	never	been	answered	,
家	在	三叶草	农场	,	有	绝不	到过	回答	,

位于克洛弗利夫农场的家中，一直无人应答。

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɪli] [ðæt] [kʌt] [diːp] [ænd; ənd]['ræŋkəld] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt]

a	neglect	on	the	part	of	Billy	that	cut	deep	and	rankled	whenever	he	thought
一个	忽视	在	这	部分	的	比利	那	切	深的	和	恼怒	每当	他	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

比利的疏忽让他每次想起这件事都感到深深的刺痛和愤懑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[tərrəns] [dɪd][nɑːt][laɪk][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

Terrence	did	not	like	and	had	no	sympathy	with	this	talk	about	turning	over
特伦斯	做过	不是	喜欢	和	有	不	同情	和	这	讲话	关于	转弯	超过

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

a	new	leaf	.
一个	新的	叶子	.

特伦斯不喜欢这种改过自新的说法，也丝毫不认同。

[tərrəns] [bʊl] [pʌp] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][noʊ] [nuː] [liːvz] .

Terrence	Bull	Pup	knew	well	that	HE	had	turned	over	no	new	leaves	.
特伦斯	公牛	小狗	知道	出色地	那	他	有	转向	超过	不	新的	树叶	.

特伦斯·布尔·帕普很清楚，他并没有改过自新。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

In	fact	,	if	the	truth	must	be	told	,
在	事实	, 如果		这	真相	必须	是	讲述	,

事实上，如果必须说出真相的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['meɪd(ə)n] [leɪn] , [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	now	known	all	up	and	down	Maiden	Lane	,	the	street	on	which	he
他	曾是	现在	已知	全部	向上	和	向下	少女	车道	,	这	街道	在	哪个	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

现在，他居住的梅登巷一带的人都认识他了。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['terər] . ”

as	“	the	terror	.	”
作为	”	这	恐怖	.	”

如同“恐怖”。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

“	No	,	”	he	said	,	after	looking	at	the	matter	from	all	sides	,
”	不	,	”	他	说	,	后	寻找	在	这	事情	从	全部	侧面	,

“不,”他权衡利弊后说道。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][slaɪ][oʊld] ['bɪli] [ðɪs] [taɪm] .

“	I'll	not	be	taken	in	by	sly	old	Billy	this	time	.
”	患病的	不是	是	已采取	在	经过	狡猾	老的	比利	这	时间	.

“这次我不会再上当受骗了，老奸巨猾的比利不会再骗我了。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hiː; hi] [kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['flætəri] [ænd; ənd] [truː] ['frendʃɪp] [dɑːdʒ]

If	he	imagines	he	can	fool	me	by	his	flattery	and	true	friendship	dodge
如果	他	想象	他	能	傻子	我	经过	他的	奉承	和	真的	友谊	躲闪

['hiːl] [faɪnd] [hɪm'self] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

he'll	find	himself	greatly	mistaken	.
地狱	寻找	他自己	非常	错误	.

如果他以为能靠奉承和虚伪的友谊蒙骗我，那他就大错特错了。

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] ['letər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

Anyhow	,	his	letter	gives	me	a	chance	to	give	him	a	piece	of	my	mind
无论如何	,	他的	信	给予	我	一个	机会	到	给	他	一个	片	的	我的	头脑

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

总之，他的信给了我一个机会，让我能直接跟他好好说说我的想法。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	I'll	just	do	it	,	too	.
和	患病的	只是	做	它	,	也	.

我也照做吧。

” [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	So	he	wrote	as	follows	:
”	所以	他	写道	作为	跟随	:

于是他写道:

['sprɪŋfiːld] , [dʒuːn] 12th , - .

Springfield	,	June	12th	,	1908	.
斯普林菲尔德	,	六月	12th	,	-	.

斯普林菲尔德，1908年6月12日。

[dɪr] [bɪl] :

Dear	Bill	:
亲爱的	账单	:

亲爱的比尔:

[jʊr; jər] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

Your	letter	just	received	.
你的	信	只是	已收到	.

您的来信已收到。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	say	that	I	was	very	pleased	to	get	it	.
我	不能	说	那	我	曾是	非常	高兴	到	得到	它	.

我不能说我收到它时非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ænsər] [maɪ][læst] ['letər] [aɪ] [maɪt] [fiːl] ['dɪfrənt] .

If	you	had	answered	my	last	letter	I	might	feel	different	.
如果	你	有	回答	我的	最后的	信	我	可能	感觉	不同的	.

如果你回复了我上一封信，我或许会有不同的感受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , [aɪ] [ʃænt] [-]

Of	course	,	if	you	come	to	the	city	to	attend	the	Circus	,	I	shan't	[	38	]
的	课程	, 如果	你	来	到	这	城市	到	出席	这	马戏团	,	我	不会	[	-	]	

当然，如果你来这座城市是为了观看马戏表演，我就不会[38]

[rʌn] [juː; jʊ] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

run	you	off	when	you	knock	at	my	door	.
跑步	你	离开	什么时候	你	敲	在	我的	门	.

你敲我门的时候，把我赶走。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

But	my	advice	to	you	is	to	keep	away	.
但	我的	建议	到	你	是	到	保持	离开	.

但我给你的建议是，远离这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [gʊd] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['səːkəsiz] ,

You	are	altogether	too	good	now	to	go	to	circuses	,
你	是	共	也	好的	现在	到	去	到	马戏团	,

你现在的条件太好了，不适合去看马戏了。

[ðoʊ] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

though	I	well	remember	the	time	when	you	were	not	good	enough	.
尽管	我	出色地	记住	这	时间	什么时候	你	是	不是	好的	足够的	.

但我清楚地记得你曾经不够优秀的那段日子。

[ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [nuː] [liːvz] [dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]

This	talk	of	yours	about	turning	over	new	leaves	don't	go	with	the	writer	of	this
这	讲话	的	你的	关于	转弯	超过	新的	树叶	不	去	和	这	作家	的	这

['letər] [wʌn] [bɪt] .

letter	one	bit	.
信	一	少量	.

你这番关于改过自新的言论，与写这封信的人的本性一点也不相符。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [ʌv; əv][oʊld] ,

I	knew	you	too	well	of	old	,
我	知道	你	也	出色地	的	老的	,

我以前就很了解你，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	even	if	you	think	you	are	better	than	you	used	to	be	,
但	甚至	如果	你	思考	你	是	更好的	比	你	用过的	到	是	,

但即使你认为自己比以前更优秀了，

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] , [bʌt; bət] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	had	best	take	no	chances	of	a	relapse	,	but	stay	where	you	are	,
你	有	最好的	拿	不	机会	的	一个	复发	,	但	停留	在哪里	你	是	,

你最好不要冒任何复发的风险，待在原地。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

which	is	the	advice	of
哪个	是	这	建议	的

这是……的建议

[jʊr; jər][wʌn] - [taɪm] [frend] ,

Your	one	-	time	friend	,
你的	一	-	时间	朋友	,

你曾经的朋友，

['teri] [biː] . [piː] .
Terry **B** **.** **P** **.**
特里 B . P .

特里 BP

“ [wel] , ” [sed] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , “ [ɪf] [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]
“ **Well** **,** **”** **said** **Billy** **,** **as** **he** **finished** **reading** **this** **letter** **,** **“** **if** **that** **ain't** **the** **very** **worst**
” 出色地 , ” 说 比利 , 作为 他 完成的 阅读 这 信 , “ 如果 那 不是 这 非常 最差
!
!
!

“好吧，”比利读完这封信后说道，“如果这不是最糟糕的情况的话！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fɜːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
I **must** **have** **rubbed** **his** **fur** **the** **wrong** **way** **.**
我 必须 有 摩擦 他的 毛皮 这 错误的 方式 .

我一定是摸错了他的毛。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [dɔːg][aɪ]['evər] [nuː] .
He **always** **was** **the** **meanest** **dog** **I** **ever** **knew** **.**
他 总是 曾是 这 最卑鄙的 狗 我 曾经 知道 .

他是我见过的最凶恶的狗。

[ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] ['nevər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
This **settles** **it** **—** **I'll** **never** **associate** **with** **him** **again** **.**
这 定居点 它 — 患病的 绝不 联系 和 他 再次 .

就这么定了——我以后绝不再跟他来往。

” [waɪl] ['bɪlɪ] [tɔːkt] [bɪg] ,
” **While** **Billy** **talked** **big** **,**
” 尽管 比利 谈话 大的 ,

“比利虽然夸夸其谈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在马戏团(Billy Whiskers at the Circus)
第2/5页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][fɔːr; fər][wʌns] [tərrəns] [bʊl] [pʌp][hæd; həd]
he had a sneaking feeling all the time that for once Terrence Bull Pup had
他 有 一个 鬼鬼祟祟 感觉 全部 这 时间 那 为了 一次 特伦斯 公牛 小狗 有
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the best of him .
这 最好的 的 他 .

他始终隐隐觉得，这一次，特伦斯·布尔·帕普赢了他。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] [ə'baʊt][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] .
His conscience was not altogether clear about not having answered his letter .
他的 良心 曾是 不是 共 清除 关于 不是 拥有 回答 他的 信 .

他一直良心不安，因为他没有回复那封信。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ,
“ At any rate , ” he wound up ,
“ 在 任何 速度 , ” 他 伤口 向上 ,

“总之，”他最后说道。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['sɜːrkəs] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ I'll go to that old Circus now if I never do another thing .
“ 患病的 去 到 那 老的 马戏团 现在 如果 我 绝不 做 其他 事物 .

“就算我以后什么都不做，我也要去那个老马戏团。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dɔːg][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [jet] .
I may have a chance to show that dog a trick or two yet .
我 可能 有 一个 机会 到 展示 那 狗 一个 诡计 或者 二 然而 .

我或许还有机会教那条狗一两个绝招。

[aɪl] [stɑːrt] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . ” [-]
I'll start day after tomorrow . ” [39]
患病的 开始 天 后 明天 . ” [-]

我后天开始上班。”[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
ON HIS WAY TO THE CIRCUS
在 他的 方式 到 这 马戏团

在他前往马戏团的路上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [soʊ] ['bɪli] ['wɪskərz] [dɪ'saɪdɪd]
IT was ten miles from Cloverleaf Farm to Springfield so Billy Whiskers decided
它 曾是 十 英里 从 三叶草 农场 到 斯普林菲尔德 所以 比利 胡须 决定
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [baɪ]
to make an early start for he didn't want to miss any of the sights by
到 制作 一个 早期的 开始 为了 他 没有 想 到 错过 任何 的 这 景点 经过
['biːɪŋ] [leɪt] .
being late .
存在 晚的 .

从克洛弗利夫农场到斯普林菲尔德有十英里，所以比利·威斯克决定早点出发，因为他不想因为迟到而错过任何景点。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ʌp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
he **could** **get** **away** **much** **easier** **before** **the** **family** **were** **up** **when** **it** **would** **be**
他 可以 得到 离开 很多 更轻松 前 这 家庭 是 向上 什么时候 它 会 是
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪksˈkjuːziz] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fɪbz] ,
necessary **to** **make** **all** **kinds** **of** **excuses** **and** **tell** **all** **sorts** **of** **fibs** **,**
必要的 到 制作 全部 种类 的 借口 和 告诉 全部 排序 的 纤维 ,

在家人起床之前他更容易脱身，因为那时他需要编造各种借口和谎言。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðæt]
and **even** **then** **it** **was** **as** **likely** **as** **not** **that** **the** **boys** **would** **decide** **that**
和 甚至 然后 它 曾是 作为 可能 作为 不是 那 这 男孩们 会 决定 那
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,
it **would** **be** **safer** **for** **him** **to** **be** **locked** **up** **all** **day** **,**
它 会 是 更安全 为了 他 到 是 已锁定 向上 全部 天 ,

即使那样，男孩们也很有可能认为把他整天关起来更安全。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] ,
which **would** **make** **no** **end** **of** **difficulty** **and** **delay** **,**
哪个 会 制作 不 结尾 的 困难 和 延迟 ,

这将造成无休止的困难和延误。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
even **if** **he** **finally** **succeeded** **in** **breaking** **out** **and** **making** **his** **escape** **.**
甚至 如果 他 最后 成功了 在 打破 出去 和 制作 他的 逃脱 .

即使他最终成功越狱逃脱。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .
The **evening** **before** **he** **went** **around** **calling** **on** **all** **his** **friends** **.**
这 晚上 前 他 去 大约 呼叫 在 全部 他的 朋友们 .

前一天晚上，他挨家挨户拜访了他的所有朋友。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
While **he** **did** **not** **actually** **bid** **them** **good** **-** **bye** **,**
尽管 他 做过 不是 实际上 出价 他们 好的 - 再见 ,

虽然他实际上并没有和他们道别，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [kaɪnd] [ænd; ənd]
it **was** **afterward** **remarked** **that** **he** **had** **seemed** **unusually** **kind** **and**
它 曾是 之后 评论 那 他 有 似乎 异常地 种类 和
[səbˈduːd] .
subdued **.**
低沉的 .

事后有人评论说，他当时显得异常和善和谦逊。

[ˈpɑːli] [ˈpærət] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [ˈfæməli] ,
Polly **Parrot** **,** **talking** **it** **over** **with** **the** **Plymouth** **Rock** **family** **,**
波莉 鹦鹉 , 说 它 超过 和 这 普利茅斯 岩石 家庭 ,

鹦鹉波莉正在和普利茅斯岩家族商量这件事。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] ,
said **that** **she** **felt** **sure** **all** **the** **time** **that** **there** **was** **something** **up** **,**
说 那 她 毛毡 当然 全部 这 时间 那 那里 曾是 某物 向上 ,

她说她一直都觉得事情不对劲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] .
but **she** **had** **never** **hoped** **for** **any** **such** **good** **luck** **as** **his** **clearing** **out** **.**
但 她 有 绝不 希望 为了 任何 这样的 好的 运气 作为 他的 清理 出去 .

但她从未想过自己会有如此好运，让他离开。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['hɑːrtləs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['skændlˌaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

At **which** **heartless** **speech** **the** **Plymouth** **Rocks** **were** **greatly** **scandalized** **,** **and** **they**

在 哪个 狠心 演讲 这 普利茅斯 岩石 是 非常 丑闻 , 和 他们

[toʊld] ['pɑːli] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

told **Polly** **,** **all** **talking** **together** **,**

讲述 波莉 , 全部 说 一起 ,

普利茅斯岩镇的居民对这番冷酷无情的演讲感到非常震惊，他们聚在一起告诉了波莉：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

that **she** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **herself** **and** **that** **they** **did** **not** **care** **to**

那 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 和 那 他们 做过 不是 关心 到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [-]

associate **with** **her** **any** **more** **[** **40** **]**

联系 和 她 任何 更多的 [-]

她应该感到羞耻，他们也不愿再与她来往了[40]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .

until **she** **was** **ready** **to** **take** **back** **what** **she** **had** **said** **and** **apologize** **.**

直到 她 曾是 准备好 到 拿 后退 什么 她 有 说 和 道歉 .

直到她准备收回自己说过的话并道歉。

“ [ʌ; ɜː] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [ə'pɑːlədʒaɪz] ['nʌθɪŋ] !

“ **Uh** **,** **”** **said** **Polly** **,** **“** **Apologize** **nothing** **!**

“ 呃 , ” 说 波莉 , “ 道歉 没有什么 !

“呃，”波莉说，“我什么都不道歉！”

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

He'll **be** **back** **all** **too** **soon** **.**

地狱 是 后退 全部 也 很快 .

他很快就会回来。

[juːl] [siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] .

You'll **see** **,** **”** **and** **she** **laughed** **like** **a** **crazy** **person** **.**

你会 看 , ” 和 她 笑了 喜欢 一个 疯狂的 人 .

“你会看到的，”说完，她像疯了一样大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['bɪli] ['wɪskərz] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [meɪd] [ə; eɪ]

It **seems** **that** **she** **had** **overheard** **Billy** **Whiskers** **call** **her** **a** **mean** **old** **maid** **a**

它 似乎 那 她 有 无意中听到 比利 胡须 称呼 她 一个 意思是 老的 女佣 一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['iːðər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [fə'givn] [ðæt] [slaɪt] .

few **days** **before** **and** **had** **not** **yet** **either** **forgotten** **or** **forgiven** **that** **slight** **.**

很少 天 前 和 有 不是 然而 任何一个 被遗忘的 或者 已原谅 那 轻微 .

看来几天前她无意中听到比利·威斯克骂她是刻薄的老处女，至今仍未忘记或原谅这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] , [ɪk'sept] ['pɑːli] ['pærət] ,

All **the** **animals** **at** **Cloverleaf** **,** **except** **Polly** **Parrot** **,**

全部 这 动物 在 三叶草 , 除了 波莉 鹦鹉 ,

除了鹦鹉波莉之外，三叶草农场的所有动物

[wɜːr; wər] ['diːpli] [griːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɑːn]['sɜːrkəs] [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['bɪli]

were **deeply** **grieved** **when** **it** **was** **learned** **on** **Circus** **day** **morning** **that** **Billy**

是 深 伤心 什么时候 它 曾是 学习 在 马戏团 天 早晨 那 比利

['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Whiskers **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**

胡须 曾是 无处 到 是 成立 .

当马戏团演出当天早上得知比利·威斯克不见了时，大家都非常悲痛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There **were** **all** **sorts** **of** **guesses** **as** **to** **what** **had** **become** **of** **him** **.**

那里 是 全部 排序 的 猜测 作为 到 什么 有 变得 的 他 .

人们对他的下落众说纷纭。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] [æt; ət]

Tom	and	Harry	,	remembering	how	interested	he	had	been	in	the	billboards	at
汤姆	和	哈里	,	记住	如何	感兴趣的	他	有	到过	在	这	广告牌	在

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

The	Corners	,
这	角落	,

汤姆和哈里想起他之前对街角那些广告牌有多么感兴趣，

[æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,

at	once	suspected	the	truth	,
在	一次	怀疑	这	真相	,

我立刻怀疑事情的真相，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][duː][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	nothing	must	do	but	that	their	father	must	take	them	to
和	没有什么	必须	做	但	那	他们的	父亲	必须	拿	他们	到

['sprɪŋfiːld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['bɪli] .

Springfield	that	they	might	look	for	missing	Billy	.
斯普林菲尔德	那	他们	可能	看	为了	丢失的	比利	.

他们别无选择，只能让他们的父亲带他们去斯普林菲尔德寻找失踪的比利。

['mɪstər] . [triːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ,

Mr	.	Treat	,	who	had	been	trying	to	find	some	good	excuse	for	going	,
先生	.	对待	,	WHO	有	到过	尝试	到	寻找	一些	好的	原谅	为了	去	,

特里特先生一直在努力寻找一个合适的借口去参加活动，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

agreed	with	the	boys	very	much	more	readily	than	they	had	expected	and
同意	和	这	男孩们	非常	很多	更多的	容易	比	他们	有	预期的	和

[toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]

told	them	to	be	ready	to	start	by	eight	o'clock	so	as	not	to	miss	the
讲述	他们	到	是	准备好	到	开始	经过	八	点钟	所以	作为	不是	到	错过	这

[pə'reɪd] . [-]

parade	.	[	41	]
游行	.	[	-	]

他比孩子们预想的更容易地同意了他们的请求，并告诉他们八点钟之前要做好出发的准备，以免错过游行。[41]

['mɪsɪz] . [triːt] ,

Mrs	.	Treat	,
太太	.	对待	,

特里特夫人，

[huː] [hæd; həd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['sprɪŋfiːld] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni]

who	had	said	over	and	over	again	that	Springfield	was	too	far	away	for	any
WHO	有	说	超过	和	超过	再次	那	斯普林菲尔德	曾是	也	远的	离开	为了	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ,

of	them	to	think	of	going	,
的	他们	到	思考	的	去	,

他们曾反复说过，斯普林菲尔德离他们太远了，他们谁也不想去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] ,

when	she	learned	what	preparations	were	afoot	,
什么时候	她	学习	什么	准备工作	是	步行	,

当她得知正在进行哪些准备工作时，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

at	once	decided	that	it	would	not	be	safe	for	them	to	go	without	her	,
在	一次	决定	那	它	会	不是	是	安全的	为了	他们	到	去	没有	她	,

他们立刻意识到，没有她，他们独自前往是不安全的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tu:] .

and	if	she	went	little	Dick	would	have	to	go	too	.
和	如果	她	去	小的	迪克	会	有	到	去	也	.

如果她走了，小迪克也得跟着走。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] .

So	at	the	appointed	time	they	all	started	.
所以	在	这	任命	时间	他们	全部	开始	.

于是，到了约定的时间，他们都开始了。

['bɪli] ['wɪskərz] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Billy	Whiskers	,	though	he	never	intended	it	,
比利	胡须	,	尽管	他	绝不	故意的	它	,

比利·威斯克，尽管他从未想过这样做，

[wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstərz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

was	therefore	responsible	for	his	little	masters	seeing	a	circus	for	the	first
曾是	所以	负责任的	为了	他的	小的	大师	看到	一个	马戏团	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

time	in	their	lives	,
时间	在	他们的	生活	,

因此，他让他的小主人第一次看到了马戏表演。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ðæt] [greɪt] ['feɪvər] [wen]

and	he	was	glad	at	having	been	able	to	do	them	that	great	favor	when
和	他	曾是	高兴的	在	拥有	到过	有能力的	到	做	他们	那	伟大的	偏爱	什么时候

,

,

,

他很高兴能够帮他们做这件事。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [wel] .

in	the	end	,	it	all	came	out	well	.
在	这	结尾	,	它	全部	来了	出去	出色地	.

最后，一切都圆满解决了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['bɪli] , [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

In	the	meanwhile	Billy	,	who	had	started	a	little	after	four	o'clock	in	the
在	这	同时	比利	,	WHO	有	开始	一个	小的	后	四	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

与此同时，比利凌晨四点刚过就开始工作了。

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,

was	on	his	way	to	Springfield	,
曾是	在	他的	方式	到	斯普林菲尔德	,

他当时正前往斯普林菲尔德。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['pri:viəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]

following	the	road	which	he	learned	by	previous	inquiry	was	the	shortest
下列的	这	路	哪个	他	学习	经过	以前的	询问	曾是	这	最短

[ænd; ənd][moʊst][də'rekt] .

and	most	direct	.
和	最多	直接的	.

他沿着之前打听得知的最短、最直接的路线走。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]

His	mind	was	not	entirely	at	peace	for	it	troubled	his	conscience	to
他的	头脑	曾是	不是	完全	在	和平	为了	它	麻烦	他的	良心	到

[hæv; həv] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wer] [ænd; ənd]

have	thus	unceremoniously	left	behind	him	the	home	and	friends	where	and
有	因此	不体面地	左边	在后面	他	这	家	和	朋友们	在哪里	和

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,

by	whom	he	had	,
经过	谁	他	有	,

他内心并不完全平静，因为他的良心不安，因为他就这样草率地离开了他曾经生活和相伴多年的家和朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bɪn] ['triːtɪd] [moʊst]['kaɪndli] ;

on	the	whole	,	been	treated	most	kindly	;
在	这	所有的	,	到过	治疗	最多	亲切地	;

总体而言，受到了非常友善的对待；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['leɪtɪst] ,

and	while	it	was	his	good	intention	to	return	the	following	day	at	latest	,
和	尽管	它	曾是	他的	好的	意图	到	返回	这	下列的	天	在	最新的	,

虽然他真心希望最迟第二天就能回来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

there	was	an	uneasy	feeling	in	his	bones	that	it	might	be	a	long	time
那里	曾是	一个	不安	感觉	在	他的	骨头	那	它	可能	是	一个	长的	时间

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [ə'gen] ,

before	he	should	see	Cloverleaf	Farm	again	,
前	他	应该	看	三叶草	农场	再次	,

他心中隐隐感到不安，或许很久以后才能再次见到克洛弗利夫农场了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	these	sad	thoughts	and	gloomy	forebodings	were	soon	outweighed	by	the
但	这些	伤心	想法	和	阴沉	不祥的预感	是	很快	被压倒	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɪn] [stɔːr] .

excitement	of	the	journey	and	the	anticipation	of	the	pleasures	in	store	.
激动	的	这	旅行	和	这	预期	的	这	快乐	在	店铺	.

但这些悲伤的想法和不祥的预感很快就被旅途的兴奋和对即将到来的快乐的期待所压倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['prɑːbəbli] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

He	had	gone	probably	four	miles	before	anything	out	of	the	[	42	]
他	有	已消失	大概	四	英里	前	任何事物	出去	的	这	[	-	]

他可能走了四英里才走出[42]

['kɑːmən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['prɑːgres] .

common	occurred	to	disturb	his	serenity	or	interfere	with	his	peaceful	progress	.
常见的	发生	到	打扰	他的	宁静	或者	干扰	和	他的	和平	进步	.

经常发生一些事情来扰乱他的平静或干扰他和平的进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] [baɪ]

It	is	altogether	likely	that	he	might	have	gone	on	and	reached	Springfield	by
它	是	共	可能	那	他	可能	有	已消失	在	和	达到	斯普林菲尔德	经过

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['leɪtɪst] ,

eight	o'clock	at	latest	,
八	点钟	在	最新的	,

他极有可能最晚八点就到达斯普林菲尔德了。

[ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [kɑːrz]

in	ample	time	to	see	not	only	the	great	parade	but	some	of	the	show	cars
在	充足	时间	到	看	不是	仅有的	这	伟大的	游行	但	一些	的	这	展示	汽车

[ˌʌn'loʊd] [æz; əz] [wel] ,

unload	as	well	,
卸下	作为	出色地	,

有充足的时间不仅可以看到盛大的游行，还可以看到一些展车卸货。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][snɪp][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kæbɪdʒ]

had	he	not	turned	aside	to	snip	a	few	heads	of	delicious	looking	cabbage
有	他	不是	转向	旁边	到	剪	一个	很少	头部	的	可口的	寻找	卷心菜

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	he	chanced	to	spy	in	a	garden	at	the	side	of	a	house	he	was
哪个	他	偶然	到	间谍	在	一个	花园	在	这	边	的	一个	房子	他	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

如果他没有转身去摘几颗看起来很美味的卷心菜，而这些卷心菜是他路过一户人家时偶然看到的，那又会怎样呢?

['kæbɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [baɪ] [goʊts] ,

Cabbage	,	you	know	,	is	regarded	about	the	finest	of	all	vegetables	by	goats	,
卷心菜	,	你	知道	,	是	认为	关于	这	最好的	的	全部	蔬菜	经过	山羊	,

你知道吗，山羊们认为卷心菜是所有蔬菜中最美味的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]

and	in	this	respect	Billy	Whiskers	was	no	exception	to	the	rest	of	his	tribe
和	在	这	尊重	比利	胡须	曾是	不	例外	到	这	休息	的	他的	部落

.

:
.

在这方面，比利·威斯克和他的族人并无不同。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [liːvz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

So	when	he	saw	the	beautiful	green	leaves	sparkling	with	the	dew	of	the	early
所以	什么时候	他	锯	这	美丽的	绿色的	树叶	闪闪发光	和	这	露	的	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

所以当他看到美丽的绿叶在清晨的露珠映照下闪闪发光时，

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

the	temptation	was	more	than	he	could	resist	.
这	诱惑	曾是	更多的	比	他	可以	抵抗	.

他无法抗拒这种诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [dɪ'klerd] ,

He	was	eating	away	at	a	great	rate	,	having	,	as	he	afterward	declared	,
他	曾是	吃	离开	在	一个	伟大的	速度	,	拥有	,	作为	他	之后	声明	,

他吃得非常快，正如他后来宣称的那样，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] ,

the	time	of	his	life	,	when	,	without	warning	sound	,
这	时间	的	他的	生活	,	什么时候	,	没有	警告	声音	,

在他生命中的那个时刻，毫无预兆地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['hevi] [hændz] ['sʌd(ə)nli]

he	was	startled	nearly	out	of	his	wits	by	the	feel	of	heavy	hands	suddenly
他	曾是	惊慌	几乎	出去	的	他的	智慧	经过	这	感觉	的	重的	双手	突然

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

laying	hold	of	his	horns	.
躺下	抓住	的	他的	角	.

突然间，一双沉重的手抓住了他的角，他吓得几乎魂飞魄散。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ,

A	voice	that	sounded	to	him	like	the	crack	of	doom	,
一个	嗓音	那	听起来	到	他	喜欢	这	裂缝	的	厄运	,

在他听来，那声音如同世界末日的巨响。

([ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['meni]
(that is what he called it when he told the story to his grandchildren many
(那 是 什么 他 称为 它 什么时候 他 讲述 这 故事 到 他的 孙辈 许多
['jɪrz] ['leɪtər]) [kɔːld] [aʊt] : —
years later) called out : —
年 之后) 称为 出去 : —

（多年后，当他把这个故事讲给孙辈们听时，就是这么称呼它的）喊道：—

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [juː; jʊ] !
“ I've got you this time , my beauty , and I'll be blest if I don't keep you !
“ 我已经 得到 你 这 时间 , 我的 美丽 , 和 患病的 是 祝福 如果 我 不 保持 你 !

“这次我把你弄到手了，我的美人儿，如果我不能留住你，我将感到无比幸运！”

[juːl] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .
You'll pay well for stealing in my garden .
你会 支付 出色地 为了 偷窃 在 我的 花园 .

你胆敢在我花园里偷东西，我会给你重罚。

[kʌm] [hɪr] , [laɪʒ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lɑːk] [ðɪs] [goʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
Come here , Lige , and help me lock this goat in the barn .
来 这里 , lige , 和 帮助 我 锁 这 山羊 在 这 谷仓 .

莱格，过来，帮我把这只山羊锁进羊圈里。

['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [aɪv] ['evər] [siːn] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
He's the biggest one I've ever seen and I can't handle him alone .
他是 这 最大 一 我已经 曾经 已见 和 我 不能 处理 他 独自的 .

他是我见过的体型最大的，我一个人对付不了他。

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

['hiːz] ['getɪŋ] ['ʌgli] . ” [-]
He's getting ugly . ” [43]
他是 获得 丑陋的 . ” [-]

他变得越来越丑陋了。”[43]

['bɪli] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Billy was certainly becoming as ugly as he could under the circumstances ,
比利 曾是 当然 成为 作为 丑陋的 作为 他 可以 在下面 这 情况 ,

在这种情况下，比利无疑变得极其丑陋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,
but there was very little chance for him to use his great strength ,
但 那里 曾是 非常 小的 机会 为了 他 到 使用 他的 伟大的 力量 ,

但他几乎没有机会发挥他强大的力量。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptər] , ['fɑːrmər] [grænt] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
and as for butting his captor , Farmer Grant , none at all ,
和 作为 为了 对冲 他的 俘虏者 , 农民 授予 , 没有任何 在 全部 ,

至于他是否曾用头撞击过他的俘虏格兰特农夫，则完全没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] ['bɪliːz] [hɔːrnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
for he had both Billy's horns in his powerful hands and was rubbing his
为了 他 有 两个都 比利 角 在 他的 强大的 双手 和 曾是 擦 他的
[noʊz][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɔːr][dɜːrt] ,
nose in the cabbage or dirt ,
鼻子 在 这 卷心菜 或者 污垢 ,

因为他用他那双有力的手握着比利的两只角，正把鼻子埋在卷心菜或泥土里。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] , [wɪð; wɪθ][noʊ][let] - [ʌp] .

wherever	it	happened	to	strike	,	with	no	let	-	up	.
无论	它	发生	到	罢工	,	和	不	让	-	向上	.

无论它袭击何处，都毫不间断。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd][mæn] [kɔːld] [laɪʒ] ,

With	the	aid	of	the	hired	man	called	Lige	,
和	这	援助	的	这	雇用	男人	称为	lige	,

在名叫列格的雇工的帮助下，

['bɪli] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] [dɔːr] ,

Billy	was	finally	pushed	and	pulled	inside	the	big	barn	door	,
比利	曾是	最后	推动	和	拉	里面	这	大的	谷仓	门	,

比利最终被推拉进了谷仓的大门里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

which	was	quickly	shut	and	securely	locked	.
哪个	曾是	迅速地	关闭	和	安全地	已锁定	.

门迅速关闭并牢牢锁好。

['iːv(ə)n] [ðen] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [stɪl] [held] [ɪn]

Even	then	Billy	would	have	made	things	lively	but	his	horns	were	still	held	in
甚至	然后	比利	会	有	制成	事物	热闹	但	他的	角	是	仍然	握住	在

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][grɪp] ,

that	horrible	grip	,
那	可怕	紧握	,

即使那样，比利也会让气氛活跃起来，但他的号角仍然被那可怕的束缚紧紧地攥着。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [staʊt] [stræp][wʌz; wəz] ['bʌkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	not	until	a	stout	strap	was	buckled	about	his	neck	and	he	was
和	不是	直到	一个	肥硕	带子	曾是	弯曲	关于	他的	脖子	和	他	曾是

[taɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [dɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] [let] [goʊ] ,

tied	by	a	strong	rope	to	a	wagon	wheel	did	the	farmer	let	go	,
系	经过	一个	强的	绳索	到	一个	车皮	车轮	做过	这	农民	让	去	,

直到一条粗皮带扣在他的脖子上，一条结实的绳子把他绑在马车轮上，农夫才松手。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [æt; ət] [-]

jumping	out	of	harm's	way	at	[	44	]
跳	出去	的	伤害	方式	在	[	-	]

跳开以躲避危险[44]

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

the	same	instant	,
这	相同的	立即的	,

就在同一瞬间，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['bɪliːz]

for	he	already	felt	no	little	respect	for	those	long	sharp	horns	and	Billy's
为了	他	已经	毛毡	不	小的	尊重	为了	那些	长的	锋利的	角	和	比利

[strɔːŋ] [nek] .

strong	neck	.
强的	脖子	.

因为他早已对那长长的尖角和比利强壮的脖子心生敬畏。

“ [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

“	We'll	leave	him	for	the	day	,
“	出色地	离开	他	为了	这	天	,

“我们今天就让他待在这里吧。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][hiː; hi][wɪl][biː; bi][soʊ]['hʌŋgri][ðæt]

and	by	the	time	we	are	back	from	the	Circus	he	will	be	so	hungry	that
和	经过	这	时间	我们	是	后退	从	这	马戏团	他	将要	是	所以	饥饿的	那

[wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][hɪm; ɪm][wɪ'ðaʊt]['rɪskɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz].

we	can	manage	him	without	risking	our	lives	.
我们	能	管理	他	没有	冒险	我们的	生活	.

等我们从马戏团回来的时候，他会饿得不行，我们可以照顾他而不会危及我们的生命。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][bɪgɪst][ænd; ənd]['hænsə(ə)m][goʊt][aɪ]['evər][sɔː].

He	is	certainly	the	biggest	and	handsomest	goat	I	ever	saw	.
他	是	当然	这	最大	和	最英俊的	山羊	我	曾经	锯	.

它绝对是我见过的体型最大、外形最帅的山羊。

[aɪ]['wʌndər][wer][hiː; hi][kʌmz][frʌm; frəm].

I	wonder	where	he	comes	from	.
我	想知道	在哪里	他	来	从	.

我想知道他来自哪里。

[juː; jʊ][dəunt][sə'poʊz], [laɪʒ], [ðæt][hiː; hi][bi'lɔŋz][tuː; tə][ðə; ði][ʃoʊ][ænd; ənd][hæz; həz][rʌn][ə'weɪ]?

You	don't	suppose	,	Lige	,	that	he	belongs	to	the	show	and	has	run	away	?
你	不	认为	,	lige	,	那	他	属于	到	这	展示	和	有	跑步	离开	?

莱格，你不会认为他是节目组的成员，然后逃跑了吧?

[æt; ət]['eni][reɪt], [hiː; hi][ɪz][maɪn][naʊ][ænd; ənd]['enibɑːdi][huː][gets][hɪm; ɪm][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][peɪ]

At	any	rate	,	he	is	mine	now	and	anybody	who	gets	him	will	have	to	pay
在	任何	速度	,	他	是	矿	现在	和	任何人	WHO	获得	他	将要	有	到	支付

[wel].

well	.
出色地	.

总之，他现在是我的了，谁要是得到他，就得付出高价。

〞['fɑːrmər][grænt][tɔːkt][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][reɪt][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][laɪʒ][wɜːr; wər]['hɪtʃɪŋ]

〞	Farmer	Grant	talked	on	at	a	great	rate	as	he	and	Lige	were	hitching
〞	农民	授予	谈话	在	在	一个	伟大的	速度	作为	他	和	lige	是	搭便车

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['hænsəm][beɪ][koʊlts][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːri][prɪ'pærətɔːri][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə]

the	span	of	handsome	bay	colts	to	the	family	surrey	preparatory	to	going	to
这	跨度	的	英俊的	湾	小马驹	到	这	家庭	萨里	预备	到	去	到

['sprɪŋfiːld][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ].

Springfield	for	the	day	.
斯普林菲尔德	为了	这	天	.

“格兰特农夫滔滔不绝地讲着话，他和莱格正把一群漂亮的栗色小马驹套在自家的四轮马车上，准备去斯普林菲尔德过一天的路。

[ðeɪ][ðen][went]['ɪntuː][ðə; ði][haʊs][fɔːr; fər]['brekfəst], [ænd; ənd][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][hoʊl]

They	then	went	into	the	house	for	breakfast	,	and	at	eight	o'clock	the	whole
他们	然后	去	进入	这	房子	为了	早餐	,	和	在	八	点钟	这	所有的

['fæməli][hæd; həd]['stɑːrtɪd].

family	had	started	.
家庭	有	开始	.

然后他们进屋吃早餐，八点钟全家都开始吃了。

['bɪli], [ɪn][ðə; ði]['miːntaɪm], [hæd; həd][bɪn]['restɪŋ][ænd; ənd]['leɪɪŋ][hɪz; ɪz][plænz].

Billy	,	in	the	meantime	,	had	been	resting	and	laying	his	plans	.
比利	,	在	这	与此同时	,	有	到过	休息	和	躺下	他的	计划	.

与此同时，比利一直在休息并制定计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn]

As	soon	as	he	saw	that	he	was	fastened	by	a	rope	instead	of	a	chain
作为	很快	作为	他	锯	那	他	曾是	系紧	经过	一个	绳索	反而	的	一个	链

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] ,

he	began	to	be	hopeful	and	his	spirits	rose	,
他	开始	到	是	充满希望	和	他的	烈酒	玫瑰	,

他一发现自己被绳子而不是铁链拴着，就燃起了希望，精神也振作起来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

though	he	greatly	regretted	the	loss	of	time	.
尽管	他	非常	后悔	这	损失	的	时间	.

虽然他非常后悔浪费了时间。

[hiː; hi] [kə'menst] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænt]['fæməli][hæd; həd] ['drɪvn]

He	commenced	chewing	away	at	his	tether	before	the	Grant	family	had	driven
他	开始	咀嚼	离开	在	他的	系绳	前	这	授予	家庭	有	驱动

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][roʊp] [fel] [ə'pɑːrt] .

out	of	the	front	gate	and	never	stopped	until	the	rope	fell	apart	.
出去	的	这	正面	门	和	绝不	停止	直到	这	绳索	跌倒	除	.

格兰特一家还没开车驶出前门，它就开始啃咬拴着它的绳子，直到绳子断掉才停止。

[ðɪs] [tʊk] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

This	took	fully	half	an	hour	.
这	采取	完全	一半	一个	小时	.

这花了整整半个小时。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	he	was	doing	this	,
尽管	他	曾是	正在做	这	,

在他做这件事的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['gɪlti] [fɪr] [æt; ət] ['siːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

you	can	imagine	his	surprise	and	guilty	fear	at	seeing	through	a	crack	in
你	能	想象	他的	惊喜	和	有罪的	害怕	在	看到	通过	一个	裂缝	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [hoʊl] [triːt] ['fæməli] ['draɪvɪŋ] [baɪ] .

the	side	of	the	barn	the	whole	Treat	family	driving	by	.
这	边	的	这	谷仓	这	所有的	对待	家庭	驾驶	经过	.

你可以想象，当他透过谷仓侧面的裂缝看到特里特一家开车经过时，他是多么惊讶、多么内疚和害怕。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] — ['hædnt] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm]

He	hadn't	expected	that	they	were	going	to	the	Circus	—	hadn't	wanted	them
他	之前没有	预期的	那	他们	是	去	到	这	马戏团	—	之前没有	通缉	他们

[tuː; tə] , [ɪn][fækt] ,

to	,	in	fact	,
到	,	在	事实	,

他没想到他们会去看马戏——事实上，他并不希望他们去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [-]

for	he	knew	that	he	would	have	to	keep	[	45	]
为了	他	知道	那	他	会	有	到	保持	[	-	]

因为他知道他必须保留[45]

['dɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

dodging	them	if	they	were	there	,
躲避	他们	如果	他们	是	那里	,

如果他们在那里，就躲开他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtmənt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]

and	he	more	than	suspected	that	there	would	be	excitement	quite	enough
和	他	更多的	比	怀疑	那	那里	会	是	激动	相当	足够的

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ædɪd] [æŋ'zaɪəti] .

without	this	added	anxiety	.
没有	这	额外	焦虑	.

他早就料到，即使没有这种额外的焦虑，事情本身也会足够令人兴奋。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

But	since	they	were	to	be	present	,
但	自从	他们	是	到	是	展示	,

但既然他们都要到场，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]

he	was	glad	that	he	had	seen	them	for	he	would	now	be	on	his
他	曾是	高兴的	那	他	有	已见	他们	为了	他	会	现在	是	在	他的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

他很高兴自己看到了他们，因为他现在会提高警惕。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

After	cutting	the	rope	that	held	him	with	his	sharp	teeth	,
后	切割	这	绳索	那	握住	他	和	他的	锋利的	牙齿	,

他用锋利的牙齿咬断了捆绑他的绳索，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

the	next	thing	was	to	get	out	of	the	barn	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	出去	的	这	谷仓	.

接下来要做的就是离开谷仓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,

This	was	no	easy	matter	,
这	曾是	不	简单的	事情	,

这并非易事。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [bʌt] [raɪt] [θruː]

and	Billy	had	about	decided	that	it	would	be	necessary	to	butt	right	through
和	比利	有	关于	决定	那	它	会	是	必要的	到	屁股	正确的	通过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [-]

the	side	of	it	when	he	discovered	a	[	46	]
这	边	的	它	什么时候	他	发现	一个	[	-	]

比利正打算从侧面撞过去，这时他发现了一个[46]

[smɔːl] [dɔːr] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] .

small	door	fastened	on	the	inside	by	a	wooden	latch	.
小的	门	系紧	在	这	里面	经过	一个	木制的	闩锁	.

小门，内侧用木门闩固定。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][soʊ]['oʊpən]

By	raising	the	latch	with	one	horn	he	was	able	to	release	and	so	open
经过	提高	这	闩锁	和	一	喇叭	他	曾是	有能力的	到	发布	和	所以	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他用一只喇叭抬起门闩，从而打开了门。

['æftər] ['getɪŋ] [aʊt] ,

After	getting	out	,
后	获得	出去	,

出狱后，

[hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔːf] ['fɑːrmər] [grænt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [hiː; hi]

he	first	thought	that	he	would	pay	off	Farmer	Grant	for	all	the	mean	things	he
他	第一的	想法	那	他	会	支付	离开	农民	授予	为了	全部	这	意思是	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

had	done	to	him	,
有	完毕	到	他	,

他最初的想法是，要报复格兰特农夫之前对他做的所有坏事。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

but	just	as	he	was	about	to	begin	with	spoiling	his	garden	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	开始	和	破坏	他的	花园	,

但就在他准备开始破坏他的花园时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [soʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

he	heard	the	clock	in	the	house	begin	to	strike	and	so	stopped	to	count	.
他	听到	这	钟	在	这	房子	开始	到	罢工	和	所以	停止	到	数数	.

他听到屋里的钟开始敲响，于是停下来数数。

“ [ten] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] .

“	Ten	o'clock	,	”	said	he	,	“	and	six	miles	to	go	.
“	十	点钟	,	”	说	他	,	“	和	六	英里	到	去	.

“十点钟了，”他说，“还有六英里路要走。”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [soʊ] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk]

I	haven't	time	now	to	do	a	good	job	,	so	I'll	wait	until	I	come	back
我	还没有	时间	现在	到	做	一个	好的	工作	,	所以	患病的	等待	直到	我	来	后退

我现在没时间好好做这件事，所以我会等回来再做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['bɪli] ['wɪskərz] .

and	then	I'll	fix	him	or	my	name	is	no	longer	Billy	Whiskers	.
和	然后	患病的	使固定	他	或者	我的	姓名	是	不	更长	比利	胡须	.

然后我会把他整顿好，否则我就不再叫比利·威斯克了。

” [pʊr] ['bɪli] , ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

”	Poor	Billy	,	little	he	knew	what	was	in	store	for	him	!
”	贫穷的	比利	,	小的	他	知道	什么	曾是	在	店铺	为了	他	!

“可怜的比利，他根本不知道等待他的是什么！”

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trævə(l)] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

He	soon	found	that	he	could	no	longer	travel	in	the	road	.
他	很快	成立	那	他	可以	不	更长	旅行	在	这	路	.

他很快发现自己无法再走这条路了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] , [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['sprɪŋfiːld] , ['daʊtləs]

There	were	too	many	people	constantly	passing	,	all	going	toward	Springfield	,	doubtless
那里	是	也	许多	人们	不断地	通过	,	全部	去	朝向	斯普林菲尔德	,	毫无疑问

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

to	attend	the	Circus	.
到	出席	这	马戏团	.

来来往往的人太多了，他们都朝着斯普林菲尔德的方向走去，无疑是去看马戏团的。

['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['iːðər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [pæst] ['kɑːments] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Almost	everybody	either	called	to	him	,	passed	comments	on	his	appearance	,
几乎	大家	任何一个	称为	到	他	,	通过了	评论	在	他的	外貌	,

几乎每个人都跟他打招呼，或者对他的外貌评头论足。

[ɔːr] ['wʌndɚd] [wer] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

or	wondered	where	so	fine	a	goat	could	be	going	all	by	himself	.
或者	想知道	在哪里	所以	美好的	一个	山羊	可以	是	去	全部	经过	他自己	.

或者想知道这么漂亮的山羊怎么会独自去哪里。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [θɔ:t] ['bɪli] ,
“ This is bad enough , ” thought Billy ,
“ 这 是 坏的 足够的 , ” 想法 比利 ,

“这已经够糟糕的了，”比利心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'i:] [hu:] [noʊz] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ but it will be worse if somebody overtakes me who knows who I am .
“ 但 它 将要 是 更糟 如果 某人 超越 我 WHO 知道 WHO 我 是 .

“但如果有人知道我是谁，然后超越我，情况会更糟。”

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'i:]
As like as not he would try to capture me
作为 喜欢 作为 不是 他 会 尝试 到 捕获 我

他很可能会试图抓住我。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [fʌn] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] .
and then my fun would be spoiled .
和 然后 我的 乐趣 会 是 被宠坏了 .

那样我的乐趣就没了。

[noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .
No , the only thing now to do is to take to the fields .
不 , 这 仅有的 事物 现在 到 做 是 到 拿 到 这 字段 .

不，现在唯一要做的就是下地干活。

[aɪl] [get] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔ:t] .
I'll get there some way but it is harder work than I ever thought .
患病的 得到 那里 一些 方式 但 它 是 更难 工作 比 我 曾经 想法 .

我总能到达目的地，但这比我想象的要难得多。

” [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ba:z][wɜ:r; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:]
” He soon found a place where the bars were down , and turned aside into
” 他 很快 成立 一个 地方 在哪里 这 酒吧 是 向下 , 和 转向 旁边 进入
[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

“他很快找到一个栅栏倒塌的地方，然后拐进了田野里。”

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hi:; hi] [derd] , [hi:; hi] [meɪd] ['prɪti] [-]
Following along as near to the road as he dared , he made pretty [47]
下列的 沿着 作为 靠近 到 这 路 作为 他 敢于 , 他 制成 漂亮的 [-]

他尽可能靠近道路跟上，做得相当漂亮[47]

[fer] ['prɑ:gres] .
fair progress .
公平的 进步 .

进展顺利。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['hwislz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bloʊ] ,
Presently he heard whistles begin to blow ,
目前 他 听到 哨声 开始 到 吹 ,

这时他听到哨声响起，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ,
and coming to the top of the hill he was climbing ,
和 未来 到 这 顶部 的 这 爬坡道 他 曾是 攀登 ,

当他爬到山顶时，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] [spred] [aʊt]
looked **down** **on** **the** **other** **side** **to** **find** **the** **busy** **little** **city** **of** **Springfield** **spread** **out**
看起来 向下 在 这 其他 边 到 寻找 这 忙碌的 小的 城市 的 斯普林菲尔德 传播 出去
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他向下望去，只见繁华的小城斯普林菲尔德在他眼前徐徐展开。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nuːn] ， ” ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] ， “ [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['hwislz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] .
“ **It** **must** **be** **noon** **,** **”** **commented** **Billy** **,** **“** **that's** **why** **the** **whistles** **are** **blowing** **.**
“ 它 必须 是 中午 ，” 评论 比利 ，“ 那就是 为什么 这 哨声 是 吹 .

“一定是中午了，”比利评论道，“难怪哨声响个不停。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'gɪn] .
It **will** **keep** **me** **busy** **to** **get** **to** **the** **show** **by** **the** **time** **the** **performances** **begin** **.**
它 将要 保持 我 忙碌的 到 得到 到 这 展示 经过 这 时间 这 表演 开始 .

为了赶在演出开始前到达演出场地，我得忙一阵子了。

[ðə; ði] [bɪlz] [sed] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .
The **bills** **said** **one** **o'clock** **sharp** **.**
这 账单 说 一 点钟 锋利的 .

账单上写着一点整。

[wei] [ɔːf] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [tent] .
Way **off** **there** **to** **the** **south** **is** **the** **big** **tent** **.**
方式 离开 那里 到 这 南 是 这 大的 帐篷 .

往南走很远的地方有个大帐篷。

[maɪ] ， [eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɑːpər] ！
My **,** **ain't** **it** **a** **whopper** **!**
我的 ， 不是 它 一个 巨无霸 ！

我的天，这可真是个庞然大物！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ，
I **don't** **know** **how** **I** **shall** **ever** **get** **in** **,** **but** **I** **must** **manage** **it** **somehow** **,**
我 不 知道 如何 我 将 曾经 得到 在 ， 但 我 必须 管理 它 不知何故 ，

我不知道该如何才能进去，但我必须想办法进去。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [aɪv] [kʌm] .
and **I'm** **glad** **I've** **come** **.**
和 我是 高兴的 我已经 来 .

我很高兴我来了。

[ɪf] ['oʊnli] [tərrəns] [bʊl] [pʌp] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['snɪpi] ，
If **only** **Terrence** **Bull** **Pup** **hadn't** **been** **so** **snippy** **,**
如果 仅有的 特伦斯 公牛 小狗 之前没有 到过 所以 尖酸刻薄 ，

如果特伦斯·布尔·普普不那么爱咬人就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I **would** **have** **had** **no** **trouble** **and** **might** **have** **seen** **the** **whole** **thing** **.**
我 会 有 有 不 麻烦 和 可能 有 已见 这 所有的 事物 .

我本来不会遇到任何麻烦，说不定还能看到整个过程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
As **it** **is** **,** **I've** **missed** **the** **parade** **.**
作为 它 是 ，我已经 错过 这 游行 .

我错过了游行。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['kæbɪdʒ] .
I **wish** **now** **that** **I** **hadn't** **stopped** **to** **eat** **that** **cabbage** **.**
我 希望 现在 那 我 之前没有 停止 到 吃 那 卷心菜 .

我现在真后悔当时停下来吃那颗卷心菜。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [tərrəns] .
“ I hope I see Terrence .
〃 我 希望 我 看 特伦斯 .

“我希望见到特伦斯。”

[ɪf] [aɪ][duː] ,
If I do ,
如果 我 做 ,

如果我这样做，

['hiːl] [suːn] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [gʊd] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [slaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs]
he'll soon find I am not so good yet as to pass over his slights without notice
地狱 很快 寻找 我 是 不是 所以 好的 然而 作为 到 经过 超过 他的 轻蔑 没有 注意
.
:
.

他很快就会发现，我还没那么宽容，不会对他的轻视视而不见。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [-]
I can just feel [48]
我 能 只是 感觉 [-]

我能感觉到[48]

[maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
myself giving him such a butting as he has never had before .
我 给予 他 这样的 一个 对冲 作为 他 有 绝不 有 前 .

我给了他前所未有的狠狠一击。

〃 [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː] ['sprɪŋfiːld] [frʌm; frəm]
〃 All this time Billy was trotting down the long hill that leads into Springfield from
〃 全部 这 时间 比利 曾是 小跑 向下 这 长的 爬坡道 那 线索 进入 斯普林菲尔德 从
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

“这段时间，比利一直沿着从西边通往斯普林菲尔德的长山小跑而下。”

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [krɔːs] - [lɑːts] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The houses were becoming thicker and difficulties in going cross - lots increasing .
这 房屋 是 成为 较厚 和 困难 在 去 叉 - 很多 增加 .

房屋越来越密集，穿越地块的困难也越来越大。

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [striːts] .
He shortly found it necessary to take to the open streets .
他 不久 成立 它 必要的 到 拿 到 这 打开 街道 .

他很快发现自己有必要走上街头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
But there were so many people ,
但 那里 是 所以 许多 人们 ,

但是人太多了，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and so much excitement and confusion that Billy was a little out of
和 所以 很多 激动 和 困惑 那 比利 曾是 一个 小的 出去 的
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
patience to find that no attention was paid to him .
耐心 到 寻找 那 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他 .

现场一片混乱，兴奋之余，比利发现没人理会他，有点不耐烦了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [naʊ] [let]

Even	**the**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**generally**	**made**	**him**	**trouble**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**	**now**	**let**
甚至	这	男孩们	,	WHO	有	一般来说	制成	他	麻烦	在	这	老的	天	,	现在	让

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

him	**alone**	**.**
他	独自的	.

就连以前经常给他找麻烦的男孩们，现在也不再打扰他了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**seeing**	**the**	**parade**	**where**	**there**	**had**	**been**
他们	是	在	他们的	方式	家	从	看到	这	游行	在哪里	那里	有	到过

['elifənts] ,

elephants	**,**
大象	,

他们看完有大象参加的游行后正往家走。

[ænd; ənd]['kæməlz] , [ænd; ənd] [berz] , [-]

and	**camels**	**,**	**and**	**bears**	**,**	**[**	**49**	**]**
和	骆驼	,	和	熊	,	[	-	]

还有骆驼和熊[49]

[ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ɑ:n] [vju:] .

and	**lions**	**and**	**tigers**	**on**	**view**	**.**
和	狮子	和	老虎	在	看法	.

还有狮子和老虎可供观赏。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz] ['bɪli]

What	**was**	**a**	**goat**	**,**	**even**	**as**	**big**	**and**	**proud**	**and**	**handsome**	**as**	**Billy**
什么	曾是	一个	山羊	,	甚至	作为	大的	和	自豪的	和	英俊的	作为	比利

['wɪskərz] ,

Whiskers	**,**
胡须	,

一只山羊，即使像比利·威斯克那样高大、骄傲、英俊，又算得了什么呢?

[tu:; tə] [saɪts] [laɪk] [ði:z] ?

to	**sights**	**like**	**these**	**?**
到	景点	喜欢	这些	?

去看看这样的景色吗?

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðæt] ,

Besides	**all**	**that**	**,**
除了	全部	那	,

除此之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

most	**of**	**them**	**were**	**going**	**back**	**to**	**see**	**the**	**performance**	**as**	**soon**	**as**	**they**
最多	的	他们	是	去	后退	到	看	这	表现	作为	很快	作为	他们

[hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dinəz] .

had	**had**	**their**	**dinners**	**.**
有	有	他们的	晚餐	.

他们中的大多数人吃完晚饭后就打算回去看演出。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][goʊts] [naʊ] !

No	**,**	**they**	**had**	**no**	**time**	**for**	**goats**	**now**	**!**
不	,	他们	有	不	时间	为了	山羊	现在	!

不，他们现在没空管山羊了!

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fʌn] [wʊd] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə]

Little	they	guessed	how	much	of	that	day's	excitement	and	fun	would	be	due	to
小的	他们	猜对了	如何	很多	的	那	天	激动	和	乐趣	会	是	到期的	到

[ðə; ði] [greɪt] [goʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [soʊ] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

the	great	goat	they	were	meeting	so	carelessly	in	the	street	.
这	伟大的	山羊	他们	是	会议	所以	粗心大意	在	这	街道	.

他们万万没想到，那天有多少激动人心的时刻和乐趣，竟然要归功于他们在街上漫不经心遇到的那只大山羊。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [twaɪs] .

If	they	had	,	you	may	be	sure	they	would	have	looked	at	him	twice	.
如果	他们	有	,	你	可能	是	当然	他们	会	有	看起来	在	他	两次	.

如果他们真的那样做了，你完全可以肯定他们会多看他一眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['bɪli] ['wɪskərz] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [tent] .

At	length	Billy	Whiskers	found	himself	before	the	great	tent	.
在	长度	比利	胡须	成立	他自己	前	这	伟大的	帐篷	.

最后，比利·威斯克发现自己站在了大帐篷前。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn] .

People	were	beginning	to	crowd	in	.
人们	是	开始	到	人群	在	.

人们开始涌入。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	and	thousands	of	them	.
那里	是	数百	和	数千	的	他们	.

有成百上千个。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['staɪflɪŋ] .

The	day	was	hot	and	the	dust	stifling	.
这	天	曾是	热的	和	这	灰尘	令人窒息	.

天气炎热，尘土飞扬，令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p]

There	was	an	awful	racket	and	Billy	had	all	he	could	do	to	keep
那里	曾是	一个	可怕	球拍	和	比利	有	全部	他	可以	做	到	保持

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] .

from	being	trodden	under	foot	.
从	存在	践踏	在下面	脚	.

现场一片嘈杂，比利拼尽全力才不被人踩在脚下。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

As	he	waited	,
作为	他	等待	,

在他等待的时候，

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][nekst][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	wondered	what	he	was	to	do	next	and	almost	wished	that	he	was
他	想知道	什么	他	曾是	到	做	下一个	和	几乎	希望	那	他	曾是

['seɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [æt; ət] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm] .

safely	with	his	dear	friends	at	Cloverleaf	Farm	.
安全	和	他的	亲爱的	朋友们	在	三叶草	农场	.

他不知道接下来该做什么，几乎希望自己能安全地和他在三叶草农场的挚友们在一起。

['faɪnəli] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm]

Finally	he	made	up	his	mind	that	as	there	was	no	one	likely	to	offer	him
最后	他	制成	向上	他的	头脑	那	作为	那里	曾是	不	一	可能	到	提供	他

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

a	ticket	,
一个	票	,

最后他下定决心，既然不太可能有人会给他票，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

the	only	way	for	him	to	get	inside	was	to	go	.
这	仅有的	方式	为了	他	到	得到	里面	曾是	到	去	.

他进入里面的唯一方法就是走过去。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

So	he	made	a	rush	for	it	right	through	the	opening	in	the	side	of	the	tent
所以	他	制成	一个	匆忙	为了	它	正确的	通过	这	开幕	在	这	边	的	这	帐篷

,

,

,

于是他猛地从帐篷侧面的开口处钻了进去。

[pæst][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['teɪkərz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] .

past	the	ticket	takers	,	who	made	a	grab	at	him	.
过去的	这	票	接受者	,	WHO	制成	一个	抓住	在	他	.

他从检票员身边走过，检票员一把抓住他。

“ ['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .

“	Never	touched	me	!	”	shouted	Billy	.
“	绝不	感动	我	!	”	喊叫	比利	.

“他根本没碰过我！”比利喊道。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz][hiː; hi]

Then	he	raised	his	head	to	find	himself	surrounded	by	such	sights	as	he
然后	他	提高	他的	头	到	寻找	他自己	包围	经过	这样的	景点	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] . [-] [-]

had	never	even	dreamed	of	.	[	50	]	[	51	]
有	绝不	甚至	梦见	的	.	[	-	]	[	-	]

然后他抬起头，发现自己被他从未梦想过的景象所包围。[50][51]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz]

GOING	THE	ROUNDS
去	这	回合

四处走动

“ [maɪ][stɑːrz] ! ” [sed] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

“	MY	stars	!	”	said	Billy	,	as	he	cast	a	frightened	look	around	,
“	我的	明星	!	”	说	比利	,	作为	他	投掷	一个	害怕	看	大约	,

“我的天哪！”比利惊恐地环顾四周，说道。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [bɑːb][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	I	don't	wonder	now	that	my	friend	Bob	ran	for	his	life	and	hid	under	the
“	我	不	想知道	现在	那	我的	朋友	鲍勃	跑	为了	他的	生活	和	隐藏	在下面	这

[bɑːrn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

barn	when	he	saw	animals	like	these	coming	toward	him	.
谷仓	什么时候	他	锯	动物	喜欢	这些	未来	朝向	他	.

“现在我一点也不奇怪，当我的朋友鲍勃看到这些动物朝他走来时，他会拼命逃跑，躲到谷仓底下。”

[aɪ'd] [rʌn] [tuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [naʊ] .

I'd	run	too	if	I	could	,	but	I	can't	now	.
ID	跑步	也	如果	我	可以	,	但	我	不能	现在	.

如果可以的话，我也会跑，但我现在跑不了。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

If	all	these	people	feel	safe	and	can	have	a	good	time	,
如果	全部	这些	人们	感觉	安全的	和	能	有	一个	好的	时间	,

如果所有这些人都感到安全，并且能够玩得开心，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	guess	I	can	take	care	of	myself	.
我	猜测	我	能	拿	关心	的	我	.

我想我能够照顾好自己。

" ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Having	in	a	great	measure	collected	his	wits	by	this	time	,
"	拥有	在	一个	伟大的	措施	集	他的	智慧	经过	这	时间	,

“此时他已基本恢复了理智，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['biːtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

and	his	heart	no	longer	beating	so	that	he	could	scarcely	breathe	,
和	他的	心	不	更长	殴打	所以	那	他	可以	几乎	呼吸	,

他的心脏停止了跳动，以至于他几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['teɪkərz] ,

the	result	of	the	excitement	of	rushing	past	the	ticket	takers	,
这	结果	的	这	激动	的	匆忙	过去的	这	票	接受者	,

这是因为兴奋地冲过检票员而导致的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]

he	made	a	more	careful	survey	of	his	surroundings	and	quickly	decided	on
他	制成	一个	更多的	小心	民意调查	的	他的	周围环境	和	迅速地	决定	在

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

his	course	of	action	.
他的	课程	的	行动	.

他更加仔细地观察了周围环境，并迅速决定了行动方案。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tent] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

He	saw	that	he	was	in	the	section	of	the	great	tent	devoted	to	the	wild
他	锯	那	他	曾是	在	这	部分	的	这	伟大的	帐篷	奉献	到	这	荒野

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [friːks] .

animals	and	freaks	.
动物	和	怪胎	.

他发现自己身处大帐篷中专门用来安置野生动物和畸形人的区域。

[æz; əz][ɔːl] ['riːdɜ-z] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

As	all	readers	know	just	how	the	cages	are	placed	around	the	sides	of	the	tent
作为	全部	读者	知道	只是	如何	这	笼子	是	放置	大约	这	侧面	的	这	帐篷

,

,

,

所有读者都知道笼子是如何放置在帐篷四周的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd]['kæməlz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ,

with	the	elephants	and	camels	in	the	middle	;	and	how	the	human	skeleton	,
和	这	大象	和	骆驼	在	这	中间	;	和	如何	这	人类	骨骼	,

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

the	fat	lady	,
这	胖的	女士	,

中间是大象和骆驼；还有人类骨架，胖女人，

['bɪrdɪd] ['wʊmən] , ['heri] [mæn] , [dwɔːrf] ,

bearded	woman	,	hairy	man	,	dwarf	,
留着胡子的	女士	,	毛茸茸	男人	,	矮人	,

长胡子的女人，毛发浓密的男人，侏儒，

['dʒaɪənt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [friːks] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['rɪkəti] ['plætfɔːrm][nɑːt]

giant	and	such	like	freaks	are	seated	on	a	raised	and	rickety	platform	not
巨大的	和	这样的	喜欢	怪胎	是	坐着	在	一个	提高	和	摇摇晃晃的	平台	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elifənts] ,

far	from	the	elephants	,
远的	从	这	大象	,

巨人之类的畸形人被安置在离大象不远的一个摇摇晃晃的高台上。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskərz] -

we	will	not	stop	to	describe	the	scene	that	now	presented	itself	to	Billy	Whiskers	'
我们	将要	不是	停止	到	描述	这	场景	那	现在	呈现	本身	到	比利	胡须	-

['wʌndərɪŋ] [geɪz] .

wondering	gaze	.
好奇	目光	.

我们就不赘述比利·威斯克好奇的目光所看到的景象了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [-]

It	looked	grand	to	him	and	he	was	just	as	excited	[	52	]
它	看起来	盛大	到	他	和	他	曾是	只是	作为	兴奋的	[	-	]

在他看来，这景象非常壮观，他感到非常兴奋[52]

[æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [tent] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

as	boys	and	girls	are	when	they	find	themselves	inside	the	great	tent	with	all
作为	男孩们	和	女孩们	是	什么时候	他们	寻找	他们自己	里面	这	伟大的	帐篷	和	全部

[ɪts] ['wʌndɝz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

its	wonders	spread	out	before	them	.
它是	奇迹	传播	出去	前	他们	.

就像男孩女孩们发现自己置身于巨大的帐篷中，所有奇妙的事物都展现在他们面前一样。

“ [aɪl] [fɜːrst][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [lʊk] ['plez(ə)nt]

“	I'll	first	call	on	the	animals	and	make	friends	with	those	that	look	pleasant
“ 患病的	第一的	称呼	在	这	动物	和	制作	朋友们	和	那些	那	看	令人愉快的	

[ænd; ənd] ['ænsər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ðə; ði] [fjuː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ,

and	answer	good	-	naturedly	the	few	questions	which	I	want	to	ask	,
和	回答	好的	-	自然地	这	很少	问题	哪个	我	想	到	问	,

“我首先会去拜访动物们，和那些看起来友善的动物交朋友，并友好地回答我想问的几个问题。”

” [θɔːt] ['bɪli] .

”	thought	Billy	.
”	想法	比利	.

比利心想。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz]

“	Then	I	will	go	in	and	see	the	Circus	that	the	billboards	at	The	Corners
”	然后	我	将要	去	在	和	看	这	马戏团	那	这	广告牌	在	这	角落

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ,

had	so	much	to	say	about	,
有	所以	很多	到	说	关于	,

“然后我就会进去看看，看看街角广告牌上大肆宣传的那个马戏团。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [klaʊn] [huː] [meɪks] [tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [triːt] [læf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	especially	the	clown	who	makes	Tom	and	Harry	Treat	laugh	so	that	they
和	尤其	这	小丑	WHO	制作	汤姆	和	哈里	对待	笑	所以	那	他们

[kæn; kən] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlmoʊst] ['splɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .

can	never	mention	him	without	almost	splitting	themselves	.
能	绝不	提到	他	没有	几乎	分裂	他们自己	.

尤其是那个逗得汤姆和哈里·特里特哈哈大笑的小丑，以至于他们一提起他几乎都要笑岔气了。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	like	all	the	things	they	said	about	him	.
我	没有	喜欢	全部	这	事物	他们	说	关于	他	.

我不喜欢他们说的那些关于他的事。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðoʊz] [pʊr] ['hɔːrsɪz] [reɪs] [tuː] [fæst][ænd; ənd] [straɪks] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːrd]

If	he	makes	those	poor	horses	race	too	fast	and	strikes	people	with	that	board
如果	他	制作	那些	贫穷的	马匹	种族	也	快速地	和	罢工	人们	和	那	木板

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [kræks] [soʊ] ,

of	his	that	cracks	so	,
的	他的	那	裂缝	所以	,

如果他让那些可怜的马跑得太快，用他那块会裂开的木板撞人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .

I	shall	be	tempted	to	give	him	a	dose	of	his	own	medicine	.
我	将	是	受诱惑	到	给	他	一个	剂量	的	他的	自己的	药品	.

我真想以其人之道还治其人之身。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [miːk] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tərrəns] [bʊl] [pʌp] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	am	not	so	meek	yet	,	in	spite	of	what	Terrence	Bull	Pup	is	pleased	to	say	,
我	是	不是	所以	温顺	然而	,	在	尽管如此	的	什么	特伦斯	公牛	小狗	是	高兴	到	说	,

尽管特伦斯·布尔·帕普乐于这么说，但我还没那么温顺。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['hɔːrsɪz] [ə'bjuːzd] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['æktər] [hɜːrt][baɪ][æn; ən]

that	I	can	stand	it	to	see	horses	abused	or	innocent	actors	hurt	by	an
那	我	能	站立	它	到	看	马匹	受虐	或者	清白的	演员	伤害	经过	一个

[aʊt'lændɪʃ] ['lʊkɪŋ] [klaʊn] . ” [-]

outlandish	looking	clown	.	”	[	53	]
古怪的	寻找	小丑	.	”	[	-	]

我无法忍受看到马匹被虐待，或者无辜的演员被一个外表古怪的小丑伤害。”[53]

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

What	really	happened	to	the	clown	,	owing	to	Billy	,	we	shall	hear	a	little	later
什么	真的	发生	到	这	小丑	,	欠款	到	比利	,	我们	将	听到	一个	小的	之后

.

:

.

小丑究竟发生了什么事，多亏了比利，我们稍后就会知道了。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt]

So	with	only	the	thought	to	bother	him	that	some	member	of	the	Treat
所以	和	仅有的	这	想法	到	打扰	他	那	一些	成员	的	这	对待

['fæməli] [maɪt] [spaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

family	might	spy	him	and	take	him	out	for	safe	-	keeping	before	he	had
家庭	可能	间谍	他	和	拿	他	出去	为了	安全的	-	保持	前	他	有

[siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] ,

seen	all	the	sights	,
已见	全部	这	景点	,

因此，他只是担心特里特家族的某个成员可能会发现他，并在他游览完所有景点之前把他带走以确保安全。

['bɪli] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hænd] .

Billy	started	right	in	at	the	cage	nearest	to	hand	.
比利	开始	正确的	在	在	这	笼	最近的	到	手	.

比利径直走向离他最近的笼子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːts] ,

As	for	the	Treats	,
作为	为了	这	零食	,

至于零食，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

he	knew	that	there	was	nothing	to	do	but	take	his	chances	and	that
他	知道	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	拿	他的	机会	和	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	were	pretty	good	considering	the	great	size	of	the	tent	and	the
他们	是	漂亮的	好的	考虑	这	伟大的	尺寸	的	这	帐篷	和	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thousands	of	people	in	it	.
数千	的	人们	在	它	.

他知道除了碰碰运气别无他法，而且考虑到帐篷的巨大尺寸和里面成千上万的人，他的运气还算不错。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] ['kwestʃən] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

As	he	approached	the	cage	in	question	,	a	big	one	,
作为	他	接近	这	笼	在	问题	,	一个	大的	一	,

当他走近那个笼子时，那是一个很大的笼子，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

he	discovered	that	it	contained	six	or	eight	animals	about	the	size	of	his	friend
他	发现	那	它	包含	六	或者	八	动物	关于	这	尺寸	的	他的	朋友

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

他发现里面有六到八只动物，体型和他的朋友鲍勃差不多。

[ðə; ði][dɔːg][æt; ət] ['kloʊvərliːf] , [ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

the	dog	at	Cloverleaf	,	though	not	nearly	so	pleasant	to	look	at	.
这	狗	在	三叶草	,	尽管	不是	几乎	所以	令人愉快的	到	看	在	.

Cloverleaf 的那只狗，虽然长相并不那么讨人喜欢。

“ [ɪn'diːd] , ” [θɔːt] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪm][glæd] [ðæt] [kraʊd] [ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [get]

“	Indeed	,	”	thought	Billy	to	himself	,	“	I'm	glad	that	crowd	are	where	they	can't	get
“	的确	,	”	想法	比利	到	他自己	,	“	我是	高兴的	那	人群	是	在哪里	他们	不能	得到

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

“确实，”比利心想，“我很高兴那群人待在他们够不着我的地方。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] .

I	don't	like	their	looks	.
我	不	喜欢	他们的	看起来	.

我不喜欢他们的长相。

[aɪl] [dʒʌst] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [pæs] [ə'lɔːŋ] .

I'll	just	see	who	they	are	and	pass	along	.
患病的	只是	看	WHO	他们	是	和	经过	沿着	.

我看看他们是谁，然后转告他们。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz]

”	This	was	easier	said	than	done	for	every	one	of	the	group	of	prisoners
”	这	曾是	更轻松	说	比	完毕	为了	每一个	一	的	这	团体	的	囚犯

[wʌz; wəz] ['restləsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

was	restlessly	pacing	up	and	down	,
曾是	躁动不安	踱步	向上	和	向下	,

“说起来容易做起来难，因为每个囚犯都在焦躁不安地来回踱步。”

['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] .

evidently	looking	for	some	way	to	get	out	.
显然	寻找	为了	一些	方式	到	得到	出去	.

显然他想方设法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn]

It	was	a	minute	or	two	before	Billy	was	able	to	catch	the	eye	of	one
它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	比利	曾是	有能力的	到	抓住	这	眼睛	的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['nevər] [lʊk] [æt; ət] ['eniwʌn] ,

of	them	for	they	seemed	to	never	look	at	anyone	,
的	他们	为了	他们	似乎	到	绝不	看	在	任何人	,

过了一两分钟，比利才引起其中一人的注意，因为他们似乎从来不看任何人。

[ə'freɪd] [tuː; tə] , [ɪn][fækt] .

afraid	to	,	in	fact	.
害怕的	到	,	在	事实	.

事实上，他害怕这样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [huː] [siːmd] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

At	length	the	largest	,	who	seemed	bolder	than	the	rest	,
在	长度	这	最大	,	WHO	似乎	更大胆	比	这	休息	,

最后，个头最大的那只，似乎比其他的都更大胆，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə]

caught	sight	of	Billy	Whiskers	and	was	so	surprised	that	he	stopped	short	to
捕捉	视线	的	比利	胡须	和	曾是	所以	惊讶	那	他	停止	短的	到

[teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

take	another	look	.
拿	其他	看	.

他看到了比利·威斯克，惊讶极了，立刻停下脚步又看了一眼。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪm'pruːvd]

As	this	was	the	chance	Billy	had	been	waiting	for	,	he	quickly	improved
作为	这	曾是	这	机会	比利	有	到过	等待	为了	,	他	迅速地	改进

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	54	]
它	.	[	-	]

这是比利一直期待的机会，他很快就改进了它。[54]

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	are	you	?	”	said	he	.
“	如何	是	你	?	”	说	他	.

“你好吗？”他问道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fæməli] ?

“	Do	you	mind	telling	me	the	name	of	your	interesting	and	lively	family	?
“	做	你	头脑	讲述	我	这	姓名	的	你的	有趣的	和	热闹	家庭	?

“请问您介意告诉我您那有趣而活泼的家庭叫什么名字吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	am	a	stranger	here	and	want	to	learn	all	I	can	.
我	是	一个	陌生人	这里	和	想	到	学习	全部	我	能	.

我是个陌生人，想尽可能多地学习。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

As	you	see	,
作为	你	看	,

如你所见，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ænɪm(ə)l][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]

I	am	an	animal	myself	and	have	none	but	the	friendliest	feeling	for	all
我	是	一个	动物	我	和	有	没有任何	但	这	最友善	感觉	为了	全部

['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

我本身也是动物，我对我们整个种族只有最友好的感情。

" [ðɪs] [pə'laɪt] [spiːtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['bɪli] [æn; ən] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

" This polite speech won for Billy an answer , as he felt sure it would .

" 这 有礼貌的 演讲 韩元 为了 比利 一个 回答 , 作为 他 毛毡 当然 它 会 .

"比利这番客套话果然奏效，他相信自己会得到答复。"

" [haʊ] [duː][aɪ][duː] ? " [snæpt] [ðə; ði][keɪdʒd] [biːst] .

" How do I do ? " snapped the caged beast .

" 如何 做 我 做 ? " 啪啪 这 笼中 兽 .

"我该怎么做？"被囚禁的野兽厉声问道。

" [aɪm][moʊst] [ʌn'hæpi] .

" I'm most unhappy .

" 我是 最多 不开心 .

我非常不开心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wʊlvz] .

We are wolves .

我们 是 狼 .

我们是狼。

[aɪ] , [maɪ'self] ,

I , myself ,

我 , 我 ,

我本人

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [steps] [ʌv; əv] ['fɑːrəweɪ] ['rʌʃə] [wer] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l]

came from the boundless steppes of faraway Russia where I and my people

来了 从 这 无边无际 草原 的 离这很远 俄罗斯 在哪里 我 和 我的 人们

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for hundreds of years ,

为了 数百 的 年 ,

我来自遥远的俄罗斯无垠草原，我和我的族人在那里生活了数百年。

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [roʊm] [waɪld][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][fɑːr] .

have been wont to roam wild and free and far .

有 到过 惯于 到 漫游 荒野 和 自由的 和 远的 .

它们习惯于自由自在地四处游荡。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['rɔbəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ['plʌndərɪŋ] ['fɑːrmɚz] .

We are all robbers and live by plundering farmers .

我们 是 全部 强盗 和 居住 经过 掠夺 农民 .

我们都是强盗，靠掠夺农民为生。

[wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

When quite young ,

什么时候 相当 年轻的 ,

年轻的时候，

[aɪ] [gruː] [soʊ][boʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [aɪ][hæd; həd]

I grew so bold that I was finally captured alive while eating a sheep I had

我 生长 所以 大胆的 那 我 曾是 最后 捕获 活 尽管 吃 一个 羊 我 有

[kɪld] .

killed .

被杀 .

我胆子越来越大，最后在吃自己杀的羊时被活捉了。

['æftər] ['endləs] ['trævlz] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [nuː]

After endless travels over land and sea , I arrived in a dreadful place called New

后 无尽的 旅行 超过 土地 和 海 , 我 到达的 在 一个 可怕 地方 称为 新的

[jɔːk] ,

York ,

约克 ,

经过漫长的陆路和海路跋涉，我终于到达了一个叫做纽约的可怕地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [soʊld][tu:; tə] [ðɪs] [ʃoʊ] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ʌðər]

and	was	shortly	sold	to	this	show	and	put	into	a	cage	with	these	other
和	曾是	不久	卖	到	这	展示	和	放	进入	一个	笼	和	这些	其他

[retʃiz] [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tu:; tə] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [deɪ]

wretches	and	ever	since	we	have	been	a	spectacle	to	crowds	of	people	day
可怜虫	和	曾经	自从	我们	有	到过	一个	奇观	到	人群	的	人们	天

['æftər] [deɪ] .

after	day	.
后	天	.

不久后，我们被卖给了这个展览馆，和其他这些可怜虫一起关进了一个笼子里。从那以后，我们每天都沦为大批观众的消遣。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r][goʊt] , [haʊ] [wi:; wi] [heɪt] [ðɪs] [laɪf] .

I	have	no	words	with	which	to	tell	you	,	sir	goat	,	how	we	hate	this	life	.
我	有	不	字	和	哪个	到	告诉	你	,	先生	山羊	,	如何	我们	恨	这	生活	.

我无法用言语来表达我们对这种生活的憎恨，山羊先生。

" [ðə; ði][snɑ:rl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['bɪli]

"	The	snarl	with	which	he	said	these	last	words	was	so	fierce	that	it	made	Billy
"	这	咆哮	和	哪个	他	说	这些	最后的	字	曾是	所以	凶猛的	那	它	制成	比利

['ferli] ['ʃɪvər] .

fairly	shiver	.
相当	颤抖	.

“他说这最后几个字时，语气非常凶狠，吓得比利不禁打了个寒颤。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][bɪg] [wʊlf] [went] [ɑ:n] :

Without	waiting	for	a	reply	,	the	big	wolf	went	on	:
没有	等待	为了	一个	回复	,	这	大的	狼	去	在	:

不等对方回答，大狼继续说道：

“ [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	My	companions	are	no	less	unhappy	than	I	am	,
“	我的	同伴	是	不	较少的	不开心	比	我	是	,

“我的同伴们和我一样不快乐，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]

though	there	is	little	in	common	between	us	as	we	have	been	collected	from
尽管	那里	是	小的	在	常见的	之间	我们	作为	我们	有	到过	集	从

[ɔ:l]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

虽然我们来自四面八方，彼此之间几乎没有什么共同之处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪn] [wɪtʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [-]

There	is	no	quarter	of	the	globe	in	which	branches	of	our	[	55	]
那里	是	不	四分之一	的	这	地球	在	哪个	分支	的	我们的	[	-	]

全球没有任何一个地区没有我们的分支机构[55]

['fæməli][du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

family	do	not	exist	.
家庭	做	不是	存在	.

家庭并不存在。

[wi:; wi]['nevər][stɑ:p] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['evər][du:] ,

We	never	stop	trying	to	find	a	way	to	get	out	,	and	if	we	ever	do	,
我们	绝不	停止	尝试	到	寻找	一个	方式	到	得到	出去	,	和	如果	我们	曾经	做	,

我们从未停止寻找逃脱的方法，如果我们真的找到了，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kruːəl]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

we	will	make	some	of	these	cruel	people	who	have	come	here	to	look	at
我们	将要	制作	一些	的	这些	残忍的	人们	WHO	有	来	这里	到	看	在

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

us	with	never	a	thought	of	pity	for	our	forlorn	condition	,
我们	和	绝不	一个	想法	的	遗憾	为了	我们的	绝望	状况	,

我们将让那些冷酷无情的人付出代价，他们来到这里看着我们，却从未对我们悲惨的处境有过一丝怜悯。

[wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

wish	they	had	stayed	at	home	.
希望	他们	有	入住	在	家	.

真希望他们待在家里。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

There	is	that	little	rosy	-	cheeked	,	brown	-	eyed	boy	with	his	mother	.
那里	是	那	小的	红润	-	脸颊	,	棕色的	-	眼睛	男生	和	他的	母亲	.

那里有个脸颊红扑扑的、棕色眼睛的小男孩和他的妈妈。

['hiːz] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [ges] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] ['iːtɪŋ] .

He's	about	three	years	old	,	I	guess	,	just	the	right	age	to	be	tender	eating	.
他是	关于	三	年	老的	,	我	猜测	,	只是	这	正确的	年龄	到	是	投标	吃	.

他大概三岁吧，正是吃嫩肉的好年纪。

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [dʒɔːz]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

How	I'd	like	to	get	my	jaws	into	his	throat	!
如何	ID	喜欢	到	得到	我的	下颚	进入	他的	喉	!

我真想把我的下巴塞进他的喉咙里！

" [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	old	wolf	smiled	wickedly	as	he	said	it	.
"	这	老的	狼	微笑	邪恶地	作为	他	说	它	.

“老狼说这话时露出了邪恶的笑容。”

['bɪli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huːm] [hiː; hi] [ment] ,

Billy	looked	to	see	whom	he	meant	,
比利	看起来	到	看	谁	他	意思是	,

比利回头看了看他指的是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] .

and	to	his	horror	saw	his	own	little	Dick	holding	fast	to	his	mother's	hand	.
和	到	他的	恐怖	锯	他的	自己的	小的	迪克	保持	快速地	到	他的	母亲的	手	.

他惊恐地看到自己的小迪克紧紧地抓着母亲的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['bɪli] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

They	had	passed	within	a	few	feet	of	Billy	,	but	had	not	seen	him	.
他们	有	通过了	之内	一个	很少	脚	的	比利	,	但	有	不是	已见	他	.

他们从比利身边几英尺远的地方经过，但没有看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [-]

He	was	thankful	[	56	]
他	曾是	感恩	[	-	]

他很感激[56]

[fɔːr; fər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt]

for	that	because	he	felt	that	he	could	never	look	a	member	of	the	Treat
为了	那	因为	他	毛毡	那	他	可以	绝不	看	一个	成员	的	这	对待

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

family	in	the	face	again	if	he	had	been	caught	hobnobbing	with	the	great
家庭	在	这	脸	再次	如果	他	有	到过	捕捉	社交	和	这	伟大的

['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] ,

Russian	wolf	,
俄语	狼	,

因为他觉得，如果他被发现与俄罗斯大狼勾结，他将永远无法再面对特里特家族的任何成员。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [liːkt] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][wʊlf] [hæd; həd] [sed] .

especially	if	it	ever	leaked	out	what	the	wolf	had	said	.
尤其	如果	它	曾经	泄露	出去	什么	这	狼	有	说	.

尤其是如果狼说了什么被泄露出去的话。

['bɪliːz] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [sɪk] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

Billy's	nerves	were	so	shaken	and	he	felt	so	sick	after	hearing	the	dreadful
比利	神经	是	所以	摇晃	和	他	毛毡	所以	生病的	后	听力	这	可怕

[θrets] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][keɪdʒ]

threats	the	wolf	had	made	that	he	crept	between	the	wheels	under	the	cage
威胁	这	狼	有	制成	那	他	悄悄地爬	之间	这	车轮	在下面	这	笼

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ə'genst]

and	lay	down	behind	the	wooden	side	of	the	cage	which	was	banked	against
和	躺	向下	在后面	这	木制的	边	的	这	笼	哪个	曾是	银行	反对

[ðə; ði][fɑːr] [wiːlz] .

the	far	wheels	.
这	远的	车轮	.

听到狼发出的可怕威胁后，比利神经紧张，感到恶心，于是他悄悄地爬到笼子下面的轮子之间，躺在笼子靠着远处轮子的木板后面。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self]

Here	he	had	time	to	recover	his	composure	in	peace	and	pull	himself
这里	他	有	时间	到	恢复	他的	镇定	在	和平	和	拉	他自己

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在这里，他有时间平静地恢复平静，重新振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brˈfɔːr] ['bɪli] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

It	was	not	long	,	of	course	,	before	Billy	felt	well	enough	to	go	on	.
它	曾是	不是	长的	,	的	课程	,	前	比利	毛毡	出色地	足够的	到	去	在	.

当然，没过多久，比利就感觉身体好转，可以继续比赛了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊlfs] ['stɔːri] ,

Strange	to	tell	,	the	more	he	thought	of	the	old	wolf's	story	,
奇怪的	到	告诉	,	这	更多的	他	想法	的	这	老的	狼的	故事	,

说来奇怪，他越想越觉得老狼的故事很奇妙。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sævɪdʒ] .

the	less	he	blamed	him	for	being	so	savage	.
这	较少的	他	被指责	他	为了	存在	所以	野蛮的	.

他越发不责怪他如此残暴。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

He	realized	that	in	picking	out	little	Dick	as	the	one	on	whom	he	would	like	to
他	已实现	那	在	挑选	出去	小的	迪克	作为	这	一	在	谁	他	会	喜欢	到

[riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

wreak	his	vengeance	,
破坏	他的	复仇	,

他意识到，选中小迪克作为他想要复仇的对象，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]

he	had	not	known	that	he	was	Billy's	dearest	friend	and	that	Billy	had
他	有	不是	已知	那	他	曾是	比利	亲爱的	朋友	和	那	比利	有

[wʌns] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] ,

once	risked	his	own	life	to	save	him	from	drowning	in	the	old	swimming	hole	,
一次	冒险	他的	自己的	生活	到	节省	他	从	溺水	在	这	老的	游泳	洞	,

他并不知道他是比利最亲密的朋友，也不知道比利曾经冒着生命危险把他从旧游泳池里救出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['evər] [ə'roʊz] .

and	was	more	than	willing	to	do	so	again	if	the	necessity	ever	arose	.
和	曾是	更多的	比	愿意的	到	做	所以	再次	如果	这	必要性	曾经	出现	.

如果将来有必要，他非常愿意再次这样做。

['faɪnəli] ['bɪli] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]

Finally	Billy	owned	to	himself	if	he	had	been	treated	as	the	wolf	had
最后	比利	拥有	到	他自己	如果	他	有	到过	治疗	作为	这	狼	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

最后，比利扪心自问，如果他像狼一样被对待，结果会怎样。

['kæptʃərd] , ['teɪkən][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

captured	,	taken	far	from	home	,
捕获	,	已采取	远的	从	家	,

被俘，被带到远离家乡的地方

[pend] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [keɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [deɪ]

penned	up	in	a	narrow	cage	to	be	looked	at	by	thousands	of	people	day
撰写	向上	在	一个	狭窄的	笼	到	是	看起来	在	经过	数千	的	人们	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

被关在狭窄的笼子里，日复一日地被成千上万的人观看，

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

year	in	and	year	out	,	with	not	the	faintest	hope	or	chance	of	escape	,
年	在	和	年	出去	,	和	不是	这	最微弱	希望	或者	机会	的	逃脱	,

年复一年，没有丝毫逃脱的希望或机会。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

he	would	feel	the	same	way	.
他	会	感觉	这	相同的	方式	.

他也会有同样的感受。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd]

The	very	thought	of	such	a	fate	made	him	quake	and	wish	he	had	stayed
这	非常	想法	的	这样的	一个	命运	制成	他	地震	和	希望	他	有	入住

[æt; ət] [hoʊm] . [-]

at	home	.	[	57	]
在	家	.	[	-	]

一想到这样的命运，他就浑身颤抖，后悔当初没待在家里。[57]

['bɪli] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli][pæst][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr]

Billy	crept	out	of	his	hiding	-	place	and	slipped	quietly	past	the	next	three	or
比利	悄悄地爬	出去	的	他的	隐藏	-	地方	和	滑倒了	悄悄	过去的	这	下一个	三	或者

[fɔːr] ['keɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

four	cages	without	stopping	to	ask	any	questions	,
四	笼子	没有	停止	到	问	任何	问题	,

比利悄悄地从藏身之处溜了出来，悄无声息地经过了接下来的三四个笼子，没有停下来问任何问题。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

fearing	that	the	wolves	would	see	him	and	make	an	uproar	trying	to	call
害怕	那	这	狼	会	看	他	和	制作	一个	骚动	尝试	到	称呼

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] ['stɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

him	back	to	hear	more	of	their	sad	story	and	to	persuade	him	to
他	后退	到	听到	更多的	的	他们的	伤心	故事	和	到	说服	他	到

[faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

find	some	means	for	their	escape	.
寻找	一些	方法	为了	他们的	逃脱	.

他们害怕狼群会看见他，然后大吵大闹，试图把他叫回去听他们讲述更多悲惨的故事，并劝他想办法带他们逃走。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

Billy	was	always	tender	-	hearted	when	it	came	to	the	cases	of	those	in	trouble
比利	曾是	总是	投标	-	心地	什么时候	它	来了	到	这	案例	的	那些	在	麻烦

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

比利对那些身处困境和苦难中的人总是充满怜悯之心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['i:v(ə)n]

and	he	knew	it	would	hurt	his	feelings	to	be	obliged	to	disappoint	even
和	他	知道	它	会	伤害	他的	情怀	到	是	有义务	到	辜负	甚至

[ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

that	pack	of	wolves	,
那	盒	的	狼	,

他知道，即使让那群狼失望，也会让他伤心不已。

[θi:vz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .

thieves	and	robbers	though	he	knew	them	to	be	.
窃贼	和	强盗	尽管	他	知道	他们	到	是	.

尽管他知道他们是小偷和强盗。

[baɪ][dʒʌst] ['glænsɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['keɪdʒɪz][hi:; hi] [ðʌs] [pæst] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

By	just	glancing	sidewise	at	the	cages	he	thus	passed	and	observing	the
经过	只是	瞥了一眼	横向	在	这	笼子	他	因此	通过了	和	观察	这

['leibəlz][ɑ:n] [i:tʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [felt]

labels	on	each	he	was	able	to	learn	the	names	of	the	animals	he	felt
标签	在	每个	他	曾是	有能力的	到	学习	这	姓名	的	这	动物	他	毛毡

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [skɪp] .

obliged	to	skip	.
有义务	到	跳过	.

他只是侧目瞥了一眼路过的笼子，观察了每个笼子上的标签，就得知了那些他不得不跳过的动物的名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['pænθər] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [red] [dɪr] , [waɪld] [bɔ:r] ,

They	were	the	North	American	panther	or	mountain	lion	,	red	deer	,	wild	boar	,
他们	是	这	北	美国人	豹	或者	山	狮子	,	红色的	鹿	,	荒野	公猪	,

[ænd; ənd][haɪ'i:nəz] .

and	hyenas	.
和	鬣狗	.

它们分别是北美美洲狮（或称山狮）、赤鹿、野猪和鬣狗。

[ðə; ði][læst][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['ʌgli] , ['ɔ:kwərd] ,

The	last	were	such	ugly	,	awkward	,
这	最后的	是	这样的	丑陋的	,	尴尬的	,

最后那些照片真是丑陋、尴尬。

[ʌn'kli:n] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['terɪfaɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [bi:sts] [ðæt] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][nɑ:t] ['meɪkɪŋ]

unclean	and	altogether	terrifying	looking	beasts	that	Billy	did	not	mind	not	making
不洁	和	共	恐怖	寻找	野兽	那	比利	做过	不是	头脑	不是	制作

[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

their	personal	acquaintance	,
他们的	个人的	熟人	,

那些肮脏且外表极其恐怖的野兽，比利并不介意与它们直接接触。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪld] -

though	he	would	have	liked	to	exchange	greetings	with	the	beautiful	,	mild	-
尽管	他	会	有	喜欢	到	交换	问候	和	这	美丽的	,	温和的	-

['lʊkɪŋ] , ['dʒent(ə)l] - ['æktɪŋ] [dɪr] ;

looking	,	gentle	-	acting	deer	;
寻找	,	温和的	-	表演	鹿	;

虽然他很想和这只美丽、外表温和、举止温顺的鹿打个招呼；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][ɔːr][tuː][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪən][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['daɪət].

and	to	have	put	a	question	or	two	to	the	mountain	lion	about	his	diet	.
和	到	有	放	一个	问题	或者	二	到	这	山	狮子	关于	他的	饮食	.

而且，还可以向美洲狮询问一两个关于它饮食的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

He	was	crouched	in	one	corner	of	his	cage	and	looked	for	all	the	world
他	曾是	蹲着	在	一	角落	的	他的	笼	和	看起来	为了	全部	这	世界

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['vɪktɪm].

as	though	he	were	ready	to	spring	upon	some	victim	.
作为	尽管	他	是	准备好	到	春天	之上	一些	受害者	.

他蜷缩在笼子的一角，看起来就像随时准备扑向某个猎物。

[ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['bɪli] [naʊ] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][bɪg][gɪlt] ['letərz] :

The	cage	before	which	Billy	now	stopped	was	marked	in	big	gilt	letters	:
这	笼	前	哪个	比利	现在	停止	曾是	标记	在	大的	镀金	信件	:

比利停下的笼子上用金色大字标着：

['æfrɪkən] ['laɪən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

AFRICAN	LION	,	KING	OF	BEASTS	.
非洲	狮子	,	国王	的	野兽	.

非洲狮，百兽之王。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['bɪli] ['wɪskərz] .

Somehow	this	did	not	please	Billy	Whiskers	.
不知何故	这	做过	不是	请	比利	胡须	.

不知为何，比利·威斯克对此很不高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [-]

Though	he	would	[	58	]
尽管	他	会	[	-	]

虽然他会[58]

[nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	have	admitted	it	,
不是	有	承认	它	,

尚未承认这一点。

[daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

down	deep	in	his	heart	he	thought	that	he	himself	was	probably	the	king	of
向下	深的	在	他的	心	他	想法	那	他	他自己	曾是	大概	这	国王	的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

他内心深处认为自己或许就是百兽之王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n] [ðɪs]

and	it	did	not	suit	him	to	see	that	another	was	thus	publicly	given	this
和	它	做过	不是	套装	他	到	看	那	其他	曾是	因此	公开	给定	这

[praʊd] ['taɪt(ə)l] .

proud	title	.
自豪的	标题	.

他不愿看到别人就这样被公开授予这个令人骄傲的称号。

“ [aɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

“	I'll	stop	and	see	what	he	looks	like	,	”	thought	Billy	.
“	患病的	停止	和	看	什么	他	看起来	喜欢	,	”	想法	比利	.

“我停下来看看他长什么样，”比利心想。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .

“	I	don't	believe	he	is	so	much	after	all	.
“	我	不	相信	他	是	所以	很多	后	全部	.

“我并不认为他有那么了不起。”

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [smɔːl] [ɪˈnʌf] .

If	I	get	the	chance	I'll	make	him	feel	small	enough	.
如果	我	得到	这	机会	患病的	制作	他	感觉	小的	足够的	.

如果我有机会，我会让他觉得自己渺小无比。

〞 [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

〞	All	this	time	Billy	had	not	been	able	to	see	the	lion	on	account	of	the
〞	全部	这	时间	比利	有	不是	到过	有能力的	到	看	这	狮子	在	帐户	的	这

[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

crowd	of	people	before	his	cage	.
人群	的	人们	前	他的	笼	.

“这段时间以来，由于笼子前挤满了人，比利一直没能看到狮子。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [skwiːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [lʊk] .

At	last	he	squeezed	to	the	front	row	and	took	his	first	look	.
在	最后的	他	挤压	到	这	正面	排	和	采取	他的	第一的	看	.

他终于挤到了前排，第一次看到了里面的景象。

[ðæt] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈbɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstli]

That	alone	would	have	been	quite	enough	to	convince	Billy	that	he	was	justly
那	独自的	会	有	到过	相当	足够的	到	说服	比利	那	他	曾是	公正地

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

entitled	to	be	called	king	of	beasts	,
标题	到	是	称为	国王	的	野兽	,

单凭这一点就足以让比利相信，他完全有资格被称为百兽之王。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [pruːf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlækɪŋ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ,

but	other	proof	was	not	lacking	,	for	as	soon	as	the	great	,
但	其他	证明	曾是	不是	缺乏	,	为了	作为	很快	作为	这	伟大的	,

但其他证据也并非缺乏，因为伟大的……

[ˈʃægi] - [ˈhedɪd] [ˈlaɪən] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊt] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [səˈpraɪzd]

shaggy	-	headed	lion	saw	a	goat	was	gazing	at	him	he	was	so	surprised
毛茸茸	-	标题	狮子	锯	一个	山羊	曾是	凝视	在	他	他	曾是	所以	惊讶

[ðæt] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] .

that	he	let	out	a	terrific	roar	.
那	他	让	出去	一个	了不起	吼	.

毛茸茸的狮子看到一只山羊正盯着它看，它非常惊讶，发出了一声可怕的咆哮。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

Even	the	people	were	startled	and	shrank	back	.
甚至	这	人们	是	惊慌	和	缩小	后退	.

就连路人都吓了一跳，纷纷后退。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] ,

As	for	Billy	,
作为	为了	比利	,

至于比利，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kiːld] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [fraɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]

he	would	certainly	have	keeled	over	in	a	fit	of	fright	had	not	the	legs	of
他	会	当然	有	龙骨	超过	在	一个	合身	的	惊吓	有	不是	这	腿	的

[ðə; ði] [ɑːn] - [ˈlʊkɝz] [ˈkraʊdɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn] [spaɪt]

the	on	-	lookers	crowded	against	his	sides	so	tight	that	he	was	held	up	in	spite
这	在	-	外貌	挤	反对	他的	侧面	所以	紧的	那	他	曾是	握住	向上	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .

of	himself	.
的	他自己	.

如果不是围观者的双腿紧紧地挤在他的两侧，把他托了起来，他肯定会吓得晕倒在地。

[hɪz; ɪz] ['gɪdinəs] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [-]

His	giddiness	passed	away	in	a	minute	[	59	]
他的	眩晕	通过了	离开	在	一个	分钟	[	-	]

他的眩晕感在一分钟内就消失了[59]

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

或两个，

[bʌt; bət] [keɪm] [nɪr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt]

but	came	near	overcoming	him	a	second	time	when	he	perceived	that	the	great
但	来了	靠近	克服	他	一个	第二	时间	什么时候	他	感知	那	这	伟大的

['laɪən][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lion	was	addressing	his	remarks	to	him	.
狮子	曾是	解决	他的	评论	到	他	.

但当他意识到这头雄狮是在对他说话时，他第二次几乎战胜了雄狮。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['æftərwərd] , ['bɪli] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

In	telling	the	story	afterward	,	Billy	could	never	remember	exactly	what	was	said	,
在	讲述	这	故事	之后	,	比利	可以	绝不	记住	确切地	什么	曾是	说	,

事后比利在讲述这件事时，总是记不清当时究竟说了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['rætld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

he	was	so	rattled	at	the	time	.
他	曾是	所以	摇晃	在	这	时间	.

他当时非常惊慌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪənz] [greɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] ,

In	spite	of	the	lion's	great	voice	and	savage	appearance	,
在	尽管如此	的	这	狮子的	伟大的	嗓音	和	野蛮的	外貌	,

尽管狮子的嗓音洪亮，外表凶猛，

['bɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'kaɪnd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

Billy	was	surprised	to	find	that	his	remarks	were	not	unkind	so	far	as	he
比利	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	评论	是	不是	不友善	所以	远的	作为	他

[wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ,

was	personally	concerned	,
曾是	亲自	担心的	,

比利惊讶地发现，就他个人而言，比利的话并不算刻薄。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] , [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

but	perfectly	shocking	about	his	captivity	,	the	sort	of	life	he	was	obliged
但	完美	令人震惊	关于	他的	囚禁	,	这	种类	的	生活	他	曾是	有义务

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

但他被囚禁的经历，以及他被迫过的那种生活，却令人无比震惊。

[ðə; ðɪ] [ded] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,

the	dead	meat	he	had	to	eat	,
这	死的	肉	他	有	到	吃	,

他不得不吃的死肉，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi]

the	people	who	looked	at	him	and	never	once	remembered	the	suffering	he
这	人们	WHO	看起来	在	他	和	绝不	一次	记得	这	痛苦	他

['deɪli] [ɪn'dʊrd] .

daily	endured	.
日常的	忍受	.

那些看着他的人，从来没有想起过他每天所遭受的痛苦。

“ ['lɪt(ə)l] [goʊt] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['laɪən] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	**Little**	**goat**	**,**	”	**roared**	**the**	**lion**	**,**	“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**change**	**places**	**with**	**you**	**.**
”	小的	山羊	,	”	咆哮	这	狮子	,	”	我	希望	我	可以	改变	地方	和	你	.

“小山羊，”狮子咆哮道，“我真希望我能和你交换位置。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] ,

Though	**I**	**am**	**called**	**king**	**of**	**beasts**	**,**
尽管	我	是	称为	国王	的	野兽	,

虽然我被称为百兽之王，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [fri:] ['membər]

I	**would**	**gladly**	**give**	**the**	**title**	**and**	**all**	**that**	**goes**	**with**	**it**	**to**	**any**	**free**	**member**
我	会	乐意	给	这	标题	和	全部	那	去	和	它	到	任何	自由的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

of	**the**	**animal**	**kingdom**	**,**
的	这	动物	王国	,

我乐意将这个头衔以及与之相关的一切授予任何一位自由的动物王国成员。

['lɪt(ə)l][ɔ:r][bɪg] , [hu:] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kæp'tɪvəti] .

little	**or**	**big**	**,**	**who**	**will**	**exchange**	**his**	**freedom**	**with**	**my**	**captivity**	**.**
小的	或者	大的	,	WHO	将要	交换	他的	自由	和	我的	囚禁	.

无论大小，谁愿意用他的自由换取我的囚禁?

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

I	**came**	**from**	**over**	**the**	**sea**	**.**
我	来了	从	超过	这	海	.

我来自海外。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪld]['æfrɪkən] ['dezərt] [wer] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][maɪ] ['ænsestərz] [hæv; həv] ['reɪnd]

My	**home**	**is**	**in**	**the**	**wild**	**African**	**desert**	**where**	**for**	**ages**	**my**	**ancestors**	**have**	**reigned**
我的	家	是	在	这	荒野	非洲	沙漠	在哪里	为了	年龄	我的	祖先	有	统治

[su'pri:m] .

supreme	**.**
最高	.

我的家乡在荒凉的非洲沙漠，我的祖先世世代代在那里称霸。

['baʊndləs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [derd] [tu:; tə] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .

Boundless	**was**	**our**	**kingdom**	**and**	**no**	**one**	**there**	**dared**	**to**	**oppose**	**our**	**will**	**.**
无边无际	曾是	我们的	王国	和	不	一	那里	敢于	到	反对	我们的	将要	.

我们的王国辽阔无垠，无人敢违抗我们的意志。

[maɪ] [fu:d] [aɪ][gɑ:t][baɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [stelθ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

My	**food**	**I**	**got**	**by**	**strength**	**,**	**and**	**stealth**	**,**	**and**	**cunning**	**.**
我的	食物	我	得到	经过	力量	,	和	隐身	,	和	狡猾	.

我的食物是靠力量、潜行和狡猾获得的。

[laɪk] [ɔ:l][maɪ] [reɪs] , [aɪ] [skɔ:nd] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɪld] .

Like	**all**	**my**	**race**	**,**	**I**	**scorned**	**to**	**eat**	**that**	**which**	**any**	**other**	**had**	**killed**	**.**
喜欢	全部	我的	种族	,	我	被鄙视	到	吃	那	哪个	任何	其他	有	被杀	.

和我的族人一样，我鄙视食用别人猎杀的动物。

[ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['terər] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

All	**went**	**well**	**with**	**me**	**and**	**mine**	**until**	**a**	**strange**	**terror**	**crept**	**over**	**the**	**length**
全部	去	出色地	和	我	和	矿	直到	一个	奇怪的	恐怖	悄悄地爬	超过	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][waɪd][doʊ'meɪn] .

and	**breadth**	**of**	**our**	**wide**	**domain**	**.**
和	宽度	的	我们的	宽的	领域	.

我和我的家人一直过得很好，直到一种奇怪的恐怖蔓延到我们广阔的领地。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [læft] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**heard**	**the**	**story**	**,**	**and**	**laughed**	**,**	**when**	**I**	**heard**	**it**	**,**
我	听到	这	故事	,	和	笑了	,	什么时候	我	听到	它	,

我听了这个故事，听完后笑了。

[ðæt] [blæk] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] ['kæptʃər]
that **black** **men** **from** **the** **coast** **country** **were** **coming** **to** **the** **desert** **to** **capture**
那 黑色的 男人 从 这 海岸 国家 是 未来 到 这 沙漠 到 捕获
[ðə; ði] ['laɪənz] ,
the **lions** **,**
这 狮子 ,

来自沿海地区的黑人来到沙漠是为了捕捉狮子。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [duː] [-]
that **they** **had** **been** **bidden** **to** **do** **[** **60** **]**
那 他们 有 到过 拜登 到 做 [-]

他们奉命去做[60]

[ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [kæst] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [spel]
this **by** **the** **king** **of** **the** **Belgians** **who** **in** **some** **way** **had** **cast** **an** **evil** **spell**
这 经过 这 国王 的 这 比利时人 WHO 在 一些 方式 有 投掷 一个 邪恶的 拼写
['oʊvər] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
over **them** **so** **that** **they** **had** **no** **choice** **but** **to** **obey** **his** **will** **,**
超过 他们 所以 那 他们 有 不 选择 但 到 服从 他的 将要 ,

这是比利时国王所为，他以某种方式对他们施了邪恶的魔法，使他们别无选择，只能服从他的意志。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] , [meɪmd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pʊt] [tuː; tə]
that **if** **they** **failed** **of** **success** **they** **were** **tortured** **,** **maimed** **and** **even** **put** **to**
那 如果 他们 失败的 的 成功 他们 是 受折磨 , 残废 和 甚至 放 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

如果他们失败了，就会遭受酷刑、致残甚至处死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['laɪənz] [wɜːr; wər] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]
It **was** **said** **that** **we** **lions** **were** **valuable** **and** **could** **be** **sold** **for** **much**
它 曾是 说 那 我们 狮子 是 有价值的 和 可以 是 卖 为了 很多
[goʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .
gold **and** **that** **was** **why** **we** **were** **wanted** **.**
金子 和 那 曾是 为什么 我们 是 通缉 .

据说我们狮子很值钱，可以卖很多黄金，所以我们才被人想要抓走。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [ɔːl] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] ?
“ **But** **why** **do** **I** **tell** **you** **,** **little** **goat** **,** **all** **this** **sad** **story** **?**
“ 但 为什么 做 我 告诉 你 , 小的 山羊 , 全部 这 伤心 故事 ?

“但是，小山羊，我为什么要告诉你这些悲伤的故事呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə'freɪd] [æz; əz] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Because **I** **can** **see** **that** **while** **you** **are** **as** **afraid** **as** **death** **of** **me** **,**
因为 我 能 看 那 尽管 你 是 作为 害怕的 作为 死亡 的 我 ,

因为我看得出来，你对我的恐惧如同死亡般强烈。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .
you **are** **still** **sorry** **for** **me** **and** **sympathize** **with** **me** **in** **my** **awful** **sufferings** **.**
你 是 仍然 对不起 为了 我 和 同情 和 我 在 我的 可怕 苦难 .

你依然为我感到难过，并同情我所遭受的痛苦。

“ [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪdʒ] ,
“ **When** **about** **a** **year** **old** **,** **large** **and** **strong** **for** **my** **age** **,**
“ 什么时候 关于 一个 年 老的 , 大的 和 强的 为了 我的 年龄 ,

“大约一岁时，我个子很高，力气也比同龄孩子大得多，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [træps] [set] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
I **was** **caught** **in** **one** **of** **the** **cunning** **traps** **set** **for** **us** **.**
我 曾是 捕捉 在 一 的 这 狡猾 陷阱 放 为了 我们 .

我落入了别人为我们设下的精心陷阱之一。

[ðoʊ] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Though	my	case	was	a	hopeless	one	from	the	first	,
尽管	我的	案件	曾是	一个	绝望	一	从	这	第一的	,

虽然我的案子从一开始就毫无希望，

[wen] [ðə; ði] [blæk] [men] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɔːt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [fɔːt]

when	the	black	men	came	to	take	me	,	I	fought	as	I	had	never	fought
什么时候	这	黑色的	男人	来了	到	拿	我	,	我	战斗	作为	我	有	绝不	战斗

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当黑人来抓我的时候，我拼死反抗，这是我以前从未做过的战斗。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ]['kæptərz] [fel] , ['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

Two	of	my	captors	fell	,	never	to	rise	again	.
二	的	我的	俘虏者	跌倒	,	绝不	到	上升	再次	.

我的两名俘虏倒下了，再也没有站起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] [pɔː] [aɪ][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

With	a	stroke	of	my	paw	I	had	crushed	the	skull	of	each	.
和	一个	中风	的	我的	爪子	我	有	碎	这	颅骨	的	每个	.

我爪子一挥，就把它们的头骨都捏碎了。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Others	of	them	were	frightfully	mangled	and	wounded	.
其他的	的	他们	是	可怕地	残缺不全	和	受伤	.

其他人则伤痕累累，面目全非。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	all	of	no	use	.
但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

但这全都没用。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [soʊld][tuː; tə] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər]

I	was	brought	to	America	,	sold	to	this	show	,	and	here	I	have	been	ever
我	曾是	带来	到	美国	,	卖	到	这	展示	,	和	这里	我	有	到过	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

我被带到美国，卖给了这个节目，从此就一直待在这里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʊd] ['nevər] [traɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

"	The	other	things	he	said	Billy	Whiskers	would	never	try	even	to	repeat	.
"	这	其他	事物	他	说	比利	胡须	会	绝不	尝试	甚至	到	重复	.

“他说的其他那些话，比利·威斯克斯永远也不会尝试复述。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dredf(ə)l] .

They	were	too	dreadful	.
他们	是	也	可怕	.

它们太可怕了。

[hɪz; ɪz][wʌn] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

His	one	hope	seemed	to	be	that	he	might	some	day	break	out	of	his	cage
他的	一	希望	似乎	到	是	那	他	可能	一些	天	休息	出去	的	他的	笼

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	a	great	crowd	of	people	were	before	it	,
什么时候	一个	伟大的	人群	的	人们	是	前	它	,

他唯一的希望似乎是，有朝一日能在人山人海的笼子前挣脱束缚，逃出笼子。

[sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

spring	upon	them	and	kill	right	and	left	until	he	should	feel	that	he	had
春天	之上	他们	和	杀	正确的	和	左边	直到	他	应该	感觉	那	他	有

[peɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

paid	off	the	score	of	all	his	wrongs	and	sufferings	.
有薪酬的	离开	这	分数	的	全部	他的	错误	和	苦难	.

扑向他们，左右开弓，大开杀戒，直到他觉得已经偿还了他所遭受的一切冤屈和苦难。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ]['laɪən][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

Billy	tried	to	comfort	the	lion	for	he	was	truly	sorry	for	him	.	[	61	]
比利	尝试	到	舒适	这	狮子	为了	他	曾是	真的	对不起	为了	他	.	[	-	]

比利试图安慰狮子，因为他真的为它感到难过。[61]

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][ˌaɪ 'tiː]

He	realized	what	a	magnificent	beast	he	was	and	what	a	wretched	life	it
他	已实现	什么	一个	壮丽	兽	他	曾是	和	什么	一个	可怜	生活	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] .

must	be	shut	up	all	the	time	in	one	little	cage	.
必须	是	关闭	向上	全部	这	时间	在	一	小的	笼	.

他意识到自己是多么威武的野兽，却要一直被关在一个小笼子里，过着多么悲惨的生活。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

He	told	him	,	however	,
他	讲述	他	,	然而	,

但他告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l]

that	it	would	be	wrong	for	him	to	visit	his	wrath	on	the	innocent	people
那	它	会	是	错误的	为了	他	到	访问	他的	愤怒	在	这	清白的	人们

[huː] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,

who	came	to	admire	him	if	he	ever	succeeded	in	breaking	out	,
WHO	来了	到	钦佩	他	如果	他	曾经	成功了	在	打破	出去	,

如果他成功越狱，却将怒火发泄在那些前来崇拜他的无辜民众身上，那将是不公平的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	that	he	would	be	justified	in	dealing	with	the	wicked	king	of	the
但	那	他	会	是	合理的	在	处理	和	这	邪恶	国王	的	这

['beldʒənz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Belgians	as	he	saw	fit	if	he	were	ever	able	to	get	his	claws	on	him	.
比利时人	作为	他	锯	合身如果		他	是	曾经	有能力的	到	得到	他的	爪子	在	他	.

但如果他有机会抓住比利时邪恶的国王，他完全有理由按照自己的意愿处置他。

['bɪli] [ðen] ['sædli] [sed] [ˌfer'wel] ,

Billy	then	sadly	said	farewell	,
比利	然后	令人遗憾的是	说	告别	,

比利悲伤地道别了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [mʌtʃ]

for	although	all	this	conversation	had	taken	place	in	the	animal	language	in	much
为了	虽然	全部	这	对话	有	已采取	地方	在	这	动物	语言	在	很多

[les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

尽管所有这些对话都是用动物语言进行的，而且所用的时间比讲述这段对话所需的时间要短得多，

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

he	now	felt	that	he	must	hasten	on	as	there	was	still	much	to	see
他	现在	毛毡	那	他	必须	趋	在	作为	那里	曾是	仍然	很多	到	看

[ænd; ənd] [hɪr] .

and	hear	.
和	听到	.

他现在觉得必须加快脚步，因为还有很多东西要看、很多东西要听。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['æfrɪkən]['laɪən][wʌz; wəz][dʒʌst]

Turning	about	,	Billy	discovered	that	the	cage	of	the	big	African	lion	was	just
转弯	关于	,	比利	发现	那	这	笼	的	这	大的	非洲	狮子	曾是	只是

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

opposite	the	place	,
对面的	这	地方	,

比利转过身，发现那头非洲大狮的笼子就在对面。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wer] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

near	the	centre	of	the	tent	,	where	the	elephants	were	stationed	.
靠近	这	中心	的	这	帐篷	,	在哪里	这	大象	是	驻	.

在帐篷中央附近，大象们就驻扎在那里。

[soʊ] ['bɪli] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

So	Billy	went	to	look	at	them	,
所以	比利	去	到	看	在	他们	,

于是比利去看他们了。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]['laɪən] .

hoping	for	more	cheerful	things	than	the	stories	of	the	wolf	and	lion	.
希望	为了	更多的	快乐	事物	比	这	故事	的	这	狼	和	狮子	.

希望看到的是比狼和狮子的故事更令人愉快的事情。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [wɪl] [tel] . [-] [-]

What	he	found	the	next	chapter	will	tell	.	[	62	]	[	63	]
什么	他	成立	这	下一个	章	将要	告诉	.	[	-	]	[	-	]

他在下一章中会发现什么。[62][63]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk]

THE	ELEPHANT'S	TRUNK
这	大象的	树干

大象的鼻子

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kraʊd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elifənts] [ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt]

THERE	was	even	a	larger	crowd	standing	around	the	elephants	than	in	front
那里	曾是	甚至	一个	更大的	人群	常设	大约	这	大象	比	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] .

of	the	lions	'	cage	.
的	这	狮子	-	笼	.

围在大象周围的人群甚至比围在狮子笼子前的人群还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bɪli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] .

It	took	Billy	a	minute	or	two	to	wiggle	his	way	through	.
它	采取	比利	一个	分钟	或者	二	到	扭动	他的	方式	通过	.

比利花了一两分钟才挤了过去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

While	he	was	doing	this	as	quietly	and	gently	as	he	could	,
尽管	他	曾是	正在做	这	作为	悄悄	和	轻轻地	作为	他	可以	,

他尽可能轻柔地、悄无声息地做着这件事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

for	you	can	well	believe	that	he	was	on	his	good	behavior	,
为了	你	能	出色地	相信	那	他	曾是	在	他的	好的	行为	,

你完全可以相信他一直表现良好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ʌp'setɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

a	little	thing	happened	that	came	near	upsetting	all	his	calculations	and	bringing
一个	小的	事物	发生	那	来了	靠近	镦	全部	他的	计算	和	带来

[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end][ðə; ði] [ə'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] ['letər] [deɪ][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

to	an	untimely	end	the	adventures	of	this	red	letter	day	at	the	Circus	.
到	一个	不合时宜	结尾	这	冒险	的	这	红色的	信	天	在	这	马戏团	.

发生了一件小事，差点打乱他所有的计划，并使马戏团这个值得纪念的日子戛然而止。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Without	in	the	least	intending	it	,
没有	在	这	至少	意图	它	,

完全无意之中，

[hi:; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][best] [boʊ]

he	brushed	against	the	skirts	of	a	young	lady	who	with	her	best	beau
他	刷过	反对	这	裙子	的	一个	年轻的	女士	WHO	和	她	最好的	帅哥

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .

was	taking	in	the	sights	.
曾是	采取	在	这	景点	.

他碰到了正在和男友游览景点的一位年轻女士的裙摆。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'skʌvərd]

She	glanced	down	to	see	what	the	trouble	was	and	,	of	course	,	discovered
她	瞥了一眼	向下	到	看	什么	这	麻烦	曾是	和	,	的	课程	,	发现

['aʊər; ɑ:r] ['bɪli] .

our	Billy	.
我们的	比利	.

她低头查看出了什么事，当然，她发现了我们的比利。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['eniweɪ] ,

Not	knowing	him	and	being	very	much	excited	anyway	,
不是	会心	他	和	存在	非常	很多	兴奋的	反正	,

因为不认识他，而且即便如此也感到非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]

she	jumped	to	the	conclusion	that	one	of	the	wild	beasts	had	escaped	and
她	跳了起来	到	这	结论	那	一	的	这	荒野	野兽	有	逃脱	和

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ə'laɪv] .

that	she	was	about	to	be	eaten	alive	.
那	她	曾是	关于	到	是	吃	活	.

她断定其中一只野兽逃脱了，而她即将被活活吃掉。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

But	instead	of	running	as	you	or	I	would	have	done	,
但	反而	的	跑步	作为	你	或者	我	会	有	完毕	,

但他并没有像你我一样逃跑，

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:l] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

she	shut	her	eyes	and	gave	a	little	squeal	and	then	tumbled	over	.
她	关闭	她	眼睛	和	给予	一个	小的	尖叫	和	然后	翻滚	超过	.

她闭上眼睛，发出了一声小小的尖叫，然后摔倒了。

['bɪli] [nu:] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][soʊ] ,

Billy	knew	that	no	serious	harm	had	been	done	and	so	,
比利	知道	那	不	严肃的	伤害	有	到过	完毕	和	所以	,

比利知道并没有造成严重的伤害，所以，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

instead	of	stopping	to	lend	a	helping	hand	,
反而	的	停止	到	借	一个	帮助	手	,

而不是停下来伸出援手，

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːrdʒ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [faʊnd]

he	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**commotion**	**to**	**forge**	**ahead**	**and**	**very**	**soon**	**found**
他	采取	优势	的	这	骚动	到	锻造	前方	和	非常	很快	成立

[hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈelifənts] . [-]

himself	**standing**	**close**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**biggest**	**of**	**all**	**the**	**elephants**	**.**	**[**	**64**	**]**
他自己	常设	关闭	到	这	头	的	这	最大	的	全部	这	大象	.	[	-	]

他趁着混乱向前走去，很快就发现自己站在了所有大象中体型最大的那头大象的头部附近。[64]

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [noʊ] [haʊ] [ˈfʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][wʌn]

Some	**of**	**my**	**readers**	**know**	**how**	**funny**	**it**	**feels**	**to**	**be**	**right**	**close**	**up**	**to**	**one**
一些	的	我的	读者	知道	如何	有趣的	它	感觉	到	是	正确的	关闭	向上	到	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [biːsts] .

of	**these**	**great**	**beasts**	**.**
的	这些	伟大的	野兽	.

我的一些读者知道近距离接触这些庞然大物是多么有趣的感觉。

[ˈbɪli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

Billy	**felt**	**the**	**same**	**way**	**,**	**only**	**more**	**so**	**.**
比利	毛毡	这	相同的	方式	,	仅有的	更多的	所以	.

比利也有同样的感觉，甚至更甚。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	**didn't**	**dare**	**to**	**move**	**for**	**fear**	**of**	**attracting**	**attention**	**.**
他	没有	敢	到	移动	为了	害怕	的	吸引	注意力	.

他不敢动弹，生怕引起注意。

[ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	**thought**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**that**	**,**	**big**	**as**	**he**	**was**	**,**
这	想法	通过了	通过	他的	头脑	那	,	大的	作为	他	曾是	,

他脑海中闪过一个念头：尽管他身材高大，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [baɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːnstər] .

he	**would**	**not**	**make**	**more**	**than**	**five**	**or**	**six**	**bites**	**for**	**the**	**monster**	**.**
他	会	不是	制作	更多的	比	五	或者	六	咬	为了	这	怪物	.

他最多只咬了五六口就把怪物吃了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ræn]

He	**remembered**	**again**	**the**	**story**	**that**	**Bob**	**had**	**told**	**him**	**of**	**the**	**way**	**he**	**ran**
他	记得	再次	这	故事	那	鲍勃	有	讲述	他	的	这	方式	他	跑

[ænd; ənd][hɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	**hid**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**elephant**	**marching**	**toward**	**him**	**.**
和	隐藏	什么时候	他	锯	这	大象	行军	朝向	他	.

他又想起了鲍勃给他讲过的故事：当他看到大象朝他走来时，他是如何奔跑躲藏起来的。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈspaɪzd] [bɑːb][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm]

He	**no**	**longer**	**despised**	**Bob**	**for**	**this**	**and**	**only**	**wished**	**he**	**could**	**do**	**the**	**same**
他	不	更长	被鄙视的	鲍勃	为了	这	和	仅有的	希望	他	可以	做	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

他不再因此而憎恨鲍勃，只希望自己也能做到这一点。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,

But	**bye**	**and**	**bye**	**,**	**as**	**nothing**	**seemed**	**to**	**happen**	**,**
但	再见	和	再见	,	作为	没有什么	似乎	到	发生	,

但是，就这样，似乎什么事也没发生，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .

he	**began**	**to**	**feel**	**better**	**and**	**to**	**take**	**notice**	**.**
他	开始	到	感觉	更好的	和	到	拿	注意	.

他开始感觉好些，也开始注意到这一点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [greɪt] [trʌŋk] .

Then	it	was	that	he	first	discovered	the	elephant's	great	trunk	.
然后	它	曾是	那	他	第一的	发现	这	大象的	伟大的	树干	.

正是在那时，他第一次发现了大象巨大的鼻子。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [stræp] ,

“	I	declare	,	”	said	Billy	to	himself	,	“	that	must	be	his	hitching	strap	,
”	我	宣布	,	”	说	比利	到	他自己	,	“	那	必须	是	他的	搭便车	带子	,

“我敢肯定，”比利自言自语道，“那一定是他的拴马带。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [luːs] [tuː] ,

and	he	is	loose	too	,
和	他	是	松动的	也	,

而且他也很放松。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [kʌmz] .

I	believe	that	I	will	hold	on	to	it	till	his	keeper	comes	.
我	相信	那	我	将要	抓住	在	到	它	直到	他的	守门员	来	.

我相信我会一直保管它，直到它的守护者到来。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ɔːl]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	will	make	me	all	solid	with	him	.
那	将要	制作	我	全部	坚硬的	和	他	.

那样我跟他之间的关系就稳固了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

There	is	nothing	like	standing	in	with	the	management	.
那里	是	没有什么	喜欢	常设	在	和	这	管理	.

没有什么比站在管理层一边更重要的了。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

Perhaps	he	will	give	me	something	to	eat	for	I	am	getting	awfully	hungry	.
也许	他	将要	给	我	某物	到	吃	为了	我	是	获得	非常	饥饿的	.

或许他会给我点吃的，因为我饿坏了。

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	hadn't	thought	of	it	before	but	I	am	.
我	之前没有	想法	的	它	前	但	我	是	.

我之前没想过这个问题，但我现在确实这么想了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [helθ] .

There	has	been	so	much	going	on	all	day	that	I	have	quite	neglected	my	health	.
那里	有	到过	所以	很多	去	在	全部	天	那	我	有	相当	被忽视的	我的	健康	.

今天一整天事情太多，我完全忽略了自己的健康。

[aɪl] [biː; bi] [sɪk] [tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli]

I'll	be	sick	tomorrow	when	I	get	home	if	I	am	not	careful	,	and	then	Polly
患病的	是	生病的	明天	什么时候	我	得到	家	如果	我	是	不是	小心	,	和	然后	波莉

['pærət] ,

Parrot	,
鹦鹉	,

如果我不注意，明天回家后我就会生病，然后是鹦鹉波莉。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

as	likely	as	not	,
作为	可能	作为	不是	,

很有可能，

[wɪl] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] .

will	spread	the	story	all	over	Cloverleaf	Farm	that	I	have	been	off	on	a	spree	.
将要	传播	这	故事	全部	超过	三叶草	农场	那	我	有	到过	离开	在	一个	狂欢	.

我会把这件事传遍整个三叶草农场，说我出去狂欢了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [bɜːrd][ɪz] !

She	**is**	**mean**	**enough**	**to**	**do**	**anything**	**,**	**that**	**bird**	**is**	**!**
她	是	意思是	足够的	到	做	任何事物	,	那	鸟	是	！

那只鸟心肠歹毒，什么事都做得出来！

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛləfənts]

〞 By	**this**	**time**	**Billy**	**had**	**advanced**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**end**	**of**	**the**	**elephant's**
〞 经过	这	时间	比利	有	先进的	到	这	地方	在哪里	这	结尾	的	这	大象的

[trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][skæt][hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid][hɪz; ɪz]

trunk	**was**	**dragging**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**quick**	**as**	**scat**	**he**	**had**	**planted**	**his**
树干	曾是	拖拽	在	这	地面	和	快的	作为	粪便	他	有	已种植	他的

[tuː] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

two	**feet**	**on**	**it**	**.**	**[**	**65**	**]**
二	脚	在	它	.	[	-	]

“这时，比利已经走到了象鼻末端拖在地上的地方，他像粪便一样迅速地把两只脚踩了上去。[65]

[pʊr] [ˈbɪli] , [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm]

Poor	**Billy**	**,**	**he**	**little**	**knew**	**what**	**that**	**bit**	**of**	**mistaken**	**kindness**	**was**	**to**	**cost**	**him**
贫穷的	比利	,	他	小的	知道	什么	那	少量	的	错误	仁慈	曾是	到	成本	他

.

:

.

可怜的比利，他当时根本不知道，那一点点错误的善意会让他付出怎样的代价。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈhɪtʃɪŋ] [stræp] [-]

To	**his**	**utter**	**amazement**	**and**	**horror**	**the**	**supposed**	**hitching**	**strap**	**[**	**66**	**]**
到	他的	说出	惊愕	和	恐怖	这	据称	搭便车	带子	[	-	]

令他无比惊讶和恐惧的是，所谓的系马带[66]

[bɪˈgæn][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

began	**to**	**curl**	**up**	**and**	**before**	**he**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**,**
开始	到	卷曲	向上	和	前	他	知道	什么	曾是	发生	,

他开始蜷缩起来，还没反应过来发生了什么，

[ðə; ði][bɪg] [ˈelɪfənt] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [taɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp]

the	**big**	**elephant**	**had**	**him**	**tight**	**around**	**the**	**waist**	**and**	**he**	**was**	**sailing**	**up**
这	大的	大象	有	他	紧的	大约	这	腰部	和	他	曾是	帆船	向上

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	**the**	**air**	**.**
通过	这	空气	.

那头大象紧紧地勒住他的腰，把他举到了空中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði][nekst]

He	**had**	**just**	**time**	**to**	**think**	**that**	**he**	**would**	**be**	**dashed**	**to**	**pieces**	**the**	**next**
他	有	只是	时间	到	思考	那	他	会	是	虚线	到	件	这	下一个

['sekənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pla:ntid][ˈfɜːrmli][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

second	**when**	**he**	**found**	**himself**	**planted**	**firmly**	**and**	**securely**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**
第二	什么时候	他	成立	他自己	已种植	牢牢	和	安全地	正确的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɛləfənts] [bæk] .

the	**great**	**elephant's**	**back**	**.**
这	伟大的	大象的	后退	.

他刚想着下一秒自己就会被摔得粉身碎骨，就发现自己稳稳地被固定在了那头巨象的背脊正中央。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] !

What	**a**	**shout**	**went**	**up**	**!**
什么	一个	喊	去	向上	！

现场爆发出一阵欢呼声！

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [læft] !

How	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**laughed**	**!**
如何	这	男孩们	和	女孩们	笑了	！

男孩女孩们笑得多么开心啊！

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðæt] [weɪ] !
How the people came rushing that way !
如何 这 人们 来了 匆忙 那 方式 !

人们是如何蜂拥而至的!

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪn] , ['bɪli] [hɜ:rd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
In the midst of all the excitement and din , Billy heard first of all ,
在 这 中间 的 全部 这 激动 和 din , 比利 听到 第一的 的 全部 ,

在一片喧闹和兴奋之中，比利首先听到的是:

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [tɑ:m] [tri:t] ,
and it seemed to him louder than all , Tom Treat ,
和 它 似乎 到 他 更大声 比 全部 , 汤姆 对待 ,

在他看来，这声音比所有人的声音都大，汤姆·特里特

[hu:] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
who yelled at the top of his voice :
WHO 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

他扯着嗓子大喊:

“ [lʊk] , ['hæri] , [ɪts] ['bɪli] ['wɪskərz] ! ”
“ Look , Harry , it's Billy Whiskers ! ”
“ 看 , 哈里 , 它是 比利 胡须 ! ”

“看，哈利，是比利·威斯克！”

“ ['hoʊli] [smoʊk] ! ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['hæri] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
“ Holy smoke ! ” was all Harry could say in reply , he was so astonished .
“ 圣 抽烟 ! ” 曾是 全部 哈里 可以 说 在 回复 , 他 曾是 所以 惊讶 .

“我的天哪！”哈利只能发出这样的感叹，他太惊讶了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [jet] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [wʌt]
Though he was greatly confused and didn't yet know where he was or what
尽管 他 曾是 非常 使困惑 和 没有 然而 知道 在哪里 他 曾是 或者 什么
[hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] ,
had really happened ,
有 真的 发生 ,

虽然他当时非常困惑，还不知道自己身在何处，也不知道究竟发生了什么，

['bɪli:z] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [kwɪk] [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Billy's first thought was that he must get out of sight quick or that he would
比利 第一的 想法 曾是 那 他 必须 得到 出去 的 视线 快的 或者 那 他 会
[bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɔ:nər] .
be a goner .
是 一个 倒霉蛋 .

比利的第一反应就是他必须赶紧消失，否则他就死定了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [wer] [ɔ:l]
He looked about and saw that he was not far from the platform where all
他 看起来 关于 和 锯 那 他 曾是 不是 远的 从 这 平台 在哪里 全部
[ðə; ði] [fri:ks] [wɜ:r; wər] ,
the freaks were ,
这 怪胎 是 ,

他环顾四周，发现自己离那些畸形人所在的站台不远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [nɑ:t] [laɪt] [raɪt] [ɑ:n]
and that it was the only place he could jump and not light right on
和 那 它 曾是 这 仅有的 地方 他 可以 跳 和 不是 光 正确的 在
[tɑ:p] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
top of some of the people .
顶部 的 一些 的 这 人们 .

而且那是他唯一可以跳下去而不会直接落在其他人身上的地方。

“ [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒʌmp] [aɪv] ['evər] [traɪd] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd]

“	It's	the	biggest	jump	I've	ever	tried	but	I	have	got	to	do	it	now	and
”	它是	这	最大	跳	我已经	曾经	尝试	但	我	有	得到	到	做	它	现在	和

[trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

trust	to	luck	.
相信	到	运气	.

“这是我尝试过的最大跳跃，但我现在必须这么做，只能听天由命了。”

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːrm] , [aɪ][kæn; kən] [skuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	once	get	to	that	platform	,	I	can	scoot	to	the	other	side	of	it	,
如果	我	一次	得到	到	那	平台	,	我	能	溜走	到	这	其他	边	的	它	,

如果我到了那个站台，我就可以滑到它的另一边。

[drɑːp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [haɪd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [bloʊz] ['oʊvər] .

drop	down	behind	and	hide	till	all	the	hubbub	blows	over	.
降低	向下	在后面	和	隐藏	直到	全部	这	尘嚣	打击	超过	.

躲到后面去，等风波过去再走。

[hɪr] [goʊz] ! ” [-]

Here	goes	!	”	[	67	]
这里	去	!	”	[	-	]

开始了！[67]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

With	that	he	suddenly	pulled	himself	together	in	a	sort	of	a	bunch	and	shot
和	那	他	突然	拉	他自己	一起	在	一个	种类	的	一个	束	和	射击

[streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['piːp(ə)l] .

straight	out	into	the	air	right	over	the	heads	of	a	lot	of	astonished	people	.
直的	出去	进入	这	空气	正确的	超过	这	头部	的	一个	很多	的	惊讶	人们	.

说完，他突然振作起来，像一阵旋风般冲向空中，越过了许多目瞪口呆的人们的头顶。

[tɑːm] [triːt] , [wen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒæk] [raɪt] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,

Tom	Treat	,	when	telling	his	chum	,	Jack	Wright	,	about	it	next	day	,
汤姆	对待	,	什么时候	讲述	他的	密友	,	杰克	赖特	,	关于	它	下一个	天	,

第二天，汤姆·特里特把这件事告诉了他的朋友杰克·赖特。

[sed] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ɔːr]['fæstər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [aʊt]

said	that	Billy	could	not	have	gone	further	or	faster	if	he	had	been	fired	out
说	那	比利	可以	不是	有	已消失	更远	或者	快点	如果	他	有	到过	被解雇	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

of	a	gun	.
的	一个	枪	.

他说，即使比利是被枪发射出去的，也不可能跑得更远更快。

['bɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [ɔːl]

Billy	imagined	that	if	he	were	able	to	reach	the	platform	his	troubles	would	all
比利	想象	那	如果	他	是	有能力的	到	抵达	这	平台	他的	麻烦	会	全部

[biː; bi]['oʊvər] ,

be	over	,
是	超过	,

比利想象着，如果他能到达站台，他的所有麻烦就都结束了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	sadly	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	令人遗憾的是	错误	.

但他在这件事上大错特错了。

[wen] [ðə; ði] [friːks] , [ðə; ði]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['heri] [mæn][frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

When	the	freaks	,	the	human	skeleton	,	the	hairy	man	from	Borneo	,	the	giant	,
什么时候	这	怪胎	,	这	人类	骨骼	,	这	毛茸茸	男人	从	婆罗洲	,	这	巨大的	,

[ðə; ði][dwɔːrf] ,

the	dwarf	,
这	矮人	,

当那些怪人，人类骷髅，婆罗洲的毛人，巨人，侏儒，

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [dɪ'skʌvərd] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	fat	lady	and	all	the	rest	discovered	Billy	on	the	elephant	,
这	胖的	女士	和	全部	这	休息	发现	比利	在	这	大象	,

胖女士和其他人发现了骑在大象上的比利。

[ðeɪ] [læft] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

they	laughed	fit	to	kill	and	clapped	their	hands	,
他们	笑了	合身	到	杀	和	鼓掌	他们的	双手	,

他们笑得前仰后合，还拍手叫好。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən]

but	when	they	saw	him	coming	right	at	them	through	the	air	like	a	cannon
但	什么时候	他们	锯	他	未来	正确的	在	他们	通过	这	空气	喜欢	一个	大炮

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

但当他们看到他像炮弹一样从空中朝他们袭来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [ɪ'nʌf] .

they	were	scared	enough	.
他们	是	害怕的	足够的	.

他们当时已经够害怕了。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hɪt][hɜːr; hər] ,

The	fat	lady	,	who	thought	that	he	must	surely	hit	her	,
这	胖的	女士	,	WHO	想法	那	他	必须	一定	打	她	,

那个胖女人认为他肯定会打她，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

tried	to	get	out	of	the	way	all	of	a	sudden	.
尝试	到	得到	出去	的	这	方式	全部	的	一个	突然	.

突然间，他试图躲开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪk'saɪtɪd] .

Of	course	she	could	hardly	move	when	she	wasn't	excited	.
的	课程	她	可以	几乎	移动	什么时候	她	不是	兴奋的	.

当然，她不兴奋的时候几乎动弹不得。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

In	trying	to	be	quick	about	it	now	,
在	尝试	到	是	快的	关于	它	现在	,

现在想尽快完成这件事，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

she	only	succeeded	in	upsetting	her	chair	and	tumbling	over	backwards	.
她	仅有的	成功了	在	镦	她	椅子	和	翻滚	超过	向后	.

她结果只是碰翻了椅子，向后摔倒了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [oʊld]['plætfɔːrm] , ['nɪrli] ['skreɪpɪŋ]

Down	she	went	right	through	the	floor	of	the	flimsy	old	platform	,	nearly	scraping
向下	她	去	正确的	通过	这	地面	的	这	脆弱的	老的	平台	,	几乎	刮擦

[hɜːr; hər][saɪdz] [ɔːf] .

her	sides	off	.
她	侧面	离开	.

她径直摔下去，穿过了那摇摇欲坠的旧站台的地板，差点儿把身体两侧都擦破了。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌʌp'set] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [flai][ʌp] ,

Her	sudden	upset	made	all	the	boards	of	the	floor	fly	up	,
她	突然	沮丧的	制成	全部	这	板	的	这	地面	飞	向上	,

她突然的情绪失控，把地板上的木板都震飞了起来。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [friːks] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

throwing	the	rest	of	the	freaks	every	which	way	,	all	more	or	less	in	a	heap	.
投掷	这	休息	的	这	怪胎	每一个	哪个	方式	,	全部	更多的	或者	较少的	在	一个	堆	.

把剩下的怪人扔得到处都是，差不多都堆成了一堆。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['lændɪd] ['bɪli] ['wɪskərz] .

On	top	of	them	all	landed	Billy	Whiskers	.
在	顶部	的	他们	全部	登陆	比利	胡须	.

在他们所有人之上，落下了比利·威斯克。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ʌv; əv]

Of	course	he	wasn't	hurt	,	and	,	as	good	luck	would	have	it	,	none	of
的	课程	他	不是	伤害	,	和	,	作为	好的	运气	会	有	它	,	没有任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ,

the	others	were	,
这	其他的	是	,

他当然没有受伤，而且幸运的是，其他人也都没受伤。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ['sɪriəsli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [-]

not	even	the	fat	lady	seriously	,	though	she	had	hysterics	and	cried	and	[	68	]
不是	甚至	这	胖的	女士	严重地	,	尽管	她	有	癔症	和	哭	和	[	-	]

]

即使是胖女士，虽然歇斯底里地哭闹，但也没有认真对待[68]

[læft] [baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [bə'loʊnjə] ['sɒsɪdʒɪz] ,

laughed	by	turns	and	threw	her	fat	arms	,	which	looked	like	bologna	sausages	,
笑了	经过	转弯	和	扔	她	胖的	武器	,	哪个	看起来	喜欢	博洛尼亚	香肠	,

她时而大笑，时而甩动着肥胖的双臂，那双胳膊看起来像两根博洛尼亚香肠。

['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

wildly	about	and	kept	calling	on	the	giant	to	protect	her	.
疯狂地	关于	和	保留	呼叫	在	这	巨大的	到	保护	她	.

她疯狂地四处游荡，不停地呼唤巨人保护她。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] ['bɪli] ['wɪskərz] , [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

This	was	after	Billy	Whiskers	,	the	unwilling	cause	of	all	the	commotion	,
这	曾是	后	比利	胡须	,	这	不情愿	原因	的	全部	这	骚动	,

这一切都发生在比利·威斯克之后，他是所有骚动的无意始作俑者。

[hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [kəm'pliːtli] [aʊt]

had	pulled	himself	safely	out	of	the	wreck	and	had	hidden	completely	out
有	拉	他自己	安全	出去	的	这	破坏	和	有	隐	完全地	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['empti] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

of	sight	in	a	big	empty	box	which	he	had	luckily	found	on	the	other	side	,
的	视线	在	一个	大的	空的	盒子	哪个	他	有	幸运的是	成立	在	这	其他	边	,

他安全地从残骸中脱身，并幸运地在另一边找到一个空的大箱子，完全躲藏了起来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'træstrəfi] .

and	quite	near	the	scene	of	the	great	catastrophe	.
和	相当	靠近	这	场景	的	这	伟大的	灾难	.

而且距离那场大灾难的发生地非常近。

“ [aɪl] [slɪp][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [θɪŋz] ['kwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

“	I'll	slip	in	here	and	wait	till	things	quiet	down	a	bit	,	”	thought	Billy	.
“	患病的	滑	在	这里	和	等待	直到	事物	安静的	向下	一个	少量	,	”	想法	比利	.

“我溜进来，等事情平静下来再待一会儿，”比利心想。

“ [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː] .

“	**If**	**I**	**try**	**to**	**get**	**out**	**now**	**the**	**whole**	**crowd**	**will**	**be**	**after**	**me**	**.**
”	如果	我	尝试	到	得到	出去	现在	这	所有的	人群	将要	是	后	我	.

“如果我现在试图出去，所有人都会追着我跑。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

Where	**there**	**is**	**so**	**much**	**excitement**	**and**	**so**	**many**	**things**	**to**	**see**	**,**
在哪里	那里	是	所以	很多	激动	和	所以	许多	事物	到	看	,

那里充满了刺激和许多值得一看的东西，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] .

a	**little**	**commotion**	**like**	**this**	**doesn't**	**last**	**long**	**.**
一个	小的	骚动	喜欢	这	不	最后的	长的	.

这样的小骚动不会持续太久。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]

”	**It**	**was**	**while**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**things**	**to**	**subside**	**that**	**he**	**saw**	**and**	
”	它	曾是	尽管	他	曾是	等待	为了	事物	到	塌陷	那	他	锯	和	

[hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪr] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['leɪdi]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

heard	**the**	**queer**	**antics**	**of**	**the**	**fat**	**lady**	**after**	**they**	**had**	**pulled**	**her**	**out**	**of**	**the**	
听到	这	酷儿	滑稽动作	的	这	胖的	女士	后	他们	有	拉	她	出去	的	这	

[hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

hole	**she**	**had**	**made**	**in**	**the**	**platform**	**.**
洞	她	有	制成	在	这	平台	.

“就在他等待事情平息的时候，他看到并听到了那个胖女人被从她在站台上挖的洞里拉出来后做出的古怪举动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['bɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən]

It	**seemed**	**to**	**the**	**watching**	**and**	**listening**	**Billy**	**that**	**she**	**was**	**more**	**mad**	**than**	
它	似乎	到	这	观看	和	聆听	比利	那	她	曾是	更多的	疯狂的	比	

[hɜːrt] . [-]

hurt	**.**	**[**	**69**	**]**
伤害	.	[	-	]

在旁观看和聆听的比利看来，她更多的是生气而不是受伤。[69]

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['hɔːrɪd] [goʊt] ?

“	**Where**	**is**	**that**	**horrid**	**goat**	**?**
”	在哪里	是	那	可怕的	山羊	?

那只可怕的山羊在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

” she	**screamed**	**.**	
” 她	尖叫	.	

她尖叫道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns][fɔːr; fər] [lʌk] .

“	**I**	**want**	**to**	**sit**	**down**	**on**	**him**	**just**	**once**	**for**	**luck**	**.**
”	我	想	到	坐	向下	在	他	只是	一次	为了	运气	.

“我想在他身上坐一次，希望能带来好运。”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][foʊks][laɪk] [ðæt] !

I'll	**teach**	**him**	**to**	**jump**	**at**	**folks**	**like**	**that**	**!**
患病的	教	他	到	跳	在	各位	喜欢	那	!

我一定要教训教训他，让他知道这样扑人有多危险!

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt][left] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	**won't**	**be**	**a**	**grease**	**spot**	**left**	**when**	**I**	**get**	**through**	**with**	**him**	**.**
那里	惯于	是	一个	润滑脂	点	左边	什么时候	我	得到	通过	和	他	.

等我收拾完他，他身上连一点油渍都不会留下。

[waɪ] [dəunt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	**don't**	**some**	**of**	**you**	**bring**	**him**	**to**	**me**	**?**
为什么	不	一些	的	你	带来	他	到	我	?

你们谁不把他带到我这儿来?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [kraɪ] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɜːr; hər] [fæt] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] .

" Then she began to laugh and cry and toss her fat arms about .

" 然后 她 开始 到 笑 和 哭 和 折腾 她 胖的 武器 关于 .

"然后她又哭又笑，挥舞着肥胖的手臂。"

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

All of a sudden she stopped short .

全部 的 一个 突然 她 停止 短的 .

她突然停住了脚步。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dɑːn] [ɔrˈsiːnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .

" Come to me , Don Orsino , " she said to the giant .

" 来 到 我 , 大学教师 奥西诺 , " 她 说 到 这 巨大的 .

"到我这里来，唐·奥尔西诺，"她对巨人说。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ˌem ˈiː] .

" I'm going to faint and you must hold me .

" 我是 去 到 头晕的 和 你 必须 抓住 我 .

"我要晕倒了，你一定要扶住我。"

" [ˈbɪli] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [kəˈrektli] [wʌt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdʒaɪənt] [rɪˈplaɪd] ,

" Billy never could believe that he heard correctly what the big giant replied ,

" 比利 绝不 可以 相信 那 他 听到 正确 什么 这 大的 巨大的 回复 ,

比利始终不敢相信自己听到的巨人的回答是真的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːt]

but it sounded to him as though he told her to shut up and not

但 它 听起来 到 他 作为 尽管 他 讲述 她 到 关闭 向上 和 不是

[biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] ,

be a fool ,

是 一个 傻子 ,

但他听起来好像对方是在让她闭嘴，别犯傻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [skrætʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [ɔːr]

and that she looked like the old scratch and that she had better look out or

和 那 她 看起来 喜欢 这 老的 划痕 和 那 她 有 更好的 看 出去 或者

[ʃiːd] [luːz] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] .

she'd lose her job .

棚 失去 她 工作 .

她看起来像个老太太，最好小心点，否则会丢掉工作。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi]

Billy was so indignant that any lady should be treated in such a manner that he

比利 曾是 所以 愤怒 那 任何 女士 应该 是 治疗 在 这样的 一个 方式 那 他

[keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,

came very near rushing out of his hiding - place and going for the giant ,

来了 非常 靠近 匆忙 出去 的 他的 隐藏 - 地方 和 去 为了 这 巨大的 ,

比利对任何女士都不应该受到如此对待感到非常愤慨，他几乎就要从藏身之处冲出来，去找巨人算账了。

[bɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hed] [daʊn] .

big as he was , with fire in his eye and head down .

大的 作为 他 曾是 , 和 火 在 他的 眼睛 和 头 向下 .

他身材高大，眼神充满怒火，低着头。

" [wʌn] [pʌntʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] ,

" One punch , if he didn't see me coming ,

" 一 冲床 , 如果 他 没有 看 我 未来 ,

"如果他没看到我过来，我一拳就能把他打倒。"

[wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈmænərz] .

would knock him off his perch and teach him some manners .

会 敲 他 离开 他的 栖息 和 教 他 一些 礼仪 .

把他从高处拉下来，好好教训他一顿。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **try** **it** **.**
患病的 尝试 它 .

我试试。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
" **But** **just** **then** **Billy** **remembered** **what** **the** **fat** **lady** **had** **said** **about** **sitting** **down** **on**
" 但 只是 然后 比利 记得 什么 这 胖的 女士 有 说 关于 坐着 向下 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“但就在这时，比利想起了胖女人说过的关于坐在他身上的事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt] [left] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and **how** **there** **wouldn't** **be** **a** **grease** **spot** **left** **when** **she** **did** **,**
和 如何 那里 不会 是 一个 润滑脂 点 左边 什么时候 她 做过 ,

而且她做完之后，身上不会留下任何油渍。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .
and **so** **he** **thought** **better** **of** **his** **rash** **resolve** **to** **go** **to** **her** **rescue** **.**
和 所以 他 想法 更好的 的 他的 皮疹 解决 到 去 到 她 救援 .

于是他重新考虑了自己贸然去救她的决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriːkən'sɪdəd] [fɔːr; fər][hæd; həd]
It **is** **fortunate** **for** **both** **him** **and** **us** **that** **he** **reconsidered** **for** **had**
它 是 幸运 为了 两个都 他 和 我们 那 他 重新考虑 为了 有
[hiː; hi][nɑːt] ,
he **not** **,**
他 不是 ,

对他和我们来说，幸运的是他重新考虑了这件事，因为如果他没有这样做，

[ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [flæt] ['endɪŋ] . [-]
this **story** **would** **have** **come** **to** **a** **sudden** **and** **very** **flat** **ending** **.** **[** **70** **]**
这 故事 会 有 来 到 一个 突然 和 非常 平坦的 结束 . [-]

这个故事原本会以一个突然而平淡的结局告终。[70]

['bɪli] , ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [bɑːks] ,
Billy **,** **safely** **stowed** **away** **in** **the** **big** **pine** **box** **,**
比利 , 安全 已存放 离开 在 这 大的 松树 盒子 ,

比利被安全地藏在了那个大松木箱子里。

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [plænz] .
had **time** **to** **think** **matters** **over** **and** **lay** **a** **few** **plans** **.**
有 时间 到 思考 事情 超过 和 躺 一个 很少 计划 .

我有时间仔细考虑一下，并制定了一些计划。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm; ɪm]
Presently **he** **began** **to** **laugh** **to** **himself** **the** **way** **the** **elephant** **had** **fixed** **him**
目前 他 开始 到 笑 到 他自己 这 方式 这 大象 有 固定的 他
.
:
.

这时，他忍不住笑了起来，因为大象把他固定住了。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]
“ **The** **very** **idea** **of** **calling** **that** **long** **thing** **,** **which** **I** **now** **know** **must** **be** **his**
" 这 非常 主意 的 呼叫 那 长的 事物 , 哪个 我 现在 知道 必须 是 他的
[noʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

“一想到要把那条长长的东西——我现在才知道那一定是他的鼻子——叫做……”

[ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [stræp] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	hitching	strap	,	”	whispered	Billy	to	himself	.
一个	搭便车	带子	,	”	低声说道	比利	到	他自己	.

“拴马带，”比利低声自语道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [læf] .

“	It's	enough	to	make	a	dog	laugh	.
”	它是	足够的	到	制作	一个	狗	笑	.

“这足以让狗笑出来。”

” [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bɪli] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

”	You	see	that	Billy	did	not	even	yet	know	that	it	was	the	elephant's	trunk	,
”	你	看	那	比利	做过	不是	甚至	然而	知道	那	它	曾是	这	大象的	树干	,

你看，比利当时甚至还不知道那是大象的鼻子。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [noʊz] .

but	called	it	his	nose	.
但	称为	它	他的	鼻子	.

但他却称之为鼻子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , ” ['bɪli] [went] [ɑːn] .

“	I	wish	the	Treat	boys	hadn't	been	there	,	”	Billy	went	on	.
”	我	希望	这	对待	男孩们	之前没有	到过	那里	,	”	比利	去	在	.

“我真希望特里特家的那几个男孩当时不在场，”比利继续说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['pɑːli]

“	They	will	tell	everybody	at	Cloverleaf	Farm	how	it	all	happened	and	Polly
”	他们	将要	告诉	大家	在	三叶草	农场	如何	它	全部	发生	和	波莉

['pærət] [æt; ət] [liːst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [θruː] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Parrot	at	least	will	never	be	through	laughing	at	it	.
鹦鹉	在	至少	将要	绝不	是	通过	笑	在	它	.

“他们会把这件事的经过告诉三叶草农场的每个人，至少鹦鹉波莉会永远嘲笑这件事。”

” ['bɪli] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	Billy	needn't	have	worried	over	this	for	it	was	many	a	day	before	he
”	比利	不必	有	担心	超过	这	为了	它	曾是	许多	一个	天	前	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [ə'gen] ,

was	to	see	his	friends	at	Cloverleaf	Farm	again	,
曾是	到	看	他的	朋友们	在	三叶草	农场	再次	,

“比利不必为此担心，因为他还要过很多天才能再次见到他在三叶草农场的朋友们。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ,

and	when	he	finally	returned	they	were	all	so	glad	to	see	him	that	nobody	,
和	什么时候	他	最后	返回	他们	是	全部	所以	高兴的	到	看	他	那	无人	,

当他最终回来时，大家都非常高兴见到他，以至于没有人.....

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɑːli] ['pærət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	even	Polly	Parrot	,	for	a	long	time	thought	of	making	fun	of	him	.
不是	甚至	波莉	鹦鹉	,	为了	一个	长的	时间	想法	的	制作	乐趣	的	他	.

就连鹦鹉波莉也很久没有想过要嘲笑他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

But	I	am	getting	away	ahead	of	my	story	.
但	我	是	获得	离开	前方	的	我的	故事	.

但我有点跑题了，我的故事还没讲完。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]

There	are	many	adventures	to	relate	before	the	memorable	home	-	coming	was
那里	是	许多	冒险	到	涉及	前	这	难忘	家	-	未来	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [pæs] . [-]

brought	to	pass	.	[	71	]
带来	到	经过	.	[	-	]

在令人难忘的回家之旅到来之前，还有许多冒险故事可以讲述。[71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['bɪli] [ɪn] ['deɪndʒər]

BILLY	**IN**	**DANGER**
比利	在	危险

比利身处险境

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːks] ,

FROM	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**in**	**the**	**big**	**box**	**,**
从	他的	隐藏	-	地方	在	这	大的	盒子	,

他从藏身的大箱子里，

['bɪli] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ]

Billy	**could**	**look**	**into**	**the**	**section**	**of**	**the**	**tent**	**where**	**the**	**performances**	**were**	**now**
比利	可以	看	进入	这	部分	的	这	帐篷	在哪里	这	表演	是	现在

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	**on**	**,**
去	在	,

比利可以往帐篷里正在进行表演的那一部分看去，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [dres] , [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt]

could	**see**	**the**	**clown**	**in**	**his**	**outlandish**	**dress**	**,**	**hear**	**the**	**shouts**	**of**	**laughter**	**that**
可以	看	这	小丑	在	他的	古怪的	裙子	,	听到	这	喊叫	的	笑声	那

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,

followed	**his**	**remarks**	**,**
随后	他的	评论	,

可以看到小丑穿着奇装异服，听到他讲话后传来的哄堂大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在马戏团(Billy Whiskers at the Circus)
第3/5页

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ber] - [bæk] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [trə'piːz] [pər'fɔːrmərz] .

observe	the	bare	-	back	riding	,	and	watch	the	trapeze	performers	.
观察	这	裸	-	后退	骑术	,	和	手表	这	空中飞人	表演者	.

观看无鞍骑马表演，并观看空中飞人表演。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	just	about	made	up	his	mind	that	it	was	safe	for	him	to
他	有	只是	关于	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	安全的	为了	他	到

[stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

start	out	again	when	he	overheard	some	talking	near	at	hand	that	caused	him
开始	出去	再次	什么时候	他	无意中听到	一些	说	靠近	在	手	那	导致	他

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pɔːz] ,

not	only	to	pause	,
不是	仅有的	到	暂停	,

他刚下定决心可以安全地再次出发，却无意中听到附近有人说话，这让他不仅停下了脚步，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	to	shrink	into	the	smallest	space	he	could	in	the	darkest	corner	of	his
但	到	收缩	进入	这	最小	空间	他	可以	在	这	最黑暗的	角落	的	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

但他却蜷缩在藏身之处最黑暗的角落里，尽可能地缩小自己的空间。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [maɪk] ?

“	What	are	you	looking	for	,	Mike	?
”	什么	是	你	寻找	为了	,	麦克风	?

“迈克，你在找什么？”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

”	he	heard	someone	say	in	a	deep	voice	.
”	他	听到	某人	说	在	一个	深的	嗓音	.

他听到有人用低沉的声音说道。

“ [ðæt] [bɪg] [goʊt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That	big	goat	,	”	was	the	reply	.
”	那	大的	山羊	,	”	曾是	这	回复	.

“那只大山羊，”对方回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['dʒʌmboʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

“	Did	you	see	Jumbo	put	him	on	his	back	?
”	做过	你	看	巨型	放	他	在	他的	后退	?

“你看到Jumbo把他翻了个底朝天了吗？”

['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

He's	a	beauty	.
他是	一个	美丽	.

他长得真好看。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friːks] ,

When	I	saw	him	make	that	flying	leap	among	the	freaks	,
什么时候	我	锯	他	制作	那	飞行	飞跃	之中	这	怪胎	,

当我看到他从一群怪人中飞身跃下时，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['æneks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ʃoʊ] .

it	popped	into	my	head	that	we	ought	to	annex	him	to	this	show	.
它	爆裂	进入	我的	头	那	我们	应该	到	附件	他	到	这	展示	.

我突然想到，我们应该让他也加入到这个节目中来。

['hiːl] [ʃʊr] [meɪk] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] . ”

He'll	sure	make	an	attraction	.	”
地狱	当然	制作	一个	景点	.	”

他肯定会很吸引人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Do	you	know	I	thought	the	very	same	thing	,	and	I	have	been	looking	for
“	做	你	知道	我	想法	这	非常	相同的	事物	,	和	我	有	到过	寻找	为了

[hɪm; ɪm] [tuː] .

him	too	.
他	也	.

“你知道吗，我也想过同样的问题，而且我也一直在找他。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .

It	seems	to	me	that	he	must	be	hidden	in	some	of	this	rubbish	.
它	似乎	到	我	那	他	必须	是	隐	在	一些	的	这	垃圾	.

我觉得他肯定藏在这些垃圾里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][bɑːks] ?

Have	you	looked	in	this	big	box	?
有	你	看起来	在	这	大的	盒子	?

你看过这个大箱子吗?

” [ænd; ənd] [maɪk] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ['bɪliːz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . [-]

”	and	Mike	kicked	with	his	foot	Billy's	hiding	-	place	.	[	72	]
”	和	麦克风	踢	和	他的	脚	比利	隐藏	-	地方	.	[	-	]

“迈克用脚踢了比利藏身的地方。[72]

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	No	,	I	will	in	just	a	minute	.
“	不	,	我	将要	在	只是	一个	分钟	.

“不，我马上就去。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [lets] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['weðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [goʊt] ,

before	we	go	any	further	let's	settle	it	that	whether	you	or	I	find	the	goat	,
前	我们	去	任何	更远	我们来吧	定居	它	那	无论	你	或者	我	寻找	这	山羊	,

在我们继续之前，让我们先确定一下，无论是你还是我找到那只山羊，

[wiː; wi] [wɪl] [oʊn] [hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

we	will	own	him	equally	between	us	.
我们	将要	自己的	他	同样地	之间	我们	.

我们将平分他。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , [wiːl] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] . ”

If	we	decide	to	sell	him	,	we'll	share	and	share	alike	.	”
如果	我们	决定	到	卖	他	,	出色地	分享	和	分享	同样	.	”

如果我们决定卖掉他，我们会均摊收益。

“ [aɪm] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I'm	agreed	to	that	.
“	我是	同意	到	那	.

我同意。

[its] [maɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [treɪn] [hɪm; ɪm] .

It's	my	guess	that	it	will	take	the	two	of	us	to	handle	and	train	him	.
它是	我的	猜测	那	它	将要	拿	这	二	的	我们	到	处理	和	火车	他	.

我估计需要我们两个人才能照顾和训练他。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ðæt] ['ɛləfənts] [bæk] .

I	never	saw	such	a	jump	in	my	born	days	as	he	made	off	that	elephant's	back	.
我	绝不	锯	这样的	一个	跳	在	我的	出生	天	作为	他	制成	离开	那	大象的	后退	.

我这辈子都没见过像他那样从象背上跳下来的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] .

He	must	be	as	strong	as	an	ox	.
他	必须	是	作为	强的	作为	一个	牛	.

他一定力大如牛。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ['prɑːbəbli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

We'll	have	to	starve	him	down	a	bit	,	probably	,	before	he	will	be
出色地	有	到	饿死	他	向下	一个	少量	,	大概	,	前	他	将要	是

['mænɪdʒəbl] . ”

manageable	.	”
可管理的	.	”

我们可能得先让他挨饿一会儿，才能控制住他。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .

“	Yes	,	that's	right	.
“	是的	,	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

['hɜːri] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

Hurry	up	now	and	see	what's	in	that	box	.
匆忙	向上	现在	和	看	是什么	在	那	盒子	.

快点看看盒子里装的是什么。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

The	old	man	will	be	calling	us	in	a	minute	.	”
这	老的	男人	将要	是	呼叫	我们	在	一个	分钟	.	”

老人马上就会给我们打电话。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [naʊ] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,

“	I'll	have	to	go	right	now	,	”	thought	Billy	,
“	患病的	有	到	去	正确的	现在	,	”	想法	比利	,

“我得马上走了，”比利心想。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðæt] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv][s'kæmps] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli]

“	for	I	won't	be	captured	by	that	precious	pair	of	scamps	if	I	can	possibly
“	为了	我	惯于	是	捕获	经过	那	宝贵的	一对	的	流浪者	如果	我	能	可能

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

“只要我能阻止，我绝不会落入那两个小淘气的手里。”

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

As	like	as	not	they	would	want	to	put	me	in	a	cage	,
作为	喜欢	作为	不是	他们	会	想	到	放	我	在	一个	笼	,

他们很可能会把我关进笼子里。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	haven't	forgotten	what	that	means	if	the	stories	of	the	wolf	and	the
和	我	还没有	被遗忘的	什么	那	方法	如果	这	故事	的	这	狼	和	这

['laɪən][kæn; kən][biː; bi] [bi'liːvd] .

lion	can	be	believed	.
狮子	能	是	相信	.

如果狼和狮子的故事是真的，我并没有忘记这意味着什么。

[its] ['ɔːfli] [ʌn'lʌki] , [-]
It's awfully unlucky , [73]
它是 非常 倒霉 , [-]

真是太不走运了[73]

[ðoʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
though , for now I am here there are a whole lot of things I want to see
尽管 , 为了 现在 我 是 这里 那里 是 一个 所有的 很多 的 事物 我 想 到 看
.
:
·

不过，就目前而言，我在这里有很多东西想看。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə]
The only thing for me to do is the minute one of them stoops down to
这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 这 分钟 一 的 他们 门廊 向下 到
[lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːks] ,
look into this box ,
看 进入 这 盒子 ,

我唯一能做的就是，等他们其中一个弯腰去看这个盒子的时候，

[tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [nɑːk] [hɪm; ɪm] [flæt] ,
to jump at him with all my might , knock him flat ,
到 跳 在 他 和 全部 我的 可能 , 敲 他 平坦的 ,

用尽全力扑向他，把他撞倒在地。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] .
and make a bee line just as fast as I can go for the entrance .
和 制作 一个 蜜蜂 线 只是 作为 快速地 作为 我 能 去 为了 这 入口 .

然后像我一样，以最快的速度冲向入口。

[its] [gʊd] - [baɪ] ['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [said] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk]
It's good - bye Circus for me , ” sighed Billy , and he prepared for the attack
它是 好的 - 再见 马戏团 为了 我 , ” 叹了口气 比利 , 和 他 准备 为了 这 攻击
.
:
·

“马戏团，我再见了。”比利叹了口气，准备迎战。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
For once in this eventful day luck was with him .
为了 一次 在 这 多事 天 运气 曾是 和 他 .

在这充满变故的一天里，幸运女神难得眷顾了他一次。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [maɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] — ['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] —
Just as the man called Mike was coming around — Billy could hear him —
只是 作为 这 男人 称为 麦克风 曾是 未来 大约 — 比利 可以 听到 他 —
[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
where he could look in at him ,
在哪里 他 可以 看 在 在 他 ,

就在那个名叫迈克的男人走过来的时候——比利能听到他的声音——他能看到他了，

['sʌmwʌn] [kɔːld] [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə][get] [bæk]
someone called and both his pursuers started on the double quick to get back
某人 称为 和 两个都 他的 追击者 开始 在 这 双倍的 快的 到 得到 后退
[tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] ,
to their posts ,
到 他们的 帖子 ,

有人喊了一声，追赶他的两个人立刻加快脚步，赶回各自的岗位。

[wʌn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

one	saying	to	the	other	that	they	would	try	it	again	a	little	later	.
一	说	到	这	其他	那	他们	会	尝试	它	再次	一个	小的	之后	.

其中一人对另一人说，他们稍后会再试一次。

“ [seɪvd] [ə'gen] !

“	Saved	again	!
”	已保存	再次	!

“又得救了！”

” ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt]

”	Billy	would	have	shouted	had	he	dared	to	make	any	noise	,	but	he	didn't
”	比利	会	有	喊叫	有	他	敢于	到	制作	任何	噪音	,	但	他	没有

.

:
.

“如果比利敢发出任何声音，他肯定会大喊大叫，但他没有。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

“	I	must	get	out	of	here	now	as	quick	as	ever	I	can	for	they	will	be
”	我	必须	得到	出去	的	这里	现在	作为	快的	作为	曾经	我	能	为了	他们	将要	是

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

back	in	a	few	minutes	.
后退	在	一个	很少	分钟	.

“我必须尽快离开这里，因为他们几分钟后就会回来。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

When	I	am	mixed	up	in	the	crowd	,	the	chances	are	that	they	will	not	find	me	.
什么时候	我	是	混合	向上	在	这	人群	,	这	机会	是	那	他们	将要	不是	寻找	我	.

当我混在人群中时，他们很可能找不到我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [fɪks] [ðæn; ðən] [ɪf] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][bɑːks] .

Even	if	they	do	I	will	be	in	no	worse	fix	than	if	caught	in	this	old	box	.
甚至	如果	他们	做	我	将要	是	在	不	更糟	使固定	比	如果	捕捉	在	这	老的	盒子	.

即使他们真的这么做了，我的处境也不会比被困在这个老旧的盒子里更糟。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [noʊ][mæn] [wɪl] ['evər] [græb][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] [ə'gen] [laɪk] ['fɑːrmər] [grænt] [dɪd] .

One	thing	sure	,	no	man	will	ever	grab	me	by	the	horns	again	like	Farmer	Grant	did	.
一	事物	当然	,	不	男人	将要	曾经	抓住	我	经过	这	角	再次	喜欢	农民	授予	做过	.

有一件事可以肯定，以后再也不会有男人像格兰特农夫那样抓住我的角了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [friː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld] .

With	my	head	free	I	am	not	so	easy	to	catch	and	hold	.
和	我的	头	自由的	我	是	不是	所以	简单的	到	抓住	和	抓住	.

我的头自由了，就没那么容易被抓住了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn]

”	With	this	he	crept	out	of	his	place	of	concealment	and	was	soon	on
”	和	这	他	悄悄地爬	出去	的	他的	地方	的	隐蔽	和	曾是	很快	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

the	other	side	of	the	tent	,
这	其他	边	的	这	帐篷	,

“说完，他便从藏身之处悄悄溜了出来，很快就到了帐篷的另一边。”

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['keɪdʒɪz]

gazing	with	all	his	might	at	the	many	strange	animals	which	the	different	cages
凝视	和	全部	他的	可能	在	这	许多	奇怪的	动物	哪个	这	不同的	笼子

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他全神贯注地盯着各个笼子里饲养的各种奇异动物。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [

He	stopped	to	talk	with	a	number	of	them	,	but	their	stories	were	[
他	停止	到	讲话	和	一个	数字	的	他们	,	但	他们的	故事	是	[

-]

74	]

-]

他停下来与他们中的一些人交谈，但他们的故事是[74]

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

all	more	or	less	like	those	of	the	wolf	and	the	lion	.
全部	更多的	或者较少的		喜欢	那些	的	这	狼	和	这	狮子	.

都或多或少和狼、狮子的相似。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

Every	one	of	them	told	Billy	that	he	would	be	glad	to	exchange	places	with
每一个	一	的	他们	讲述	比利	那	他	会	是	高兴的	到	交换	地方	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们每个人都告诉比利，他们很乐意和比利交换位置。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv]

and	not	a	few	warned	him	to	take	care	and	on	no	account	let	any	of
和	不是	一个	很少	警告	他	到	拿	关心	和	在	不	帐户	让	任何	的

[ðə; ði] ['kiːpəz] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

the	keepers	capture	him	.
这	守门员	捕获	他	.

不少人警告他要小心，千万不要让任何看守抓住他。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][duː] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] ,

Whatever	else	you	do	,	they	all	agreed	,
任何	别的	你	做	,	他们	全部	同意	,

无论你做什么，他们都一致同意。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [its] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [kaɪnd] .

keep	out	of	this	show	for	it's	slavery	of	the	very	worst	kind	.
保持	出去	的	这	展示	为了	它是	奴隶制	的	这	非常	最差	种类	.

远离这个节目，因为它是最恶劣的奴役形式。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] , [huː] [toʊld] ['bɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

The	royal	Bengal	tiger	,	who	told	Billy	that	his	home	was	in	the	jungles	of	India
这	皇家	孟加拉	老虎	,	WHO	讲述	比利	那	他的	家	曾是	在	这	丛林	的	印度

,

,
,

那只孟加拉虎告诉比利，它的家在印度的丛林里。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː]

made	him	feel	more	thankful	than	any	of	the	others	that	he	was	free
制成	他	感觉	更多的	感恩	比	任何	的	这	其他的	那	他	曾是	自由的

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	could	go	and	come	when	and	where	he	pleased	.
和	可以	去	和	来	什么时候	和	在哪里	他	高兴	.

这让他比任何人都更感激自己拥有自由，可以随心所欲地去任何地方。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪgər] [sed] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

The	things	which	the	tiger	said	were	something	awful	,
这	事物	哪个	这	老虎	说	是	某物	可怕	,

老虎说的话很可怕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [hed]

and	the	savage	way	he	said	them	made	his	listener	tremble	from	head
和	这	野蛮的	方式	他	说	他们	制成	他的	听众	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

他说话的语气十分凶狠，让听者从头到脚都感到颤抖。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['kiːpər] [neɪmd] [maɪk] ,

He	felt	a	special	spite	,	it	seemed	,	against	a	keeper	named	Mike	,
他	毛毡	一个	特别的	尽管如此	,	它	似乎	,	反对	一个	守门员	命名	麦克风	,

他似乎对一个名叫迈克的守门员怀有特殊的怨恨。

[huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld]

whom	he	said	he	would	eat	alive	without	a	grain	of	salt	if	ever	he	got	hold
谁	他	说	他	会	吃	活	没有	一个	粮食	的	盐	如果	曾经	他	得到	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他说，如果抓到他，他会毫不留情地把他生吞活剥。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðɪs] [maɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː]

Billy	was	sure	from	the	name	that	this	Mike	was	one	of	the	two	men	who
比利	曾是	当然	从	这	姓名	那	这	麦克风	曾是	一	的	这	二	男人	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

had	come	so	near	finding	him	,
有	来	所以	靠近	寻找	他	,

比利从名字上就能确定，这个迈克就是之前差点找到他的两个人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	more	glad	than	before	that	he	had	escaped	when	he
和	他	曾是	更多的	高兴的	比	前	那	他	有	逃脱	什么时候	他

['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

learned	what	a	cruel	master	he	was	.
学习	什么	一个	残忍的	掌握	他	曾是	.

当他得知自己的主人是多么残暴时，他比以前更加庆幸自己逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['bɪli] ['wɪskərz] [sɔː] [ænd; ənd]

It	would	be	very	interesting	to	describe	all	the	animals	Billy	Whiskers	saw	and
它	会	是	非常	有趣的	到	描述	全部	这	动物	比利	胡须	锯	和

[tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ,

tell	their	stories	,
告诉	他们的	故事	,

如果能把比利·威斯克看到的动物都描述出来，并讲述它们的故事，那将非常有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] - [laɪf]

but	it	would	take	too	long	and	doubtless	the	readers	of	Billy	Whiskers	'	life
但	它	会	拿	也	长的	和	毫无疑问	这	读者	的	比利	胡须	-	生活

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

and	adventures	know	about	them	already	.
和	冒险	知道	关于	他们	已经	.

但这会花费太长时间，而且毫无疑问，比利·威斯克的生平事迹的读者们已经知道这些了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

If	not	,	they	can	all	be	found	in	the	Natural	History	books	in	the	library	.
如果	不是	,	他们	能	全部	是	成立	在	这	自然的	历史	图书	在	这	图书馆	.

如果找不到，图书馆的自然历史书籍里都能找到。

[ðə; ði] [berz] , ['prɑːbəbli] , ['ɪntrəstɪd] ['bɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [-]

The	bears	,	probably	,	interested	Billy	as	much	,	if	not	more	,	than	[	75	]
这	熊	,	大概	,	感兴趣的	比利	作为	很多	,	如果	不是	更多的	,	比	[	-	]

比利可能对熊的兴趣不亚于[75]

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
any **of** **the** **rest** **.**
任何 的 这 休息 .

其余的都可以。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [glæd]
They **were** **very** **good** **-** **natured** **,** **especially** **the** **young** **ones** **,** **and** **seemed** **very** **glad**
他们 是 非常 好的 - 自然 , 尤其 这 年轻的 一个 , 和 似乎 非常 高兴的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
to **make** **his** **acquaintance** **.**
到 制作 他的 熟人 .

他们性情温和，尤其是年轻人，似乎很高兴认识他。

['bɪli] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] ,
Billy **,** **who** **by** **this** **time** **was** **beginning** **to** **be** **very** **hungry** **indeed** **,**
比利 , WHO 经过 这 时间 曾是 开始 到 是 非常 饥饿的 的确 ,

比利这时已经感到非常饥饿了。

[toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['hɑːloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
told **them** **how** **hollow** **he** **was** **,**
讲述 他们 如何 空洞的 他 曾是 ,

告诉他们他内心有多么空虚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
and **they** **said** **that** **they** **would** **soon** **fix** **him** **up** **all** **right** **.**
和 他们 说 那 他们 会 很快 使固定 他 向上 全部 正确的 .

他们说他们很快就会把他治好。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tedi] [biː] . [ænd; ənd] ['tedi] [dʒiː] . [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
With **that** **Teddy** **B** **.** **and** **Teddy** **G** **.** **both** **began** **to** **push** **good** **things** **to** **eat**
和 那 泰迪 B . 和 泰迪 G . 两个都 开始 到 推 好的 事物 到 吃
[θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] ['bɪli] [kʊd; kəd][get][æt; ət]
through **the** **bars** **of** **their** **cage** **that** **fell** **to** **the** **ground** **where** **Billy** **could** **get** **at**
通过 这 酒吧 的 他们的 笼 那 跌倒 到 这 地面 在哪里 比利 可以 得到 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

于是，泰迪B和泰迪G都开始把好吃的东西从笼子的栏杆里推出来，掉到地上，让比利可以吃到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æplz] , [keɪks] ,
There **were** **apples** **,** **cakes** **,**
那里 是 苹果 , 蛋糕 ,

有苹果、蛋糕，

['piːnʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [fuːd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [berz] [ɪn] [greɪt]
peanuts **and** **other** **rich** **food** **which** **people** **had** **thrown** **to** **the** **bears** **in** **great**
花生 和 其他 富有的 食物 哪个 人们 有 抛掷 到 这 熊 在 伟大的
[ə'bʌndəns] .
abundance **.**
丰富 .

人们曾大量投喂花生和其他营养丰富的食物给熊。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ɑːn] - ['lʊkɚz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tedi] [berz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [θɔːt]
The **crowd** **of** **on** **-** **lookers** **when** **they** **saw** **the** **Teddy** **Bears** **feeding** **the** **goat** **thought**
这 人群 的 在 - 外貌 什么时候 他们 锯 这 泰迪 熊 喂养 这 山羊 想法
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .
it **a** **great** **joke** **and** **laughed** **at** **the** **comical** **sight** **.**
它 一个 伟大的 开玩笑 和 笑了 在 这 滑稽 视线 .

当围观的人群看到泰迪熊喂山羊时，都觉得这是一个很棒的笑话，并被这滑稽的景象逗笑了。

['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [goʊt][ðə; ði]
Billy could hear them saying that they guessed that he was the same goat the
比利 可以 听到 他们 说 那 他们 猜对了 那 他 曾是 这 相同的 山羊 这
[bɪg] ['elɪfənt] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
big elephant had put on his back ;
大的 大象 有 放 在 他的 后退 ;

比利能听到他们在说，他们猜测他就是那头大象背上的那只山羊；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,
others were telling their friends how he had jumped at the fat lady ,
其他的 是 讲述 他们的 朋友们 如何 他 有 跳了起来 在 这 胖的 女士 ,

其他人则在跟朋友们讲述他是如何扑向胖女士的。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɪli] ['wɪskərz]
and then someone said that he believed that his name must be Billy Whiskers
和 然后 某人 说 那 他 相信 那 他的 姓名 必须 是 比利 胡须
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
for he had heard a couple of fine - looking boys inquiring for a runaway
为了 他 有 听到 一个 夫妻 的 美好的 - 寻找 男孩们 查询 为了 一个 逃跑
[goʊt] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
goat by that name .
山羊 经过 那 姓名 .

然后有人说，他相信他的名字一定是比利·威斯克，因为他听到几个英俊的男孩在打听一只名叫比利·威斯克的走失山羊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
And so it came to pass that many people were beginning to talk about
和 所以 它 来了 到 经过 那 许多 人们 是 开始 到 讲话 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，很多人开始谈论他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and he felt that he already had good friends in the crowd .
和 他 毛毡 那 他 已经 有 好的 朋友们 在 这 人群 .

他觉得人群中已经有很多好朋友了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mæstərz] [kɔːld] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
While it made him proud to hear his little masters called fine - looking ,
尽管 它 制成 他 自豪的 到 听到 他的 小的 大师 称为 美好的 - 寻找 ,

听到他的小主人被称赞长相英俊，他感到很自豪，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tɑːm]
for he never doubted but that the two boys searching for him were Tom
为了 他 绝不 怀疑 但 那 这 二 男孩们 搜索 为了 他 是 汤姆
[ænd; ənd] ['hæri] [triːt] ,
and Harry Treat ,
和 哈里 对待 ,

因为他从未怀疑过，那两个寻找他的男孩就是汤姆·特里特和哈里·特里特。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
at the same time it put him on his guard ,
在 这 相同的 时间 它 放 他 在 他的 警卫 ,

与此同时，这也让他提高了警惕。

[fɔːr; fər]['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
for after going through so much to see the Circus ,
为了 后 去 通过 所以 很多 到 看 这 马戏团 ,

历经千辛万苦才看到马戏团，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [jet] [ə'waɪl] . [-]
he **didn't** **propose** **to** **be** **stopped** **yet** **awhile** **.** **[** **76** **]**
他 没有 提出 到 是 停止 然而 一会儿 . [-]

他并没有打算就此罢休。[76]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['leɪtər] ,
If **he** **had** **only** **known** **what** **was** **in** **store** **for** **him** **later** **,**
如果 他 有 仅有的 已知 什么 曾是 在 店铺 为了 他 之后 ,

如果他早知道将来会发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kwɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
he **would** **have** **been** **glad** **enough** **to** **quit** **then** **and** **there** **.**
他 会 有 到过 高兴的 足够的 到 辞职 然后 和 那里 .

他当时就非常乐意辞职。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
“ **I'll** **just** **take** **a** **look** **at** **the** **monkeys** **and** **then** **go** **in** **and** **watch** **the**
“ 患病的 只是 拿 一个 看 在 这 猴子 和 然后 去 在 和 手表 这
[pər'fɔːrmərz] ,
performers **,**
表演者 ,

“我先看看猴子，然后再进去看表演。”

” [rɪ'zɑːlvd] ['bɪli] .
” **resolved** **Billy** **.**
” 已解决 比利 .

“比利下定了决心。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
“ **It** **won't** **do** **not** **to** **have** **a** **good** **look** **at** **them** **,**
” 它 惯于 做 不是 到 有 一个 好的 看 在 他们 ,

“如果不仔细查看一下，那就太糟糕了。”

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [oʊld]['mɪstər] . [kuːn] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs]
for **ever** **since** **old** **Mr** **.** **Coon** **told** **me** **his** **story** **I** **have** **been** **most** **anxious**
为了 曾经 自从 老的 先生 . 浣熊 讲述 我 他的 故事 我 有 到过 最多 焦虑的
[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mʌŋkiz] [lʊk] [laɪk] .
to **see** **what** **monkeys** **look** **like** **.**
到 看 什么 猴子 看 喜欢 .

自从老库恩先生给我讲了他的故事之后，我就一直很想看看猴子长什么样。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ə; eɪ]
I **expect** **they** **are** **dreadful** **or** **the** **remembrance** **of** **them** **could** **not** **affect** **a**
我 预计 他们 是 可怕 或者 这 纪念 的 他们 可以 不是 影响 一个
[tʌf] [oʊld] ['sɪnər] [laɪk][ðə; ði] [kuːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ” [-]
tough **old** **sinner** **like** **the** **Coon** **as** **it** **does** **.** **”** **[** **77** **]**
艰难的 老的 罪人 喜欢 这 浣熊 作为 它 做 . ” [-]

我猜想它们一定很可怕，否则对它们的回忆就不会像现在这样影响像“浣熊”这样顽固的老罪人了。”[77]

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
The **monkeys** **'** **cage** **was** **very** **large** **,** **and** **was** **fitted** **up** **with** **all** **sorts** **of**
这 猴子 - 笼 曾是 非常 大的 , 和 曾是 适配 向上 和 全部 排序 的
[kən'traivənsiz] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .
contrivances **for** **exercise** **.**
诡计 为了 锻炼 .

猴子的笼子非常大，里面配备了各种各样的运动装置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There **were** **a** **dozen** **or** **more** **monkeys** **of** **all** **sorts** **and** **sizes** **in** **it** **,**
那里 是 一个 打 或者 更多的 猴子 的 全部 排序 和 尺寸 在 它 ,

里面有十几只不同种类、大小的猴子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ]

and	they	were	always	one	of	the	greatest	attractions	of	the	whole	show
和	他们	是	总是	一	的	这	最	景点	的	这	所有的	展示

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

and	the	crowds	of	people	in	front	of	it	were	enormous	.
和	这	人群	的	人们	在	正面	的	它	是	巨大的	.

它们一直是整个演出中最受欢迎的节目之一，节目前总是人山人海。

['bɪli] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks]

Billy	had	no	difficulty	in	locating	it	and	was	very	soon	watching	the	antics
比利	有	不	困难	在	定位	它	和	曾是	非常	很快	观看	这	滑稽动作

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

of	the	monkeys	with	interest	.
的	这	猴子	和	兴趣	.

比利毫不费力地就找到了它，很快就饶有兴致地观看猴子们的滑稽举动。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst]

He	decided	that	they	were	the	strangest	looking	animals	and	about	the	most
他	决定	那	他们	是	这	最奇怪的	寻找	动物	和	关于	这	最多

['ʌgli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

ugly	he	had	ever	seen	,
丑陋的	他	有	曾经	已见	,

他认为这些动物长相最奇特，也是他见过的最丑陋的动物之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuːn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

but	he	couldn't	make	up	his	mind	why	it	was	the	Coon	had	seemed	to
但	他	不能	制作	向上	他的	头脑	为什么	它	曾是	这	浣熊	有	似乎	到

[heɪt] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

hate	them	so	much	and	at	the	same	time	to	be	so	afraid	of	them	.
恨	他们	所以	很多	和	在	这	相同的	时间	到	是	所以	害怕的	的	他们	.

但他始终无法确定，为什么浣熊侠似乎既如此憎恨他们，又同时如此害怕他们。

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['prɪti] [suːn] .

He	would	learn	pretty	soon	.
他	会	学习	漂亮的	很快	.

他很快就会明白的。

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

Like	everybody	else	,
喜欢	大家	别的	,

和其他人一样，

['bɪli] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði]

Billy	soon	found	himself	laughing	with	all	his	might	at	the	funny	things	the
比利	很快	成立	他自己	笑	和	全部	他的	可能	在	这	有趣的	事物	这

['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

monkeys	were	doing	.
猴子	是	正在做	.

比利很快就被猴子们滑稽的举动逗得哈哈大笑起来。

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ]

They	never	seemed	to	stop	for	a	minute	,	and	around	and	around	they
他们	绝不	似乎	到	停止	为了	一个	分钟	,	和	大约	和	大约	他们

[went] ,

went	,
去	,

他们似乎一刻不停，不停地绕着圈转。

['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] ['keɪpər] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] .

always	cutting	up	some	new	caper	,	doing	something	that	nobody	expected	.
总是	切割	向上	一些	新的	跳跃	,	正在做	某物	那	无人	预期的	.

总是策划一些新的冒险活动，做一些出人意料的事情。

“ [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [bluː] - [noʊzd] ['mændrɪl] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg]
“ The looks of that old blue - nosed Mandrill is surely enough to make a dog
“ 这 看起来 的 那 老的 蓝色的 - 鼻子 狒狒 是 一定 足够的 到 制作 一个 狗
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“那只蓝鼻子老山魈的样子，肯定足以让狗发笑。”

” [sed] ['gɪglɪŋ] ['bɪli] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” said giggling Billy , using his favorite expression .
” 说 咯咯笑 比利 , 使用 他的 最喜欢的 表达 .

“比利咯咯笑着说，这是他最喜欢的表达方式。”

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [spaɪd] ['bɪli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
Just about this time , two or three of the monkeys spied Billy looking and laughing
只是 关于 这 时间 , 二 或者 三 的 这 猴子 间谍 比利 寻找 和 笑
.
:
.

就在这时，两三只猴子发现了比利，他正看着它们笑着。

“ [its] [ðæt] [goʊt] , ” [sed] [wʌn] , “ [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [-]
“ It's that goat , ” said one , “ who made such a smash - up in the [78]
“ 它是 那 山羊 , ” 说 一 , “ WHO 制成 这样的 一个 粉碎 - 向上 在 这 [-]

“就是那只山羊，”其中一人说，“在[78]中造成了如此大的破坏。”

[friːk] ['diːpoʊ] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] .
freak depot when he jumped off the elephant's back .
怪物 仓库 什么时候 他 跳了起来 离开 这 大象的 后退 .

当他从大象背上跳下来时，他就像个怪胎。

[aɪ] ['hævnt] [læft] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] .
I haven't laughed so hard in a month of Sundays .
我 还没有 笑了 所以 难的 在 一个 月 的 星期日 .

我已经整整一个月没这么开怀大笑了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
I wonder if we can't make his acquaintance .
我 想知道 如果 我们 不能 制作 他的 熟人 .

我想知道我们能不能认识他。

[aɪ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən][tɪp]['oʊvər] [ðæt] [fæt]['leɪdi][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
I think anybody who can tip over that fat lady is worth knowing .
我 思考 任何人 WHO 能 提示 超过 那 胖的 女士 是 值得 会心 .

我认为能把那个胖女人推倒的人都值得结识。

[æsk][hɪm; ɪm] , ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['kloʊzər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ask him , Colonel Mandrill , to come up closer where we can talk to him .
问 他 , 上校 狒狒 , 到 来 向上 更近 在哪里 我们 能 讲话 到 他 .

请曼德里尔上校走近些，以便我们能和他交谈。

” [ænd; ənd][soʊ]['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] ['bɪli]
” And so Colonel Mandrill did as he was requested and politely invited Billy
” 和 所以 上校 狒狒 做过 作为 他 曾是 请求 和 礼貌地 受邀 比利
[tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .
to draw near .
到 画 靠近 .

于是，曼德里尔上校按照要求，礼貌地邀请比利走近些。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] ,
At first Billy was shy , but he could see no possible danger ,
在 第一的 比利 曾是 害羞的 , 但 他 可以 看 不 可能的 危险 ,

起初比利很害羞，但他看不到任何可能的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

and	the	whole	group	looked	so	good	-	natured	and	jolly	that	with	only	a
和	这	所有的	团体	看起来	所以	好的	-	自然	和	快乐的	那	和	仅有的	一个

['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [stept] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [speɪs]

moment's	delay	he	stepped	quite	close	to	the	door	of	the	cage	where	the	space
瞬间	延迟	他	步	相当	关闭	到	这	门	的	这	笼	在哪里	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

between	the	wires	was	a	little	greater	than	elsewhere	.
之间	这	电线	曾是	一个	小的	更大的	比	别处	.

整个群体看起来都非常友善和快乐，所以他只犹豫了一会儿，就走到笼门附近，那里的铁丝之间的缝隙比其他地方要大一些。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

The	monkeys	began	by	asking	all	about	who	he	was	,	where	he	came	from	,
这	猴子	开始	经过	问	全部	关于	WHO	他	曾是	,	在哪里	他	来了	从	,

猴子们开始询问他的身份，他来自哪里，

['skersli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

scarcely	giving	him	any	chance	to	reply	.
几乎	给予	他	任何	机会	到	回复	.

几乎不给他任何反驳的机会。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	they	told	him	,	all	talking	at	once	,
然后	他们	讲述	他	,	全部	说	在	一次	,

然后他们异口同声地告诉他：

[haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friːks]

how	pleased	they	were	that	he	had	made	such	a	confusion	among	the	freaks
如何	高兴	他们	是	那	他	有	制成	这样的	一个	困惑	之中	这	怪胎

[ænd; ənd] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

and	how	tickled	they	had	been	to	see	the	fat	lady	,
和	如何	挠痒	他们	有	到过	到	看	这	胖的	女士	,

他们很高兴他把那些怪人搞得这么混乱，看到胖女人他们也觉得很开心。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] [θruː]

who	it	seems	never	had	a	pleasant	word	for	any	of	them	,	going	through
WHO	它	似乎	绝不	有	一个	令人愉快的	单词	为了	任何	的	他们	,	去	通过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他似乎从未对他们中的任何人说过一句好话，然后跌倒在地。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [naʊ] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə][æsk] ['bɪli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]

They	began	now	in	whispers	to	ask	Billy	if	he	could	not	get	them	out	of
他们	开始	现在	在	低语	到	问	比利	如果	他	可以	不是	得到	他们	出去	的

[ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌevər'læstɪŋ] [sɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp]

their	cage	and	to	tell	him	how	everlasting	sick	they	were	of	being	shut	up
他们的	笼	和	到	告诉	他	如何	永恒	生病的	他们	是	的	存在	关闭	向上

.

:

.

他们开始低声细语地问比利能不能把他们从笼子里放出来，并告诉他他们多么厌倦被关起来。

['bɪli] [druː] ['nɪrər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['betər] [ænd; ənd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ]

Billy	drew	nearer	so	that	he	could	hear	better	and	just	started	explaining	how
比利	画	更近	所以	那	他	可以	听到	更好的	和	只是	开始	解释	如何

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] ,

impossible	it	was	for	him	to	do	anything	for	them	when	,
不可能的	它	曾是	为了	他	到	做	任何事物	为了	他们	什么时候	,

比利走近了一些，以便听得更清楚，然后开始解释他当时是多么无能为力，

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ðɪ][oʊld] [bluː] - [feɪst] [-]
without warning and as quick as a flash , the old blue - faced [79]
没有 警告 和 作为 快的 作为 一个 闪光 , 这 老的 蓝色的 - 面对 [-]

毫无预兆，如同闪电般迅速，老蓝脸[79]

[ˈmændrɪl] [ˈmʌŋki] [ɔːr] [bæˈbuːn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [ɑːrm][ænd; ənd] [græbd] [ˈbɪli] [ˈfɜːrmli][baɪ]
Mandrill monkey or baboon reached out a long gray arm and grabbed Billy firmly by
狒狒 猴 或者 狒狒 达到 出去 一个 长的 灰色的 手臂 和 抓住 比利 牢牢 经过
[hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈwɪskərz] .
his proud whiskers .
他的 自豪的 胡须 .

山魈或狒狒伸出长长的灰色手臂，紧紧抓住比利骄傲的胡须。

“ [juːl] [ˈiːðər] [get] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] . [-] [-]
“ You'll either get us out of here or we'll pull you in , ” said he . [80] [81]
” 你会 任何一个 得到 我们 出去 的 这里 或者 出色地 拉 你 在 , ” 说 他 . [-] [-]

“要么你带我们离开这里，要么我们就把你抓起来，”他说。[80][81]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃoʊzn] [ˈliːdər]
CHOSEN LEADER
选定 领导者

被选中的领袖

“ [kwɪt] [ðæt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,
“ QUIT that , ” shouted Billy , as he pulled and jerked ,
” 辞职 那 , ” 喊叫 比利 , 作为 他 拉 和 猛地一抖 ,

“别那样！”比利一边喊着，一边用力拉扯着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grɪp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
trying to break away from the grip that held him fast .
尝试 到 休息 离开 从 这 紧握 那 握住 他 快速地 .

他试图挣脱牢牢抓住他的束缚。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [oʊld] [bluː] [noʊz] .
“ No , you don't , ” said old Blue Nose .
” 不 , 你 不 , ” 说 老的 蓝色的 鼻子 .

“不，你没有，”老蓝鼻子说道。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ,
“ I've got you now and I say to you again ,
” 我已经 得到 你 现在 和 我 说 到 你 再次 ,

“我现在抓住你了，我再说一遍，

[ˈiːðər] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr][ɪn][juː; jʊ] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][tuː; tə]
either you get us out of here or in you come if I have to pull you to
任何一个 你 得到 我们 出去 的 这里 或者 在 你 来 如果 我 有 到 拉 你 到
[ˈpiːsɪz] . ”
pieces . ”
件 . ”

要么你带我们离开这里，要么你就进来，就算我要把你撕成碎片也一样。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] ,
“ Give me time to think a minute , ” replied Billy ,
” 给 我 时间 到 思考 一个 分钟 , ” 回复 比利 ,

“给我点时间考虑一下，”比利回答道。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ]

supposing	that	someone	would	come	to	his	rescue	when	it	was	seen	what	a
假如	那	某人	会	来	到	他的	救援	什么时候	它	曾是	已见	什么	一个

[taɪt] [bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

tight	box	he	was	in	.
紧的	盒子	他	曾是	在	.

假设有人看到他身处困境时会来救他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊnli] [læft] ,

But	the	crowd	only	laughed	,
但	这	人群	仅有的	笑了	,

但人群只是大笑。

[nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['riːəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]

not	perceiving	how	serious	the	situation	really	was	and	regarding	it	a	great
不是	感知	如何	严肃的	这	情况	真的	曾是	和	关于	它	一个	伟大的

[dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [soʊ] ['niːtli] [ðə; ði] [naʊ]

joke	that	the	sly	old	monkey	had	succeeded	in	capturing	so	neatly	the	now
开玩笑	那	这	狡猾	老的	猴	有	成功了	在	捕捉	所以	整齐地	这	现在

['feɪməs] [goʊt] .

famous	goat	.
著名的	山羊	.

它没有意识到情况的严重性，反而觉得狡猾的老猴子成功地抓住了现在著名的山羊，这简直是个天大的笑话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

It	happened	that	none	of	the	keepers	were	near	at	the	time	or	they	would
它	发生	那	没有任何	的	这	守门员	是	靠近	在	这	时间	或者	他们	会

[hæv; həv] [noʊn] [baɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

have	known	by	past	experience	that	Billy	Whiskers	was	now	in	great	danger	of
有	已知	经过	过去的	经验	那	比利	胡须	曾是	现在	在	伟大的	危险	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

当时碰巧没有一个饲养员在附近，否则他们根据以往的经验就会知道比利·威斯克的生命正处于极大的危险之中。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [ker]

“	I'll	give	you	just	one	minute	to	make	up	your	mind	whether	or	not	you	care
“ 患病的	给	你	只是	一	分钟	到	制作	向上	你的	头脑	无论	或者	不是	你	关心

[tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [tɜːrmz] ,

to	accept	my	terms	,
到	接受	我的	条款	,

“我给你一分钟时间考虑是否接受我的条件。”

” [naʊ] [rɪ'plaɪd] ['bɪliːz] ['terəb(ə)l]['kæptər] .

”	now	replied	Billy's	terrible	captor	.
”	现在	回复	比利	糟糕的	俘虏者	.

“比利那可怕的俘虏回答道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] ,

“	If	you	free	us	from	our	prison	,
“ 如果	你	自由的	我们	从	我们的	监狱	,	

“如果你把我们从监狱里释放出来，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , ” [went] [ɑːn]

we	will	make	you	our	leader	and	follow	you	wherever	you	go	,	”	went	on
我们	将要	制作	你	我们的	领导者	和	跟随	你	无论	你	去	,	”	去	在

[ðə; ði] ['mʌŋki] . [-]

the	monkey	.	[	82	]
这	猴	.	[	-	]

“我们将拥立你为领袖，无论你走到哪里，我们都将跟随你，”猴子继续说道。[82]

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['li:dər] , [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] ['mændrɪl] .

“	I	don't	want	to	be	your	leader	,	dear	Colonel	Mandrill	.
”	我	不	想	到	是	你的	领导者	,	亲爱的	上校	狒狒	.

“我不想成为你的领导，亲爱的曼德里尔上校。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['ɑ:nər] .

I	am	not	fitted	for	so	distinguished	an	honor	.
我	是	不是	适配	为了	所以	杰出的	一个	荣誉	.

我不配接受如此殊荣。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [pə'laɪt] [spi:tʃ] .

”	It	was	all	that	Billy	could	do	to	make	this	polite	speech	.
”	它	曾是	全部	那	比利	可以	做	到	制作	这	有礼貌的	演讲	.

“比利竭尽全力才发表了这番礼貌的讲话。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['efərt] [tu:; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:] ,

His	voice	,	in	spite	of	his	best	effort	to	control	it	,
他的	嗓音	,	在	尽管如此	的	他的	最好的	努力	到	控制	它	,

尽管他竭力控制，他的声音还是……

[ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

shook	as	though	he	were	having	a	chill	.
摇晃	作为	尽管	他	是	拥有	一个	寒意	.

他浑身颤抖，好像着凉了似的。

“ [ju:; jʊ] [weɪst] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .

“	You	waste	good	time	in	talking	such	nonsense	.
”	你	浪费	好的	时间	在	说	这样的	废话	.

你浪费时间说这种废话。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] .

In	half	a	minute	more	you	will	begin	to	come	between	the	bars	of	this	cage	.
在	一半	一个	分钟	更多的	你	将要	开始	到	来	之间	这	酒吧	的	这	笼	.

再过半分钟，你就会开始走到这笼子中间了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] ,

By	the	time	you	are	all	in	,
经过	这	时间	你	是	全部	在	,

等你们全部投入进去的时候，

[ju:l] [lʊk] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ]

you'll	look	as	flat	as	a	pancake	for	the	space	is	narrow	,	but	I	am	strong
你会	看	作为	平坦的	作为	一个	饼子	为了	这	空间	是	狭窄的	,	但	我	是	强的

.

:

.

因为空间狭窄，你会看起来像煎饼一样扁平，但我很强壮。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:rtləs] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [geɪv] ['bɪli:z] [hed] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ]

”	With	that	heartless	remark	he	gave	Billy's	head	a	jerk	that	seemed	as	though
”	和	那	狠心	评论	他	给予	比利	头	一个	混蛋	那	似乎	作为	尽管

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

it	would	break	his	neck	.
它	会	休息	他的	脖子	.

“说完这句冷酷无情的话，他猛地拽了一下比利的头，好像要把他的脖子拽断似的。”

['bɪli] ['wɪskərz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Billy	Whiskers	took	a	look	at	the	monkey	,
比利	胡须	采取	一个	看	在	这	猴	,

比利·威斯克看了看那只猴子，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [gɔːnt] [ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mʌs(ə)l] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]

saw	that	the	thin	gaunt	arm	which	held	him	was	all	muscle	,	as	strong	as
锯	那	这	薄的	瘦削	手臂	哪个	握住	他	曾是	全部	肌肉	,	作为	强的	作为

[stiːl] .

steel	.
钢	.

只见抓住他的那条瘦削的手臂全是肌肉，像钢铁一样强壮。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [oʊld] [kuːn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃesnʌt]

In	a	flash	it	came	to	him	why	the	old	Coon	who	lived	in	the	big	chestnut
在	一个	闪光	它	来了	到	他	为什么	这	老的	浣熊	WHO	居住地	在	这	大的	板栗

[æt; ət] [hoʊm] [held] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌŋki] [traɪb] [ɪn] [sʌtʃ] [dred] .

at	home	held	the	whole	monkey	tribe	in	such	dread	.
在	家	握住	这	所有的	猴	部落	在	这样的	恐惧	.

他突然明白了为什么住在老家那棵大栗树里的老浣熊会让整个猴子部落都如此恐惧。

“ [maɪ] ['oʊnli] [tʃæns] , ” [θɔːt] ['bɪli] , “ [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

“	My	only	chance	,	”	thought	Billy	,	“	is	to	break	away	from	him	,
“	我的	仅有的	机会	,	”	想法	比利	,	“	是	到	休息	离开	从	他	,

“我唯一的机会，”比利心想，“就是摆脱他。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ɔːl] [maɪ] ['wɪskərz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	I	lose	all	my	whiskers	in	doing	it	.
甚至	如果	我	失去	全部	我的	胡须	在	正在做	它	.

即使为此我会把胡子都弄掉。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]

”	With	that	,	he	began	to	pull	back	with	all	his	might	,	throwing	his	head	up
”	和	那	,	他	开始	到	拉	后退	和	全部	他的	可能	,	投掷	他的	头	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

“说完，他开始拼命往后退，头也上下晃动。”

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

右边和左边。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tiːθ] [pʊld] [aʊt] ,

The	strain	on	his	long	beard	was	more	painful	than	having	teeth	pulled	out	,
这	拉紧	在	他的	长的	胡须	曾是	更多的	痛苦	比	拥有	牙齿	拉	出去	,

长长的胡须被拉扯得生疼，比拔牙还难受。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

He	squirmed	and	wiggled	and	twisted	.
他	扭动着身子	和	扭动	和	扭曲	.

他扭动、挣扎、翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪd] [noʊ] [gʊd] .

It	all	did	no	good	.
它	全部	做过	不	好的	.

这一切都无济于事。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ['nevər] [rɪ'lækst] .

The	strong	hand	and	arm	that	held	him	never	relaxed	.
这	强的	手	和	手臂	那	握住	他	绝不	轻松	.

紧紧抓住他的那只强有力的手和手臂从未放松过。

[ðə; ði] [-]
The [83]
这 [-]

[83]

[lɔːŋ] , [waɪt] , [lʌgˈʒʊriənt] [bɪrd] , [wʌns] [ˈbɪliːz] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst]
long , white , luxuriant beard , once Billy's pride and joy but now his greatest
长的 , 白色的 , 茂盛的 胡须 , 一次 比利 自豪 和 喜悦 但 现在 他的 最
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

长长的、洁白的、浓密的胡须，曾经是比利引以为傲的，现在却是他最大的敌人。

[dɪd] [nɑːt] [gɪv] [wei] . [-]
did not give way . [84]
做过 不是 给 方式 . [-]

没有让步。[84]

“ [kwɪt] [ðæt] !
“ QUIT THAT !
” 辞职 那 !

“别那样做！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪli] . [-]
” SHOUTED BILLY . [85]
” 喊叫 比利 . [-]

“比利大喊道。[85]

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [baːz] .
He felt that his head was being pulled nearer and nearer the fatal bars .
他 毛毡 那 他的 头 曾是 存在 拉 更近 和 更近 这 致命的 酒吧 .

他感觉自己的头正被一股力量拉向那致命的铁栏杆。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði]
Now his nose touched the iron , and his fore feet were no longer on the
现在 他的 鼻子 感动 这 铁 , 和 他的 前 脚 是 不 更长 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

现在他的鼻子碰到了铁器，前脚已经离开了地面。

[ˈbɪli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,
Billy closed his eyes , throwing his head up once more ,
比利 关闭 他的 眼睛 , 投掷 他的 头 向上 一次 更多的 ,

比利闭上眼睛，再次抬起头。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] — [bʌt; bət] [ɪn] [ˈʌtər]
not in the hope of breaking loose — he had given that up — but in utter
不是 在 这 希望 的 打破 松动的 — 他 有 给定 那 向上 — 但 在 说出
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

不是抱着挣脱束缚的希望——他已经放弃了这种希望——而是出于彻底的绝望。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
It saved him .
它 已保存 他 .

这救了他。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈæftərwərd] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] ,
In some way , Billy could never afterward explain how ,
在 一些 方式 , 比利 可以 绝不 之后 解释 如何 ,

在某种程度上，比利后来始终无法解释这是怎么回事。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kɔːt] ['ʌndər][ðə; ði][pɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

one	of	his	horns	caught	under	the	pin	with	which	the	door	was	fastened
一	的	他的	角	捕捉	在下面	这	别针	和	哪个	这	门	曾是	系紧

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðɪs] [pɪn][wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd]

and	as	he	raised	his	head	for	the	last	time	this	pin	was	dislodged
和	作为	他	提高	他的	头	为了	这	最后的	时间	这	别针	曾是	脱落

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	to	the	ground	.
和	跌倒	到	这	地面	.

他的一只角卡在了门闩的销子下面，当他最后一次抬起头时，这根销子脱落并掉到了地上。

['bɪliːz] ['kæptər][wʌz; wəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][dræg]

Billy's	captor	was	braced	against	the	door	at	the	time	,	the	better	to	drag
比利	俘虏者	曾是	支撑	反对	这	门	在	这	时间	,	这	更好的	到	拖

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

当时，绑架比利的人正抵着门，以便更好地把他拖进来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [geɪv] [wei] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [aʊt]

so	that	when	the	fastening	gave	way	the	door	flew	open	in	a	hurry	and	out
所以	那	什么时候	这	紧固	给予	方式	这	门	飞翔	打开	在	一个	匆忙	和	出去

[pɑːpt] [ðə; ði] [bluː] - [noʊzd] ['mændrɪl] ,

popped	the	blue	-	nosed	Mandrill	,
爆裂	这	蓝色的	-	鼻子	狒狒	,

于是，当门闩松开时，门猛地打开，蓝鼻子山魈跳了出来。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] .

followed	closely	by	all	the	other	monkeys	.
随后	密切	经过	全部	这	其他	猴子	.

其他猴子紧随其后。

['bɪli] [naʊ] [traɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Billy	now	tried	,	of	course	,
比利	现在	尝试	,	的	课程	,

当然，比利现在也尝试了。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

to	get	away	for	he	had	quite	enough	of	the	monkey	tribe	by	this	time	,
到	得到	离开	为了	他	有	相当	足够的	的	这	猴	部落	经过	这	时间	,

他想逃离那里，因为他此时已经受够了猴群。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

but	they	wouldn't	have	it	that	way	.
但	他们	不会	有	它	那	方式	.

但他们不会允许那样做。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

In	two	seconds	they	were	all	around	him	.
在	二	秒	他们	是	全部	大约	他	.

两秒钟之内，他们就都围住了他。

['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd][set][ðem; ðəm] [friː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt]

Billy	Whiskers	had	set	them	free	and	it	was	plain	to	be	seen	that
比利	胡须	有	放	他们	自由的	和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] [naʊ] .

he	was	the	one	of	all	others	to	tie	to	now	.
他	曾是	这	一	的	全部	其他的	到	领带	到	现在	.

比利·威斯克放走了他们，很明显，现在应该把他们绑在比利身上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [keɪm] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] ,

As	soon	as	the	monkeys	came	piling	out	of	their	cage	,
作为	很快	作为	这	猴子	来了	桩	出去	的	他们的	笼	,

猴子们一涌出笼子，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['skætərd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

the	people	who	were	looking	on	scattered	right	and	left	.
这	人们	WHO	是	寻找	在	疏散	正确的	和	左边	.

围观的人们四散奔逃。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	made	a	great	commotion	but	nobody	paid	much	attention	.
他们	制成	一个	伟大的	骚动	但	无人	有薪酬的	很多	注意力	.

他们闹出了很大的动静，但没人太在意。

[ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

This	clearing	of	the	space	gave	just	the	opportunity	that	was	wanted	to
这	清理	的	这	空间	给予	只是	这	机会	那	曾是	通缉	到

['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [plænz] .

organize	and	make	a	few	plans	.
组织	和	制作	一个	很少	计划	.

清理出这片空间，正好给了我们想要的机会去组织和制定一些计划。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

It	took	far	less	time	than	it	does	to	tell	it	.
它	采取	远的	较少的	时间	比	它	做	到	告诉	它	.

讲述这个故事所花费的时间远比实际讲述的时间要少得多。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [-]

In	a	minute	the	decision	had	been	reached	to	give	the	performance	of	[	86	]
在	一个	分钟	这	决定	有	到过	达到	到	给	这	表现	的	[	-	]

一分钟之内就决定进行表演[86]

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [muːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn]

the	afternoon	,	and	so	they	moved	,	in	a	compact	body	with	Billy	Whiskers	in
这	下午	,	和	所以	他们	已搬	,	在	一个	袖珍的	身体	和	比利	胡须	在

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

下午，他们便动了起来，紧凑地排成一列，比利·威斯克斯走在队伍的最中间。

[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['getɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

toward	the	great	ring	,	everybody	getting	quickly	out	of	their	way	without	being
朝向	这	伟大的	戒指	,	大家	获得	迅速地	出去	的	他们的	方式	没有	存在

[æskt] .

asked	.
问	.

朝着大环走去，每个人都迅速让开，无需人提醒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	sudden	and	unexpected	appearance	of	Billy	Whiskers	and	the
在	这	突然	和	意外	外貌	的	比利	胡须	和	这

['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθiːətər] ,

monkeys	in	the	midst	of	the	great	amphitheatre	,
猴子	在	这	中间	的	这	伟大的	圆形剧场	,

比利·威斯克和猴子们突然出乎意料地出现在大剧场中央，

[pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .

packed	with	people	,	a	great	shout	went	up	.
包装	和	人们	,	一个	伟大的	喊	去	向上	.

人群熙熙攘攘，爆发出一阵欢呼声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [skɪld] [pər'fɔːrmər] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Such	a	welcome	was	never	given	the	most	skilled	performer	or	even	to	the
这样的	一个	欢迎	曾是	绝不	给定	这	最多	熟练	演员	或者	甚至	到	这

[moʊst]['pɑːpjələr] [klaʊn] .

most	popular	clown	.
最多	受欢迎的	小丑	.

即使是技艺最精湛的表演者，甚至是最受欢迎的小丑，也从未受到过如此热烈的欢迎。

[ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌməz] [baɪ][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] [klaʊn] [huː]

The	reception	tendered	to	the	newcomers	by	the	performers	and	clown	who
这	接待	已提交	到	这	新来者	经过	这	表演者	和	小丑	WHO

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pɑːrts][wʌz; wəz][ɪn]

were	busy	at	the	time	of	their	coming	with	their	different	parts	was	in
是	忙碌的	在	这	时间	的	他们的	未来	和	他们的	不同的	部分	曾是	在

[mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

marked	contrast	to	that	of	the	audience	.
标记	对比	到	那	的	这	观众	.

当时正忙于各自表演的演员和小丑们对新来者的接待，与观众们的态度形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['freɪd(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	were	apparently	frightened	out	of	their	wits	and	every	one	of	them
他们	是	显然	害怕	出去	的	他们的	智慧	和	每一个	一	的	他们

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

took	to	his	heels	,
采取	到	他的	高跟鞋	,

他们显然吓坏了，全都拔腿就跑。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [gruːp] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

leaving	the	ring	in	the	possession	of	the	strangest	group	that	,	up	to	that	time	,
离开	这	戒指	在	这	拥有	的	这	最奇怪的	团体	那	,	向上	到	那	时间	,

戒指落入了一个极其古怪的团体手中，而这个团体此前从未染指过戒指。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['sɜːrkəs] ,

had	ever	been	seen	at	any	circus	,
有	曾经	到过	已见	在	任何	马戏团	,

从未在任何马戏团见过，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] ['æftərwərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

though	it	became	a	common	sight	afterward	for	the	fashion	of	a	new
尽管	它	成为	一个	常见的	视线	之后	为了	这	时尚	的	一个	新的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['streɪndʒli] [set] .

departure	in	circus	performing	was	now	being	thus	strangely	set	.
离开	在	马戏团	表演	曾是	现在	存在	因此	奇怪的	放	.

尽管此后这种景象变得司空见惯，但马戏表演的新潮流却以一种奇特的方式确立下来。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

Without	pausing	,	the	monkeys	took	up	the	work	of	entertaining	the	people	.
没有	暂停	,	这	猴子	采取	向上	这	工作	的	娱乐	这	人们	.

猴子们没有丝毫停歇，立刻投入到娱乐人们的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftərwərd] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

It	was	found	afterward	,	on	inquiry	,
它	曾是	成立	之后	,	在	询问	,

事后经调查发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [deɪ] ['æftər]

that	they	had	learned	their	parts	by	being	able	to	watch	the	acting	day	after
那	他们	有	学习	他们的	部分	经过	存在	有能力的	到	手表	这	表演	天	后

[deɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][keɪdʒ] .

day	from	their	cage	.
天	从	他们的	笼	.

他们通过每天在笼子里观看表演，学会了自己的台词。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [trə'piːz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

Some	of	them	mounted	the	trapeze	and	gave	an	exhibition	of	daring
一些	的	他们	安装	这	空中飞人	和	给予	一个	展览	的	大胆

['klaɪmɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ,

climbing	,	swinging	,	jumping	,
攀登	,	摇摆	,	跳	,

他们中有些人登上空中飞人吊架，进行了惊险刺激的攀爬、荡秋千、跳跃表演。

[taɪt] [roʊp] ['wɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .

tight	rope	walking	such	as	had	never	before	been	seen	.
紧的	绳索	步行	这样的	作为	有	绝不	前	到过	已见	.

前所未见的走钢丝表演。

['ʌðər] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [-]

Others	leaped	upon	the	horses	which	were	[	87	]
其他的	跳跃	之上	这	马匹	哪个	是	[	-	]

其他人则跳到马背上[87]

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'raʊnd] ['hɛltɝ] ['skeltə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [θruː]

in	the	ring	on	their	arrival	,	and	dashed	around	helter	skelter	,	jumping	through
在	这	戒指	在	他们的	到达	,	和	虚线	大约	杂乱	滑梯	,	跳	通过

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

他们一到场就冲进场地，四处乱窜，跳过一个个圆环。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

leaping	from	one	horse	to	another	while	going	at	breakneck	speed	.
跳跃	从	一	马	到	其他	尽管	去	在	断颈	速度	.

在极快的速度下，从一匹马跳到另一匹马身上。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] [went] ['nɪrli] [mæd]

The	audience	,	of	course	,	at	a	sight	so	novel	and	comical	went	nearly	mad
这	观众	,	的	课程	,	在	一个	视线	所以	小说	和	滑稽	去	几乎	疯狂的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

当然，看到如此新奇滑稽的景象，观众们都欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

It	was	an	occasion	never	forgotten	by	those	present	,
它	曾是	一个	场合	绝不	被遗忘的	经过	那些	展示	,

对于在场的人来说，那是一次永生难忘的经历。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['oʊnərz] [rɪtʃ] [men] ,

the	beginning	of	a	boom	for	the	whole	show	that	made	its	owners	rich	men	,
这	开始	的	一个	繁荣	为了	这	所有的	展示	那	制成	它是	所有者	富有的	男人	,

这开启了整个节目的繁荣时期，也让节目的拥有者们赚得盆满钵满。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

for	from	that	day	the	crowds	which	came	were	bigger	than	ever	before	.
为了	从	那	天	这	人群	哪个	来了	是	大	比	曾经	前	.

从那天起，前来的人潮比以往任何时候都更加汹涌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [θriː] [bɪg] [rɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər]

It	was	not	long	before	it	was	necessary	to	introduce	three	big	rings	in	order
它	曾是	不是	长的	前	它	曾是	必要的	到	介绍	三	大的	戒指	在	命令

[ðæt] [ðə; ði][væst] ['ɔːdiənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

that	the	vast	audiences	might	be	accommodated	.
那	这	广阔的	观众	可能	是	已安排	.

不久之后，为了容纳众多观众，就必须增设三个大型环形场地。

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [-]

Billy	Whiskers	certainly	had	no	idea	what	the	result	would	be	[	88	]
比利	胡须	当然	有	不	主意	什么	这	结果	会	是	[	-	]

比利·威斯克当然不知道结果会是什么[88]

[wen] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [luːs] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

when	he	,	as	he	afterward	expressed	it	,	let	loose	that	box	of	monkeys	.
什么时候	他	,	作为	他	之后	表达	它	,	让	松动的	那	盒子	的	猴子	.

正如他后来所说，他放出了那群猴子。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['liːdər] ,

Even	when	they	forced	him	to	go	into	the	ring	,	calling	him	their	leader	,
甚至	什么时候	他们	强制	他	到	去	进入	这	戒指	,	呼叫	他	他们的	领导者	,

即使他们强迫他进入擂台，称他为他们的领袖，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [ʌv; əv]

his	only	thought	was	to	find	some	way	to	shake	the	whole	caboodle	of
他的	仅有的	想法	曾是	到	寻找	一些	方式	到	摇	这	所有的	杂物	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

them	and	make	his	escape	.
他们	和	制作	他的	逃脱	.

他当时唯一的想法就是想办法摆脱他们所有人，然后逃走。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][hænd] ['klæpɪŋ] ,

But	he	no	sooner	perceived	the	shouts	of	the	people	,	the	hand	clapping	,
但	他	不	很快	感知	这	喊叫	的	这	人们	,	这	手	鼓掌	,

但他刚一听到人们的喊叫声和掌声，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [wɪð; wɪθ]

the	waving	hats	and	handkerchiefs	,	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	with
这	挥手	帽子	和	手帕	,	锯	先生	.	和	太太	.	对待	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

挥舞着帽子和手帕，我们看到了特里特先生和太太以及汤姆。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

Dick	and	Harry	on	the	third	row	of	seats	not	far	from	the	main	entrance	,
迪克	和	哈里	在	这	第三	排	的	座位	不是	远的	从	这	主要的	入口	,

迪克和哈利坐在离正门不远的第三排座位上。

[ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [tərrəns] [bʊl] [pʌp] ['pɪrɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət]

and	last	,	but	not	least	to	his	delight	,	Terrence	Bull	Pup	peering	enviously	at
和	最后的	,	但	不是	至少	到	他的	喜	,	特伦斯	公牛	小狗	窥视	羡慕地	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，令他欣喜的是，特伦斯·布尔·普普正羡慕地看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,

his	eyes	fairly	green	with	jealousy	,
他的	眼睛	相当	绿色的	和	妒忌	,

他的眼睛因嫉妒而泛绿，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

from	a	humble	position	under	one	of	the	front	seats	to	which	he	had
从	一个	谦逊的	位置	在下面	一	的	这	正面	座位	到	哪个	他	有

['evɪdəntli] [sniːkt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

evidently	sneaked	entirely	unnoticed	,
显然	偷偷摸摸	完全	未被察觉	,

他显然是偷偷溜到前排座位底下，而且完全没有被人发现的。

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

than	he	recognized	his	opportunity	to	make	himself	famous	and	resolved	to
比	他	认可	他的	机会	到	制作	他自己	著名的	和	已解决	到

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	the	most	of	it	.
制作	这	最多	的	它	.

他意识到这是一个成名的机会，并决心充分利用它。

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	old	love	of	excitement	,
这	老的	爱	的	激动	,

对刺激的旧爱，

[əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn]

adventure	and	mischief	burned	in	his	heart	once	more	as	it	had	not	done
冒险	和	恶作剧	烧伤	在	他的	心	一次	更多的	作为	它	有	不是	完毕

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

for	a	long	,
为了	一个	长的	,

冒险和恶作剧的欲望再次在他心中燃起，这种感觉已经很久没有出现了。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][oʊld] [bluː] [noʊz] ['mændrɪl] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	forgot	his	rage	at	old	Blue	Nose	Mandrill	who	was	now	dashing	around	the
他	忘了	他的	愤怒	在	老的	蓝色的	鼻子	狒狒	WHO	曾是	现在	帅气	大约	这

[rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ə'reɪbiən] [stiːd] [wɪtʃ]

ring	in	a	most	harum	-	scarum	fashion	on	the	beautiful	white	Arabian	steed	which
戒指	在	一个	最多	哈鲁姆	-	疤痕	时尚	在	这	美丽的	白色的	阿拉伯	骏马	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['raɪdər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz]

had	been	deserted	by	his	regular	rider	on	the	first	appearance	of	Billy	Whiskers
有	到过	荒凉的	经过	他的	常规的	骑士	在	这	第一的	外貌	的	比利	胡须

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ,

and	his	troupe	,
和	他的	剧团	,

他忘记了对老蓝鼻子山魈的愤怒，那只山魈现在正骑着那匹漂亮的白色阿拉伯骏马在场上横冲直撞，而这匹马在比利·威斯克和他的剧团首次亮相时就被它原来的骑手抛弃了。

[fər'gɑːt] [haʊ] ['kruːəli] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə]

forgot	how	cruelly	the	old	sinner	had	pulled	his	beard	and	threatened	to
忘了	如何	残酷地	这	老的	罪人	有	拉	他的	胡须	和	威胁	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [baɪ] [jæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kloʊz] [set][baːz]

make	him	as	flat	as	a	pancake	by	yanking	him	through	the	close	set	bars
制作	他	作为	平坦的	作为	一个	饼子	经过	猛拉	他	通过	这	关闭	放	酒吧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

of	his	cage	.
的	他的	笼	.

他忘记了那个老罪人是如何残忍地揪着他的胡子，威胁要把他从狭小的笼子里拽出来，让他像煎饼一样扁平。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd]

He	thought	only	of	the	fact	that	by	strange	chance	he	was	the	acknowledged
他	想法	仅有的	的	这	事实	那	经过	奇怪的	机会	他	曾是	这	已确认

['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊld]['ækrəˌbæts] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdiəns] [baɪ][stɔːrm] . [-]

leader	of	these	bold	acrobats	who	were	taking	a	great	audience	by	storm	.	[	89	]
领导者	的	这些	大胆的	杂技演员	WHO	是	采取	一个	伟大的	观众	经过	风暴	.	[	-	]

他当时只想到，由于某种奇特的巧合，他成了这些大胆杂技演员公认的领队，而这些杂技演员正在席卷众多观众。[89]

“ [wət'evər] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	**Whatever**	**may**	**come**	**of**	**it**	**,**	”	**said**	**Billy**	**,**	**talking**	**to**	**himself**	**of**	**course**	**,**
”	任何	可能	来	的	它	,	”	说	比利	,	说	到	他自己	的	课程	,

“不管结果如何，”比利自言自语道。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**now**	**is**	**my**	**chance**	**and**	**I'll**	**improve**	**it**	**.**
”	现在	是	我的	机会	和	患病的	提升	它	.

“现在是我的机会，我会好好把握它。”

[ðiːz] ['mʌŋkiz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

These	**monkeys**	**know**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**and**	**if**	**they**	**want**	**me**	**to**	**be**	**their**
这些	猴子	知道	什么	他们	是	正在做	和	如果	他们	想	我	到	是	他们的

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

这些猴子知道自己在做什么，如果它们想让我做它们的首领，

[aɪ] [wɪl] .

I	**will**	**.**
我	将要	.

我会。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	**won't**	**do**	**to**	**be**	**too**	**easy**	**with**	**them**	**.**
它	惯于	做	到	是	也	简单的	和	他们	.

对他们太宽容可不行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðɪs] [greɪt] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [siːmz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

They	**have**	**undertaken**	**to**	**amuse**	**this**	**great**	**audience**	**which**	**seems**	**pleased**	**with**
他们	有	已	到	娱乐	这	伟大的	观众	哪个	似乎	高兴	和

[ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd] [its] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

their	**efforts**	**and**	**it's**	**my**	**part**	**to**	**keep**	**them**	**at**	**it**	**and**	**up**	**to**	**the**
他们的	努力	和	它是	我的	部分	到	保持	他们	在	它	和	向上	到	这

[mɑːrk] .

mark	**.**
标记	.

他们肩负着娱乐广大观众的重任，而观众们似乎对他们的努力感到满意。我的任务就是督促他们继续努力，保持水准。

[noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] [naʊ] .

No	**shirking**	**now**	**.**
不	偷懒	现在	.

现在没得偷懒了。

” [ˌwerə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] [stept] ['praʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

”	**Whereupon**	**our**	**Billy**	**stepped**	**proudly**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**ring**	**.**
”	于是	我们的	比利	步	自豪地	进入	这	中心	的	这	戒指	.

于是，我们的比利骄傲地走进了擂台中央。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

A	**little**	**while**	**before**	**he**	**had**	**felt**	**tired**	**and**	**was**	**beginning**	**to**	**look**
一个	小的	尽管	前	他	有	毛毡	疲劳的	和	曾是	开始	到	看

[bɪ'dræg(ə)ld] ,

bedraggled	**,**
邋遢的	,

不久前他感到疲倦，而且开始显得衣衫褴褛。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] ,

especially	**after**	**his**	**trying**	**experience**	**with**	**Colonel**	**Mandrill**	**,**
尤其	后	他的	尝试	经验	和	上校	狒狒	,

尤其是在他与曼德里尔上校的那次艰难经历之后，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][naʊ] .

but	there	were	no	signs	of	anything	of	the	sort	now	.
但	那里	是	不	标志	的	任何事物	的	这	种类	现在	.

但现在没有任何迹象表明会出现这种情况。

[ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['hænsəm] .

The	Treat	boys	thought	that	they	had	never	seen	him	look	so	handsome	.
这	对待	男孩们	想法	那	他们	有	绝不	已见	他	看	所以	英俊的	.

特里特家的男孩们觉得他们从未见过他如此英俊的样子。

[tərrəns] [-]

Terrence	[	90	]
特伦斯	[	-	]

特伦斯[90]

[bʊl] [pʌp] [wɪʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]

Bull	Pup	wished	as	he	had	never	wished	anything	before	in	his	life	that	he
公牛	小狗	希望	作为	他	有	绝不	希望	任何事物	前	在	他的	生活	那	他

[hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['snʌbɪŋ] ['letər] [tuː; tə][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

had	not	written	that	snubbing	letter	to	so	famous	a	personage	.
有	不是	书面	那	冷落	信	到	所以	著名的	一个	人士	.

斗牛犬幼崽生平第一次如此后悔，他后悔自己没有给那位名人写那封冷落的信。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [grauld] ,

“	Just	think	,	”	he	growled	,
”	只是	思考	,	”	他	咆哮	,

“想想看，”他低吼道，

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [sens]

“	I	might	be	sharing	his	glory	with	him	if	I	had	had	more	sense
”	我	可能	是	分享	他的	荣耀	和	他	如果	我	有	有	更多的	感觉

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

and	decency	.
和	体面	.

“如果我更有理智和良知，我或许也能与他分享荣耀。”

” [noʊ] [klaʊn] ['evər] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] ['bɪli] ['wɪskərz] [dɪd] [naʊ] .

”	No	clown	ever	took	the	fancy	of	a	crowd	as	Billy	Whiskers	did	now	.
”	不	小丑	曾经	采取	这	想要	的	一个	人群	作为	比利	胡须	做过	现在	.

“从来没有哪个小丑像比利·威斯克那样受到观众的喜爱。”

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	bowed	and	bowed	in	every	direction	in	recognition	,	as	it	seemed	,
他	鞠躬	和	鞠躬	在	每一个	方向	在	认出	,	作为	它	似乎	,

他似乎在向四面八方鞠躬致意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp]

of	the	great	applause	that	greeted	his	own	efforts	and	those	of	his	troupe
的	这	伟大的	掌声	那	问候	他的	自己的	努力	和	那些	的	他的	剧团

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	please	the	audience	.
到	请	这	观众	.

他和他的剧团为取悦观众所做的努力赢得了热烈的掌声。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ['bɪli] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

If	any	of	the	monkeys	tried	to	take	a	rest	Billy	was	down	on	him	in	a
如果	任何	的	这	猴子	尝试	到	拿	一个	休息	比利	曾是	向下	在	他	在	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

如果哪只猴子想休息，比利会立刻扑上去把它扑倒在地。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] - ['reɪzɪŋ] ['raɪdɪŋ] .

sending	him	aloft	or	making	him	go	on	with	his	hair	-	raising	riding	.
发送	他	高空	或者	制作	他	去	在	和	他的	头发	-	提高	骑术	.

把他送上高空，或者让他继续进行惊险刺激的骑行。

[oʊld] [bluː] [noʊz] , [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd] , ['ferli] ['bɛgd] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Old	Blue	Nose	,	who	was	completely	winded	,	fairly	begged	and	plead	for	a
老的	蓝色的	鼻子	,	WHO	曾是	完全地	喘息	,	相当	乞求	和	恳求	为了	一个

['briːðɪŋ] [spel] ,

breathing	spell	,
呼吸	拼写	,

老蓝鼻子已经气喘吁吁，苦苦哀求能喘口气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['liːdər] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ə'reɪbiən]

but	his	leader	wouldn't	hear	to	it	but	made	him	mount	his	white	Arabian
但	他的	领导者	不会	听到	到	它	但	制成	他	山	他的	白色的	阿拉伯

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪk] [wɜːrk] . [-]

and	go	on	with	his	trick	work	.	[	91	]
和	去	在	和	他的	诡计	工作	.	[	-	]

但他的首领不听劝告，强迫他骑上他的白色阿拉伯马，继续表演他的绝技。[91]

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

For	fully	ten	minutes	,	while	the	others	were	performing	,
为了	完全	十	分钟	,	尽管	这	其他的	是	表演	,

整整十分钟，在其他人表演的时候，

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] .

Billy	did	not	give	any	exhibition	of	his	own	high	jumping	.
比利	做过	不是	给	任何	展览	的	他的	自己的	高的	跳	.

比利没有进行任何跳高表演。

“ [aɪl] [seɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	save	that	to	the	last	,	”	he	thought	.
“	患病的	节省	那	到	这	最后的	,	”	他	想法	.

“我把它留到最后，”他心想。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd]

His	whole	time	and	attention	were	occupied	in	keeping	the	others	going	and
他的	所有的	时间	和	注意力	是	占领	在	保持	这	其他的	去	和

[ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

in	acknowledging	the	plaudits	of	the	audience	.
在	承认	这	赞誉	的	这	观众	.

他所有的时间和精力都放在鼓励其他人继续表演以及回应观众的掌声上。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pəuniz] ,

Finally	he	jumped	over	the	back	of	one	of	the	ponies	,
最后	他	跳了起来	超过	这	后退	的	一	的	这	小马	,

最后他跳过了一匹小马的背。

[ðen] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['hɔːrsɪz] .

then	over	that	of	one	of	the	smaller	horses	.
然后	超过	那	的	一	的	这	较小的	马匹	.

然后越过其中一匹体型较小的马。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] ['stæliən] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	must	try	the	big	black	stallion	,	”	said	Billy	.
“	我	必须	尝试	这	大的	黑色的	骟	,	”	说	比利	.

“我一定要试试那匹高大的黑色种马，”比利说。

“ [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ,

“	If	I	succeed	,
“	如果	我	成功	,

“如果我成功了，

[wiː; wi] [wɪl] [klɪr] [aʊt] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

we	will	clear	out	for	we	do	not	want	to	run	this	business	into	the	ground	.
我们	将要	清除	出去	为了	我们	做	不是	想	到	跑步	这	商业	进入	这	地面	.

我们会清空公司，因为我们不想把这家公司搞垮。

[maɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] !

My	,	that	will	be	the	whale	of	a	jump	!
我的	,	那	将要	是	这	鲸	的	一个	跳	!

我的天，那可真是一次惊天动地的大跳跃啊！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːrs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	such	a	big	horse	in	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	大的	马	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么大的马。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [naʊ] .

It	won't	do	for	me	to	fall	down	now	.
它	惯于	做	为了	我	到	落下	向下	现在	.

现在我可不能倒下。

[ðiːz] [ʌn'greɪtfl] ['mʌŋkiz] [wʊd] [dɪ'poʊz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [triːt] ['fæməli] [wʊd] [fiːl] [dɪs'greɪst] ,

These	ungrateful	monkeys	would	depose	me	,	the	Treat	family	would	feel	disgraced	,
这些	忘恩负义	猴子	会	免职	我	,	这	对待	家庭	会	感觉	蒙羞的	,

这些忘恩负义的猴子会废黜我，特里特家族会感到蒙羞。

[ænd; ənd] [ðæt] ['snuːpɪŋ] [tərrəns] [bʊl] [pʌp] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

and	that	snooping	Terrence	Bull	Pup	would	be	tickled	to	death	.
和	那	窥探	特伦斯	公牛	小狗	会	是	挠痒	到	死亡	.

爱管闲事的特伦斯·布尔·普普会高兴得不得了。

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['stæliən] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .

"	Just	as	he	said	that	,	the	great	black	stallion	came	galloping	by	.
"	只是	作为	他	说	那	,	这	伟大的	黑色的	骗	来了	疾驰	经过	.

“话音刚落，那匹高大的黑色骏马就飞奔而来。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] [kraʊd] ,

“	He	will	never	make	it	,	"	shouted	the	excited	and	breathless	crowd	,
"	他	将要	绝不	制作	它	,	"	喊叫	这	兴奋的	和	喘不过气	人群	,

“他永远也成不了！”兴奋而气喘吁吁的人群喊道。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wʌt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

for	it	was	plain	to	be	seen	what	Billy	was	planning	to	do	.
为了	它	曾是	清楚的	到	是	已见	什么	比利	曾是	规划	到	做	.

因为比利的计划显而易见。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [haɪ] [ænd; ənd] [truː] ,

He	jumped	high	and	true	,
他	跳了起来	高的	和	真的	,

他跳得又高又准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [raɪt] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [bʌt; bət]

but	the	spectators	were	right	for	he	did	not	succeed	in	going	over	but
但	这	观众	是	正确的	为了	他	做过	不是	成功	在	去	超过	但

['laɪtɪd] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['blæks] [bæk] [ɪn'sted] .

lighted	fair	and	square	right	on	the	big	black's	back	instead	.
照明	公平的	和	正方形	正确的	在	这	大的	布莱克的	后退	反而	.

但观众们的判断是正确的，因为他没有成功越过障碍，而是正中大黑马的背部。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['bɪli] ['evər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Nobody	**but**	**Billy**	**ever**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**failed**	**of**	**his**	**purpose**	**.**
无人	但	比利	曾经	知道	那	他	有	失败的	的	他的	目的	.

除了比利之外，没有人知道他已经失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]

It	**looked**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**his**	**intention**	**right**	**along**	**to**	**be**	**borne**
它	看起来	作为	尽管	它	有	到过	他的	意图	正确的	沿着	到	是	出生

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [praʊd] ['fæʃ(ə)n] .

out	**of**	**the**	**ring**	**in**	**this**	**proud**	**fashion**	**.**
出去	的	这	戒指	在	这	自豪的	时尚	.

看起来，他似乎从一开始就打算以这种骄傲的方式走出拳台。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [θɔːt] [soʊ] . [-]

Even	**his**	**band**	**of**	**monkeys**	**thought**	**so**	**.**	**[**	**92**	**]**
甚至	他的	乐队	的	猴子	想法	所以	.	[	-	]

就连他的猴子们也这么认为。[92]

[ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] [dæʃt] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['bɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['bəuiŋ]

The	**big**	**horse**	**dashed**	**once**	**around**	**the**	**ring**	**with**	**triumphant**	**Billy**	**on**	**his**	**back**	**bowing**
这	大的	马	虚线	一次	大约	这	戒指	和	凯	比利	在	他的	后退	鞠躬

[hɪz; ɪz] [ək'nɔlidʒmənts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

his	**acknowledgements**	**on**	**all**	**sides**	**,**
他的	致谢	在	全部	侧面	,

那匹高大的骏马驮着凯旋的比利绕着场地飞奔了一圈，比利向四面八方鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [meɪd] [ðer; ðər] ['regjələr] ['eksɪt] .

and	**then**	**down**	**the**	**alley**	**where**	**the**	**performers**	**made**	**their**	**regular**	**exit**	**.**
和	然后	向下	这	胡同	在哪里	这	表演者	制成	他们的	常规的	出口	.

然后沿着小巷往下走，表演者们通常会从那里离开。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [di'pɑːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , ['fɑːloʊd]

The	**monkeys**	**,**	**seeing**	**their**	**leader**	**departing**	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**be**	**called**	**,**	**followed**
这	猴子	,	看到	他们的	领导者	离开	,	没有	等待	到	是	称为	,	随后

[ɪn] [kwɪk] [pər'suːt] .

in	**quick**	**pursuit**	**.**
在	快的	追逐	.

猴子们看到它们的首领离开，不等首领召唤，便迅速跟了上去。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst] ['tʃæptər] . [-]

What	**happened**	**then**	**will**	**have**	**to**	**be**	**reserved**	**for**	**our**	**next**	**chapter**	**.**	**[**	**93**	**]**
什么	发生	然后	将要	有	到	是	预订的	为了	我们的	下一个	章	.	[	-	]

接下来发生的事情，我们将留待下一章讲述。[93]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['bɪli] ['wɪskərz] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

BILLY	**WHISKERS**	**JOINS**	**THE**	**CIRCUS**
比利	胡须	加入	这	马戏团

比利·威斯克加入马戏团

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['mænɪdʒər] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [klaʊn] [kʌm] ['rʌnɪŋ]

WHEN	**the**	**show**	**manager**	**saw**	**all**	**the**	**performers**	**and**	**even**	**the**	**clown**	**come**	**running**
什么时候	这	展示	经理	锯	全部	这	表演者	和	甚至	这	小丑	来	跑步

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrθ] [ækt] ,

out	**of**	**the**	**ring**	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**fourth**	**act**	**,**
出去	的	这	戒指	正确的	在	这	中间	的	他们的	第四	行为	,

当演出经理看到所有演员，甚至包括小丑，都在第四幕演出进行到一半时跑出舞台时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	naturally	very	greatly	surprised	and	excited	.
他	曾是	自然	非常	非常	惊讶	和	兴奋的	.

他自然感到非常惊讶和兴奋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] ['kreɪzi][ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ]

He	thought	that	they	had	all	gone	crazy	and	flew	around	like	a	hen	with
他	想法	那	他们	有	全部	已消失	疯狂的	和	飞翔	大约	喜欢	一个	母鸡	和

[hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

her	head	off	trying	to	make	them	return	and	go	on	with	their	work	.
她	头	离开	尝试	到	制作	他们	返回	和	去	在	和	他们的	工作	.

他觉得他们都疯了，像无头苍蝇一样乱飞，想让他们回来继续工作。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	last	one	of	them	,	more	composed	than	the	others	,
在	最后的	一	的	他们	,	更多的	由	比	这	其他的	,

最后，其中一人比其他人更沉着冷静。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

made	him	understand	that	something	very	unusual	had	happened	and	that	they
制成	他	理解	那	某物	非常	异常	有	发生	和	那	他们

[dɪd][nɑːt] [der] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

did	not	dare	go	back	into	the	ring	.
做过	不是	敢	去	后退	进入	这	戒指	.

这让他明白发生了非常不寻常的事情，他们不敢再回到擂台上。

“ [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

“	Look	and	see	for	yourself	if	you	can't	believe	me	,	”	he	finally	said	.
“	看	和	看	为了	你自己	如果	你	不能	相信	我	,	”	他	最后	说	.

“如果你不相信我，那就自己去看吧，”他最后说道。

[soʊ][ðə; ði]['fræntɪk]['mænɪdʒər] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] [tent] [flæp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ]

So	the	frantic	manager	pulled	aside	the	tent	flap	just	in	time	to	be	greeted	by
所以	这	疯狂的	经理	拉	旁边	这	帐篷	瓣膜	只是	在	时间	到	是	问候	经过

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [geɪv] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	shouts	and	cheers	that	the	great	audience	gave	to	Billy	Whiskers	and	the
这	喊叫	和	干杯	那	这	伟大的	观众	给予	到	比利	胡须	和	这

['mʌŋkiz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fiːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

monkeys	when	they	saw	the	astonishing	feats	they	were	performing	,
猴子	什么时候	他们	锯	这	惊人	壮举	他们	是	表演	,

于是，慌忙的经理及时拉开帐篷帘子，迎面而来的是观众们为比利·威斯克和猴子们表演的惊人绝技而发出的欢呼声和喝彩声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

as	though	they	were	all	trained	to	the	business	.
作为	尽管	他们	是	全部	受过训练	到	这	商业	.

仿佛他们都接受过这方面的培训。

“ [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] ['hɑːloʊ] , ” ['ferli] ['stʌtəd] [ðə; ði] ['flæbərgæstɪd] ['mænɪdʒər] .

“	That	beats	me	hollow	,	”	fairly	stuttered	the	flabbergasted	manager	.
“	那	节拍	我	空洞的	,	”	相当	结巴	这	目瞪口呆	经理	.

“这真是让我百思不得其解，”目瞪口呆的经理结结巴巴地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [-]

“	I	can't	understand	it	at	all	,	but	I	hope	I	know	a	good	thing	[	94	]
“	我	不能	理解	它	在	全部	,	但	我	希望	我	知道	一个	好的	事物	[	-	]

“我完全不明白，但我希望我知道一件好事[94]

[wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	see	it	,
什么时候	我	看	它	,

当我看到它时，

[ænd; ənd][aɪm][noʊ][dʒʌdʒ] [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [pruːv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [bɪgɪst] ['drɔːɪŋ]

and	I'm	no	judge	if	this	doesn't	prove	the	greatest	feature	and	biggest	drawing
和	我是	不	法官	如果	这	不	证明	这	最	特征	和	最大	绘画

[kɑːrd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['evər][hæd; həd] .

card	the	show	ever	had	.
卡片	这	展示	曾经	有	.

如果这都不能证明这是该节目有史以来最棒的特色和最大的吸引力，那我可不敢妄下断言。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

The	trouble	will	be	to	keep	them	at	it	right	along	.
这	麻烦	将要	是	到	保持	他们	在	它	正确的	沿着	.

难点在于如何让他们一直保持这种状态。

[ðoʊz] ['mʌŋkiz] , ” [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

Those	monkeys	,	”	you	could	see	he	didn't	like	the	monkeys	from	the	way	he
那些	猴子	,	”	你	可以	看	他	没有	喜欢	这	猴子	从	这	方式	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“那些猴子，”从他的说话方式就能看出他不喜欢猴子。

“ [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

“	are	about	as	much	to	be	depended	upon	as	the	east	wind	.
”	是	关于	作为	很多	到	是	取决于	之上	作为	这	东方	风	.

“就像东风一样不可靠。”

[ðæt] [bɪg] [goʊt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .

That	big	goat	seems	to	make	them	toe	the	mark	.
那	大的	山羊	似乎	到	制作	他们	脚趾	这	标记	.

那只大山羊似乎能让他们乖乖听话。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [huː] [oʊnz] [hɪm; ɪm] ?

I	wonder	where	he	came	from	and	who	owns	him	?
我	想知道	在哪里	他	来了	从	和	WHO	拥有	他	?

我想知道他来自哪里，又是谁的?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ,

There	is	one	thing	certain	,
那里	是	一	事物	肯定	,

有一件事是肯定的，

[ðɪs] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

this	show	from	now	on	has	just	got	to	have	him	at	any	price	.
这	展示	从	现在	在	有	只是	得到	到	有	他	在	任何	价格	.

从现在开始，这个节目无论如何都必须请到他。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]

”	The	manager	,	having	satisfied	himself	with	the	way	things	were	going	in	the
”	这	经理	,	拥有	使满意	他自己	和	这	方式	事物	是	去	在	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

“经理对场上的情况感到满意后，

['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]

hustled	back	to	make	suitable	preparations	to	receive	Billy	and	his	followers
匆忙	后退	到	制作	合适的	准备工作	到	收到	比利	和	他的	追随者

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,

when	they	had	finished	their	performance	and	came	out	,
什么时候	他们	有	完成的	他们的	表现	和	来了	出去	,

他们赶紧回去做好适当的准备，以便在比利和他的追随者表演结束后出来时迎接他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]

for	he	had	no	doubt	but	that	they	would	withdraw	in	the	same	manner	as
为了	他	有	不	怀疑	但	那	他们	会	提取	在	这	相同的	方式	作为

['regjələr] ['æktər] ;

regular	actors	;
常规的	演员	;

因为他毫不怀疑他们会像普通演员一样撤退；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

and	in	this	,	as	we	already	know	,	he	was	quite	right	.
和	在	这	,	作为	我们	已经	知道	,	他	曾是	相当	正确的	.

而我们都知道，在这一点上，他是完全正确的。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['hændi] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

The	keepers	and	handy	men	were	summoned	from	all	sides	to	be	ready
这	守门员	和	便利	男人	是	被召唤	从	全部	侧面	到	是	准备好

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪf] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

to	assist	if	any	attempt	at	escape	should	be	made	.
到	协助	如果	任何	试图	在	逃脱	应该	是	制成	.

守卫和杂工从四面八方赶来，准备在有人试图逃跑时提供帮助。

[ðə; ði] [best] [-]

The	best	[	95	]
这	最好的	[	-	]

最好的[95]

[miːl] [əb'teɪnəb(ə)l] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['temptɪŋli] [spred] [aʊt] ,

meal	obtainable	was	hastily	collected	and	temptingly	spread	out	,
一顿饭	可获得	曾是	草草	集	和	诱人地	传播	出去	,

能弄到的食物被匆匆收集起来，诱人地摊开摆放。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	everything	possible	done	to	provide	for	the	comfort	of	the	new
和	一切	可能的	完毕	到	提供	为了	这	舒适	的	这	新的

[pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][moʊst]

performers	and	to	show	how	greatly	pleased	the	manager	was	at	their	most
表演者	和	到	展示	如何	非常	高兴	这	经理	曾是	在	他们的	最多

[sək'sesf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

successful	efforts	to	entertain	his	audience	.
成功的	努力	到	招待	他的	观众	.

并尽一切可能为新演员提供舒适的环境，以表达经理对他们成功娱乐观众的极大满意。

[hiː; hi] ['veri] ['ʃruːdli] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt]

He	very	shrewdly	thought	that	by	this	means	he	could	induce	them	to	repeat
他	非常	精明地	想法	那	经过	这	方法	他	可以	诱导	他们	到	重复

[ðer; ðər][ækt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] .

their	act	the	next	day	and	for	many	succeeding	days	.
他们的	行为	这	下一个	天	和	为了	许多	成功	天	.

他非常精明地认为，通过这种方法，他可以诱使他们在第二天以及接下来的许多天里重复这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	a	question	whether	or	not	Billy	Whiskers	and	the	monkeys	would	have
它	是	一个	问题	无论	或者	不是	比利	胡须	和	这	猴子	会	有

['piːsəbli] [ək'septɪd] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

peaceably	accepted	these	terms	,
和平地	公认	这些	条款	,

比利·威斯克和猴子们是否会和平接受这些条件，这还是个问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

but	when	they	finally	got	outside	the	ring	they	were	all	so	tired	from	their
但	什么时候	他们	最后	得到	外部	这	戒指	他们	是	全部	所以	疲劳的	从	他们的

[ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [spʌŋk] [left] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

unusual	exertions	that	they	had	no	spunk	left	to	go	on	of	themselves	,
异常	努力	那	他们	有	不	胆量	左边	到	去	在	的	他们自己	,

但当他们最终走出拳击台时，都因为异常剧烈的运动而筋疲力尽，再也没有力气继续前进了。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

much	less	to	resist	the	inviting	conditions	which	they	found	waiting	for	them	.
很多	较少的	到	抵抗	这	邀请	状况	哪个	他们	成立	等待	为了	他们	.

他们更不可能抗拒等待着他们的诱人条件。

[æz; əz] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði]

As	the	goat	and	monkeys	had	put	in	their	unexpected	appearance	at	the
作为	这	山羊	和	猴子	有	放	在	他们的	意外	外貌	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [pər'fɔːrməns] ,

beginning	of	the	last	act	of	the	afternoon's	performance	,
开始	的	这	最后的	行为	的	这	下午	表现	,

山羊和猴子在下午演出最后一幕的开头出人意料地亮相，

[wen] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

when	they	withdrew	from	the	ring	,	the	audience	,
什么时候	他们	退出	从	这	戒指	,	这	观众	,

当他们退出擂台时，观众们

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] [hænd] - ['klæpɪŋ] , [bɪ'gæn]

after	a	great	deal	of	cheering	and	repeated	bursts	of	hand	-	clapping	,	began
后	一个	伟大的	交易	的	欢呼	和	重复	爆发	的	手	-	鼓掌	,	开始

[tuː; tə] ['sloʊli] [dɪ'spɜːrs] .

to	slowly	disperse	.
到	缓慢地	分散	.

在一阵热烈的欢呼和反复的掌声之后，人群开始慢慢散去。

[ðə; ði] [triːt] ['fæməli] [ðen] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [leɪ]

The	Treat	family	then	held	a	council	of	war	to	decide	how	they	could	best	lay
这	对待	家庭	然后	握住	一个	理事会	的	战争	到	决定	如何	他们	可以	最好的	躺

[hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

hold	of	their	property	,
抓住	的	他们的	财产	,

特里特家族随后召开了一次军事会议，商讨如何才能最好地保住他们的财产。

['bɪli] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .

Billy	Whiskers	,	and	get	him	safely	back	to	Cloverleaf	Farm	.
比利	胡须	,	和	得到	他	安全	后退	到	三叶草	农场	.

把比利·威斯克安全送回三叶草农场。

[ðoʊ] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [soʊ] ,

Though	not	one	of	them	said	so	,
尽管	不是	一	的	他们	说	所以	,

虽然他们中没有一个人这么说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] .

there	was	fear	in	the	heart	of	each	that	this	would	be	no	easy	job	.
那里	曾是	害怕	在	这	心	的	每个	那	这	会	是	不	简单的	工作	.

每个人心中都怀着一丝恐惧，觉得这绝非易事。

[waɪl] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ,

While	they	felt	sure	of	Billy's	love	for	them	,	especially	for	little	Dick	,
尽管	他们	毛毡	当然	的	比利	爱	为了	他们	,	尤其	为了	小的	迪克	,

虽然他们确信比利爱他们，尤其是爱小迪克，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [roʊl] ,

they	had	just	seen	him	in	a	new	and	most	unexpected	role	,
他们	有	只是	已见	他	在	一个	新的	和	最多	意外	角色	,

他们刚刚看到他扮演了一个全新的、出乎意料的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [

and	the	older	members	of	the	family	now	more	than	suspected	that	there	[
和	这	老	成员	的	这	家庭	现在	更多的	比	怀疑	那	那里	[

-	]

96	]
-	]

而家里的长辈们现在更加怀疑[96]

[wɜːr; wər] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['bɪliːz] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gest] [æt; ət] .

were	incidents	in	Billy's	earlier	history	that	they	had	not	even	guessed	at	.
是	事件	在	比利	早些时候	历史	那	他们	有	不是	甚至	猜对了	在	.

比利早年的一些经历，是他们之前连想都没想过的。

[ðeɪ] [naʊ] [nuː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmwer] ,

They	now	knew	,	in	fact	,	that	sometime	,	somewhere	,
他们	现在	知道	,	在	事实	,	那	有时	,	某处	,

他们现在其实已经知道，在某个时候，在某个地方，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	had	been	accustomed	to	a	prominent	and	public	position	,
他	有	到过	习惯	到	一个	著名的	和	民众	位置	,

他一直习惯于身居要职，成为公众人物。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi]

that	he	must	have	seen	a	very	great	deal	of	the	world	for	otherwise	he
那	他	必须	有	已见	一个	非常	伟大的	交易	的	这	世界	为了	否则	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

could	not	possibly	have	fallen	so	naturally	and	gracefully	into	the	trying	position
可以	不是	可能	有	倒下	所以	自然	和	优雅地	进入	这	尝试	位置

[ʌv; əv] [klaʊn] [ænd; ənd] [trɪk] [pər'fɔːrmər] [wen] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər]

of	clown	and	trick	performer	when	so	many	thousands	of	eyes	were
的	小丑	和	诡计	演员	什么时候	所以	许多	数千	的	眼睛	是

['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	right	at	him	.
寻找	正确的	在	他	.

他一定见过很多世面，否则他不可能如此自然优雅地进入小丑和魔术表演者这个充满挑战的职位，在成千上万双眼睛注视着他的时候。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

there	was	the	unspoken	fear	that	the	Circus	people	might	be	unwilling	to	give
那里	曾是	这	未说出口的	害怕	那	这	马戏团	人们	可能	是	不情愿	到	给

[ʌp][ə; eɪ][goʊt] [huː] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

up	a	goat	who	had	proven	himself	such	a	wonder	and	had	been	the
向上	一个	山羊	WHO	有	已证实	他自己	这样的	一个	想知道	和	有	到过	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

means	of	making	the	audience	the	most	enthusiastic	which	had	ever	been	in	the
方法	的	制作	这	观众	这	最多	热情的	哪个	有	曾经	到过	在	这

[greɪt] [tent] .

great	tent	.
伟大的	帐篷	.

人们心中隐隐担忧，马戏团的人可能不愿意放弃那只山羊，因为它已经证明了自己的神奇之处，并且让观众们成为了大帐篷里有史以来最热情的观众。

[ðeɪ] [maɪt] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [mɪ'stɪrɪəsli]

They	might	hide	him	and	claim	that	he	had	disappeared	as	mysteriously
他们	可能	隐藏	他	和	宣称	那	他	有	消失	作为	神秘地

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

as	he	had	come	,
作为	他	有	来	,

他们可能会把他藏起来，声称他消失得就像他来时一样神秘。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪstər] . [-] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv]

or	they	might	say	that	he	was	not	Mr	.	Treat's	property	and	refuse	to	give
或者	他们	可能	说	那	他	曾是	不是	先生	.	Treat's	财产	和	拒绝	到	给

[hɪm; ɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

或者他们可能会说他不是特里特先生的财产，并拒绝交出他。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

or	they	might	try	to	buy	him	.
或者	他们	可能	尝试	到	买	他	.

或者他们可能会试图买下他。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Finally	the	monkeys	had	to	be	considered	.
最后	这	猴子	有	到	是	经过考虑的	.

最后，不得不考虑猴子的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['bɪli] ['wɪskərz] , ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz]

It	was	evident	they	regarded	Billy	Whiskers	,	whether	he	liked	it	or	not	,	as
它	曾是	明显	他们	认为	比利	胡须	,	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,	作为

[ðer; ðər] ['liːdər] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

很明显，无论比利·威斯克是否愿意，他们都把他视为他们的领导者。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ɪf] [æn; ən]

and	there	was	no	telling	what	sort	of	trouble	they	might	make	if	an
和	那里	曾是	不	讲述	什么	种类	的	麻烦	他们	可能	制作	如果	一个

[ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

attempt	was	made	to	take	him	away	from	them	.
试图	曾是	制成	到	拿	他	离开	从	他们	.

谁也无法预料，如果有人试图把他从他们身边带走，他们会制造什么样的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːrs]

It	was	finally	decided	that	the	best	thing	to	do	,	and	in	fact	the	only	course
它	曾是	最后	决定	那	这	最好的	事物	到	做	,	和	在	事实	这	仅有的	课程

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

最终决定，最好的办法，实际上也是唯一可行的办法，是

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bɪli] [baɪ] [weɪ]

was	for	the	family	to	stick	together	and	go	in	pursuit	of	Billy	by	way
曾是	为了	这	家庭	到	戳	一起	和	去	在	追逐	的	比利	经过	方式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

of	the	exit	through	which	he	had	disappeared	on	the	back	of	the	great
的	这	出口	通过	哪个	他	有	消失	在	这	后退	的	这	伟大的

[blæk] [hɔːrs] .

black	horse	.
黑色的	马	.

家人要团结一致，从比利骑着那匹黑色大马消失的出口追赶他。

['veri] [su:n] ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['dʒu:bɪlənt]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [-]

Very	soon	therefore	,	the	jubilant	manager	of	the	show	was	confronted	[	97	]
非常	很快	所以	,	这	喜庆	经理	的	这	展示	曾是	面对	[	-	]

因此，很快，这位兴高采烈的节目经理就被质问了[97]

[baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .

by	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	with	Tom	,	Dick	and	Harry	at	their	heels	.
经过	先生	.	和	太太	.	对待	和	汤姆	,	迪克	和	哈里	在	他们的	高跟鞋	.

由特里特先生和太太带着汤姆、迪克和哈利紧随其后。

“ [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . [tri:t] .

“	We've	come	to	claim	our	property	,	”	began	Mr	.	Treat	.
“	我们已经	来	到	宣称	我们的	财产	,	”	开始	先生	.	对待	.

“我们来收回我们的财产，”特里特先生说道。

“ [jes] , ['bɪli] ['wɪskərz] , ['hi:z][maɪ][goʊt] , ” [paɪpt] ['lɪt(ə)l] [dɪk] .

“	Yes	,	Billy	Whiskers	,	he's	my	goat	,	”	piped	little	Dick	.
“	是的	,	比利	胡须	,	他是	我的	山羊	,	”	管道	小的	迪克	.

“是的，比利·威斯克，他是我的山羊，”小迪克插嘴道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] , ['bɪli] ['wɪskərz] [hu:] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

As	soon	as	he	heard	that	voice	,	Billy	Whiskers	who	was	resting	near	by	,
作为	很快	作为	他	听到	那	嗓音	,	比利	胡须	WHO	曾是	休息	靠近	经过	,

他一听到那个声音，就立刻想到了正在附近休息的比利·威斯克。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

though	he	had	not	been	seen	,	jumped	up	and	rushed	to	greet	his	master	.
尽管	他	有	不是	到过	已见	,	跳了起来	向上	和	匆忙	到	迎接	他的	掌握	.

虽然主人没有看见他，但他还是跳起来冲过去迎接主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was	so	pleased	to	see	the	family	that	he	quite	forgot	that	he	was
他	曾是	所以	高兴	到	看	这	家庭	那	他	相当	忘了	那	他	曾是

['prɑ:bəbli] [ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

probably	in	disgrace	for	having	run	away	and	gave	every	sign	of	his	great
大概	在	耻辱	为了	拥有	跑步	离开	和	给予	每一个	符号	的	他的	伟大的

[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

regard	for	them	.
看待	为了	他们	.

见到这家人他非常高兴，完全忘记了自己可能因为逃跑而蒙受耻辱，并对他们表现出极大的敬意。

[frʌm; frəm] ['bɪli:z] ['ækʃnz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['mɪstər] . [tri:t] [wʌz; wəz]

From	Billy's	actions	it	was	so	plain	to	be	seen	that	Mr	.	Treat	was
从	比利	行动	它	曾是	所以	清楚的	到	是	已见	那	先生	.	对待	曾是

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][mæn] ,

speaking	the	truth	when	he	claimed	him	for	his	property	that	the	Circus	man	,
请讲	这	真相	什么时候	他	声称	他	为了	他的	财产	那	这	马戏团	男人	,

从比利的行为来看，很明显，特里特先生声称比利是他的财产时所言非虚，以至于马戏团老板……

[wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] , [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə]

whatever	he	might	have	planned	to	do	before	,	did	not	have	the	face	to
任何	他	可能	有	计划	到	做	前	,	做过	不是	有	这	脸	到

['kwestʃən] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

question	his	word	.
问题	他的	单词	.

无论他之前有什么计划，他都没有脸质疑自己说过的话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] ['bɪli] .

At	the	same	time	he	had	no	intention	of	surrendering	Billy	.
在	这	相同的	时间	他	有	不	意图	的	投降	比利	.

与此同时，他并没有打算交出比利。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [-]

As	the	boys	were	just	as	[	98	]
作为	这	男孩们	是	只是	作为	[	-	]

男孩们就像[98]

['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] ,

strongly	of	the	opinion	that	they	would	not	give	up	their	favorite	playmate	,
强烈	的	这	观点	那	他们	会	不是	给	向上	他们的	最喜欢的	玩伴	,

他们强烈认为他们不会放弃自己最喜欢的玩伴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dedlɑːk] .

it	looked	for	a	time	as	though	there	would	be	a	deadlock	.
它	看起来	为了	一个	时间	作为	尽管	那里	会	是	一个	僵局	.

一度看起来似乎会陷入僵局。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['veri] [kjuːt][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [tuː; tə]

But	the	manager	was	very	cute	and	he	knew	by	long	experience	how	to
但	这	经理	曾是	非常	可爱的	和	他	知道	经过	长的	经验	如何	到

['mænɪdʒ] ['piːp(ə)l] [bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

manage	people	both	big	and	little	.
管理	人们	两个都	大的	和	小的	.

但经理非常可爱，而且凭借多年的经验，他知道如何管理大小员工。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [spent] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] ?

Had	he	not	spent	long	years	in	learning	how	to	amuse	and	please	them	?
有	他	不是	花费	长的	年	在	学习	如何	到	娱乐	和	请	他们	?

他难道没有花很多年时间学习如何取悦他们吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['bɪli] ['wɪskərz] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld][goʊt][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .

He	did	not	begin	by	calling	Billy	Whiskers	a	good	-	for	-	nothing	old	goat	not	worth	his	salt	.
他	做过	不是	开始	经过	呼叫	比利	胡须	一个	好的	-	为了	-	没有什么	老的	山羊	不是	值得	他的	盐	.

他一开始并没有称比利·威斯克是个一无是处、毫无价值的老家伙。

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] ,

No	,	he	said	that	he	was	a	fine	animal	,
不	,	他	说	那	他	曾是	一个	美好的	动物	,

不，他说他是一只很棒的动物。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	most	splendid	specimen	of	goathood	he	had	ever	seen	.
这	最多	灿烂	标本	的	山羊的	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最漂亮的山羊标本。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] ['bɪli] .

This	greatly	pleased	his	owners	for	they	thought	the	same	way	about	Billy	.
这	非常	高兴	他的	所有者	为了	他们	想法	这	相同的	方式	关于	比利	.

这让他的主人非常高兴，因为他们对比利也有同样的看法。

[ðen] ['mɪstər] . [sɜ:kəsmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːnd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Then	Mr	.	Circusman	went	on	to	say	how	fond	he	already	was	of	him
然后	先生	.	马戏团演员	去	在	到	说	如何	喜爱	他	已经	曾是	的	他

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	how	kind	he	would	be	to	him	if	he	was	his	property	.
和	如何	种类	他	会	是	到	他	如果	他	曾是	他的	财产	.

然后，马戏团先生接着说，他已经非常喜欢他了，如果他是自己的财产，他会对他多么好。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][hiː; hi][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'poʊz] .

And	so	by	easy	stages	he	led	up	to	the	plan	he	had	to	propose	.
和	所以	经过	简单的	阶段	他	引领	向上	到	这	计划	他	有	到	提出	.

于是，他循序渐进地提出了他必须提出的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd]

He	said	that	he	had	no	idea	that	they	would	think	of	selling	the	goat	and
他	说	那	他	有	不	主意	那	他们	会	思考	的	销售	这	山羊	和

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] ,

that	he	had	no	thought	of	trying	to	buy	him	,
那	他	有	不	想法	的	尝试	到	买	他	,

他说他完全没想到他们会想到卖掉那只山羊，他自己也从未想过要买下它。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [hɪm'self] ,

that	he	would	almost	as	soon	think	of	trying	to	buy	little	Dick	himself	,
那	他	会	几乎	作为	很快	思考	的	尝试	到	买	小的	迪克	他自己	,

他甚至几乎会考虑亲自去买下小迪克。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə'laʊɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	that	he	hoped	that	they	would	consider	allowing	Billy	to	travel	with	him
但	那	他	希望	那	他们	会	考虑	允许	比利	到	旅行	和	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

for	the	rest	of	the	season	.
为了	这	休息	的	这	季节	.

但他希望他们能考虑允许比利和他一起参加本赛季剩余的比赛。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪli] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ker] [ɪn] ['evri] [wei]

If	they	would	agree	to	this	Billy	would	not	only	be	given	the	best	care	in	every	way
如果	他们	会	同意	到	这	比利	会	不是	仅有的	是	给定	这	最好的	关心	在	每一个	方式

,

,

,

如果他们同意，比利不仅会在各方面都得到最好的照顾，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['veri] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] .

but	that	he	would	pay	very	handsomely	for	the	use	of	him	besides	.
但	那	他	会	支付	非常	英俊地	为了	这	使用	的	他	除了	.

但除此之外，他还愿意为使用他支付非常丰厚的报酬。

['mɪstər] . [triːt] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

Mr	.	Treat	asked	his	wife	and	the	boys	what	they	thought	of	the	plan	.
先生	.	对待	问	他的	妻子	和	这	男孩们	什么	他们	想法	的	这	计划	.

特里特先生问他的妻子和儿子们对这个计划有何看法。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [triːt] , [huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs]

While	Mrs	.	Treat	,	who	,	you	will	remember	,	had	always	been	a	little	suspicious
尽管	太太	.	对待	,	WHO	,	你	将要	记住	,	有	总是	到过	一个	小的	可疑的

[ʌv; əv] ['bɪli] ,

of	Billy	,
的	比利	,

特里特太太，你可能还记得，她一直对比利有点怀疑。

[siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [sɜːkəsmən]

seemed	quite	willing	to	consider	it	and	wanted	to	know	what	Mr	.	Circusman
似乎	相当	愿意的	到	考虑	它	和	通缉	到	知道	什么	先生	.	马戏团演员

[ment] [baɪ] “ ['peɪɪŋ] ['hænsəmli] ” [fɔːr; fər] ['bɪli] ,

meant	by	“	paying	handsomely	”	for	Billy	,
意思是	经过	“	付费	英俊地	”	为了	比利	,

他似乎很乐意考虑此事，并想知道马戏团先生所说的“慷慨解囊”买下比利是什么意思。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . [-]

the	boys	took	an	altogether	different	view	of	the	case	.	[	99	]
这	男孩们	采取	一个	共	不同的	看法	的	这	案件	.	[	-	]

男孩们对这起案件的看法完全不同。[99]

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [æt; ət] ['eni] [praɪs]

Both	**Tom**	**and**	**Harry**	**said**	**that**	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**part**	**with**	**Billy**	**at**	**any**	**price**
两个都	汤姆	和	哈里	说	那	他们	做过	不是	想	到	部分	和	比利	在	任何	价格

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [kiːps] ,

even	**if**	**it**	**was**	**not**	**for**	**keeps**	**,**
甚至	如果	它	曾是	不是	为了	保持	,

汤姆和哈里都表示，他们无论如何都不想失去比利，即使不是永远地留下他。

[waɪl] [dɪk] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kiː] - [jiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

while	**Dick**	**set**	**up**	**a**	**perfect**	**ki**	**-**	**yi**	**at**	**the**	**very**	**thought**	**.**
尽管	迪克	放	向上	一个	完美的	ki	-	易	在	这	非常	想法	.

而迪克光是想到这一点，就摆出了完美的奇宜姿势。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][maɪ][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

“ If	**I**	**can**	**once**	**get**	**the**	**boys**	**on**	**my**	**side**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**
“ 如果	我	能	一次	得到	这	男孩们	在	我的	边	它	将要	是	全部	正确的	,

“如果我能争取到孩子们的支持，那就没问题了。”

” [θɔːt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

” thought	**the**	**manager**	**.**
” 想法	这	经理	.

经理心想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [kwɪk]

He	**turned**	**to**	**one**	**of**	**his**	**men**	**standing**	**near**	**and**	**told**	**him**	**to**	**go**	**quick**
他	转向	到	一	的	他的	男人	常设	靠近	和	讲述	他	到	去	快的

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['poʊni] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wæ^ə'net] ,

and	**bring**	**the**	**chestnut**	**pony**	**hitched**	**to**	**his**	**wagonette**	**,**
和	带来	这	板栗	小马	搭便车	到	他的	马车	,

他转身对站在附近的一个手下说，快去把拴在马车上的那匹栗色小马牵过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrn] - [aʊt] .

but	**he**	**didn't**	**say**	**what**	**he**	**wanted**	**of**	**this**	**gay**	**little**	**turn**	**-**	**out**	**.**
但	他	没有	说	什么	他	通缉	的	这	同性恋	小的	转动	-	出去	.

但他没有说明他对这场小型同性恋聚会有什么期望。

[ðə; ði][mæn] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['poʊni] .

The	**man**	**shortly**	**returned**	**and**	**with**	**him**	**was**	**the**	**chestnut**	**pony**	**.**
这	男人	不久	返回	和	和	他	曾是	这	板栗	小马	.

那人很快回来了，和他一起回来的还有那匹栗色小马。

“ [seɪ] , [dɪk] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['poʊni] , ['hɑːrnɪs] ,

“ Say	**,**	**Dick**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**this**	**pony**	**,**	**harness**	**,**
“ 说	,	迪克	,	患病的	给	你	这	小马	,	马具	,

“迪克，我说，这匹小马、马具，我都给你。”

['wægən][ænd; ənd][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [teɪk] ['bɪli] ['wɪskərz] .

wagon	**and**	**all**	**if**	**you**	**will**	**let**	**me**	**take**	**Billy**	**Whiskers**	**.**
车皮	和	全部如果		你	将要	让	我	拿	比利	胡须	.

如果你允许我带上比利·威斯克，马车和所有东西都行。

” [dɪk] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['bɪli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [æn; ən] ['ɔːfər] [laɪk] [ðɪs] .

” Dick	**,**	**however**	**much**	**he**	**loved**	**Billy**	**,**	**could**	**not**	**resist**	**an**	**offer**	**like**	**this**	**.**
” 迪克	,	然而	很多	他	喜爱	比利	,	可以	不是	抵抗	一个	提供	喜欢	这	.

“迪克虽然深爱比利，但还是无法拒绝这样的提议。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['veri] ['poʊni] , ['hɑːnist] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**seen**	**this**	**very**	**pony**	**,**	**harnessed**	**as**	**he**	**now**	**stood**	**before**	**him**	**,**
他	有	已见	这	非常	小马	,	已掌握	作为	他	现在	站立	前	他	,

他曾见过这匹小马，它现在就站在他面前，身上套着挽具。

[ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

in	**the**	**parade**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**,**
在	这	游行	早些时候	在	这	天	,

在当天早些时候的游行中，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [oʊnd] [ə; eɪ] [rɪg] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi]

and	**he**	**had**	**thought**	**at**	**the**	**time**	**if**	**he**	**only**	**owned**	**a**	**rig**	**like**	**that**	**he**
和	他	有	想法	在	这	时间	如果	他	仅有的	拥有	一个	钻井平台	喜欢	那	他

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

would	**be**	**the**	**happiest**	**boy**	**in**	**the**	**world**	**,**
会	是	这	最快乐	男生	在	这	世界	,

他当时就想，如果他能拥有一辆那样的车，他就会成为世界上最幸福的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [wɪʃ]

but	**it**	**never**	**entered**	**his**	**head**	**that**	**by**	**any**	**possibility**	**he**	**might**	**have**	**this**	**wish**
但	它	绝不	进入	他的	头	那	经过	任何	可能性	他	可能	有	这	希望

[kʌm] [truː] .

come	**true**	**.**
来	真的	.

但他从未想过自己的愿望会以任何可能的方式实现。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sɔː] [baɪ] ['dɪks] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**manager**	**saw**	**by**	**Dick's**	**smiling**	**face**	**that**	**he**	**was**	**all**	**right**	**with**	**him**	**,**
什么时候	这	经理	锯	经过	迪克的	微笑	脸	那	他	曾是	全部	正确的	和	他	,

经理从迪克的笑容中看出他没问题，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

he	**turned**	**to**	**Tom**	**and**	**Harry**	**and**	**asked**	**them**	**what**	**they**	**wanted**	**for**
他	转向	到	汤姆	和	哈里	和	问	他们	什么	他们	通缉	为了

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

their	**share**	**of**	**Billy**	**Whiskers**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**season**	**.**
他们的	分享	的	比利	胡须	为了	这	休息	的	这	季节	.

他转向汤姆和哈利，问他们想要多少比利·威斯克一家在本季剩余时间里的份额。

[tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tuː] .

Tom	**replied**	**promptly**	**that**	**he**	**wanted**	**a**	**gun**	**and**	**Harry**	**said**	**that**	**he**	**did**	**too**	**.**
汤姆	回复	及时	那	他	通缉	一个	枪	和	哈里	说	那	他	做过	也	.

汤姆立即回答说他想要一把枪，哈里也说他想要一把。

[ðɪs] ['ræðər] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . [sɜːkəsmən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

This	**rather**	**startled**	**Mr**	**.**	**Circusman**	**for**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**him**	**[**	**100**	**]**
这	相当	惊慌	先生	.	马戏团演员	为了	它	做过	不是	似乎	到	他	[	-	]

这让马戏团先生颇感意外，因为他觉得[100]

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] ['seɪfli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

that	**the**	**boys**	**were**	**big**	**enough**	**to**	**handle**	**a**	**gun**	**safely**	**and**	**he**	**expected**	**that**
那	这	男孩们	是	大的	足够的	到	处理	一个	枪	安全	和	他	预期的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	**was**	**going**	**to**	**have**	**trouble**	**in**	**fixing**	**it**	**up**	**with**	**them**	**.**
他	曾是	去	到	有	麻烦	在	定影	它	向上	和	他们	.

他认为这些男孩个头足够大，可以安全地使用枪支，但他预计要和他们一起解决这个问题会很困难。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [triːt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**Mr**	**.**	**Treat**	**and**	**soon**	**found**	**that**	**he**	**did**	**not**
他	谈话	这	事情	超过	和	先生	.	对待	和	很快	成立	那	他	做过	不是

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] .

object	**to**	**the**	**guns**	**.**
目的	到	这	枪支	.

他与特里特先生商量了此事，很快发现特里特先生并不反对这些枪支。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr]
It 它 **appeared** 出现 **that** 那 **both** 两个都 **boys** 男孩们 **were** 是 **very** 非常 **fond** 喜爱 **of** 的 **hunting** 打猎 **already** 已经 **and** 和 **had** 有 **more** 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,
than 比 **once** 一次 **been** 到过 **caught** 捕捉 **out** 出去 **with** 和 **their** 他们的 **father's** 父亲的 **old** 老的 **muzzle** 枪口 **-** - **loading** 加载中 **rifle** 步枪 **,** ,

看来这两个男孩都非常喜欢打猎，而且不止一次被发现偷用父亲的老式前膛步枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
which 哪个 **was** 曾是 **known** 已知 **to** 到 **be** 是 **dangerous** 危险的 **.** .

这是众所周知的危险行为。

['biːɪŋ] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʌnɪʃmənts] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]
Being 存在 **told** 讲述 **not** 不是 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **and** 和 **even** 甚至 **punishments** 惩罚 **failed** 失败的 **to** 到 **put** 放 **a** 一个 **stop** 停止 **to** 到
[ðə; ði] ['præktɪs] .
the 这 **practice** 实践 **.** .

即使被告知不要这样做，甚至受到惩罚，也未能阻止这种行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['daʊtləs] ,
For 为了 **this** 这 **reason** 原因 **,** , **doubtless** 毫无疑问 **,** ,

毫无疑问，正是由于这个原因，

['mɪstər] . [triːt] ['welkəmd] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['seɪfɪst] [meɪk] [ænd; ənd] [best] ['fɪtɪd]
Mr 先生 **.** . **Treat** 对待 **welcomed** 欢迎 **this** 这 **chance** 机会 **of** 的 **getting** 获得 **guns** 枪支 **of** 的 **safest** 最安全 **make** 制作 **and** 和 **best** 最好的 **fitted** 适配
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .
for 为了 **the** 这 **hunting** 打猎 **small** 小的 **boys** 男孩们 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **woods** 树林 **near** 靠近 **Cloverleaf** 三叶草 **Farm** 农场 **.** .

特里特先生很高兴有机会获得最安全、最适合在三叶草农场附近树林里打猎的小男孩使用的枪支。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['ðerfɔːr] ,
The 这 **manager** 经理 **of** 的 **the** 这 **Circus** 马戏团 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

因此，马戏团经理

[geɪv] ['mɪstər] . [triːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [gʊd] ['gʌnz] ,
gave 给予 **Mr** 先生 **.** . **Treat** 对待 **the** 这 **money** 钱 **with** 和 **which** 哪个 **to** 到 **buy** 买 **two** 二 **good** 好的 **guns** 枪支 **,** ,

给了特里特先生买两支好枪的钱，

[wʌn][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['hæri] ,
one 一 **for** 为了 **Tom** 汤姆 **and** 和 **one** 一 **for** 为了 **Harry** 哈里 **,** ,

一个给汤姆，一个给哈利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [wɜːr; wər]
with 和 **a** 一个 **handsome** 英俊的 **sum** 和 **beside** 旁 **which** 哪个 **he** 他 **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Treat** 对待 **were** 是
[tuː; tə][juːz][ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
to 到 **use** 使用 **in** 在 **getting** 获得 **themselves** 他们自己 **a** 一个 **remembrance** 纪念 **of** 的 **this** 这 **day** 天 **at** 在 **the** 这 **Circus** 马戏团 **.** .

他还拿出了一大笔钱，说特里特先生和太太要用这笔钱给自己买一件纪念品，留作纪念。

['æftər] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [sædist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]

After	these	arrangements	had	been	made	the	saddest	part	of	the	whole	business
后	这些	安排	有	到过	制成	这	最悲伤的	部分	的	这	所有的	商业

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

这些安排妥当之后，整件事中最令人悲伤的部分发生了。

['neɪmli] , ['bɪdɪŋ] ['bɪli] ['wɪskərz] [gʊd] - [baɪ] .

namely	,	bidding	Billy	Whiskers	good	-	bye	.
即	,	投标	比利	胡须	好的	-	再见	.

也就是说，向比利·威斯克告别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [fʌs] .

Of	course	,	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	did	this	without	much	fuss	.
的	课程	,	先生	.	和	太太	.	对待	做过	这	没有	很多	大惊小怪	.

当然，特里特夫妇做这件事的时候并没有大张旗鼓。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt]

Tom	and	Harry	were	so	excited	about	the	guns	which	were	to	be	bought
汤姆	和	哈里	是	所以	兴奋的	关于	这	枪支	哪个	是	到	是	买

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [stɔːr]

before	they	started	for	home	and	were	so	anxious	to	get	to	the	gun	store
前	他们	开始	为了	家	和	是	所以	焦虑的	到	得到	到	这	枪	店铺

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɪli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

that	they	came	near	overlooking	the	fact	but	for	Billy	there	would	have	been	no
那	他们	来了	靠近	俯瞰	这	事实	但	为了	比利	那里	会	有	到过	不

['gʌnz] [tuː; tə] [baɪ] .

guns	to	buy	.
枪支	到	买	.

汤姆和哈里对回家前要买的枪兴奋不已，他们急于去枪店，以至于几乎忽略了这样一个事实：如果不是比利在场，他们根本买不到枪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

But	when	they	remembered	this	they	were	really	grateful	and	expressed	their
但	什么时候	他们	记得	这	他们	是	真的	感激的	和	表达	他们的

[rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

regret	at	parting	from	[	101	]
后悔	在	离别	从	[	-	]

但当他们想起这件事时，他们非常感激，并表达了对离开的遗憾[101]

[ðer; ðər][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] [soʊ] ['fiːlɪŋli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

their	old	playfellow	so	feelingly	that	before	they	knew	it	all	three	of	them
他们的	老的	玩伴	所以	有感情地	那	前	他们	知道	它	全部	三	的	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [terz] . [-]

were	in	tears	.	[	102	]
是	在	眼泪	.	[	-	]

他们与昔日玩伴的感情如此深切，以至于他们三人不知不觉都流下了眼泪。[102]

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['poʊni] , ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['wægən] [ɪf]

“	I'LL	GIVE	YOU	THIS	PONY	,	HARNESS	AND	WAGON	IF
“ 患病的	给	你	这	小马	,	马具	和	车皮	如果	

“如果……我就把这匹小马、马具和马车都给你。”

[juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['bɪli] . ” [-]

YOU'LL	LET	ME	HAVE	BILLY	.	”	[	103	]
你会	让	我	有	比利	.	”	[	-	]

你会让我拥有比利。”[103]

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪk] .

By	far	the	most	touching	good	-	bye	was	that	of	little	Dick	.
经过	远的	这	最多	接触	好的	-	再见	曾是	那	的	小的	迪克	.

最令人动容的告别莫过于小迪克的告别。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

He	and	Billy	had	been	the	greatest	friends	from	the	first	.
他	和	比利	有	到过	这	最	朋友们	从	这	第一的	.

他和比利从一开始就是最好的朋友。

[ðə; ði][bɪg] [goʊt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ə'bɔːrd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	big	goat	had	drawn	the	red	wagon	with	Dick	aboard	ever	since	the	little
这	大的	山羊	有	绘制	这	红色的	车皮	和	迪克	船上	曾经	自从	这	小的

[tʃæp] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

chap	was	big	enough	to	sit	up	.
小伙子	曾是	大的	足够的	到	坐	向上	.

自从小家伙能坐起来之后，那只大山羊就一直拉着红色的马车，迪克就坐在马车里。

['nevər] [wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [spɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Never	once	had	he	run	away	with	him	or	spilled	him	out	.
绝不	一次	有	他	跑步	离开	和	他	或者	洒了	他	出去	.

他从未带着他逃跑过，也从未把他弄出去过。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [seɪvd] [dɪk] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

More	than	that	,	Billy	Whiskers	and	Bob	had	saved	Dick	from	drowning	,
更多的	比	那	,	比利	胡须	和	鲍勃	有	已保存	迪克	从	溺水	,

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

as	you	remember	,
作为	你	记住	,

不仅如此，你还记得吧，比利·威斯克和鲍勃还救了迪克，让他免于溺水。

[wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] .

when	he	tumbled	off	the	bank	into	the	swimming	hole	down	by	the	wood	lot	.
什么时候	他	翻滚	离开	这	银行	进入	这	游泳	洞	向下	经过	这	木头	很多	.

他从河岸上滚落到树林旁的水潭里。

[soʊ] [wen] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['bɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

So	when	Dick	came	to	say	farewell	to	Billy	it	seemed	as	though	he	could
所以	什么时候	迪克	来了	到	说	告别	到	比利	它	似乎	作为	尽管	他	可以

[nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

not	let	him	go	,
不是	让	他	去	,

所以当迪克来和比利告别时，他似乎舍不得比利走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən][ɔːr] ,

and	the	manager	was	really	afraid	that	Dick	would	back	out	of	his	bargain	or	,
和	这	经理	曾是	真的	害怕的	那	迪克	会	后退	出去	的	他的	便宜货	或者	,

经理真的很担心迪克会反悔，或者，

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

what	was	worse	,	that	Billy	Whiskers	would	refuse	to	stay	behind	his	little	master	.
什么	曾是	更糟	,	那	比利	胡须	会	拒绝	到	停留	在后面	他的	小的	掌握	.

更糟糕的是，比利·威斯克竟然拒绝留在他的小主人身后。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [triːt] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [suːn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]

But	finally	Mrs	.	Treat	took	matters	in	hand	and	soon	effected	a
但	最后	太太	.	对待	采取	事情	在	手	和	很快	受影响	一个

['pɑːrtɪŋ] .

parting	.
离别	.

但最终特里特夫人还是掌控了局面，很快就安排了离别。

[tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wæ^ə'net] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] ['poʊni]

Tom	,	Dick	and	Harry	climbed	into	the	wagonette	behind	the	beautiful	chestnut	pony
汤姆	,	迪克	和	哈里	攀登	进入	这	马车	在后面	这	美丽的	板栗	小马

, [naʊ] ['dɪks] ['prɑːpərti] ,

,	now	Dick's	property	,
,	现在	迪克的	财产	,

汤姆、迪克和哈利爬上了那辆跟在漂亮的栗色小马后面的四轮马车，这匹小马现在是迪克的了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [stɔːr] [wer] ['mɪstər] . [triːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

and	drove	away	to	the	gun	store	where	Mr	.	Treat	promised	to	meet	them
和	驾驶	离开	到	这	枪	店铺	在哪里	先生	.	对待	承诺	到	见面	他们

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌnz] .

and	buy	the	new	guns	.
和	买	这	新的	枪支	.

然后开车前往特里特先生承诺会与他们见面并购买新枪的枪店。

['bɪli] ['wɪskərz] - [frendz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

Billy	Whiskers	'	friends	at	Cloverleaf	Farm	were	astonished	that	evening	when	the
比利	胡须	-	朋友们	在	三叶草	农场	是	惊讶	那	晚上	什么时候	这

[bɔɪz] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [rɪg] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊni] .

boys	drove	into	the	yard	in	their	gay	rig	drawn	by	the	beautiful	pony	.
男孩们	驾驶	进入	这	院子	在	他们的	同性恋钻井平台		绘制	经过	这	美丽的	小马	.

那天晚上，当比利·威斯克的朋友们乘坐着由漂亮的小马牵引的花式马车驶入克洛弗利夫农场的院子时，他们都惊呆了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['wɪskərz] .

They	looked	in	vain	for	Billy	Whiskers	.
他们	看起来	在	徒劳	为了	比利	胡须	.

他们徒劳地寻找比利·威斯克。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['æbiː] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

“	I'm	going	to	see	what	this	means	at	once	,	”	said	Abbie	,	the	black	cat	,
“	我是	去	到	看	什么	这	方法	在	一次	,	”	说	艾比	,	这	黑色的	猫	,

“我要马上看看这意味着什么，”黑猫艾比说道。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sweld] [hɜːr; hər][teɪl] , [hʌntʃt] [ʌp] [-]

who	,	in	spite	of	the	fact	that	she	had	swelled	her	tail	,	hunched	up	[	104	]
WHO	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	肿胀	她	尾巴	,	弓着背	向上	[	-	]

尽管她的尾巴膨胀起来，但她还是弓起了背[104]

[hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [skəuldid] [wen] ['bɪli] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

her	back	and	scolded	when	Billy	had	asked	her	about	the	Circus	,
她	后退	和	责骂	什么时候	比利	有	问	她	关于	这	马戏团	,

当比利问起马戏团的事时，她冲着她的背影训斥了一顿。

[wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	at	heart	very	fond	of	him	.
曾是	在	心	非常	喜爱	的	他	.

内心深处非常喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

She	now	displayed	such	gentle	manners	,
她	现在	显示	这样的	温和的	礼仪	,

她现在表现得如此温柔体贴。

[pɜːd] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd]

purred	so	softly	and	asked	questions	in	such	a	winning	way	that	she	soon	had
咕噜咕噜	所以	轻轻	和	问	问题	在	这样的	一个	获胜	方式	那	她	很快	有

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	story	from	the	pony	and	lost	no	time	in	telling	it	.
这	所有的	故事	从	这	小马	和	丢失的	不	时间	在	讲述	它	.

她发出轻柔的呼噜声，并以极具感染力的方式提问，很快就从这匹小马那里得到了整个故事，并迫不及待地把它讲了出来。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn]

The	friends	of	Billy	Whiskers	held	a	meeting	that	same	evening	in	which	each	one
这	朋友们	的	比利	胡须	握住	一个	会议	那	相同的	晚上	在	哪个	每个	一

[toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

told	of	his	very	high	esteem	of	him	.
讲述	的	他的	非常	高的	尊重	的	他	.

当晚，比利·威斯克的朋友们举行了一次聚会，每个人都在会上表达了对他的崇高敬意。

['æftərwərd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [voʊt] .

Afterward	resolutions	of	respect	were	unanimously	passed	by	a	standing	vote	.
之后	决议	的	尊重	是	一致	通过了	经过	一个	常设	投票	.

随后，全体起立投票一致通过了表示尊重的决议。

[ðeɪ] [ɔːl] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [ə'gen] .

They	all	acted	as	though	they	never	expected	to	see	Billy	again	.
他们	全部	行动	作为	尽管	他们	绝不	预期的	到	看	比利	再次	.

他们都表现得好像从未想过会再次见到比利一样。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ'diːə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-]

If	this	was	their	idea	,	they	were	never	more	mistaken	in	their	lives	.	[	105	]
如果	这	曾是	他们的	主意	,	他们	是	绝不	更多的	错误	在	他们的	生活	.	[	-	]

如果这是他们的想法，那么他们一生中再也没有犯过如此大的错误了。[105]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [fɔɪld]

THE	KIDNAPPERS	FOILED
这	绑架者	挫败

绑匪计划失败

['æftər] [hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [left] [hɪm; ɪm] ,

AFTER	his	friends	from	Cloverleaf	Farm	left	him	,
后	他的	朋友们	从	三叶草	农场	左边	他	,

在克洛弗利夫农场的伙伴们离开他之后，

['bɪli] ['wɪskərz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] .

Billy	Whiskers	lay	down	to	rest	and	think	matters	over	.
比利	胡须	躺	向下	到	休息	和	思考	事情	超过	.

比利·威斯克斯躺下休息，仔细思考这件事。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

The	monkeys	,	who	had	been	keeping	a	sharp	eye	on	him	all	the	time	,
这	猴子	,	WHO	有	到过	保持	一个	锋利的	眼睛	在	他	全部	这	时间	,

那些一直密切关注着他的猴子们，

[fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

formed	in	a	ring	around	him	.
形成	在	一个	戒指	大约	他	.

在他周围形成了一个环。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	no	idea	of	letting	the	friend	who	had	opened	the	door	of	their
他们	有	不	主意	的	出租	这	朋友	WHO	有	打开	这	门	的	他们的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

他们根本没想到会放走那个打开他们笼子门的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	whom	they	had	chosen	their	leader	on	the	spot	get	away	from	them
和	谁	他们	有	选定	他们的	领导者	在	这	点	得到	离开	从	他们

[naʊ] .

now	.
现在	.

他们当场选出的领导人现在都离他们远点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [triːt] ['fæməli] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kloʊvərliːf]

When	it	looked	as	though	the	Treat	family	might	take	him	back	to	Cloverleaf
什么时候	它	看起来	作为	尽管	这	对待	家庭	可能	拿	他	后退	到	三叶草

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

当特里特一家似乎要把他带回三叶草农场时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː] .

they	had	quickly	decided	among	themselves	that	if	he	went	they	would	go	too	.
他们	有	迅速地	决定	之中	他们自己	那	如果	他	去	他们	会	去	也	.

他们很快私下决定，如果他走，他们也跟着走。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

This	,	of	course	,	would	have	led	to	no	end	of	trouble	and	confusion	.
这	,	的	课程	,	会	有	引领	到	不	结尾	的	麻烦	和	困惑	.

这当然会导致无穷无尽的麻烦和混乱。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dræb]

Just	imagine	what	would	have	happened	if	Billy	had	returned	with	such	a	drab
只是	想象	什么	会	有	发生	如果	比利	有	返回	和	这样的	一个	单调

['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

following	as	that	.
下列的	作为	那	.

试想一下，如果比利带着这样一群平庸的追随者回来会发生什么。

[æt; ət][fɜːrst] ['bɪli] ['wɪskərz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	first	Billy	Whiskers	thought	that	he	never	could	go	to	sleep	with	the
在	第一的	比利	胡须	想法	那	他	绝不	可以	去	到	睡觉	和	这

['mʌŋkiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

monkeys	all	about	him	.
猴子	全部	关于	他	.

起初，比利·威斯克以为，猴子们在他周围，他永远也无法入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] [ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

He	was	not	used	to	them	yet	and	still	thought	that	they	were	the
他	曾是	不是	用过的	到	他们	然而	和	仍然	想法	那	他们	是	这

['ʌgliːəst] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

ugliest	looking	creatures	in	the	world	.
最丑陋的	寻找	生物	在	这	世界	.

他当时还不习惯它们，仍然认为它们是世界上最丑陋的生物。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv]

He	didn't	want	to	hurt	their	feelings	by	asking	them	to	go	away	and	give
他	没有	想	到	伤害	他们的	情怀	经过	问	他们	到	去	离开	和	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .

him	a	little	peace	.
他	一个	小的	和平	.

他不想伤害他们的感情，所以没有请他们离开，让他清静一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]

It	would	never	do	to	offend	them	now	,	he	thought	,	so	he	just	shut	his
它	会	绝不	做	到	得罪	他们	现在	,	他	想法	,	所以	他	只是	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他心想，现在绝对不能得罪他们，于是便闭上了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] , [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

and	as	he	had	a	great	deal	to	think	over	,	soon	forgot	all	about	them
和	作为	他	有	一个	伟大的	交易	到	思考	超过	,	很快	忘了	全部	关于	他们

. [-]

.	[	106	]

. [-]

由于他有很多事情要考虑，很快就把这些事都忘了。[106]

“ [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [soʊ][fɑːr] , ” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	this	certainly	has	been	a	great	day	,	so	far	,	”	said	Billy	to	himself	.
“	出色地	,	这	当然	有	到过	一个	伟大的	天	,	所以	远的	,	”	说	比利	到	他自己	.

“嗯，到目前为止，今天真是美好的一天，”比利自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	seemed	a	very	long	time	since	he	had	stolen	away	from	home	in	the
它	似乎	一个	非常	长的	时间	自从	他	有	被盗	离开	从	家	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

感觉他已经很久没有在清晨偷偷溜出家门了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['oʊvər] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ðæt] ['faɪnəli] ['kʌlmineitid] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	ran	over	quickly	in	his	mind	the	events	that	finally	culminated	in	his
和	他	跑	超过	迅速地	在	他的	头脑	这	活动	那	最后	达到顶峰	在	他的

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ˌækrə'bætɪk]

unexpectedly	finding	himself	at	the	head	of	a	troupe	of	amazing	acrobatic
不料	寻找	他自己	在	这	头	的	一个	剧团	的	惊人的	杂技

[pər'fɔːrmərz] ,

performers	,
表演者	,

他迅速在脑海中回顾了最终导致他意外地成为一群技艺精湛的杂技演员的领队的一系列事件。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʃoʊz] [ɑːn]

taking	a	leading	part	in	the	performance	of	one	of	the	greatest	shows	on
采取	一个	领导	部分	在	这	表现	的	一	的	这	最	演出	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

在地球上最伟大的表演之一中担任主角。

“ [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? ” [went] [ɑːn] ['bɪli] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	And	where	am	I	now	?	”	went	on	Billy	,	still	talking	to	himself	.
“	和	在哪里	是	我	现在	?	”	去	在	比利	,	仍然	说	到	他自己	.

“那我现在在哪儿呢？”比利继续自言自语道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [jet] .

“	I	hardly	know	yet	.
“	我	几乎	知道	然而	.

我对此还知之甚少。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [dɪk] [ðæt] ['poʊni][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]

The	manager	evidently	thinks	because	he	gave	Dick	that	pony	and	treated	the
这	经理	显然	思考	因为	他	给予	迪克	那	小马	和	治疗	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][soʊ] ['hænsəmli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

rest	of	the	family	so	handsomely	that	I	am	his	property	for	the	rest	of
休息	的	这	家庭	所以	英俊地	那	我	是	他的	财产	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

经理显然认为，因为他给了迪克那匹小马，并且对我们家其他人也十分优待，所以我这个夏天剩下的时间就都是他的了。

[meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

May	be	I	am	and	may	be	I	am	not	.
可能	是	我	是	和	可能	是	我	是	不是	.

也许是，也许不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn]

It	all	depends	how	I	am	served	and	whether	or	no	I	like	the	business	on
它	全部	取决于	如何	我	是	服务	和	无论	或者	不	我	喜欢	这	商业	在

['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

better	acquaintance	with	it	.
更好的	熟人	和	它	.

这完全取决于我受到的服务如何，以及在更深入了解这家企业后我是否喜欢它。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I'll	try	it	for	awhile	at	any	rate	.
患病的	尝试	它	为了	一会儿	在	任何	速度	.

无论如何，我会先尝试一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	to	me	now	as	though	I	might	have	a	lot	of	fun	out	of	it	.
它	看起来	到	我	现在	作为	尽管	我	可能	有	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	.

现在看来，我可能会从中获得很多乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['prɪti] ['kwaɪətli][æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	been	living	pretty	quietly	at	Cloverleaf	for	a	long	time	,
我	有	到过	活的	漂亮的	悄悄	在	三叶草	为了	一个	长的	时间	,

我在克洛弗利夫已经安静地生活了很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	I	suspect	that	I	am	getting	rusty	and	beginning	to	look	more	or	less
和	我	怀疑	那	我	是	获得	生锈的	和	开始	到	看	更多的	或者	较少的

[laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

like	a	farmer	.
喜欢	一个	农民	.

我怀疑自己手艺生疏了，开始越来越像个农民了。

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] [ə'waɪl] .

I'm	too	young	for	that	yet	awhile	.
我是	也	年轻的	为了	那	然而	一会儿	.

我年纪还小，暂时还做不到。

“ [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [noʊ][end][ʌv; əv] [nuː] ['pleɪsɪz] .

“	This	position	will	give	me	a	chance	to	see	no	end	of	new	places	.
“	这	位置	将要	给	我	一个	机会	到	看	不	结尾	的	新的	地方	.

“这个职位将给我一个机会去看看无数新的地方。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

I	can	get well	acquainted	with	all	the	animals	,
我	能	得到 出色地	熟人	和	全部	这	动物	,

我可以和所有动物都相处得很好。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['plezəntə] — [aɪ] [wɪl] [ɪf]

and	perhaps	I	can	do	something	to	make	their	lives	pleasanter	—	I	will	if
和	也许	我	能	做	某物	到	制作	他们的	生活	更令人愉悦	—	我	将要	如果

[aɪ][kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

或许我可以做些事让他们的生活更美好——如果可以，我一定会去做。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz]

but	I	must	be	careful	never	to	go	as	close	to	any	of	their	cages
但	我	必须	是	小心	绝不	到	去	作为	关闭	到	任何	的	他们的	笼子

[æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

as	I	did	to	the	monkeys	'	this	afternoon	.
作为	我	做过	到	这	猴子	-	这	下午	.

但我必须小心，绝不能像今天下午那样靠近它们的笼子，尤其是猴子的笼子。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] [ɪn'sted] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bɪli] ['wɪskərz]

What	if	it	had	been	the	lion's	cage	instead	,	there	would	be	no	Billy	Whiskers
什么	如果	它	有	到过	这	狮子的	笼	反而	,	那里	会	是	不	比利	胡须

[hɪr] [naʊ] .

here	now	.
这里	现在	.

如果当时关的是狮子笼而不是狮子笼，那么现在就不会有比利·威斯克了。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] . [-]

"	The	very	thought	of	it	made	him	tremble	all	over	.	[	107	]
"	这	非常	想法	的	它	制成	他	颤抖	全部	超过	.	[	-	]

“光是想到这件事，他就浑身颤抖。[107]

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .

“	And	then	there	is	the	big	elephant	.
"	和	然后	那里	是	这	大的	大象	.

“然后还有一头大大象。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] .

I	wonder	what	he	thinks	of	me	now	.
我	想知道	什么	他	思考	的	我	现在	.

我想知道他现在是怎么看待我的。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

I	hope	he	saw	me	in	the	ring	and	knows	that	I	really	do	amount	to
我	希望	他	锯	我	在	这	戒指	和	知道	那	我	真的	做	数量	到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我希望他能在擂台上看到我，明白我确实有所成就。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dʌns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ]

If	not	,	he	must	suppose	I	am	a	dunce	for	having	thought	his	trunk	a
如果	不是	,	他	必须	认为	我	是	一个	笨蛋	为了	拥有	想法	他的	树干	一个

['hɪtʃɪŋ] [stræp] ,

hitching	strap	,
搭便车	带子	,

否则，他肯定会认为我是个笨蛋，才会把他的行李箱当成拴马带。

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['gɪgld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mis'teik] .

"	and	Billy	giggled	to	himself	again	at	the	very	remembrance	of	that	mistake	.
"	和	比利	咯咯地笑	到	他自己	再次	在	这	非常	纪念	的	那	错误	.

比利想起那个错误，又忍不住咯咯笑了起来。

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz] [laɪk] [ði:z] ['bɪli] ['wɪskərz] ['faɪnəli] [fel] [ə'sli:p] .

With	pleasant	thoughts	and	plans	like	these	Billy	Whiskers	finally	fell	asleep	.
和	令人愉快的	想法	和	计划	喜欢	这些	比利	胡须	最后	跌倒	睡着了	.

带着这些美好的想法和计划，比利·威斯克终于睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	did	not	seem	to	him	that	he	had	much	more	than	closed	his	eyes
它	做过	不是	似乎	到	他	那	他	有	很多	更多的	比	关闭	他的	眼睛

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [hu:] [sed] [tu:; tə] [-]

when	he	was	aroused	by	one	of	the	keepers	who	said	to	[	108	]
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	一	的	这	守门员	WHO	说	到	[	-	]

他觉得他只是闭上了眼睛，就被其中一个守卫叫醒了，守卫对他说[108]

[hɪz; ɪz] ['helpər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][bɪg] [goʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

his	helper	that	it	was	time	to	prepare	the	big	goat	for	the	evening
他的	帮手	那	它	曾是	时间	到	准备	这	大的	山羊	为了	这	晚上

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

他的助手告诉他，该准备那只大山羊参加晚上的表演了。

[ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bæθ] .

that	the	manager	had	said	that	he	was	to	be	given	a	bath	.
那	这	经理	有	说	那	他	曾是	到	是	给定	一个	洗澡	.

经理说他要去洗澡。

[æt; ət][fɜ:rst] ['bɪli] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] .

At	first	Billy	was	far	from	pleased	at	being	disturbed	.
在	第一的	比利	曾是	远的	从	高兴	在	存在	不安	.

起初，比利对被打扰感到非常不高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pi] ,

He	was	still	sleepy	,
他	曾是	仍然	困	,

他仍然很困，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] .

and	he	felt	that	about	the	last	thing	he	wanted	then	was	a	bath	.
和	他	毛毡	那	关于	这	最后的	事物	他	通缉	然后	曾是	一个	洗澡	.

他当时觉得最不想做的就是洗澡。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ]

Just	at	that	moment	he	happened	to	glance	at	his	right	side	and	saw	how
只是	在	那	片刻	他	发生	到	瞥一眼	在	他的	正确的	边	和	锯	如何

[greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

gray	with	dust	he	was	.
灰色的	和	灰尘	他	曾是	.

就在这时，他无意间瞥了一眼自己的右侧，发现自己身上沾满了灰尘，灰蒙蒙的。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [baɪ][pæst] [iks'piəriənsiz] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ] [bæθ] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] .

He	knew	too	by	past	experiences	how	much	good	a	bath	would	do	him	.
他	知道	也	经过	过去的	经历	如何	很多	好的	一个	洗澡	会	做	他	.

他从过去的经验中也知道，洗个澡对他有多么大的好处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sed] .

It	was	worth	more	than	a	night's	rest	,	he	had	often	said	.
它	曾是	值得	更多的	比	一个	夜晚	休息	,	他	有	经常	说	.

他常说，这比一夜休息更有价值。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,

More	than	that	,	Billy	was	very	proud	of	his	appearance	,	as	we	all	know	,
更多的	比	那	,	比利	曾是	非常	自豪的	的	他的	外貌	,	作为	我们	全部	知道	,

不仅如此，众所周知，比利非常注重自己的外表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]

and	he	now	felt	not	a	little	ashamed	that	he	had	been	seen	in	the	ring	in
和	他	现在	毛毡	不是	一个	小的	羞愧	那	他	有	到过	已见	在	这	戒指	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	afternoon	in	such	an	unkempt	condition	.
这	下午	在	这样的	一个	蓬头垢面	状况	.

他现在感到十分羞愧，因为下午人们看到他衣衫褴褛地出现在拳击台上。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [dɜːrt] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

“	If	they	call	me	handsome	with	all	this	dirt	on	me	,
“ 如果	他们	称呼	我	英俊的	和	全部	这	污垢	在	我	,

“如果他们说我长得帅，而我身上却沾满了这些污点，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ?

what	will	they	think	when	I	am	spick	and	span	?
什么	将要	他们	思考	什么时候	我	是	斯皮克	和	跨度	?

当我把自己打扮得一尘不染时，他们会怎么想?

” [soʊ] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

”	So	Billy	decided	to	make	no	trouble	,	but	to	submit	to	the	bath	without	a
” 所以	比利	决定	到	制作	不	麻烦	,	但	到	提交	到	这	洗澡	没有	一个

['rʌmpəs] .

rumpus	.
喧闹	.

“所以比利决定不惹麻烦，乖乖地去洗澡，不吵不闹。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd]

It	was	lucky	he	did	for	otherwise	he	would	have	been	kidnapped	and
它	曾是	幸运的	他	做过	为了	否则	他	会	有	到过	被绑架	和

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

there	is	no	telling	what	might	have	become	of	him	.
那里	是	不	讲述	什么	可能	有	变得	的	他	.

幸好他这么做了，否则他就会遭到绑架，谁也说不准他会遭遇什么。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	the	way	that	it	happened	.
这	是	这	方式	那	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['bɪli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [bʌt; bət]

Billy	thought	that	the	voice	of	the	man	who	awakened	him	sounded	familiar	but
比利	想法	那	这	嗓音	的	这	男人	WHO	觉醒	他	听起来	熟悉的	但

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

he	couldn't	remember	at	the	time	where	he	had	heard	it	before	.
他	不能	记住	在	这	时间	在哪里	他	有	听到	它	前	.

比利觉得叫醒他的那个人的声音听起来很熟悉，但他一时想不起来以前在哪里听过。

[wen] [hɪz; ɪz] ['helpər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [maɪk] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ænd; ənd] [wer] .

When	his	helper	called	him	Mike	he	knew	in	a	minute	when	and	where	.
什么时候	他的	帮手	称为	他	麦克风	他	知道	在	一个	分钟	什么时候	和	在哪里	.

当他的助手叫他迈克时，他立刻就知道了时间和地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

This	was	the	very	same	man	who	had	been	looking	for	him	when	he
这	曾是	这	非常	相同的	男人	WHO	有	到过	寻找	为了	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [-]

was	hiding	[	109	]
曾是	隐藏	[	-	]

正是这个人，在他躲藏的时候一直在寻找他[109]

[ɪn][ðə; ði][bɪg][paɪn][bɑːks]['æftər] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf]['dʒʌmboʊz] [bæk]
in **the** **big** **pine** **box** **after** **creating** **such** **a** **disturbance** **by** **jumping** **off** **Jumbo's** **back**
在 这 大的 松树 盒子 后 创建 这样的 一个 干扰 经过 跳 离开 巨型 后退
['ɑːntə][ðə; ði] [friːks] - ['plætfɔːrm] .
onto **the** **freaks** **'** **platform** **.**
到 这 怪胎 - 平台 .

在从巨兽背上跳到畸形人平台上，造成如此大的骚动之后，他被关进了大松木棺材里。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
Not **thinking** **that** **Billy** **Whiskers** **knew** **enough** **to** **understand** **what** **they** **were** **saying** **,**
不是 思维 那 比利 胡须 知道 足够的 到 理解 什么 他们 是 说 ,

别以为比利·威斯克尔懂得多，听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .
they **talked** **freely** **and** **made** **their** **plans** **while** **his** **bath** **was** **in** **progress** **.**
他们 谈话 自由 和 制成 他们的 计划 尽管 他的 洗澡 曾是 在 进步 .

趁他洗澡的时候，他们畅所欲言地商量计划。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [maɪk] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [goʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
“ **You** **were** **right** **,** **Mike** **,** **in** **thinking** **this** **big** **goat** **a** **very** **valuable** **piece** **of**
“ 你 是 正确的 , 麦克风 , 在 思维 这 大的 山羊 一个 非常 有价值的 片 的
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

“迈克，你说的没错，这只大山羊确实是一件很值钱的东西。”

” [sed] ['dʒɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛlpərz] [neɪm] .
” **said** **Jim** **,** **for** **that** **was** **the** **helper's** **name** **.**
” 说 吉姆 , 为了 那 曾是 这 帮手的 姓名 .

“吉姆说道，”因为那是帮手的名字。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **only** **wish** **we** **had** **found** **him** **.** **”**
“ 我 仅有的 希望 我们 有 成立 他 . ”

“我只希望我们能找到他。”

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
“ **Yes** **,** **if** **we** **had** **,** **and** **could** **have** **hidden** **him** **away** **for** **a** **day** **or**
“ 是的 , 如果 我们 有 , 和 可以 有 隐 他 离开 为了 一个 天 或者
[tuː] ,
two **,**
二 ,

“是的，如果我们当时有他，而且能够把他藏起来一两天的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
we **could** **have** **sold** **him** **to** **the** **manager** **for** **a** **big** **pile** **of** **money** **.** **”**
我们 可以 有 卖 他 到 这 经理 为了 一个 大的 桩 的 钱 . ”

我们本来可以把他卖给经理，换一大笔钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在马戏团(Billy Whiskers at the Circus)
第4/5页

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
“ Just think of the fun we would have had with three or four hundred
“ 只是 思考 的 这 乐趣 我们 会 有 有 和 三 或者 四 百
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] !
dollars apiece !
美元 一块 !

“想想如果我们每人有三四百美元，我们会玩得多开心啊！”

[ðæt] ['poʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['pleɪtɪd] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dændi] ['wægən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
That pony with his gold - plated harness and the dandy wagon that the old
那 小马 和 他的 金子 - 镀 马具 和 这 花花公子 车皮 那 这 老的
[mæn] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ,
man gave the little fellow must have cost all of that ,
男人 给予 这 小的 同伴 必须 有 成本 全部 的 那 ,

那匹小马，配上镀金的马具和老人送给小家伙的那辆漂亮的马车，肯定花了那么多钱。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:d][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
to say nothing of the price of the two guns and the wad of money for
到 说 没有什么 的 这 价格 的 这 二 枪支 和 这 瓦德 的 钱 为了
[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the owner and his wife .
这 所有者 和 他的 妻子 .

更别提这两支枪的价格，以及枪主和他妻子要支付的一大笔钱了。

[its] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [let] [ðɪs] [goʊt] [slɪp] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] .
It's a sorry day for us when we let this goat slip through our fingers .
它是 一个 对不起 天 为了 我们 什么时候 我们 让 这 山羊 滑 通过 我们的 手指 .

当我们让这只山羊从指缝间溜走时，对我们来说真是个遗憾的日子。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [naʊ] .
It almost seems as though he was our property now .
它 几乎 似乎 作为 尽管 他 曾是 我们的 财产 现在 .

他现在似乎已经是我们的所有物了。

” [maɪk] [θɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
” Mike thought hard for several minutes before answering .
” 麦克风 想法 难的 为了 一些 分钟 前 回答 .

迈克认真思考了几分钟才回答。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ski:m] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A wicked scheme was shaping itself in his mind .
一个 邪恶 方案 曾是 成型 本身 在 他的 头脑 .

一个邪恶的计划正在他的脑海中酝酿。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['dʒɪm] , [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] ,
“ You are right , Jim , he is our property , and if you will help me ,
“ 你 是 正确的 , 吉姆 , 他 是 我们的 财产 , 和 如果 你 将要 帮助 我 ,

“你说得对，吉姆，他是我们的财产，如果你能帮我，

[wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] .
we'll have him yet .
出色地 有 他 然而 .

我们总有一天会抓住他的。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
I've thought it all out .
我已经 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
It is plain to be seen that the old man , as you call the manager ,
它 是 清楚的 到 是 已见 那 这 老的 男人 , 作为 你 称呼 这 经理 ,

很明显，你称呼那位经理为“老人家”的人，

[iks'pekts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɪbz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes]
expects you and me to take care of his nibs here and that will give us
预期 你 和 我 到 拿 关心 的 他的 笔尖 这里 和 那 将要 给 我们
[dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi] [niːd] . [-]
just the chance we need . [110]
只是 这 机会 我们 需要 . [-]

他希望你我好好照顾他的笔尖，这样我们就能得到我们需要的机会。[110]

[wiː; wi][wəʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] ,
We won't lose any time about it either ,
我们 惯于 失去 任何 时间 关于 它 任何一个 ,

我们也不会在这件事上浪费任何时间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən]['leɪtər] .
for it will be easier to get away with him now than later .
为了 它 将要 是 更轻松 到 得到 离开 和 他 现在 比 之后 .

因为现在抓到他总比以后抓到他容易。

“ [tə'naɪt] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][loʊd] [ʌp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,
“ Tonight , when we come to load up , instead of putting Billy Whiskers in a car ,
“ 今晚 , 什么时候 我们 来 到 加载 向上 , 反而 的 推杆 比利 胡须 在 一个 车 ,

“今晚我们装车的时候，与其把比利·威斯克斯放进车里，

[wiːl] [neɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .
we'll nail him up in a box and leave him on the station platform .
出色地 指甲 他 向上 在 一个 盒子 和 离开 他 在 这 车站 平台 .

我们会把他钉在箱子里，然后扔在车站站台上。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You and I will stay behind with him .
你 和 我 将要 停留 在后面 和 他 .

你和我留下来陪他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pulz] [aʊt] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
As soon as the train pulls out , we'll take him and start in the other
作为 很快 作为 这 火车 拉 出去 , 出色地 拿 他 和 开始 在 这 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

火车一开走，我们就带他往反方向走。

['leɪtər] [ɑːn][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .
Later on we can decide what is best to do .
之后 在 我们 能 决定 什么 是 最好的 到 做 .

之后我们可以决定最好的做法。

['iːðər] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪskərz] [æz; əz][ðə; ði][meɪn]
Either we can start a show of our own with Billy Whiskers as the main
任何一个 我们 能 开始 一个 展示 的 我们的 自己的 和 比利 胡须 作为 这 主要的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

或者我们可以自己开办一个节目，以比利·威斯克为主要嘉宾，

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riŋliŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr][oʊn] [praɪs][fɔːr; fər]

or	we	can	take	him	to	Ringling	Brothers	and	get	our	own	price	for
或者	我们	能	拿	他	到	玲玲马戏团	兄弟	和	得到	我们的	自己的	价格	为了

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

或者我们可以把他送到玲玲马戏团，自己定个价格。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	All	right	,	”	said	Jim	,	“	I'm	with	you	.
“	全部	正确的	,	”	说	吉姆	,	“	我是	和	你	.

“好吧，”吉姆说，“我同意。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	good	to	me	.
它	看起来	好的	到	我	.

我觉得挺好的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ʃoʊ] ['eniweɪ] .

We	are	both	of	us	sick	of	this	old	show	anyway	.
我们	是	两个都	的	我们	生病的	的	这	老的	展示	反正	.

我们俩都对这个老节目感到厌倦了。

[ðə; ði] [rɪŋlɪŋz] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] ['mʌŋki] [ækt][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt]

The	Ringlings	will	hear	about	the	goat	and	monkey	act	and	have	to	put
这	玲玲马术俱乐部	将要	听到	关于	这	山羊	和	猴	行为	和	有	到	放

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

something	on	to	match	it	.
某物	在	到	匹配	它	.

玲玲马戏团会听说山羊和猴子的表演，然后不得不安排一些节目来与之相配。

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['deɪtn] .

It's	lucky	for	us	that	they	are	no	further	away	than	Dayton	.
它是	幸运的	为了	我们	那	他们	是	不	更远	离开	比	代顿	.

幸运的是，他们离我们不远，就在代顿附近。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sel] [ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][skɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]

My	idea	is	that	we	had	better	sell	the	goat	and	skip	to	New	York	or
我的	主意	是	那	我们	有	更好的	卖	这	山羊	和	跳过	到	新的	约克	或者

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Chicago	as	soon	as	we	can	.
芝加哥	作为	很快	作为	我们	能	.

我的想法是，我们最好把山羊卖掉，然后尽快去纽约或芝加哥。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [mɪst] .

There	is	sure	to	be	a	row	when	he	is	missed	.
那里	是	当然	到	是	一个	排	什么时候	他	是	错过	.

他被人怀念的时候，肯定会引起一场争吵。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [wɪl] [ækt][fɔːr; fər][koʊld] [biːnz] [wen] [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪz] [gɔːn] . ”

I	don't	believe	these	monkeys	will	act	for	cold	beans	when	their	leader	is	gone	.	”
我	不	相信	这些	猴子	将要	行为	为了	寒冷的	豆子	什么时候	他们的	领导者	是	已消失	.	”

我不相信这些猴子会在它们的头目消失后依然乖乖听话。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ə'raʊnd] ['hændi] [tə'naɪt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][bɑːks][hɪz; ɪz] - .

“	You	be	around	handy	tonight	to	help	me	box	his	goatship	.
“	你	是	大约	便利	今晚	到	帮助	我	盒子	他的	-	.

“你今晚要不要在附近帮我把他的山羊装箱？”

['hiːl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz]

He'll	probably	make	no	trouble	for	it's	all	new	to	him	,	but	whether	he	does
地狱	大概	制作	不	麻烦	为了	它是	全部	新的	到	他	,	但	无论	他	做

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

他可能不会惹麻烦，因为这一切对他来说都是全新的，但无论他是否这样做，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːrk]

he's	got	to	do	as	we	want	and	it	will	be	best	for	us	to	work
他是	得到	到	做	作为	我们	想	和	它	将要	是	最好的	为了	我们	到	工作

[tə'geðər] . ”

together	.	”
一起	.	”

他必须按我们的意愿行事，我们最好还是合作。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !

“	Just	look	at	him	now	!
“	只是	看	在	他	现在	!

“看看他现在！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

He	is	a	beauty	.
他	是	一个	美丽	.

他长得真好看。

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] . ” [

I	wouldn't	believe	that	soap	and	water	could	make	such	a	change	in	him	.	”	[
我	不会	相信	那	肥皂	和	水	可以	制作	这样的	一个	改变	在	他	.	”	[

-

111	]
-	]

我不敢相信肥皂和水能给他带来如此大的变化。”[111]

“ [jes] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kəumd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

“	Yes	,	and	wait	until	I	have	combed	out	his	hair	and	beard	and	polished
“	是的	,	和	等待	直到	我	有	梳理过的	出去	他的	头发	和	胡须	和	抛光

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

his	horns	,
他的	角	,

“是的，等我把他的头发和胡子梳理干净，把他的角擦亮之后再说。”

” [sed] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['dʒɪm] .

”	said	the	now	enthusiastic	Jim	.
”	说	这	现在	热情的	吉姆	.

“吉姆兴奋地说。”

“ [rɪŋlɪŋz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊt] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

“	Ringlings	will	give	a	thousand	dollars	for	this	goat	,	or	I	miss	my	guess	.
“	玲玲马术俱乐部	将要	给	一个	千	美元	为了	这	山羊	,	或者	我	错过	我的	猜测	.

“玲玲马戏团会出价一千美元买这只山羊，否则我就猜错了。”

” [æz; əz] [maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm] [naʊ] [felt] [ðæt] ['evri] [gʊd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [nuː] ['bjuːti] [ðeɪ] [faʊnd]

”	As	Mike	and	Jim	now	felt	that	every	good	point	and	new	beauty	they	found
”	作为	麦克风	和	吉姆	现在	毛毡	那	每一个	好的	观点	和	新的	美丽	他们	成立

[ɪn] ['bɪli] ['wɪskərz] [ment] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

in	Billy	Whiskers	meant	just	so	much	more	money	in	their	pockets	,
在	比利	胡须	意思是	只是	所以	很多	更多的	钱	在	他们的	口袋	,

“迈克和吉姆现在觉得，他们在比利·威斯克身上发现的每一个优点和新奇之处，都意味着他们口袋里能多出更多的钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] .

you	can	well	see	why	they	took	so	much	trouble	to	make	him	look	his	best	.
你	能	出色地	看	为什么	他们	采取	所以	很多	麻烦	到	制作	他	看	他的	最好的	.

你完全可以理解为什么他们要费尽心思让他以最佳形象示人。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['deɪndʒər] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

In	the	meanwhile	Billy	Whiskers	was	considering	the	new	danger	that	now	confronted	him	.
在	这	同时	比利	胡须	曾是	考虑	这	新的	危险	那	现在	面对	他	.

与此同时，比利·威斯克正在思考他现在面临的新危险。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

For	several	very	good	reasons	he	had	no	intentions	of	letting	Mike	and	Jim	get	away	with	him	.
为了	一些	非常	好的	原因	他	有	不	意图	的	出租	麦克风	和	吉姆	得到	离开	和	他	.

出于几个非常充分的理由，他绝不打算让迈克和吉姆逃脱惩罚。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

To	begin	with	,	he	didn't	like	either	of	them	.
到	开始	和	,	他	没有	喜欢	任何一个	的	他们	.

一开始，他两个都不喜欢。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

the	Circus	manager	had	paid	his	friends	of	Cloverleaf	Farm	a	handsome	sum	for	allowing	Billy	to	stay	with	him	,
这	马戏团	经理	有	有薪酬的	他的	朋友们	的	三叶草	农场	一个	英俊的	和	为了	允许	比利	到	停留	和	他	,

马戏团经理付给他在三叶草农场的几个朋友一大笔钱，感谢他们允许比利在他家住一段时间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fuːd] , [kaɪnd] ['triːtmənt] , ['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	finally	,	he	felt	sure	of	rich	food	,	kind	treatment	,	constant	excitement	,
和	最后	,	他	毛毡	当然	的	富有的	食物	,	种类	治疗	,	持续的	激动	,

最后，他确信自己能享用丰盛的食物，受到热情款待，并不断体验到兴奋的事物。

['groʊɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

growing	fame	and	a	return	to	his	old	home	at	the	end	of	the	season	.
生长	名声	和	一个	返回	到	他的	老的	家	在	这	结尾	的	这	季节	.

声名鹊起，赛季末回到故乡。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

To	be	sure	,	on	the	other	hand	,
到	是	当然	,	在	这	其他	手	,

当然，另一方面，

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

the	association	with	the	monkeys	was	not	much	to	his	liking	,
这	协会	和	这	猴子	曾是	不是	很多	到	他的	喜欢	,

他并不喜欢和猴子们待在一起。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ,

but	as	they	felt	very	grateful	to	him	and	were	evidently	kindly	disposed	,
但	作为	他们	毛毡	非常	感激的	到	他	和	是	显然	亲切地	处置	,

但由于他们对他非常感激，而且显然心地善良，

['bɪli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [æz; əz]

Billy	knew	that	he	had	the	upper	hands	of	them	and	he	felt	that	as
比利	知道	那	他	有	这	上	双手	的	他们	和	他	毛毡	那	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

long	as	that	situation	lasted	he	could	stand	it	.
长的	作为	那	情况	持续	他	可以	站立	它	.

比利知道他占了上风，他觉得只要这种情况持续下去，他就能忍受下去。

“ [aɪl] [duː] [ðɪs] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bɪli] .

“	I'll	do	this	,	”	decided	Billy	.
“	患病的	做	这	,	”	决定	比利	.

“我来做这件事，”比利下定决心。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ,

“	When	it	comes	time	to	go	,
“	什么时候	它	来	时间	到	去	,

“当离别的时刻到来时，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['mʌŋkiz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] .

I	will	make	these	monkeys	insist	that	I	ride	with	them	in	their	cage	.
我	将要	制作	这些	猴子	坚持	那	我	骑	和	他们	在	他们的	笼	.

我会让这些猴子坚持要我陪它们一起坐笼子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

In	the	meantime	I	will	tell	them	all	about	the	danger	that	threatens	me	and
在	这	与此同时	我	将要	告诉	他们	全部	关于	这	危险	那	威胁	我	和

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [-]

fix	it	up	with	them	that	when	Mike	and	Jim	try	to	get	me	away	[	112	]
使固定	它	向上	和	他们	那	什么时候	麦克风	和	吉姆	尝试	到	得到	我	离开	[	-	]

与此同时，我会告诉他们我面临的危险，并和他们商量好，当迈克和吉姆试图带我离开时[112]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

they	are	all	to	pitch	on	to	that	precious	pair	of	thieves	and	give	them	a
他们	是	全部	到	沥青	在	到	那	宝贵的	一对	的	窃贼	和	给	他们	一个

['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] .

lesson	that	they	will	not	soon	forget	.
课	那	他们	将要	不是	很快	忘记	.

他们都要围攻那两个可怜的小偷，给他们一个永生难忘的教训。

” ['bɪli] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

”	Billy	laughed	softly	to	himself	as	he	thought	of	the	trouble	he	had
”	比利	笑了	轻轻	到	他自己	作为	他	想法	的	这	麻烦	他	有

[kʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

cooked	for	his	enemies	.
煮熟	为了	他的	敌人	.

比利想到自己给敌人制造的麻烦，不禁低声笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]

There	was	an	hour	or	more	before	it	came	time	for	Billy	and	his	band
那里	曾是	一个	小时	或者	更多的	前	它	来了	时间	为了	比利	和	他的	乐队

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

to	repeat	the	performance	of	the	afternoon	.
到	重复	这	表现	的	这	下午	.

距离比利和他的乐队再次表演下午的节目还有一个小时或更长时间。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [bluː] [noʊz] ['mændrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	improved	it	by	telling	Colonel	Blue	Nose	Mandrill	and	the	rest	of	the
他	改进	它	经过	讲述	上校	蓝色的	鼻子	狒狒	和	这	休息	的	这

[skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ,

scheme	that	had	been	hatched	to	kidnap	him	,
方案	那	有	到过	孵化	到	绑架	他	,

他把绑架他的阴谋告诉了蓝鼻子山魈上校和其他人，从而完善了这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

and	you	can	easily	believe	that	he	had	no	trouble	in	getting	the	monkeys
和	你	能	容易地	相信	那	他	有	不	麻烦	在	获得	这	猴子

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	agree	to	his	plan	to	thwart	it	.
到	同意	到	他的	计划	到	阻挠	它	.

你很容易就能相信，他毫不费力地就让猴子们同意了他的计划来挫败它。

[ɪn][fækt] , ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] ['speʃəli] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

In	fact	,	Billy	had	to	specially	caution	them	not	to	go	too	far	.
在	事实	,	比利	有	到	特别	警告	他们	不是	到	去	也	远的	.

事实上，比利不得不特别告诫他们不要走得太远。

['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt]

Colonel	Mandrill	said	right	away	that	he	would	fix	at	least	one	of	them	so	that
上校	狒狒	说	正确的	离开	那	他	会	使固定	在	至少	一	的	他们	所以	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] ,

he	would	never	try	to	steal	one	of	his	friends	again	,
他	会	绝不	尝试	到	偷	一	的	他的	朋友们	再次	,

曼德里尔上校立刻表示，他至少会整顿其中一个，让他再也不敢偷他的朋友。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

while	the	rest	declared	that	they	would	see	to	it	that	the	other	did	not	escape	.
尽管	这	休息	声明	那	他们	会	看	到	它	那	这	其他	做过	不是	逃脱	.

其余的人则表示，他们会确保对方无法逃脱。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['bɪli] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kuːnz] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

They	all	looked	so	fierce	that	Billy	thought	once	more	of	old	Mr	.	Coon's	horror	of
他们	全部	看起来	所以	凶猛的	那	比利	想法	一次	更多的	的	老的	先生	.	浣熊的	恐怖	的

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

它们看起来都非常凶猛，比利再次想起了老浣熊先生对猴子的恐惧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [oʊld] [bluː] [noʊz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek]

and	remembered	how	he	felt	when	old	Blue	Nose	had	him	by	the	neck
和	记得	如何	他	毛毡	什么时候	老的	蓝色的	鼻子	有	他	经过	这	脖子

[ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	beard	and	threatened	to	pull	him	into	his	cage	even	if	he	was
和	胡须	和	威胁	到	拉	他	进入	他的	笼	甚至	如果	他	曾是

[smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

smashed	into	a	pulp	in	the	process	.
粉碎	进入	一个	纸浆	在	这	过程	.

他想起了老蓝鼻子揪着他的脖子和胡子，威胁要把他拖进笼子里，哪怕在这个过程中把他碾成肉泥也在所不惜时的感受。

“ [dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	Don't	kill	them	,	”	said	Billy	,	in	a	hurry	.
“	不	杀	他们	,	”	说	比利	,	在	一个	匆忙	.

“别杀他们，”比利急忙说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [sker] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

“	But	you	may	scare	them	out	of	their	wits	.
“	但	你	可能	吓	他们	出去	的	他们的	智慧	.

但你可能会把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	deserve	it	.	”
他们	应得	它	.	”

他们值得拥有这一切。

“ [aɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” ['mʌtəd] ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] ,
“ I'll see how I feel at the time , ” muttered Colonel Mandrill ,
“ 患病的 看 如何 我 感觉 在 这 时间 , ” 低声说道 上校 狒狒 ,

“到时候再说吧，”曼德里尔上校咕哝道。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['kudnt] [get] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] .
and Billy couldn't get any more of a promise out of him than that .
和 比利 不能 得到 任何 更多的 的 一个 承诺 出去 的 他 比 那 .

比利再也无法从他那里得到更多承诺了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [haʊ'evər] , ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] . [-]
All the rest , however , promised not to go too far . [113]
全部 这 休息 , 然而 , 承诺 不是 到 去 也 远的 . [-]

其余的人都承诺不会走得太远。[113]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][goʊ]
By this time the moment had arrived for Billy and the monkeys to go
经过 这 时间 这 片刻 有 到达的 为了 比利 和 这 猴子 到 去
['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
into the ring .
进入 这 戒指 .

这时，比利和猴子们进入擂台的时刻到了。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
People who had been present in the afternoon had spread the news of the
人们 WHO 有 到过 展示 在 这 下午 有 传播 这 消息 的 这
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [læst][ækt] .
astonishing last act .
惊人 最后的 行为 .

下午在场的人们已经将这令人震惊的最后举动的消息传播开来。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Many of them had returned to see it a second time ,
许多 的 他们 有 返回 到 看 它 一个 第二 时间 ,

他们当中许多人第二次观看了这部电影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ɔːl][toʊld] , ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd]
and there was a vast crowd all told , very many of whom were interested
和 那里 曾是 一个 广阔的 人群 全部 讲述 , 非常 许多 的 谁 是 感兴趣的
['tʃiːfli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
chiefly in it .
主要 在 它 .

现场人山人海，其中许多人对此都非常感兴趣。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋkiz]
it is needless to say that the appearance of the goat and his monkeys
它 是 不必要 到 说 那 这 外貌 的 这 山羊 和 他的 猴子
[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['defnɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
was greeted by deafening bursts of applause .
曾是 问候 经过 震耳欲聋 爆发 的 掌声 .

毋庸置疑，山羊和猴子们的出现赢得了震耳欲聋的掌声。

['bɪli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] , [bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [faɪn] .
Billy , after his bath , both looked and felt fine .
比利 , 后 他的 洗澡 , 两个都 看起来 和 毛毡 美好的 .

比利洗完澡后，看起来和感觉都很好。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['restɪd] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,

The	monkeys	,	too	,	were	rested	and	glad	of	an	opportunity	to	repeat	,
这	猴子	,	也	,	是	休息	和	高兴的	的	一个	机会	到	重复	,

[wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz] ,

with	variations	,
和	变体	,

猴子们也休息好了，很高兴有机会再次重复这个过程，只是方式有所不同。

[ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	feats	of	the	afternoon	.
这	壮举	的	这	下午	.

下午的壮举。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

The	manager	,
这	经理	,

经理，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['nɜ:rvəs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [pər'fɔ:rmərz] [kʊd; kəd][nɑ:t]

who	had	been	feeling	very	nervous	for	fear	that	his	new	performers	could	not
WHO	有	到过	感觉	非常	紧张的	为了	害怕	那	他的	新的	表演者	可以	不是

[bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ,

be	depended	upon	,
是	取决于	之上	,

他一直非常紧张，担心他的新演员们不可靠。

[wʌz; wəz] ['væstli] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ækt] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

was	vastly	relieved	at	the	way	the	act	started	off	,
曾是	非常	松了口气	在	这	方式	这	行为	开始	离开	,

演出开始时，我如释重负。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [su:n] [toʊld] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

and	his	smiling	face	soon	told	how	pleased	he	was	to	find	that	his	fears
和	他的	微笑	脸	很快	讲述	如何	高兴	他	曾是	到	寻找	那	他的	恐惧

[wɜ:r; wər] ['graʊndləs] .

were	groundless	.
是	无根据的	.

他脸上的笑容很快表明，他很高兴发现自己的担忧毫无根据。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

At	the	end	of	fifteen	minutes	,
在	这	结尾	的	十五	分钟	,

十五分钟后，

[aʊt] [keɪm] ['bɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['ʧɑ:rdʒər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd]

out	came	Billy	on	the	back	of	the	big	black	charger	followed	by	his	weary	and
出去	来了	比利	在	这	后退	的	这	大的	黑色的	充电器	随后	经过	他的	厌倦	和

['pæntɪŋ] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hæpi] [bænd] .

panting	but	none	the	less	happy	band	.
喘息	但	没有任何	这	较少的	快乐的	乐队	.

比利骑着那匹黑色大马走了出来，后面跟着他疲惫不堪、气喘吁吁但依然快乐的乐队成员。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪli] [wɜ:rkt]

The	monkeys	did	not	seem	to	object	in	the	least	to	the	fact	that	Billy	worked
这	猴子	做过	不是	似乎	到	目的	在	这	至少	到	这	事实	那	比利	工作

[ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .

them	almost	to	death	.
他们	几乎	到	死亡	.

比利几乎把猴子们累死，猴子们似乎丝毫没有反对的意思。

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [˛æftər'nuːn] ,

If	the	crowd	of	spectators	had	been	enthusiastic	in	the	afternoon	,
如果	这	人群	的	观众	有	到过	热情的	在	这	下午	,

如果下午的观众热情高涨的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'plɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

they	were	vociferous	in	their	applause	in	the	evening	.
他们	是	喧闹的	在	他们的	掌声	在	这	晚上	.

当晚，他们的掌声十分热烈。

[sʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - ['klæpɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [bɪ'fɔːr] .

Such	cheering	and	hand	-	clapping	had	never	been	heard	in	the	big	tent	before	.
这样的	欢呼	和	手	-	鼓掌	有	绝不	到过	听到	在	这	大的	帐篷	前	.

大帐篷里以前从未听过这样的欢呼声和掌声。

“ [˛aɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

“	It	means	,	”	said	the	manager	,	talking	the	matter	over	with	the	[	114	]
“	它	方法	,	”	说	这	经理	,	说	这	事情	超过	和	这	[	-	]

“这意味着，”经理一边与[114]讨论此事一边说道。

['treʒərər] , “ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðɪs] [ʃoʊ] [hæz; həz]['evər]

treasurer	,	“	that	this	will	be	the	biggest	money	-	making	season	this	show	has	ever
财务主管	,	“	那	这	将要	是	这	最大	钱	-	制作	季节	这	展示	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

财务主管表示，“这将是该节目有史以来最赚钱的一季。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][˛juː 'es][bəuθ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ɪn'kriːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [peɪ] .

Now	is	the	time	for	us	both	to	ask	for	a	good	big	increase	in	our	pay	.
现在	是	这	时间	为了	我们	两个都	到	问	为了	一个	好的	大的	增加	在	我们的	支付	.

现在是我们俩都应该要求大幅加薪的时候了。

” [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

”	No	wonder	he	was	pleased	.
”	不	想知道	他	曾是	高兴	.

难怪他很高兴。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [nɔɪz] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Soon	all	was	noise	,	bustle	and	confusion	.
很快	全部	曾是	噪音	,	忙碌	和	困惑	.

很快，到处都变成了喧闹、拥挤和混乱。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

The	time	had	come	to	pack	up	and	get	aboard	the	train	preparatory	to
这	时间	有	来	到	盒	向上	和	得到	船上	这	火车	预备	到

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪti] .

going	to	the	next	city	.
去	到	这	下一个	城市	.

到了收拾行装，登上前往下一个城市的火车的时候了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [suːn] [keɪm] [ʌp]

The	question	where	and	with	whom	Billy	Whiskers	was	to	ride	soon	came	up
这	问题	在哪里	和	和	谁	比利	胡须	曾是	到	骑	很快	来了	向上

[fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .

for	settlement	.
为了	沉降	.

比利·威斯克要去哪里以及和谁一起骑马的问题很快就有了结果。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

As	he	had	expected	,
作为	他	有	预期的	,

正如他所料，

[maɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

Mike	and	Jim	were	told	to	take	care	of	him	and	see	to	it	that
麦克风	和	吉姆	是	讲述	到	拿	关心	的	他	和	看	到	它	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

he	had	the	best	of	everything	.
他	有	这	最好的	的	一切	.

迈克和吉姆被告知要照顾他，确保他能享受到最好的待遇。

“ [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [prə'poʊzd] [maɪk] ,

“ We'll	put	him	in	a	big	box	by	himself	for	tonight	, ”	proposed	Mike	,
“ 出色地	放	他	在	一个	大的	盒子	经过	他自己	为了	今晚	, ”	建议的	麦克风	,

“今晚我们把他单独放在一个大箱子里，”迈克提议道。

“ [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“ and	after	this	a	place	can	be	fixed	for	him	in	the	car	with	the
“ 和	后	这	一个	地方	能	是	固定的	为了	他	在	这	车	和	这

['ʃetlənd] ['pəuniz] . ”

Shetland	ponies	.	”
设得兰群岛	小马	.	”

“之后就可以给他安排个位置，让他和设得兰矮种马一起待在车里了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , “ [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [θruː] [ɪn] [gʊd]

“ All	right	, ”	returned	the	manager	, “	but	take	care	that	he	goes	through	in	good
“ 全部	正确的	, ”	返回	这	经理	, “	但	拿	关心	那	他	去	通过	在	好的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

“好的，”经理回答说，“但要确保他身体状况良好。”

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðæt] [goʊt] [raɪt] [naʊ] .

I	wouldn't	take	ten	thousand	dollars	for	that	goat	right	now	.
我	不会	拿	十	千	美元	为了	那	山羊	正确的	现在	.

我现在就算给我一万美元我也不会买那只山羊。

['hiːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

He'll	be	worth	ten	times	that	money	to	this	show	before	the	end	of	the	season	.
地狱	是	值得	十	时代	那	钱	到	这	展示	前	这	结尾	的	这	季节	.

到本季结束，他为这部剧带来的价值将是现在的十倍。

” ['bɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] [maɪk] [wɪŋk] [æt; ət] ['dʒɪm] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] .

” Billy	,	who	was	keenly	watching	,	saw	Mike	wink	at	Jim	when	this	was	said	.
” 比利	,	WHO	曾是	敏锐地	观看	,	锯	麦克风	眨眼	在	吉姆	什么时候	这	曾是	说	.

“比利一直密切关注着，他看到迈克说这话时朝吉姆眨了眨眼。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd]

It	made	him	anxious	for	he	knew	it	would	make	them	more	determined
它	制成	他	焦虑的	为了	他	知道	它	会	制作	他们	更多的	决定

[tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['evər] .

to	steal	him	than	ever	.
到	偷	他	比	曾经	.

这让他感到焦虑，因为他知道这会让他们更加坚定地要把他偷走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

During	the	excitement	of	the	performance	,	he	had	forgotten	all	about	their
期间	这	激动	的	这	表现	,	他	有	被遗忘的	全部	关于	他们的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

演出时，他兴奋不已，完全忘记了他们的计划。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi]

but	now	it	came	back	to	him	in	a	hurry	and	he	wondered	if	he
但	现在	它	来了	后退	到	他	在	一个	匆忙	和	他	想知道	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl]

had	been	wise	in	trusting	his	personal	safety	altogether	to	Colonel	Mandrill
有	到过	明智的	在	信任	他的	个人的	安全	共	到	上校	狒狒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . [-]

and	his	family	.	[	115	]
和	他的	家庭	.	[	-	]

但现在他很快又想起了这件事，他不禁怀疑自己当初把人身安全完全托付给曼德里尔上校及其家人是否明智。[115]

“ [wel] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nuː] [plænz] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

“	Well	,	it's	too	late	now	to	make	any	new	plans	,	”	thought	Billy	.
“	出色地	,	它是	也	晚的	现在	到	制作	任何	新的	计划	,	”	想法	比利	.

“唉，现在制定新计划已经太晚了，”比利心想。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kɑːnt] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [lɔːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃoʊ] .

“	If	the	monkeys	can't	save	me	,	I'm	lost	to	this	show	.
“	如果	这	猴子	不能	节省	我	,	我是	丢失的	到	这	展示	.

“如果猴子们都救不了我，那我就彻底没戏看了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	if	Mike	and	Jim	think	that	they	can	do	as	they	please	with	me	,
但	如果	麦克风	和	吉姆	思考	那	他们	能	做	作为	他们	请	和	我	,

但如果迈克和吉姆认为他们可以随意处置我，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn]['bɑːksɪŋ][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] ,

even	if	they	succeed	in	boxing	me	up	and	leaving	me	on	the	depot	platform	,
甚至	如果	他们	成功	在	拳击	我	向上	和	离开	我	在	这	仓库	平台	,

即使他们成功地把我装进箱子里，扔在车站平台上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .

they	are	mightily	mistaken	.
他们	是	非常	错误	.

他们大错特错了。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .

I'll	show	them	a	thing	or	two	that	they	don't	seem	to	know	.
患病的	展示	他们	一个	事物	或者	二	那	他们	不	似乎	到	知道	.

我会让他们见识一下他们似乎不知道的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [aɪ'd][stɑːrt][ɪn] [raɪt] [naʊ] .

For	a	penny	,	I'd	start	in	right	now	.
为了	一个	一分钱	,	ID	开始	在	正确的	现在	.

只要一分钱，我现在就愿意开始。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd] [rest] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː]

It	seems	just	as	though	it	would	feel	good	and	rest	my	head	to	butt	into
它	似乎	只是	作为	尽管	它	会	感觉	好的	和	休息	我的	头	到	屁股	进入

[bɪg] [maɪk] .

big	Mike	.
大的	麦克风	.

感觉用头撞一下大麦克会很舒服，很舒服。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] .

”	But	he	thought	better	of	it	and	resolved	to	wait	.
”	但	他	想法	更好的	的	它	和	已解决	到	等待	.

但他转念一想，决定再等等。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [bɪg] [keɪʤ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

By	this	time	the	monkeys	-	big	cage	was	standing	ready	for	them	to	get	into
经过	这	时间	这	猴子	-	大的	笼	曾是	常设	准备好	为了	他们	到	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这时，猴子们的大笼子已经准备好了，等着它们进去。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

but	not	one	of	them	showed	any	disposition	to	take	the	hint	.
但	不是	一	的	他们	显示	任何	处置	到	拿	这	暗示	.

但他们中没有一个人表现出领会暗示的意愿。

[maɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [huː] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [-]

Mike	and	Jim	,	who	were	given	charge	[	116	]
麦克风	和	吉姆	,	WHO	是	给定	收费	[	-	]

迈克和吉姆被委派负责[116]

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] , [kəukst] [ænd; ənd] [kəukst] [ɪn] [veɪn] .

of	them	also	,	coaxed	and	coaxed	in	vain	.
的	他们	还	,	哄骗	和	哄骗	在	徒劳	.

也对他们百般劝说，但都无济于事。

['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] ['titlbæt] ['tɪtˌmaʊs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Finally	one	of	them	caught	Tittlebat	Titmouse	—	that	was	the	big	name	of	the
最后	一	的	他们	捕捉	长尾蝠	山雀	—	那	曾是	这	大的	姓名	的	这

[smɔːlɪst] ['mʌŋki] — [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

smallest	monkey	—	and	put	him	inside	though	he	resisted	with	all
最小	猴	—	和	放	他	里面	尽管	他	抵抗	和	全部

[hɪz; ɪz] ['taɪni] [maɪt] .

his	tiny	might	.
他的	微小的	可能	.

最后，其中一只抓住了小山雀——这是最小的猴子的大名字——并把它放了进去，尽管它用尽全力反抗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [pʊt] .

But	he	wouldn't	stay	put	.
但	他	不会	停留	放	.

但他不会就此罢休。

[aʊt] [hiː; hi] [pɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Out	he	popped	as	soon	as	the	hand	that	held	him	let	him	go	.
出去	他	爆裂	作为	很快	作为	这	手	那	握住	他	让	他	去	.

抓住他的那只手一松手，他就立刻蹦了出来。

['faɪnəli] ['bɪli] ['wɪskərz] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .

Finally	Billy	Whiskers	jumped	in	and	all	the	rest	followed	.
最后	比利	胡须	跳了起来	在	和	全部	这	休息	随后	.

最后比利·威斯克跳了进去，其他人也都跟着跳了进去。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪʤ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] .

This	delay	made	the	monkey	cage	the	last	of	all	to	get	started	.
这	延迟	制成	这	猴	笼	这	最后的	的	全部	到	得到	开始	.

由于延误，猴笼成为所有设施中最后一个开工的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .

There	was	need	to	hurry	.
那里	曾是	需要	到	匆忙	.

必须抓紧时间。

[soʊ] [maɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] ['bɑːksɪŋ] ['bɪli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

So	Mike	and	Jim	decided	that	they	would	put	off	boxing	Billy	up	until	they	reached
所以	麦克风	和	吉姆	决定	那	他们	会	放	离开	拳击	比利	向上	直到	他们	达到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

于是，迈克和吉姆决定等到到达车站后再和比利打拳击。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt]

They	felt	sure	that	there	would	be	a	chance	in	the	darkness	and	confusion	that
他们	毛毡	当然	那	那里	会	是	一个	机会	在	这	黑暗	和	困惑	那

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] .

there	always	was	when	loading	the	cars	.
那里	总是	曾是	什么时候	加载中	这	汽车	.

他们确信，在装载汽车时总会遇到的那种黑暗和混乱中，总会有一线希望。

[ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

The	box	they	planned	to	put	him	in	was	carried	to	the	train	on	the	top
这	盒子	他们	计划	到	放	他	在	曾是	携带	到	这	火车	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][keɪdʒ] .

of	the	big	cage	.
的	这	大的	笼	.

他们计划用来装他的箱子被放在大笼子的顶部，运到了火车上。

['dʒɪm] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt]

Jim	drove	to	the	darkest	and	most	out	-	of	-	the	-	way	place	he	could	that
吉姆	驾驶	到	这	最黑暗的	和	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	他	可以	那

[ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [skiːm] .

they	might	the	less	likely	be	interrupted	in	carrying	out	their	wicked	scheme	.
他们	可能	这	较少的	可能	是	中断	在	携带	出去	他们的	邪恶	方案	.

吉姆开车前往他所能找到的最黑暗、最偏僻的地方，这样他们实施邪恶计划时就不太可能被打扰。

['prɪti] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [maɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Pretty	soon	after	the	wagon	came	to	a	halt	,	Mike	appeared	at	the	door	of
漂亮的	很快	后	这	车皮	来了	到	一个	停止	,	麦克风	出现	在	这	门	的

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

马车刚停稳不久，迈克就出现在了笼子门口。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] ['bɪli] ['wɪskərz] ['sɔːftli] ,

At	first	he	called	Billy	Whiskers	softly	,
在	第一的	他	称为	比利	胡须	轻轻	,

起初他轻声唤比利·威斯克，

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['leɪɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] .

and	seemed	greatly	pleased	to	find	him	laying	right	by	the	cage	door	.
和	似乎	非常	高兴	到	寻找	他	躺下	正确的	经过	这	笼	门	.

看到他躺在笼门旁，他们似乎非常高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , ” ['bɪli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	It	makes	it	just	as	easy	as	can	be	,	”	Billy	heard	him	say	.
“	它	制作	它	只是	作为	简单的	作为	能	是	,	”	比利	听到	他	说	.

“这简直太容易了，”比利听到他说。

“ [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jæŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	You	open	the	door	,	Jim	,	and	I	will	yank	him	out	.
“	你	打开	这	门	,	吉姆	,	和	我	将要	扬克	他	出去	.

“吉姆，你把门打开，我就把他拽出去。”

[ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [help] [ˌem 'iː] ,

Shut	and	lock	it	as	quick	as	ever	you	can	and	then	help	me	,
关闭	和	锁	它	作为	快的	作为	曾经	你	能	和	然后	帮助	我	,

尽快把门关上并锁好，然后帮帮我。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

for	I	may	need	it	.	”
为了	我	可能	需要	它	.	”

因为我可能需要它。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

“	You	may	indeed	,	”	thought	Billy	.
“	你	可能	的确	,	”	想法	比利	.

“你或许真的可以，”比利心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

He	could	just	make	out	to	see	that	his	friends	,	the	monkeys	,
他	可以	只是	制作	出去	到	看	那	他的	朋友们	,	这	猴子	,

他隐约看到他的朋友，那些猴子，

[wɜːr; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrts] [ə'griːd] [ə'pɑːn] . [-]

were	wide	awake	and	ready	to	do	the	parts	agreed	upon	.	[	117	]
是	宽的	醒	和	准备好	到	做	这	部分	同意	之上	.	[	-	]

他们都精神抖擞，随时准备履行约定的职责。[117]

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊpən] .

The	bolt	was	softly	withdrawn	and	the	cage	door	swung	noiselessly	open	.
这	螺栓	曾是	轻轻	撤回	和	这	笼	门	摇摆	无声	打开	.

门闩轻轻地拔出，笼门无声地打开了。

['maɪks] [greɪt] [ɑːrm] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ]

Mike's	great	arm	followed	by	his	head	and	shoulders	were	thrust	inside	the	cage
迈克的	伟大的	手臂	随后	经过	他的	头	和	肩膀	是	推力	里面	这	笼

.

:
.

迈克粗壮的手臂，连同他的头部和肩膀，都被猛地推入了笼子里。

['bɪli] [felt] [hɪm'self] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi] [wʊd]

Billy	felt	himself	firmly	grasped	about	the	waist	and	in	another	second	he	would
比利	毛毡	他自己	牢牢	抓住	关于	这	腰部	和	在	其他	第二	他	会

[hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

have	been	dragged	out	and	on	the	ground	,
有	到过	拖拽	出去	和	在	这	地面	,

比利感到腰部被人紧紧抓住，再过一秒钟他就会被拖出去摔倒在地了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [ɑːrm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [ʃɑːt] [aʊt]

but	just	in	the	nick	of	season	the	long	thin	arm	of	Colonel	Mandrill	shot	out
但	只是	在	这	缺口	的	季节	这	长的	薄的	手臂	的	上校	狒狒	射击	出去

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

但就在关键时刻，曼德里尔上校那条细长的手臂再次伸出了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [nɑːt] ['bɪli] ['wɪskərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [maɪk] , [ðə; ði] ['kiːpər] .

but	this	time	it	grasped	not	Billy	Whiskers	but	the	neck	of	Mike	,	the	keeper	.
但	这	时间	它	抓住	不是	比利	胡须	但	这	脖子	的	麦克风	,	这	守门员	.

但这一次，它咬住的不是比利·威斯克，而是守门员迈克的脖子。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['wɪskərz] - ['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]

We	already	know	from	Billy	Whiskers	'	former	experience	the	terrible	strength	of
我们	已经	知道	从	比利	胡须	-	以前的	经验	这	糟糕的	力量	的

[oʊld] [bluː] ['noʊzɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

old	Blue	Nose's	right	arm	.
老的	蓝色的	鼻子	正确的	手臂	.

我们从比利·威斯克之前的经历中已经知道老蓝鼻子的右臂力大无比。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Mike	was	learning	it	now	.
麦克风	曾是	学习	它	现在	.

迈克现在正在学习。

[hiː; hi] [let] [goʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['taitniŋ] [ə'baʊt]

He	let	go	Billy	and	pulled	and	tore	at	the	thing	that	was	tightening	about
他	让	去	比利	和	拉	和	撕裂	在	这	事物	那	曾是	收紧	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他放开比利，用力拉扯着勒住他喉咙的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

He	would	have	called	to	Jim	but	could	make	no	sound	.
他	会	有	称为	到	吉姆	但	可以	制作	不	声音	.

他想呼唤吉姆，却发不出声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

He	tried	to	pull	away	but	all	in	vain	.
他	尝试	到	拉	离开	但	全部	在	徒劳	.

他试图挣脱，但一切都是徒劳。

['dʒɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

Jim	,	of	course	,	very	soon	discovered	that	there	was	something	wrong	.
吉姆	,	的	课程	,	非常	很快	发现	那	那里	曾是	某物	错误的	.

吉姆当然很快就发现出了问题。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

He	crowded	in	by	the	side	of	Mike	to	find	out	what	it	might	be	.
他	挤	在	经过	这	边	的	麦克风	到	寻找	出去	什么	它	可能	是	.

他挤到迈克身边，想弄清楚到底发生了什么事。

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːn] [ɑːrmz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

Quicker	than	it	takes	to	tell	it	,	a	dozen	lean	arms	,	big	and	little	,
更快	比	它	需要	到	告诉	它	,	一个	打	倾斜	武器	,	大的	和	小的	,

比讲述的时间还短，十几条瘦长的手臂，有大有小，

[hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld] ,

had	grabbed	him	wherever	they	could	lay	hold	,
有	抓住	他	无论	他们	可以	躺	抓住	,

他们抓住了他所有能抓住的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [maɪk] .

and	in	two	seconds	he	was	as	helpless	as	Mike	.
和	在	二	秒	他	曾是	作为	无助	作为	麦克风	.

仅仅两秒钟后，他就和迈克一样无助了。

['bɪli] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Billy	did	not	try	to	interfere	for	a	minute	or	two	.
比利	做过	不是	尝试	到	干扰	为了	一个	分钟	或者	二	.

比利过了一两分钟才试图干预。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hænd] .

Then	he	took	matters	in	hand	.
然后	他	采取	事情	在	手	.

然后他开始着手处理此事。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['kɜːrn(ə)l] [bluː] [noʊz] [tuː; tə][let][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] .

He	commanded	Colonel	Blue	Nose	to	let	go	,	but	he	did	not	obey	.
他	命令	上校	蓝色的	鼻子	到	让	去	,	但	他	做过	不是	服从	.

他命令蓝鼻子上校放手，但他没有服从。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][drɑːp]['dʒɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [oʊld] [bluː] ['noʊzɪz]

He	ordered	the	other	monkeys	to	drop	Jim	,	but	they	followed	old	Blue	Nose's
他	订购	这	其他	猴子	到	降低	吉姆	,	但	他们	随后	老的	蓝色的	鼻子

[bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

bad	example	.
坏的	例子	.

他命令其他猴子放开吉姆，但它们却效仿了老蓝鼻子的坏榜样。

['bɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

Billy	was	now	frightened	for	the	lives	of	the	two	men	.
比利	曾是	现在	害怕	为了	这	生活	的	这	二	男人	.

比利现在很担心这两个人的安危。

[hiː; hi] [-]

He	[	118	]
他	[	-	]

他[118]

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɛθs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] .

didn't	want	to	be	responsible	for	their	deaths	in	such	a	dreadful	way	.
没有	想	到	是	负责任的	为了	他们的	死亡人数	在	这样的	一个	可怕	方式	.

不想以如此可怕的方式对他们的死亡负责。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd][wʌns]

He	reminded	the	monkeys	that	they	had	chosen	him	their	leader	and	once
他	提醒	这	猴子	那	他们	有	选定	他	他们的	领导者	和	一次

[mɔːr] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] [preɪ] .

more	ordered	them	to	give	over	their	prey	.
更多的	订购	他们	到	给	超过	他们的	猎物	.

他提醒猴子们，是它们推选他为首领，并再次命令它们交出猎物。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] [ænd; ənd] [maɪk] [drɑːpt] [lɪmp] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l]

At	this	Colonel	Mandrill	reluctantly	obeyed	and	Mike	dropped	limp	and	insensible
在	这	上校	狒狒	勉强	服从	和	麦克风	掉落	跛行	和	麻木不仁

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

at	the	side	of	the	cage	.
在	这	边	的	这	笼	.

这时，曼德里尔上校不情愿地服从了命令，迈克瘫软无力地倒在了笼子边上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [bluː] [noʊz] [ænd; ənd]['dʒɪm] [fel] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

The	others	followed	the	example	of	old	Blue	Nose	and	Jim	fell	by	the	side
这	其他的	随后	这	例子	的	老的	蓝色的	鼻子	和	吉姆	跌倒	经过	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl][ɪn][noʊ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	his	pal	in	no	better	condition	.
的	他的	朋友	在	不	更好的	状况	.

其他人也效仿老蓝鼻子，吉姆倒在了他的伙伴身边，情况也好不到哪里去。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

Billy	and	the	monkeys	might	now	have	made	their	escape	.
比利	和	这	猴子	可能	现在	有	制成	他们的	逃脱	.

比利和猴子们现在可能已经逃脱了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They even spoke of it ,
他们 甚至 辐 的 它 ,

他们甚至还谈论过这件事。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [tuː] [wel] [æt; ət][ðə; ði]
but all were of the opinion that they were being treated too well at the
但 全部 是 的 这 观点 那 他们 是 存在 治疗 也 出色地 在 这
[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [fʌn] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
time and the prospects of fun were too good to think of taking such a
时间 和 这 前景 的 乐趣 是 也 好的 到 思考 的 采取 这样的 一个
[step] [dʒʌst] [ðen] .
step just then .
步 只是 然后 .

但所有人都认为，他们当时受到的待遇太好了，而且玩乐的前景也太美好了，所以当时根本没考虑采取这样的行动。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['leɪtər][ɑːn] [ɪf] [θɪŋz]
They agreed among themselves that they might consider the subject later on if things
他们 同意 之中 他们自己 那 他们 可能 考虑 这 主题 之后 在 如果 事物
[dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .
did not go to suit them .
做过 不是 去 到 套装 他们 .

他们私下达成一致，如果事情进展不如他们意，他们以后可能会再考虑这个问题。

['prez(ə)ntli] [maɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] .
Presently Mike began to collect his scattered senses .
目前 麦克风 开始 到 收集 他的 疏散 感官 .

这时，迈克开始回过神来，恢复了清醒的头脑。

[ðeɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
They laughed in the cage when they heard him grunting and groaning .
他们 笑了 在 这 笼 什么时候 他们 听到 他 哼哼 和 呻吟 .

当他们听到他发出哼哼唧唧的声音时，笼子里的人们都笑了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] ['dʒɪm] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd]
Just then he evidently touched Jim who was also coming to , for they heard
只是 然后 他 显然 感动 吉姆 WHO 曾是 还 未来 到 , 为了 他们 听到
[ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .
them whispering together .
他们 耳语 一起 .

就在这时，他显然碰到了也渐渐恢复意识的吉姆，因为他们听到了两人低声交谈的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
It would seem that they were both thanking their lucky stars that they had
它 会 似乎 那 他们 是 两个都 谢谢 他们的 幸运的 明星 那 他们 有
[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
escaped with their lives .
逃脱 和 他们的 生活 .

他们似乎都在庆幸自己死里逃生。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [maɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ We'll have to give it up , ” Mike was heard to say .
“ 出色地 有 到 给 它 向上 , ” 麦克风 曾是 听到 到 说 .

“我们不得不放弃了，”迈克说道。

“ [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['hoʊli] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'rendər] [ðə; ði] [greɪt] [goʊt] .
“ Those monkeys are sure holy terrors and they will never surrender the great goat .
“ 那些 猴子 是 当然 圣 恐怖 和 他们 将要 绝不 投降 这 伟大的 山羊 .

“那些猴子真是可怕的圣徒，它们永远不会放过那只伟大的山羊。”

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][bɪg] ['mʌni] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [eint] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['dʒɪm] , " [ænd; ənd]['dʒɪm]

I	know	there's	big	money	in	him	,	but	he	ain't	for	us	,	Jim	,	"	and	Jim
我	知道	有	大的	钱	在	他	,	但	他	不是	为了	我们	,	吉姆	,	"	和	吉姆

[ə'gri:d] .

agreed	.
同意	.

我知道他很有钱，但他不适合我们，吉姆，"吉姆同意了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [keɪdʒ][ænd; ənd]

Someone	was	calling	to	them	to	hurry	up	with	the	monkey	cage	and
某人	曾是	呼叫	到	他们	到	匆忙	向上	和	这	猴	笼	和

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [droʊv] [-]

with	more	grunting	and	groaning	they	got	to	their	feet	and	drove	[	119	]
和	更多的	哼哼	和	呻吟	他们	得到	到	他们的	脚	和	驾驶	[	-	]

有人催促他们快点把猴笼运过来，他们哼哼唧唧地站起来，开车[119]

[ʌp][ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ['ɑ:ntə][ðə; ðɪ][kɑ:r] .

up	the	inclined	plane	onto	the	car	.
向上	这	倾斜	飞机	到	这	车	.

沿着斜坡爬上汽车。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]

Soon	they	were	rumbling	along	to	the	next	place	where	the	great	show	was
很快	他们	是	隆隆声	沿着	到	这	下一个	地方	在哪里	这	伟大的	展示	曾是

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

to	exhibit	.
到	展览	.

很快，他们就隆隆驶向下一个举办大型展览的地点。

['bɪli] ['wɪskərz] , [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ,

Billy	Whiskers	,	in	the	cage	with	the	monkeys	,
比利	胡须	,	在	这	笼	和	这	猴子	,

比利·威斯克，和猴子们关在笼子里，

[fel] [ə'sli:p] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . [-]

fell	asleep	wondering	what	the	coming	days	could	have	in	store	for	him	.	[	120	]
跌倒	睡着了	好奇	什么	这	未来	天	可以	有	在	店铺	为了	他	.	[	-	]

[-]

[	121	]
[	-	]

睡着了，心中充满对未来几天的期盼。[120][121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ðɪ] [rek]

THE	WRECK
这	破坏

残骸

['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ðæt] [meɪd]

BILLY	WHISKERS	was	now	fairly	launched	on	his	career	in	the	big	show	that	made
比利	胡须	曾是	现在	相当	发射	在	他的	职业	在	这	大的	展示	那	制成

[hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

him	more	famous	than	ever	before	.
他	更多的	著名的	比	曾经	前	.

比利·威斯克 (BILLY WHISKERS) 的演艺事业如今已相当顺利地起步，他参加的大型演出让他比以往任何时候都更加出名。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːrdli] [wei] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['evriwer] [noʊn]

From	the	lordly	way	he	ruled	the	monkeys	he	was	soon	everywhere	known
从	这	尊贵的	方式	他	裁决	这	猴子	他	曾是	很快	到处	已知

[æz; əz] “ [kɪŋ] ['bɪli] ,

as	“	King	Billy	,
作为	“	国王	比利	,

由于他统治猴子的方式威严无比，他很快就被世人称为“比利王”。

” [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ðæt] [praʊd] ['taɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪn] ['bɪli] ['wɪskərz] .

”	though	he	never	liked	that	proud	title	as	well	as	plain	Billy	Whiskers	.
”	尽管	他	绝不	喜欢	那	自豪的	标题	作为	出色地	作为	清楚的	比利	胡须	.

但他从来都不喜欢这个令人骄傲的头衔，更喜欢简单的“比利·威斯克”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [saɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

It	was	not	long	before	the	billboards	were	covered	with	life	-	size	pictures	of
它	曾是	不是	长的	前	这	广告牌	是	涵盖	和	生活	-	尺寸	图片	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] .

himself	and	his	troupe	.
他自己	和	他的	剧团	.

不久之后，广告牌上就贴满了他和他的剧团的真人大小照片。

[wen] [hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

When	he	gazed	for	the	first	time	in	his	life	,	but	a	short	time	since	,
什么时候	他	凝视	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	但	一个	短的	时间	自从	,

那是他生平第一次凝视，但距今不过不久。

[æt; ət] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

at	those	wonderful	show	pictures	at	The	Corners	,
在	那些	精彩的	展示	图片	在	这	角落	,

在The Corners举办的那些精彩的展览照片中，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .

he	little	dreamed	that	he	would	ever	have	such	an	honor	.
他	小的	梦见	那	他	会	曾经	有	这样的	一个	荣誉	.

他做梦也没想到自己会获得这样的荣誉。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] ['bɪli] [wʌz; wəz][ænd; ənd]

The	Circus	manager	was	quick	to	see	what	a	drawing	card	Billy	was	and
这	马戏团	经理	曾是	快的	到	看	什么	一个	绘画	卡片	比利	曾是	和

[ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

of	course	made	the	very	most	of	it	by	advertising	him	far	and	wide	.
的	课程	制成	这	非常	最多	的	它	经过	广告	他	远的	和	宽的	.

马戏团经理很快就意识到比利是个票房保证，当然也充分利用了这一点，大肆宣传他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

On	the	whole	,	he	liked	his	new	life	.
在	这	所有的	,	他	喜欢	他的	新的	生活	.

总的来说，他很喜欢他的新生活。

[ðə; ði][grænd] [pə'reɪd] , [ɑːn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

The	grand	parade	,	on	pleasant	mornings	,	was	always	a	delightful	experience	.
这	盛大	游行	,	在	令人愉快的	早晨	,	曾是	总是	一个	愉快	经验	.

在晴朗的早晨，盛大的游行总是一件令人愉快的事情。

['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] ,

Looking	his	very	best	,	he	rode	on	the	back	of	Jumbo	,	the	great	elephant	,
寻找	他的	非常	最好的	,	他	骑	在	这	后退	的	巨型	,	这	伟大的	大象	,

他衣着光鲜，骑在巨象Jumbo的背上。

(['bɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [suːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]) , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	Billy	and	he	were	soon	the	best	of	friends	)	,	at	the	head	of	the
(	比利	和	他	是	很快	这	最好的	的	朋友们	)	,	在	这	头	的	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

（比利和他很快就成了最好的朋友），走在队伍的最前面，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [bænd] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['pɑːsəbli]

while	his	monkey	band	,	who	were	always	imitating	his	example	when	they	possibly
尽管	他的	猴	乐队	,	WHO	是	总是	模仿	他的	例子	什么时候	他们	可能

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

而他的猴群，总是尽可能地模仿他的言行，

[roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

rode	on	the	backs	of	the	other	[	122	]
骑	在	这	背部	的	这	其他	[	-	]

骑在另一只马的背上[122]

['elifənts] .

elephants	.
大象	.

大象。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [baɪ] !

How	the	crowds	shouted	and	cheered	and	laughed	as	they	moved	by	!
如何	这	人群	喊叫	和	欢呼	和	笑了	作为	他们	已搬	经过	！

他们经过时，人群发出呐喊、欢呼和笑声！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mjuːzɪk][ɪn] ['bɪliːz] [ɪrz] ,

It	was	all	music	in	Billy's	ears	,
它	曾是	全部	音乐	在	比利	耳朵	,

比利听了都觉得这是天籁之音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	to	him	that	he	could	never	tire	of	it	.
和	它	似乎	到	他	那	他	可以	绝不	胎	的	它	.

他觉得他永远不会厌倦它。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [-]

The	afternoon	and	evening	performances	furnished	two	more	opportunities	[	123	]
这	下午	和	晚上	表演	提供	二	更多的	机会	[	-	]

下午和晚上的演出又提供了两次机会[123]

[iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][væst][ænd; ənd]

each	day	for	Billy	and	the	monkeys	to	show	themselves	to	vast	and
每个	天	为了	比利	和	这	猴子	到	展示	他们自己	到	广阔的	和

['ɔːlweɪz] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] . [-]

always	admiring	audiences	.	[	124	]
总是	钦佩	观众	.	[	-	]

每天都有比利和猴子们向广大观众展示自己，这些观众总是对它们充满敬佩。[124]

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] . [-]

HE	RODE	ON	THE	BACK	OF	JUMBO	,	THE	GREAT	ELEPHANT	.	[	125	]
他	骑	在	这	后退	的	巨型	,	这	伟大的	大象	.	[	-	]

他骑在巨象Jumbo的背上。[125]

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['nevər] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌk]

The	manager	of	the	Circus	was	never	better	pleased	than	at	his	great	luck
这	经理	的	这	马戏团	曾是	绝不	更好的	高兴	比	在	他的	伟大的	运气

[æt; ət] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

at	having	secured	such	an	attraction	.
在	拥有	安全	这样的	一个	景点	.

马戏团经理从未像现在这样为自己能请到这样一位明星而感到无比高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːviŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] ,

It	was	proving	,	as	he	had	foretold	,
它	曾是	证明	,	作为	他	有	预言	,

正如他预言的那样，事实证明

[ðə; ði] [best] - ['peɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	best	-	paying	season	in	all	the	long	and	successful	history	of	the	great
这	最好的	-	付费	季节	在	全部	这	长的	和	成功的	历史	的	这	伟大的

[ʃoʊ] .

Show	.
展示	.

这是该伟大节目漫长而辉煌的历史中收入最高的一季。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] ,

For	this	reason	,	as	one	can	easily	see	,
为了	这	原因	,	作为	一	能	容易地	看	,

因此，正如人们很容易看到的，

[hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['bɪli] .

he	made	things	as	pleasant	as	he	possibly	could	for	Billy	.
他	制成	事物	作为	令人愉快的	作为	他	可能	可以	为了	比利	.

他尽其所能地让比利过得愉快。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

Both	he	and	the	monkeys	were	furnished	all	the	time	with	the	things	that
两个都	他	和	这	猴子	是	提供	全部	这	时间	和	这	事物	那

[ðeɪ] [laɪkt] [best][tuː; tə] [iːt] ,

they	liked	best	to	eat	,
他们	喜欢	最好的	到	吃	,

他和猴子们随时都能吃到他们最爱吃的东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	nothing	was	left	undone	that	could	add	to	their	comfort	and
和	没有什么	曾是	左边	未完成	那	可以	添加	到	他们的	舒适	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

为了让他们更舒适、更享受生活，所有能做的事情都做了。

[ðə; ði] [sɜ꞉kəsmən] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [kɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

The	Circusman	felt	in	his	bones	that	King	Billy	was	a	very	independent	person	who
这	马戏团演员	毛毡	在	他的	骨头	那	国王	比利	曾是	一个	非常	独立的	人	WHO

[maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

might	at	any	time	,
可能	在	任何	时间	,

马戏团老板凭直觉觉得比利国王是个非常独立的人，随时都可能.....

[ɪf] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,

if	things	did	not	go	to	suit	him	,
如果	事物	做过	不是	去	到	套装	他	,

如果事情没有按照他预想的方向发展，

[kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ðen] .

kick	out	of	the	traces	and	there	was	no	telling	what	might	happen	then	.
踢	出去	的	这	痕迹	和	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	然后	.

摆脱束缚之后，谁也说不准会发生什么。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][sɔ:lt][æz; əz]

The	monkeys	,	without	him	to	lead	them	,	would	not	be	worth	their	salt	as
这	猴子	,	没有	他	到	带领	他们	,	会	不是	是	值得	他们的	盐	作为

['æktər] .

actors	.
演员	.

如果没有他带领，这些猴子就没法当演员了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt]

There	had	been	convincing	proof	of	this	one	day	when	Billy	was	so	sick	that
那里	有	到过	令人信服的	证明	的	这	一	天	什么时候	比利	曾是	所以	生病的	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] [aɪs]

he	could	not	lead	them	into	the	ring	on	account	of	having	eaten	too	much	ice
他	可以	不是	带领	他们	进入	这	戒指	在	帐户	的	拥有	吃	也	很多	冰

[kri:m] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

cream	with	chocolate	dressing	the	night	before	.
奶油	和	巧克力	敷料	这	夜晚	前	.

有一天，比利病得很重，因为前一天晚上吃了太多巧克力酱冰淇淋，以至于无法带领他们进入赛场，这便是最好的证明。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	audience	was	so	disappointed	that	there	came	near	being	a	riot	and	a
这	观众	曾是	所以	失望的	那	那里	来了	靠近	存在	一个	暴动	和	一个

[greɪt] ['meni] [di'mɑ:ndid] [ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] .

great	many	demanded	their	money	back	.
伟大的	许多	要求	他们的	钱	后退	.

观众非常失望，几乎引发骚乱，许多人要求退款。

['æftər] [ðæt] [greɪt] [peɪnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['bɪli:z] ['daɪət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][moʊst]

After	that	great	pains	were	taken	with	Billy's	diet	,	and	his	health	was	most
后	那	伟大的	疼痛	是	已采取	和	比利	饮食	,	和	他的	健康	曾是	最多

['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] .

carefully	guarded	.
小心	守卫	.

此后，人们非常注重比利的饮食，并极其小心地保护他的健康。

[maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['bɪli] .

Mike	and	Jim	continued	to	have	the	care	of	Billy	.
麦克风	和	吉姆	持续	到	有	这	关心	的	比利	.

迈克和吉姆继续由比利照顾。

['æftər][ðer; ðər] [-]

After	their	[	126	]
后	他们的	[	-	]

在他们之后[126]

[fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

first	experience	in	trying	to	kidnap	him	,	described	in	the	last	chapter	,
第一的	经验	在	尝试	到	绑架	他	,	描述	在	这	最后的	章	,

上一章描述了第一次试图绑架他的经历。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ə'gen] .

they	never	attempted	anything	of	the	sort	again	.
他们	绝不	尝试过	任何事物	的	这	种类	再次	.

他们之后再也没有尝试过类似的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz]

As	a	matter	of	fact	they	soon	became	very	much	attached	to	their	charges
作为	一个	事情	的	事实	他们	很快	成为	非常	很多	随附的	到	他们的	收费

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ðer; ðər] [best] ,

and	took	a	great	deal	of	pride	in	seeing	that	they	always	looked	their	best	,
和	采取	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	看到	那	他们	总是	看起来	他们的	最好的	,

事实上，他们很快就对所照看的人产生了深厚的感情，并以看到他们始终保持最佳状态为荣。

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

both	when	they	were	on	parade	and	when	they	entered	the	ring	.
两个都	什么时候	他们	是	在	游行	和	什么时候	他们	进入	这	戒指	.

无论是在游行队伍中还是在进入赛场时。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs] [sent] [tuː] ['despərət] ['kærəktərz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['bɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

A	rival	circus	sent	two	desperate	characters	to	try	and	poison	Billy	because
一个	竞争对手	马戏团	发送	二	绝望的	人物	到	尝试	和	毒	比利	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][ɪn]

he	was	drawing	all	the	money	and	their	business	was	very	bad	in
他	曾是	绘画	全部	这	钱	和	他们的	商业	曾是	非常	坏的	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

因为比利赚得盆满钵满，导致他们的生意一落千丈，所以一个竞争对手马戏团派出了两个走投无路的人去毒害比利。

[maɪk] [kɔːt] [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] ['pʊtɪŋ] ['pærɪs] [griːn] [ɪn] ['bɪliːz] ['sæləd][wʌn] [naɪt] .

Mike	caught	these	two	fellows	putting	paris	green	in	Billy's	salad	one	night	.
麦克风	捕捉	这些	二	伙伴们	推杆	巴黎	绿色的	在	比利	沙拉	一	夜晚	.

一天晚上，迈克撞见这两个家伙往比利沙拉里放巴黎绿叶菜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['dʒɪm][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	help	of	Jim	he	held	them	both	until	assistance	came	and	the
和	这	帮助	的	吉姆	他	握住	他们	两个都	直到	协助	来了	和	这

[wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

would	-	be	murderers	were	turned	over	to	the	police	.
会	-	是	杀人犯	是	转向	超过	到	这	警察	.

在吉姆的帮助下，他控制住了两人，直到援兵赶到，并将这两名企图行凶者移交给警方。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɑːn][ðer; ðər]

When	the	manager	heard	of	this	he	complimented	the	keepers	on	their
什么时候	这	经理	听到	的	这	他	赞扬	这	守门员	在	他们的

['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðer; ðər] [peɪ] .

watchfulness	and	doubled	their	pay	.
警惕	和	双倍	他们的	支付	.

经理得知此事后，表扬了守门员们的尽职尽责，并将他们的工资翻了一番。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] .

Billy	was	grateful	to	them	too	.
比利	曾是	感激的	到	他们	也	.

比利也对他们心存感激。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] ,

He	forgave	the	attempt	they	had	made	to	steal	him	,
他	原谅了	这	试图	他们	有	制成	到	偷	他	,

他原谅了他们试图偷走他的事。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .

and	after	that	they	were	always	good	friends	.
和	后	那	他们	是	总是	好的	朋友们	.

此后他们一直是好朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][bɪg]['sɜːrkəs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

During	the	summer	the	big	Circus	visited	the	large	cities	and	towns	of	most	of
期间	这	夏天	这	大的	马戏团	到访	这	大的	城市	和	城镇	的	最多	的

[ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,

the	western	states	,
这	西	各州	,

夏季期间，大型马戏团巡演了西部大部分州的各大城市和城镇。

['goʊɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz] ['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

going	as	far	west	as	Denver	,	Colorado	.
去	作为	远的	西方	作为	丹佛	,	科罗拉多州	.

最西可达科罗拉多州丹佛市。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tɜːrnd] ['iːstwərd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	then	turned	eastward	once	more	,	and	Billy	began	to	feel	that	he	was
它	然后	转向	向东	一次	更多的	,	和	比利	开始	到	感觉	那	他	曾是

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

homeward	bound	.
回家	边界	.

然后它再次转向东方，比利开始觉得他正朝着家的方向前进。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] ,

This	made	him	very	happy	,
这	制成	他	非常	快乐的	,

这让他非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf]

for	he	had	not	forgotten	or	ceased	to	love	his	old	friends	at	Cloverleaf
为了	他	有	不是	被遗忘的	或者	停止	到	爱	他的	老的	朋友们	在	三叶草

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

因为他并没有忘记或停止爱他在三叶草农场的老朋友们。

[waɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

While	he	liked	the	excitement	,
尽管	他	喜欢	这	激动	,

他虽然喜欢这种刺激感，

[haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz]

high	living	and	luxury	of	his	present	life	and	had	become	very	good	friends
高的	活的	和	奢华	的	他的	展示	生活	和	有	变得	非常	好的	朋友们

[bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz]

both	with	his	keepers	and	with	many	of	the	wild	animals	in	the	cages
两个都	和	他的	守门员	和	和	许多	的	这	荒野	动物	在	这	笼子

[huːz] [hɑːrd][lɑːt][hiː; hi] [-]

whose	hard	lot	he	[	127	]
谁	难的	很多	他	[	-	]

他享受着当下的奢华生活，并与饲养员和笼子里的许多野生动物都成了非常好的朋友，他亲眼目睹了这些动物的悲惨命运[127]。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['plezəntə] , [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [laɪk]

was	always	trying	to	make	pleasanter	,	still	they	were	never	to	him	quite	like
曾是	总是	尝试	到	制作	更令人愉悦	,	仍然	他们	是	绝不	到	他	相当	喜欢

[hoʊm] [foʊks] .

home	folks	.
家	各位	.

他总是努力让气氛更融洽，但他们对他来说始终不像家乡的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪk] .

There	was	nobody	who	took	the	place	of	little	Dick	.
那里	曾是	无人	WHO	采取	这	地方	的	小的	迪克	.

没有人能取代小迪克的位置。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [meɪk] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [frend] .

He	knew	by	this	time	that	he	could	never	again	make	so	dear	a	friend	.
他	知道	经过	这	时间	那	他	可以	绝不	再次	制作	所以	亲爱的	一个	朋友	.

他那时已经知道，他再也无法结交如此亲密的朋友了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld][bɑ:b] , ['æbi:] ([ðə; ði] [blæk] [kæt]) , [ðə; ði] [beɪ] [koʊlt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] ,

Then	there	were	old	Bob	,	Abbie	(	the	black	cat	)	,	the	bay	colt	and	other	horses	,
然后	那里	是	老的	鲍勃	,	艾比	(	这	黑色的	猫	)	,	这	湾	小马	和	其他	马匹	,

还有老鲍勃、艾比（那只黑猫）、栗色小马驹和其他马匹。

[bɪg] [red] , [ðə; ði] [fɪrs] [bʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

Big	Red	,	the	fierce	bull	,	and	his	wives	,
大的	红色的	,	这	凶猛的	公牛	,	和	他的	妻子们	,

凶猛的公牛“大红”和它的妻子们

[ænd; ənd] — [fɔ:r; fər] [spaɪs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] — [ðə; ði] ['θivɪʃ] [oʊld] [ku:n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃesnʌt] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] ['pɑ:li] ['pærət] ,

and	—	for	spice	and	variety	—	the	thievish	old	Coon	down	in	the	big	chestnut	,	not	forgetting	Polly	Parrot	,
和	—	为了	香料	和	种类	—	这	鬼头鬼脑	老的	浣熊	向下	在	这	大的	板栗	,	不是	遗忘	波莉	鹦鹉	,

为了增添趣味和多样性，还有住在栗子树下的狡猾老浣熊，以及鹦鹉波莉。

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

sharp	and	snappish	though	she	certainly	was	.
锋利的	和	暴躁	尽管	她	当然	曾是	.

她性格尖锐，脾气也确实不好。

['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ,

Billy	was	beginning	to	think	of	them	all	more	and	more	often	,
比利	曾是	开始	到	思考	的	他们	全部	更多的	和	更多的	经常	,

比利开始越来越频繁地想起他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	the	wish	to	see	them	and	be	with	them	again	was	growing	greater	day	by	day	.
和	这	希望	到	看	他们	和	是	和	他们	再次	曾是	生长	更大的	天	经过	天	.

想要再次见到他们、和他们在一起的愿望与日俱增。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,

While	spending	a	Sunday	in	St	.	Louis	late	in	September	,
尽管	开支	一个	星期日	在	英石	.	路易斯	晚的	在	九月	,

九月下旬的一个星期天，我在圣路易斯度过，

[hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bɑ:b][æt; ət] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm] .

he	addressed	a	letter	to	his	friend	Bob	at	Cloverleaf	Farm	.
他	已解决	一个	信	到	他的	朋友	鲍勃	在	三叶草	农场	.

他给住在克洛弗利夫农场的朋友鲍勃写了一封信。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] ['veri] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

As	it	presents	very	clearly	his	frame	of	mind	at	this	time	,
作为	它	礼物	非常	清楚地	他的	框架	的	头脑	在	这	时间	,

因为它非常清晰地展现了他当时的心境。

[ænd; ənd] [θroʊz] ['meni] ['saɪdlaɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .

and	throws	many	sidelights	on	his	circus	life	,	it	is	here	given	in	full	.
和	投掷	许多	侧灯	在	他的	马戏团	生活	,	它	是	这里	给定	在	满的	.

并穿插了许多关于他马戏团生活的旁白，这里完整地呈现了出来。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , [sept] . - , - .

St	.	Louis	,	Mo	.	,	Sept	.	27	,	1908	.
英石	.	路易斯	,	莫	.	,	九月	.	-	,	-	.

密苏里州圣路易斯，1908 年 9 月 27 日。

[dɪr] [bɑːb][ænd; ənd] ['ʌðər] [hoʊm] [frendz] : —

Dear	Bob	and	Other	Home	Friends	:	—
亲爱的	鲍勃	和	其他	家	朋友们	:	—

亲爱的鲍勃和其他家人朋友：——

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I	hope	that	you	have	not	been	thinking	that	because	I	ran	away	to	see	the
我	希望	那	你	有	不是	到过	思维	那	因为	我	跑	离开	到	看	这

['sɜːrkəs][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [ker]

Circus	at	Springfield	without	saying	good	-	bye	to	every	one	of	you	I	do	not	care
马戏团	在	斯普林菲尔德	没有	说	好的	-	再见	到	每一个	一	的	你	我	做	不是	关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我希望你们没有因为我没跟你们每个人道别就跑去看斯普林菲尔德马戏团而认为我不在乎你们。

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

If	so	,	you	were	never	more	mistaken	in	your	lives	.
如果	所以	,	你	是	绝不	更多的	错误	在	你的	生活	.

如果真是这样，那你们这辈子就错得离谱了。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][dɪd] .

It	cost	me	a	great	deal	of	pain	to	do	as	I	did	.
它	成本	我	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	做	作为	我	做过	.

我这样做付出了巨大的痛苦。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [griːf] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [went]

You	little	know	how	much	real	grief	I	felt	the	evening	before	I	started	when	I	went
你	小的	知道	如何	很多	真实的	悲伤	我	毛毡	这	晚上	前	我	开始	什么时候	我	去

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] .

around	and	called	on	you	all	.
大约	和	称为	在	你	全部	.

你们或许不知道，在我开始工作的前一天晚上，我挨家挨户拜访你们时，内心有多么悲痛。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [-]

I	did	not	forget	[	128	]
我	做过	不是	忘记	[	-	]

我没有忘记[128]

[haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]

how	you	had	taken	me	in	and	befriended	me	when	I	was	poor	and
如何	你	有	已采取	我	在	和	结交朋友	我	什么时候	我	曾是	贫穷的	和

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

hungry	and	sick	and	lame	and	alone	,
饥饿的	和	生病的	和	瘸	和	独自的	,

在我贫穷、饥饿、生病、跛脚、孤苦伶仃的时候，你收留了我，与我成为了朋友。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɔːr] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt]

nor	was	I	then	nor	shall	I	ever	be	unmindful	of	or	ungrateful	for	your	great
也不	曾是	我	然后	也不	将	我	曾经	是	漫不经心	的	或者	忘恩负义	为了	你的	伟大的

['kaɪndnəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

kindness	at	that	time	.
仁慈	在	那	时间	.

我当时没有，也永远不会忘记或忘恩负义地感谢你当时的恩情。

[noʊ] , [dɪr] [bɑːb][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

No	,	dear	Bob	and	all	the	rest	of	you	,
不	,	亲爱的	鲍勃	和	全部	这	休息	的	你	,

不，亲爱的鲍勃以及你们所有人，

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] [ðen] [huː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ]

you	made	a	friend	of	Billy	Whiskers	then	who	will	be	true	to	you	as	long
你	制成	一个	朋友	的	比利	胡须	然后	WHO	将要	是	真的	到	你	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

as	he	lives	.
作为	他	生活	.

你结识了比利·威斯克，他会终生对你忠诚。

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

Nor	must	you	think	that	because	I	have	not	written	to	you	before	this
也不	必须	你	思考	那	因为	我	有	不是	书面	到	你	前	这

['sʌmər] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

summer	that	my	new	business	and	friends	have	driven	you	out	of	my	mind
夏天	那	我的	新的	商业	和	朋友们	有	驱动	你	出去	的	我的	头脑

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

for	even	a	little	while	.
为了	甚至	一个	小的	尽管	.

你也不要以为，因为我今年夏天之前没有给你写信，就说明我的新事业和新朋友让我暂时把你忘得一干二净。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

How	often	I	think	of	you	all	,
如何	经常	我	思考	的	你	全部	,

我常常想起你们，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] .

and	every	day	I	wish	more	and	more	that	I	was	with	you	once	again	.
和	每一个	天	我	希望	更多的	和	更多的	那	我	曾是	和	你	一次	再次	.

我每天都越来越希望能够再次和你在一起。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

As	you	have	no	doubt	heard	,	it	has	been	a	great	time	for	me	.
作为	你	有	不	怀疑	听到	,	它	有	到过	一个	伟大的	时间	为了	我	.

想必你已经听说了，这段时间对我来说非常美好。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evri] [deɪ] .

I	wish	you	could	see	what	I	have	to	do	every	day	.
我	希望	你	可以	看	什么	我	有	到	做	每一个	天	.

我真希望你能看看我每天都要做什么。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ðen] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

You	would	be	proud	then	that	Billy	Whiskers	is	one	of	your	acquaintances	.
你	会	是	自豪的	然后	那	比利	胡须	是	一	的	你的	熟人	.

那么，你一定会为比利·威斯克是你的熟人之一而感到自豪。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪməs] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	tell	me	that	I	am	famous	and	I	judge	that	such	is	the	case	from	the
他们	告诉	我	那	我	是	著名的	和	我	法官	那	这样的	是	这	案件	从	这

[wei] [ðə; ði] [kraʊdz] [tʃɪr] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] .

way	the	crowds	cheer	every	time	they	see	me	.
方式	这	人群	欢呼	每一个	时间	他们	看	我	.

他们告诉我我很有名，每次看到我时人群的欢呼声，我也觉得确实如此。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [veɪn] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Don't	think	that	I	have	become	vain	and	conceited	when	I	tell	you	that	I	was
不	思考	那	我	有	变得	徒劳	和	自负	什么时候	我	告诉	你	那	我	曾是

['nevər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [naʊ] .

never	looking	so	handsome	and	distinguished	as	now	.
绝不	寻找	所以	英俊的	和	杰出的	作为	现在	.

不要以为我自负自大，我只是说我从未像现在这样英俊潇洒、风度翩翩。

['oʊɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [iːt] ['deɪli] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn]

Owing	doubtless	to	the	great	quantity	of	rich	food	that	I	eat	daily	I	have	put	on
欠款	毫无疑问	到	这	伟大的	数量	的	富有的	食物	那	我	吃	日常的	我	有	放	在

[mɔːr] [fleʃ] ,

more	flesh	,
更多的	肉	,

毫无疑问，由于我每天吃大量油腻食物，我的体重增加了不少。

[wɪtʃ] [im'pruːvz] [maɪ] ['fɪgjər] .

which	improves	my	figure	.
哪个	改善	我的	数字	.

这让我的身材更好了。

[bəuθ][maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər][lɔːŋgər] , ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd] ['sɪlkiːə] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Both	my	hair	and	beard	are	longer	,	whiter	and	silkier	than	ever	before	,
两个都	我的	头发	和	胡须	是	更长	,	更白	和	更丝滑	比	曾经	前	,

我的头发和胡子都比以前更长、更白、更柔顺了。

[waɪl] [maɪ][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] [ɑːr; ər] ['mænɪkjʊrd] ['deɪli] .

while	my	horns	and	hoofs	are	manicured	daily	.
尽管	我的	角	和	蹄子	是	修剪	日常的	.

我的角和蹄每天都会得到精心修剪。

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	try	not	to	be	proud	and	stuck	up	and	never	lose	a	chance	of	doing
我	尝试	不是	到	是	自豪的	和	卡住	向上	和	绝不	失去	一个	机会	的	正在做

[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] [mʌnθ]

a	kindness	for	the	wretched	wild	animals	that	are	shut	up	in	their	cages	month
一个	仁慈	为了	这	可怜	荒野	动物	那	是	关闭	向上	在	他们的	笼子	月

['æftər] [mʌnθ] .

after	month	.
后	月	.

我尽量不骄傲自大，也从不放过任何帮助那些被关在笼子里数月之久的可怜野生动物的机会。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [-]

Just	think	how	dreadful	their	lives	[	129	]
只是	思考	如何	可怕	他们的	生活	[	-	]

想想他们的生活有多么悲惨[129]

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

必须是。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

I	wish	I	could	tell	you	all	about	them
我	希望	我	可以	告诉	你	全部	关于	他们

我真希望我能把它们的一切都告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [naʊ] .

but	I	haven't	time	now	.
但	我	还没有	时间	现在	.

但我现在没时间。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hoʊm] [əˈgen] ,

Wait	till	I	am	home	again	,
等待	直到	我	是	家	再次	,

等我回家后再说。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ænd; ənd][ˈtaɪgɚz] ,

then	I	shall	have	many	strange	tales	to	tell	about	the	lions	,	and	tigers	,
然后	我	将	有	许多	奇怪的	故事	到	告诉	关于	这	狮子	,	和	老虎	,

[ænd; ənd] [wʊlvz] ,

and	wolves	,
和	狼	,

这样我就可以讲许多关于狮子、老虎和狼的奇闻轶事了。

[ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	bears	,	and	all	the	rest	.
和	熊	,	和	全部	这	休息	.

还有熊，以及其他所有动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [fəˈroʊʃəs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp]

Some	of	them	are	so	ferocious	that	even	now	the	sound	of	their	deep
一些	的	他们	是	所以	凶猛	那	甚至	现在	这	声音	的	他们的	深的

[ˈvɔɪsɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l] .

voices	makes	me	tremble	.
声音	制作	我	颤抖	.

他们中的一些人非常凶狠，即使现在听到他们低沉的声音，我仍然会感到不寒而栗。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Speaking	of	home	reminds	me	that	the	time	is	not	now	far	distant	when	I	shall
请讲	的	家	提醒	我	那	这	时间	是	不是	现在	远的	遥远	什么时候	我	将

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .

be	with	you	once	more	.
是	和	你	一次	更多的	.

说到家，就让我想到，与你重聚的日子已经不远了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] .

Only	the	thought	of	it	makes	me	very	happy	.
仅有的	这	想法	的	它	制作	我	非常	快乐的	.

光是想到这件事就让我非常开心。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] .

There	is	just	one	thing	that	keeps	bothering	me	.
那里	是	只是	一	事物	那	保持	烦人	我	.

有一件事一直困扰着我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [huː] [hæv; həv]

I	do	not	know	how	I	am	ever	to	get	away	from	the	monkeys	who	have
我	做	不是	知道	如何	我	是	曾经	到	得到	离开	从	这	猴子	WHO	有

['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

chosen	me	their	leader	and	declare	that	they	will	never	leave	me	and	that	I
选定	我	他们的	领导者	和	宣布	那	他们	将要	绝不	离开	我	和	那	我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] .

shall	never	leave	them	.
将	绝不	离开	他们	.

我不知道该如何才能摆脱这些猴子，它们已经推举我为首领，并宣称它们永远不会离开我，我也永远不会离开它们。

[waɪl] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]

While	my	success	in	the	show	business	is	very	largely	due	to	them	and	I
尽管	我的	成功	在	这	展示	商业	是	非常	很大程度上到期的		到	他们	和	我

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

can	have	no	doubt	of	their	fondness	for	me	,
能	有	不	怀疑	的	他们的	喜爱	为了	我	,

虽然我在演艺事业上的成功很大程度上要归功于他们，而且我对他们对我的喜爱也毫不怀疑，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

I	may	say	to	you	—	but	you	must	never	tell	it	—	that	I	have	never	been
我	可能	说	到	你	—	但	你	必须	绝不	告诉	它	—	那	我	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

able	to	like	them	very	much	.
有能力的	到	喜欢	他们	非常	很多	.

我可以对你说——但你千万不能告诉别人——我从来都不太喜欢他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ([its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri]

I	do	not	forget	the	dreadful	fright	they	gave	me	at	first	(	it's	a	long	story
我	做	不是	忘记	这	可怕	惊吓	他们	给予	我	在	第一的	(	它是	一个	长的	故事

我永远不会忘记他们最初带给我的那种可怕的恐惧（说来话长）。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ])

and	I	can't	stop	to	tell	it	now	)
和	我	不能	停止	到	告诉	它	现在	)

我现在没法停下来讲这个故事）

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd]

and	I	just	expect	they	would	treat	me	in	the	same	way	again	if	they	suspected
和	我	只是	预计	他们	会	对待	我	在	这	相同的	方式	再次	如果	他们	怀疑

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	I	thought	of	leaving	them	.
那	我	想法	的	离开	他们	.

如果他们怀疑我有离开他们的念头，我估计他们还会以同样的方式对待我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

They	are	certainly	the	worst	looking	creatures	I	ever	saw	,
他们	是	当然	这	最差	寻找	生物	我	曾经	锯	,

它们绝对是我见过的最丑的生物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] .

and	some	of	their	manners	are	little	short	of	disgusting	.
和	一些	的	他们的	礼仪	是	小的	短的	的	令人作呕	.

他们的一些举止简直令人作呕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [slaɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

I	shall	have	to	be	very	sly	when	the	time	comes	.
我	将	有	到	是	非常	狡猾	什么时候	这	时间	来	.

时机成熟时，我必须非常狡猾。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ju:; jʊ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] . [
This **letter** **is** **already** **too** **long** **though** **I** **haven't** **told** **you** **half** **of** **what** **I** **want** **to** **.** **[**
这 信 是 已经 也 长的 尽管 我 还没有 讲述 你 一半 的 什么 我 想 到 . [
-]
130 **]**
-]

这封信已经太长了，但我还没有告诉你我想告诉你的一半。[130]

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['poʊni]
I **hope** **that** **little** **Dick** **and** **the** **boys** **are** **well** **and** **that** **the** **chestnut** **pony**
我 希望 那 小的 迪克 和 这 男孩们 是 出色地 和 那 这 板栗 小马
[hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
has **not** **entirely** **taken** **my** **place** **in** **their** **hearts** **.**
有 不是 完全 已采取 我的 地方 在 他们的 心 .

我希望小迪克和孩子们一切都好，也希望那匹栗色小马没有完全取代我在他们心中的位置。

[wɪð; wɪθ] [best] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l] ,
With **best** **love** **to** **all** **,**
和 最好的 爱 到 全部 ,

向大家致以最诚挚的爱，

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely **yours** **,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['bɪli] ['wɪskərz] .
Billy **Whiskers** **.**
比利 胡须 .

比利·威斯克。

[pi:] . [es] . — [ki:p]
P **.** **S** **.** **—** **Keep**
P . S . — 保持

PS—保留

[jʊr; jər] [aɪz] [pi:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
your **eyes** **peeled** **and** **you** **will** **see** **me** **some** **bright** **morning** **before** **long** **.**
你的 眼睛 去皮 和 你 将要 看 我 一些 明亮的 早晨 前 长的 .

你睁大眼睛，不久之后某个阳光明媚的早晨就会见到我。

[frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [wer] ['bɪli] ['wɪskərz] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [frendz] , [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ]
From **St** **.** **Louis** **,** **where** **Billy** **Whiskers** **wrote** **to** **his** **home** **friends** **,** **the** **big** **show**
从 英石 . 路易斯 , 在哪里 比利 胡须 写道 到 他的 家 朋友们 , 这 大的 展示
[mu:vd] ['stedəli] ['i:stwərd] ;
moved **steadily** **eastward** **;**
已搬 稳步 向东 ;

从圣路易斯（比利·威斯克写信给家乡的朋友的地方）开始，大型演出稳步向东推进；

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['veri]
by **the** **latter** **part** **of** **October** **it** **was** **once** **more** **in** **Ohio** **and** **not** **so** **very**
经过 这 后者 部分 的 十月 它 曾是 一次 更多的 在 俄亥俄州 和 不是 所以 非常
[fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɑ:rmərzˌvɪl] ,
far **from** **Farmersville** **,**
远的 从 法默斯维尔 ,

到了十月下旬，它又回到了俄亥俄州，离法默斯维尔也不远了。

[nɪr] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
near **which** **,** **you** **will** **remember** **,** **Cloverleaf** **Farm** **is** **located** **.**
靠近 哪个 , 你 将要 记住 , 三叶草 农场 是 位于 .

您应该记得，克洛弗利夫农场就位于附近。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]
On the night of the thirtieth , when the show train was running between
在 这 夜晚 的 这 第三十 , 什么时候 这 展示 火车 曾是 跑步 之间
['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['zeinzvil] ,
Hamilton and Zanesville ,
汉密尔顿 和 赞斯维尔 ,

30日晚，当巡演列车行驶在汉密尔顿和赞斯维尔之间时，

[ə; eɪ] [hed] - [end] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
a head - end collision took place which threw most of the cars containing the
一个 头 - 结尾 碰撞 采取 地方 哪个 扔 最多 的 这 汽车 包含 这
['ænɪmlz] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,
animals off the track and down an embankment ,
动物 离开 这 追踪 和 向下 一个 堤 ,

发生了一起正面碰撞事故，导致大部分载有动物的车辆被甩出赛道，翻下路堤。

['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] .
piling them up one on the other in the utmost confusion .
桩 他们 向上 一 在 这 其他 在 这 极致 困惑 .

把它们一个叠一个地堆在一起，场面极其混乱。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [biːsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kiːpəz] ,
The frightened and tortured beasts , as well as their keepers ,
这 害怕 和 受折磨 野兽 , 作为 出色地 作为 他们的 守门员 ,

那些受惊吓和折磨的野兽，以及它们的饲养员，

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] .
made the most fearful outcry that was ever heard .
制成 这 最多 可怕 强烈抗议 那 曾是 曾经 听到 .

发出了前所未闻的恐惧尖叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]
For a long time the people who came to the rescue were afraid to approach
为了 一个 长的 时间 这 人们 WHO 来了 到 这 救援 是 害怕的 到 方法
[ðə; ði] [rek] [lest] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] [faɪnd]
the wreck lest a lion or a tiger or some other man - eating animal might find
这 破坏 免得 一个 狮子 或者 一个 老虎 或者 一些 其他 男人 - 吃 动物 可能 寻找
[hɪz; ɪz][keɪdʒ][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his cage burst open and make his escape ,
他的 笼 爆裂 打开 和 制作 他的 逃脱 ,

很长一段时间里，前来救援的人们都不敢靠近沉船残骸，唯恐狮子、老虎或其他食人动物发现笼子被撞开后逃了出来。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
killing and devouring everybody that came in his way .
杀 和 吞噬 大家 那 来了 在 他的 方式 .

凡是挡在他面前的，他都会被杀戮吞噬。

['fɔːrtʃənətli] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr]['bædli]['ɪndʒərd] ,
Fortunately Billy Whiskers and the monkeys were not killed or badly injured ,
幸运的是 比利 胡须 和 这 猴子 是 不是 被杀 或者 糟糕 受伤 ,

幸运的是，比利·威斯克和猴子们都没有丧命或受重伤。

[ðoʊ] ['terəbli] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] . [-]
though terribly shaken up and frightened almost to death . [131]
尽管 可怕 摇晃 向上 和 害怕 几乎 到 死亡 . [-]

虽然受到了极大的惊吓，几乎吓死了。[131]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
As soon as Billy collected his wits and began to look about ,
作为 很快 作为 比利 集 他的 智慧 和 开始 到 看 关于 ,

比利回过神来，开始环顾四周，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [smæʃt] ['oʊpən]

he	discovered	that	not	only	was	the	car	in	which	he	was	riding	smashed	open
他	发现	那	不是	仅有的	曾是	这	车	在	哪个	他	曾是	骑术	粉碎	打开

,

,

,

他发现自己乘坐的汽车不仅车门被撞开了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [ʌp] - [set][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][pɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	that	the	jar	and	up	-	set	had	shaken	the	pin	fastening	the	door	of
但	那	这	罐	和	向上	-	放	有	摇晃	这	别针	紧固	这	门	的

[ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] [keɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt]

the	big	monkey	cage	out	of	place	so	that	it	was	easy	for	him	to	get	out
这	大的	猴	笼	出去	的	地方	所以	那	它	曾是	简单的	为了	他	到	得到	出去

.

:

.

但是，摇晃和骚动使固定大猴笼门的销子移位了，所以他很容易就出来了。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Now	is	my	time	,	”	he	quickly	decided	.
“	现在	是	我的	时间	,	”	他	迅速地	决定	.

“现在是我的机会了，”他迅速下定决心。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['rækɪt] [kiːps] [ʌp] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

“	I	can't	do	any	good	here	,	and	while	this	racket	keeps	up	I	can	get	away	.
“	我	不能	做	任何	好的	这里	,	和	尽管	这	球拍	保持	向上	我	能	得到	离开	.

“我在这里帮不上什么忙，只要这种喧嚣继续下去，我就可以逃脱。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] [tuː] [skerd] [ænd; ənd] [deɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][tuː; tə] ,

The	monkeys	are	too	scared	and	dazed	to	see	what	I	am	up	to	,
这	猴子	是	也	害怕的	和	茫然	到	看	什么	我	是	向上	到	,

猴子们吓坏了，惊魂未定，根本看不清我在做什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ['eniweɪ] .

and	they	will	not	think	of	following	me	now	anyway	.
和	他们	将要	不是	思考	的	下列的	我	现在	反正	.

而且他们现在也不会想到要跟着我了。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] ,

As	good	luck	will	have	it	,	I	am	not	very	far	from	Cloverleaf	Farm	,
作为	好的	运气	将要	有	它	,	我	是	不是	非常	远的	从	三叶草	农场	,

真是幸运，我离三叶草农场不远。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] .

and	I	know	I	can	find	my	way	there	.
和	我	知道	我	能	寻找	我的	方式	那里	.

我知道我能找到去那里的路。

” [soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [keɪdʒ][ænd; ənd][kɑːr] ,

”	So	he	stole	out	of	the	overturned	cage	and	car	,
”	所以	他	偷窃	出去	的	这	翻覆	笼	和	车	,

于是他从翻倒的笼子和汽车里偷了出来，

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

picked	his	way	as	noiselessly	and	quickly	as	he	could	through	the	ruins	,
挑选	他的	方式	作为	无声	和	迅速地	作为	他	可以	通过	这	废墟	,

他尽可能轻手轻脚、快速地穿过废墟。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [lɑ:t] [wɪtʃ]

and	started	on	a	dead	run	for	the	protecting	cover	of	a	wood	lot	which
和	开始	在	一个	死的	跑步	为了	这	保护	覆盖	的	一个	木头	很多	哪个

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] .

he	discovered	not	far	off	.
他	发现	不是	远的	离开	.

于是他拔腿就跑，想躲进附近一片树林里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][dɑ:rk][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] .

It	was	not	so	dark	but	that	he	could	make	out	its	faint	outline	.
它	曾是	不是	所以	黑暗的	但	那	他	可以	制作	出去	它是	头晕的	大纲	.

天色并不算太黑，他还是能辨认出它的模糊轮廓。

[ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['bɪli] , [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪm]

All	unknown	to	Billy	,	there	followed	behind	him	a	silent	procession	of	dim
全部	未知	到	比利	,	那里	随后	在后面	他	一个	沉默的	游行	的	暗淡

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['fɪgjərz] ,

and	quiet	figures	,
和	安静的	数据	,

比利浑然不知，在他身后，有一队沉默不语、神情朦胧的身影悄无声息地跟随着他。

[twelv] [ɪn] ['nʌmbər] .

twelve	in	number	.
十二	在	数字	.

共有十二人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['li:dər] .

They	were	the	monkeys	pursuing	their	leader	.
他们	是	这	猴子	追求	他们的	领导者	.

它们是追逐首领的猴子。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] , ['bɪli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	reached	the	wood	,	Billy	stopped	to	rest	and	to	take	stock	of	his
什么时候	他	达到	这	木头	,	比利	停止	到	休息	和	到	拿	库存	的	他的

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

比利走到树林边，停下来休息，并反思自己的处境。

['werəbaʊts] [ænd; ənd][plænz] .

whereabouts	and	plans	.
下落	和	计划	.

行踪和计划。

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]

Like	shadows	,	the	monkeys	quickly	gathered	in	a	circle	around	him	.	[	132	]
喜欢	阴影	,	这	猴子	迅速地	聚集	在	一个	圆圈	大约	他	.	[	-	]

猴子们像影子一样迅速地围成一圈聚集在他周围。[132]

“ [naʊ] , ['bɪli] ['wɪskərz] , ” [bɪ'gæn][oʊld] [blu:] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['dredɪd] [toʊn] ,

“	Now	,	Billy	Whiskers	,	”	began	old	Blue	Nose	in	his	most	dreaded	tone	,
“	现在	,	比利	胡须	,	”	开始	老的	蓝色的	鼻子	在	他的	最多	令人恐惧的	语气	,

“好了，比利·威斯克，”老蓝鼻子用他最可怕的语气说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['skɪpɪŋ] [aʊt]

“	will	you	please	explain	to	me	and	my	family	what	you	mean	by	skipping	out
“	将要	你	请	解释	到	我	和	我的	家庭	什么	你	意思是	经过	跳过	出去

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][bænd] ?

with	no	word	to	any	of	your	band	?
和	不	单词	到	任何	的	你的	乐队	?

“请你向我和我的家人解释一下，你一声不响地离开乐队，不跟乐队任何成员打招呼是什么意思？”

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

While	we	may	never	have	told	you	in	so	many	words	,
尽管	我们	可能	绝不	有	讲述	你	在	所以	许多	字	,

虽然我们可能从未用如此直白的方式告诉过你，

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

you	know	very	well	what	sort	of	punishment	we	reserve	for	a	deserter	.
你	知道	非常	出色地	什么	种类	的	惩罚	我们	预订	为了	一个	逃兵	.

你很清楚我们对逃兵会施以怎样的惩罚。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

" [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Although	Billy	was	startled	and	had	great	difficulty	in	finding	his	voice	,
"	虽然	比利	曾是	惊慌	和	有	伟大的	困难	在	寻找	他的	嗓音	,

“虽然比利受到了惊吓，一时语塞，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['lʌlɪŋ] [ðə; ðɪ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] .

he	was	sharp	enough	to	know	that	his	fate	now	depended	on	lulling	the	suspicions	of	the	monkeys	.
他	曾是	锋利的	足够的	到	知道	那	他的	命运	现在	取决于	在	催眠	这	怀疑	的	这	猴子	.

他足够敏锐，知道他现在的命运取决于能否消除猴子们的疑虑。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

“ ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] , ['titlbæt] ['tɪtˌmaʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

“	Colonel	Mandrill	,	Tittlebat	Titmouse	and	all	the	rest	of	you	,
“	上校	狒狒	,	长尾蝠	山雀	和	全部	这	休息	的	你	,

“山魈上校、小山雀、还有你们所有人，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [glæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	was	never	so	glad	in	my	life	to	see	anyone	as	I	am	you	now	.
我	曾是	绝不	所以	高兴的	在	我的	生活	到	看	任何人	作为	我	是	你	现在	.

我这辈子从来没有像现在这样高兴见到你。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [rek] [ʌn'hɜːrt] .

I	observe	that	you	have	all	escaped	that	frightful	wreck	unhurt	.
我	观察	那	你	有	全部	逃脱	那	可怕	破坏	毫发无损	.

我注意到你们都毫发无损地从那场可怕的事故中逃了出来。

['æftər] [ðə; ðɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ,

After	the	collision	,	I	was	so	shaken	to	pieces	and	frightened	,	while	the	din	was	so	ear	-	splitting	,
后	这	碰撞	,	我	曾是	所以	摇晃	到	件	和	害怕	,	尽管	这	din	曾是	所以	耳朵	-	分裂	,

碰撞之后，我惊恐万分，周围声响震耳欲聋。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ræn] .

without	thinking	a	thing	what	I	was	doing	,	I	started	and	ran	.
没有	思维	一个	事物	什么	我	曾是	正在做	,	我	开始	和	跑	.

我当时根本没想自己在做什么，就起身跑了起来。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

As	you	have	seen	,	I	stopped	just	as	soon	as	I	came	to	a	safe	place	.
作为	你	有	已见	,	我	停止	只是	作为	很快	作为	我	来了	到	一个	安全的	地方	.

正如你所看到的，我一到安全的地方就停了下来。

[bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæv; həv] [kʌm] ,

Before	now	,	if	you	hadn't	have	come	,
前	现在	, 如果		你	之前没有	有	来	,

在此之前，如果你没有来过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

I	should	be	on	my	way	back	to	hunt	for	you	.	”
我	应该	是	在	我的	方式	后退	到	打猎	为了	你	.	”

我应该正在回程路上，去找你了。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈgivn] [fɔːr; fər] [ðæt] [teɪl] , ” [ædɪd] [ˈbɪli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	I	hope	I	may	be	forgiven	for	that	tale	,	”	added	Billy	under	his	breath	.
“	我	希望	我	可能	是	已原谅	为了	那	故事	,	”	额外	比利	在下面	他的	气息	.

“我希望大家能原谅我讲的那个故事，”比利低声补充道。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmʌŋkiz] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	older	monkeys	whispered	together	for	a	short	time	,
这	老	猴子	低声说道	一起	为了	一个	短的	时间	,

年长的猴子们低声交谈了一会儿。

[ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd]

evidently	trying	to	decide	whether	or	not	this	plausible	story	was	to	be	believed
显然	尝试	到	决定	无论	或者	不是	这	合情合理	故事	曾是	到	是	相信

.

:

.

显然，他正在考虑这个看似合理的故事是否可信。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

Although	it	was	manifest	that	there	was	a	difference	of	opinion	,
虽然	它	曾是	显现	那	那里	曾是	一个	不同之处	的	观点	,

虽然很明显存在意见分歧，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] [-]

the	majority	were	in	favor	of	accepting	the	explanation	[	133	]
这	多数	是	在	偏爱	的	接受	这	解释	[	-	]

大多数人赞成接受该解释[133]

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] [noʊn] , [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [greɪt] [rɪˈliːf] .

as	true	and	this	decision	was	quickly	made	known	,	to	Billy's	great	relief	.
作为	真的	和	这	决定	曾是	迅速地	制成	已知	,	到	比利	伟大的	宽慰	.

事实的确如此，而且这一决定很快就公布了，比利这才松了一口气。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ðen] [sed] [ˈbɪli] ,

“	I've	just	been	thinking	,	”	then	said	Billy	,
“	我已经	只是	到过	思维	,	”	然后	说	比利	,

“我一直在想，”比利说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən] [naʊ] .

“	that	we	will	never	have	a	better	chance	to	escape	than	now	.
“	那	我们	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	逃脱	比	现在	.

“我们再也不会有比现在更好的逃脱机会了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm]

We	are	not	a	great	many	miles	from	my	dear	old	home	at	Cloverleaf	Farm
我们	是	不是	一个	伟大的	许多	英里	从	我的	亲爱的	老的	家	在	三叶草	农场

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

which	I	have	told	you	about	so	often	.
哪个	我	有	讲述	你	关于	所以	经常	.

我们离我亲爱的老家——三叶草农场——并不远，我曾多次跟你们提起过它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

I	think	I	can	find	the	way	.
我	思考	我	能	寻找	这	方式	.

我想我能找到办法。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

If	we	are	agreed	to	the	plan	,	I	will	try	and	lead	you	there	.
如果	我们	是	同意	到	这	计划	,	我	将要	尝试	和	带领	你	那里	.

如果我们同意这个计划，我会尽力带你去那里。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt]

"	This	proposal	led	to	another	consultation	,	and	while	not	very	enthusiastic	about
"	这	提议	引领	到	其他	咨询	,	和	尽管	不是	非常	热情的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这项提议引发了另一次磋商，虽然对此我们并不太热衷，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['ʃɔːrtli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

the	monkeys	shortly	said	that	they	would	go	.
这	猴子	不久	说	那	他们	会	去	.

猴子们很快表示它们要走了。

[æz; əz][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [æt; ət][wʌns] ,

As	no	time	was	to	be	lost	,	they	started	north	at	once	,
作为	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	他们	开始	北	在	一次	,

由于时间紧迫，他们立即向北进发。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

keeping	in	the	shadow	of	the	woods	.
保持	在	这	阴影	的	这	树林	.

躲在树林的阴影里。

“ [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] ['krʌmɪ] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət]

“	A	nice	time	I'll	have	introducing	this	crumby	looking	crowd	to	my	friends	at
“	一个	好的	时间	患病的	有	介绍	这	碎屑	寻找	人群	到	我的	朋友们	在

['kloʊvərliːf] ,

Cloverleaf	,
三叶草	,

“我很高兴能把这群看起来不太靠谱的人介绍给我在 Cloverleaf 的朋友们。”

" [mjuːzd] ['bɪli] .

"	mused	Billy	.
"	沉思	比利	.

“比利沉思道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [kuːn] [wɪl] [seɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] . [

“	I	wonder	what	the	Coon	will	say	,	"	and	the	very	thought	made	him	laugh	.	[
"	我	想知道	什么	这	浣熊	将要	说	,	"	和	这	非常	想法	制成	他	笑	.	[

-] [-]

134	]	[	135	]
-	]	[	-	]

“我想知道浣熊会说什么，”想到这一点，他就笑了。[134][135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME **AGAIN**
家 再次

回家

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
BY **this** **time** **it** **was** **about** **three** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
经过 这 时间 它 曾是 关于 三 点钟 在 这 早晨 .

这时大约是凌晨三点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ,
There **were** **two** **good** **hours** **before** **daylight** **,**
那里 是 二 好的 小时 前 日光 ,

天亮前还有整整两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and **the** **time** **was** **improved** **by** **travelling** **as** **fast** **as** **possible** **.**
和 这 时间 曾是 改进 经过 旅行 作为 快速地 作为 可能的 .

通过尽可能快地行进，时间得到了缩短。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [fɔ:r; fər]
Billy **and** **his** **party** **kept** **within** **the** **woods** **wherever** **possible** **,** **the** **monkeys** **,** **for**
比利 和 他的 派对 保留 之内 这 树林 无论 可能的 , 这 猴子 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
the **most** **part** **,**
这 最多 部分 ,

比利和他的同伴尽可能地待在树林里，猴子们也大多如此。

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
staying **in** **the** **trees** **,** **leaping** **from** **one** **to** **another** **,**
入住 在 这 树木 , 跳跃 从 一 到 其他 ,

它们栖息在树上，从一棵树跳到另一棵树，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [get] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .
which **is** **the** **way** **they** **get** **about** **in** **their** **native** **forests** **.**
哪个 是 这 方式 他们 得到 关于 在 他们的 本国的 森林 .

这是它们在原生森林中出行的方式。

[ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
They **can** **travel** **much** **faster** **that** **way** **than** **on** **the** **ground** **.**
他们 能 旅行 很多 快点 那 方式 比 在 这 地面 .

它们那样行进的速度比在地面上快得多。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] ['veri]
They **all** **enjoyed** **the** **freedom** **they** **were** **experiencing** **for** **the** **first** **time** **in** **years** **very**
他们 全部 享受 这 自由 他们 是 体验 为了 这 第一的 时间 在 年 非常
['greɪtli] ,
greatly **,**
非常 ,

他们都非常享受多年来第一次体验到的自由。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
and **were** **in** **the** **best** **of** **spirits** **.**
和 是 在 这 最好的 的 烈酒 .

他们精神状态都非常好。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n]

The	racket	their	chattering	made	was	so	loud	that	Billy	had	to	caution
这	球拍	他们的	喋喋不休	制成	曾是	所以	大声	那	比利	有	到	警告

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

them	about	it	for	fear	they	might	attract	attention	,
他们	关于	它	为了	害怕	他们	可能	吸引	注意力	,

他们叽叽喳喳说个不停，声音大得惊人，比利不得不提醒他们注意音量，以免引起注意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

and	this	they	did	not	want	to	do	.
和	这	他们	做过	不是	想	到	做	.

而他们并不想这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

It	was	easy	to	imagine	what	was	sure	to	happen	if	anyone	discovered	that
它	曾是	简单的	到	想象	什么	曾是	当然	到	发生	如果	任何人	发现	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

there	was	a	drove	of	monkeys	loose	in	the	woods	.
那里	曾是	一个	驾驶	的	猴子	松动的	在	这	树林	.

不难想象，如果有人发现树林里有一群猴子在四处游荡，会发生什么事。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hʌnt] ['stɑːrtɪd] .

The	whole	community	would	be	quickly	aroused	and	a	big	hunt	started	.
这	所有的	社区	会	是	迅速地	被唤醒	和	一个	大的	打猎	开始	.

整个社区很快被唤醒，一场大规模的搜捕行动随即展开。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

By	all	means	discovery	of	this	sort	must	be	avoided	.
经过	全部	方法	发现	的	这	种类	必须	是	避免	.

必须尽一切可能避免此类发现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

As	soon	as	signs	of	daylight	began	to	appear	in	the	east	,
作为	很快	作为	标志	的	日光	开始	到	出现	在	这	东方	,

当东方开始出现黎明的曙光时，

['bɪli] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wer] [ðeɪ] [-]

Billy	looked	about	for	a	good	place	to	hide	during	the	day	where	they	[	136	]
比利	看起来	关于	为了	一个	好的	地方	到	隐藏	期间	这	天	在哪里	他们	[	-	]

比利四处寻找白天可以躲藏的好地方，他们[136]

[wʊd] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ə'gen]

would	all	be	safe	and	could	rest	in	peace	and	quiet	until	night	came	again
会	全部	是	安全的	和	可以	休息	在	和平	和	安静的	直到	夜晚	来了	再次

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

when	the	journey	could	be	resumed	.
什么时候	这	旅行	可以	是	恢复	.

所有人都会安全无虞，可以安心休息，直到夜幕降临，旅程才能继续。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	so	happened	that	they	were	at	this	time	following	the	course	of	a	little
它	所以	发生	那	他们	是	在	这	时间	下列的	这	课程	的	一个	小的

['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [stiːp] [bæŋks][ʌv; əv] [greɪt] ['rɑːks] .

river	which	ran	between	steep	banks	of	great	rocks	.
河	哪个	跑	之间	陡	银行	的	伟大的	岩石	.

当时，他们恰好沿着一条小河的河道行进，这条小河蜿蜒流淌在两岸巨大的岩石之间。

['bɪliːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [suːn] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
Billy's **sharp** **eyes** **soon** **detected** **an** **opening** **between** **two** **of** **these** **large** **enough** **for**
比利 锋利的 眼睛 很快 检测到 一个 开幕 之间 二 的 这些 大的 足够的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
him **to** **go** **in** **,**
他 到 去 在 ,

比利敏锐的目光很快发现这两棵树之间有一个足够他钻进去的缝隙。

[soʊ][ɪn][hiː; hi] [went] .
so **in** **he** **went** **.**
所以 在 他 去 .

于是他就进去了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
To **his** **surprise** **,**
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [gruː] [ɪn][saɪz][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
this **opening** **grew** **in** **size** **as** **he** **advanced** **until** **shortly** **he** **found** **himself** **in** **a** **dark**
这 开幕 生长 在 尺寸 作为 他 先进的 直到 不久 他 成立 他自己 在 一个 黑暗的
[keɪv] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
cave **as** **big** **as** **a** **large** **room** **.**
洞穴 作为 大的 作为 一个 大的 房间 .

随着他不断前进，这个洞口变得越来越大，不久之后，他发现自己置身于一个像大房间一样大的黑暗洞穴中。

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
There **couldn't** **have** **been** **a** **better** **place** **for** **them** **to** **spend** **the** **day** **.**
那里 不能 有 到过 一个 更好的 地方 为了 他们 到 花费 这 天 .

对他们来说，没有比这里更适合度过一天的地方了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər][wʌz; wəz]
A **little** **brook** **ran** **through** **the** **cave** **so** **that** **the** **supply** **of** **good** **water** **was**
一个 小的 溪 跑 通过 这 洞穴 所以 那 这 供应 的 好的 水 曾是
[ə'bʌndənt] .
abundant **.**
丰富 .

一条小溪流经洞穴，因此洞穴内水源充足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðɪs]
It **was** **plain** **to** **be** **seen** **from** **the** **bones** **scattered** **about** **that** **sometime** **this**
它 曾是 清楚的 到 是 已见 从 这 骨头 疏散 关于 那 有时 这
[keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
cave **had** **been** **the** **home** **of** **wild** **animals** **,**
洞穴 有 到过 这 家 的 荒野 动物 ,

从散落在洞穴各处的骸骨可以明显看出，这个洞穴曾经是野生动物的家园。

['prɑːbəbli] [wʊlvz] [ɔːr] [berz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
probably **wolves** **or** **bears** **,** **but** **there** **were** **no** **signs** **of** **recent** **occupation** **,**
大概 狼 或者 熊 , 但 那里 是 不 标志 的 最近的 职业 ,

可能是狼或熊，但没有近期有人居住的迹象。

[soʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [fɪrz] .
so **Billy** **was** **not** **disturbed** **by** **any** **fears** **.**
所以 比利 曾是 不是 不安 经过 任何 恐惧 .

所以比利并没有感到任何恐惧。

['goʊɪŋ] [aʊt] ,
Going **out** **,**
去 出去 ,

外出，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri]

he	hastily	summoned	the	monkeys	and	told	them	of	his	fortunate	discovery
他	草草	被召唤	这	猴子	和	讲述	他们	的	他的	幸运	发现

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

of	a	good	hiding	-	place	and	bade	them	to	lose	no	time	in	getting	out	of
的	一个	好的	隐藏	-	地方	和	巴德	他们	到	失去	不	时间	在	获得	出去	的

[saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

sight	as	it	would	soon	be	broad	daylight	.
视线	作为	它	会	很快	是	广阔	日光	.

他匆忙召来猴子们，告诉它们他幸运地发现了一个好的藏身之处，并命令它们赶紧躲起来，因为很快就要天亮了。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

This	they	did	in	a	hurry	,	Colonel	Mandrill	leading	the	way	.
这	他们	做过	在	一个	匆忙	,	上校	狒狒	领导	这	方式	.

他们匆匆忙忙地行动起来，曼德里尔上校走在最前面。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

You	might	suppose	that	by	this	time	they	must	have	all	been	very	hungry	and
你	可能	认为	那	经过	这	时间	他们	必须	有	全部	到过	非常	饥饿的	和

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

so	they	would	but	that	on	their	way	during	the	night	,
所以	他们	会	但	那	在	他们的	方式	期间	这	夜晚	,

你可能会认为，到这个时候他们一定都非常饿了，所以他们才会在夜间的路上……

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['meni] [fiːldz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]

they	had	passed	through	many	fields	where	there	was	plenty	of	corn	and
他们	有	通过了	通过	许多	字段	在哪里	那里	曾是	很多	的	玉米	和

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

pumpkins	,
南瓜	,

他们经过了许多田野，那里长满了玉米和南瓜。

[θruː] ['ɔːtʃədz] [wer] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

through	orchards	where	the	boughs	of	the	trees	were	bending	beneath	their
通过	果园	在哪里	这	树枝	的	这	树木	是	弯曲	下面	他们的

[weɪt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

weight	of	beautiful	,
重量	的	美丽的	,

穿过果园，树枝在美丽果实的重压下弯曲，

[raɪp] ['æplz] , [θruː] ['kæbɪdʒ] [-]

ripe	apples	,	through	cabbage	[	137	]
成熟	苹果	,	通过	卷心菜	[	-	]

成熟的苹果，穿过卷心菜[137]

['pætʃɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] .

patches	and	fields	of	turnips	.
补丁	和	字段	的	萝卜	.

成片成片的芜菁。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

All	the	time	they	had	helped	themselves	to	everything	they	wanted	.
全部	这	时间	他们	有	帮助	他们自己	到	一切	他们	通缉	.

他们一直以来都随心所欲地享用一切。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['taɪərd] .

If	they	were	not	hungry	,	they	were	certainly	tired	.
如果	他们	是	不是	饥饿的	,	他们	是	当然	疲劳的	.

即使他们不饿，也肯定很累。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː]

The	excitement	of	the	railroad	wreck	and	the	unusual	exertions	of	a	two
这	激动	的	这	铁路	破坏	和	这	异常	努力	的	一个	二

['aʊərz] - [træmp][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪrinəs] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]

hours	'	tramp	were	enough	to	bring	weariness	to	even	the	youngest	and
小时	-	流浪汉	是	足够的	到	带来	疲劳	到	甚至	这	最小的	和

['frɪskiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

friskiest	of	the	monkeys	.
最活泼的	的	这	猴子	.

铁路事故带来的刺激和两个小时跋涉的异常劳累，即使是年纪最小、最活泼的猴子也会感到疲惫。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [huː]

Soon	it	was	quiet	in	the	cave	except	for	the	snoring	of	Colonel	Mandrill	who
很快	它	曾是	安静的	在	这	洞穴	除了	为了	这	打鼾	的	上校	狒狒	WHO

['nevər] [kʊd; kəd] [sliːp] ['kwaɪətli] .

never	could	sleep	quietly	.
绝不	可以	睡觉	悄悄	.

很快，山洞里就安静了下来，只有狒狒上校的鼾声，他从来就睡不好觉。

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['bɪli] ['wɪskərz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]

Evening	had	come	before	even	Billy	Whiskers	,	who	had	the	responsibility	of
晚上	有	来	前	甚至	比利	胡须	,	WHO	有	这	责任	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	expedition	on	his	hands	,
这	远征	在	他的	双手	,

夜幕降临之时，就连肩负探险重任的比利·威斯克也已悄然离去。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] , [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbəz] .

roused	from	his	deep	,	refreshing	slumbers	.
唤醒	从	他的	深的	,	令人耳目一新	睡眠	.

他从酣畅淋漓的睡眠中醒来。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl]

He	supposed	from	the	silence	all	about	him	that	all	the	others	were	still
他	据称	从	这	沉默	全部	关于	他	那	全部	这	其他的	是	仍然

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他从周围一片寂静中推测，其他人都还在睡觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ɔːr]

As	it	was	dark	in	the	cave	he	could	not	tell	whether	it	was	day	or
作为	它	曾是	黑暗的	在	这	洞穴	他	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	天	或者

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

由于洞穴里一片漆黑，他无法分辨是白天还是黑夜。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

so	he	thought	he	would	slip	out	and	take	a	look	around	when	he	could
所以	他	想法	他	会	滑	出去	和	拿	一个	看	大约	什么时候	他	可以

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] .

decide	whether	or	not	it	was	safe	to	start	out	.
决定	无论	或者	不是	它	曾是	安全的	到	开始	出去	.

所以他想，等确定出发是否安全后，就溜出去四处看看。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪz] [plæn][ɪn][maɪnd] ,

With	this	wise	plan	in	mind	,
和	这	明智的	计划	在	头脑	,

有了这一明智的计划，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [wei] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

he	made	his	noiseless	way	very	nearly	to	the	entrance	of	the	cave	,
他	制成	他的	无声	方式	非常	几乎	到	这	入口	的	这	洞穴	,

他悄无声息地走到了洞口附近。

[wen] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] ['dɑːrtɪd]

when	—	for	the	last	time	in	this	story	—	the	long	arm	of	Colonel	Mandrill	darted
什么时候	—	为了	这	最后的	时间	在	这	故事	—	这	长的	手臂	的	上校	狒狒	飞镖

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [næbd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

forth	and	nabbed	him	hard	and	fast	.
前进	和	被抓获	他	难的	和	快速地	.

故事中最后一次，曼德里尔上校的长臂猛地伸出，迅速而有力地抓住了他。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	No	you	don't	,	Billy	Whiskers	,	for	I	have	caught	you	again	!
“	不	你	不	,	比利	胡须	,	为了	我	有	捕捉	你	再次	!

“不，你休想，比利·威斯克，因为我又抓到你了！”

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [baɪ]

It's	my	belief	that	you	have	planned	to	sneak	off	and	leave	us	here	by
它是	我的	信仰	那	你	有	计划	到	潜行	离开	和	离开	我们	这里	经过

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我认为你已经计划好要偷偷溜走，把我们俩单独留在这里。

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [soʊ] ,

If	I	really	thought	so	,
如果	我	真的	想法	所以	,

如果我真的这么想的话，

[aɪ'd] [fɪks] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen] .

I'd	fix	you	here	and	now	so	you	could	never	play	us	such	a	trick	again	.
ID	使固定	你	这里	和	现在	所以	你	可以	绝不	玩	我们	这样的	一个	诡计	再次	.

我这就让你付出代价，让你以后再也耍不了这种花招。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ”

What	have	you	got	to	say	for	yourself	?	”
什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	”

你还有什么要说的吗?

“ [its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['ænsər] ['bɪli] , [mæd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [-]

“	It's	no	such	thing	,	”	answered	Billy	,	mad	through	and	through	[	138	]
“	它是	不	这样的	事物	,	”	回答	比利	,	疯狂的	通过	和	通过	[	-	]

“根本没有这回事，”比利回答道，他气得浑身发抖[138]

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	this	unjust	suspicion	,	but	scared	at	the	same	time	.
在	这	不公正	怀疑	,	但	害怕的	在	这	相同的	时间	.

既对这种不公正的怀疑感到不安，又感到害怕。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	was	just	going	out	for	a	minute	to	see	what	time	it	is	.
“	我	曾是	只是	去	出去	为了	一个	分钟	到	看	什么	时间	它	是	.

“我只是出去一会儿看看现在几点了。”

[ðɪs] [keɪv] [ɪz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	cave	is	so	dark	that	I	can't	tell	anything	about	it	.
这	洞穴	是	所以	黑暗的	那	我	不能	告诉	任何事物	关于	它	.

这个洞穴太黑了，我什么都看不清。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] . ”

If	you	don't	believe	me	,	you	can	come	too	.	”
如果	你	不	相信	我	,	你	能	来	也	.	”

如果你不相信我，你也可以来。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['grɪmli] ['ænsər] [oʊld] [bluː] [noʊz] .

“	I	will	,	”	grimly	answered	old	Blue	Nose	.
”	我	将要	,	”	阴沉地	回答	老的	蓝色的	鼻子	.

“我会的，”老蓝鼻子神情严肃地回答道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst]

Outside	they	found	that	the	sun	was	already	down	and	that	it	was	fast
外部	他们	成立	那	这	太阳	曾是	已经	向下	和	那	它	曾是	快速地

['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

growing	dark	.
生长	黑暗的	.

他们走到外面发现太阳已经落山，天色很快就黑了。

['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz]

Billy	Whiskers	and	Colonel	Mandrill	agreed	that	it	would	be	safe	to	start	as
比利	胡须	和	上校	狒狒	同意	那	它	会	是	安全的	到	开始	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] .

soon	as	the	other	monkeys	were	awake	and	ready	.
很快	作为	这	其他	猴子	是	醒	和	准备好	.

比利·威斯克和山魈上校一致认为，只要其他猴子都醒了，准备好了，就可以开始了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʌskə'rɔːwəs] .

“	I	think	,	”	said	Billy	,	“	that	this	little	river	here	is	the	Tuscarawas	.
”	我	思考	,	”	说	比利	,	“	那	这	小的	河	这里	是	这	塔斯卡拉瓦斯	.

“我认为，”比利说，“这条小河就是塔斯卡拉瓦斯河。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['kloʊvərliːf]

If	so	,	I	know	my	way	and	we	shall	have	no	difficulty	in	finding	Cloverleaf
如果	所以	,	我	知道	我的	方式	和	我们	将	有	不	困难	在	寻找	三叶草

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

如果真是这样，我知道路，我们找到三叶草农场应该不成问题。

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [fæst] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [stɑːpt] [ɔːr] ['hindəd] ,

By	travelling	fast	,	if	we	are	not	stopped	or	hindered	,
经过	旅行	快速地	,	如果	我们	是	不是	停止	或者	受阻	,

通过快速旅行，如果我们不被阻止或阻碍，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

we	should	be	there	by	three	or	four	o'clock	in	the	morning	.
我们	应该	是	那里	经过	三	或者	四	点钟	在	这	早晨	.

我们应该在凌晨三四点钟到达那里。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

”	With	that	encouraging	prospect	before	them	,	they	started	in	good	spirits	.
”	和	那	鼓励	前景	前	他们	,	他们	开始	在	好的	烈酒	.

“有了这样令人鼓舞的前景，他们精神抖擞地开始了比赛。”

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['bɪli] ['wɪskərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər]

In	a	surprisingly	short	time	it	seemed	,	Billy	Whiskers	began	to	look	about	for
在	一个	出奇	短的	时间	它	似乎	,	比利	胡须	开始	到	看	关于	为了

[fə'mɪliər] ['lændmɑːks] .

familiar	landmarks	.
熟悉的	地标	.

出乎意料的是，在很短的时间内，比利·威斯克就开始四处寻找熟悉的标志性建筑。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
In the distance to the left ,
在 这 距离 到 这 左边 ,

在左侧远处，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɔːrnərz]
he discovered a group of buildings which he made out to be The Corners
他 发现 一个 团体 的 建筑物 哪个 他 制成 出去 到 是 这 角落
[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] .
where he had first learned about the Circus and seen the billboards .
在哪里 他 有 第一的 学习 关于 这 马戏团 和 已见 这 广告牌 .

他发现了一组建筑物，他认定这就是他第一次听说马戏团并看到广告牌的“街角”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] [wer] ['mɪstər] . [kuːn]
A little later he saw and recognized the big chestnut tree where Mr . Coon
一个 小的 之后 他 锯 和 认可 这 大的 板栗 树 在哪里 先生 . 浣熊
[lɪvd] . [-]
lived . [139]
居住地 . [-]

过了一会儿，他看到了库恩先生居住的那棵大栗树，并认出了它。[139]

“ [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [θɔːt] ['bɪli] .
“ We'll make for that , ” thought Billy .
“ 出色地 制作 为了 那 , ” 想法 比利 .

“我们会做到的，”比利心想。

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [mə'rɔːdər] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz]
“ If the old marauder is out and comes home to find a lot of monkeys
“ 如果 这 老的 掠夺者 是 出去 和 来 家 到 寻找 一个 很多 的 猴子
[pɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] ['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ['naɪtmer] [ðæt] ['evər] ['hɔːrɪfaɪd] [ə; eɪ]
perched in his tree he'll think he is having the worst nightmare that ever horrified a
栖息 在 他的 树 地狱 思考 他 是 拥有 这 最差 恶梦 那 曾经 惊恐万分 一个
['helθi] [kuːn] .
healthy coon .
健康 浣熊 .

“如果这只老浣熊外出觅食，回家后发现树上栖息着许多猴子，它会以为自己正在经历一场连健康的浣熊都害怕的噩梦。”

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [-]
How I shall laugh at the sight of him ! ” [140]
如何 我 将 笑 在 这 视线 的 他 ! ” [-]

看到他，我该多么想大笑啊！[140]

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . [-]
TOM AND HARRY INVITED THEM TO THE HOUSE . [141]
汤姆 和 哈利 受邀 他们 到 这 房子 . [-]

汤姆和哈利邀请他们到家里来。[141]

['bɪli] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
Billy didn't dream of the tragedy he was about to witness .
比利 没有 梦 的 这 悲剧 他 曾是 关于 到 证人 .

比利做梦也没想到自己即将目睹这场悲剧。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪ'ðaʊt]
Soon they had come to the big chestnut tree , and the monkeys , without
很快 他们 有 来 到 这 大的 板栗 树 , 和 这 猴子 , 没有
['biːɪŋ] [toʊld] ,
being told ,
存在 讲述 ,

很快，他们就来到了那棵大栗树下，猴子们未经吩咐，

['kwɪkli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ɪts] ['lɔːfti] ['brɑːntʃɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [muːv]

quickly	climbed	into	its	lofty	branches	,	waiting	for	Billy	to	decide	on	the	next	move
迅速地	攀登	进入	它是	高远	分支	,	等待	为了	比利	到	决定	在	这	下一个	移动

.

:

.

它迅速爬上高高的树枝，等待比利决定下一步行动。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns]

While	he	was	considering	how	he	could	best	put	in	his	unexpected	appearance
尽管	他	曾是	考虑	如何	他	可以	最好的	放	在	他的	意外	外貌

[æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] ,

at	Cloverleaf	Farm	,
在	三叶草	农场	,

当他还在思考如何才能最好地安排自己意外现身克洛弗利夫农场时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [bɔɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

he	thought	he	saw	two	figures	of	what	seemed	to	be	small	boys	hiding	behind
他	想法	他	锯	二	数据	的	什么	似乎	到	是	小的	男孩们	隐藏	在后面

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

a	clump	of	blackberry	bushes	not	very	far	away	.
一个	丛	的	黑莓	灌木丛	不是	非常	远的	离开	.

他好像看到两个小男孩的身影躲在不远处的一丛黑莓灌木后面。

[ðeɪ] [keɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]

They	came	shortly	after	he	arrived	and	evidently	did	not	see	either	him	or	the
他们	来了	不久	后	他	到达的	和	显然	做过	不是	看	任何一个	他	或者	这

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

他们在他到达后不久就来了，显然既没看到他，也没看到猴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	was	right	,
他	曾是	正确的	,

他说得对。

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [triːt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]

for	Tom	and	Harry	Treat	had	come	out	with	their	guns	to	try	and	get
为了	汤姆	和	哈里	对待	有	来	出去	和	他们的	枪支	到	尝试	和	得到

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]['mɪstər] . [kuːn] ,

a	shot	at	Mr	.	Coon	,
一个	射击	在	先生	.	浣熊	,

汤姆和哈里·特里特带着枪出来，想射杀库恩先生。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

who	of	late	,	it	seems	,
WHO	的	晚的	,	它	似乎	,

最近，似乎.....

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [boʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['veri] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]

had	been	very	bold	and	had	acquired	the	very	bad	habit	of	robbing	the
有	到过	非常	大胆的	和	有	获得	这	非常	坏的	习惯	的	抢劫	这

[hen] [ruːst] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] .

hen	roost	at	Cloverleaf	.
母鸡	栖息地	在	三叶草	.

它胆子非常大，还养成了偷吃三叶草鸡舍母鸡食物的坏习惯。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['sʌpər]

Only	the	night	before	he	had	imprudently	selected	for	his	midnight	supper
仅有的	这	夜晚	前	他	有	轻率地	已选	为了	他的	午夜	晚餐

[ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [waɪt] ['leghɔːrn] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

the	finest	young	white	Leghorn	rooster	on	the	place	.
这	最好的	年轻的	白色的	来航鸡	公鸡	在	这	地方	.

就在前一天晚上，他轻率地挑选了当地最好的年轻白来航公鸡作为他的夜宵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [prə'voʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs]

This	was	the	more	provoking	because	the	boys	had	expected	to	enter	this
这	曾是	这	更多的	挑衅	因为	这	男孩们	有	预期的	到	进入	这

[seɪm] ['ruːstər] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [tuː; tə][biː; bi][held] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .

same	rooster	at	the	county	fair	to	be	held	the	next	week	.
相同的	公鸡	在	这	县	公平的	到	是	握住	这	下一个	星期	.

更令人恼火的是，男孩们原本打算带着这只公鸡参加下周举行的县集市。

[ðə; ði] [kuːn] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

The	Coon	had	now	gone	too	far	in	his	depredations	and	it	was	decided
这	浣熊	有	现在	已消失	也	远的	在	他的	掠夺	和	它	曾是	决定

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

to	put	an	end	to	him	at	whatever	cost	of	time	and	trouble	.
到	放	一个	结尾	到	他	在	任何	成本	的	时间	和	麻烦	.

浣熊的作恶已经太过分了，人们决定不惜一切代价，耗费时间和精力，也要结束他的恶行。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði]

This	explains	why	they	were	watching	with	their	guns	at	this	time	of	night	the
这	解释	为什么	他们	是	观看	和	他们的	枪支	在	这	时间	的	夜晚	这

[oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] ,

old	chestnut	tree	,
老的	板栗	树	,

这就解释了为什么他们会在深夜持枪监视那棵老栗树。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kuːnz] [haʊs] .

for	it	was	well	known	to	be	the	Coon's	house	.
为了	它	曾是	出色地	已知	到	是	这	浣熊的	房子	.

因为众所周知，那是浣熊的家。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd]

Presently	a	scratching	inside	the	trunk	of	the	tree	might	have	been	heard	and
目前	一个	抓挠	里面	这	树干	的	这	树	可能	有	到过	听到	和

['veri] [suːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kuːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [-]

very	soon	the	head	of	the	ill	-	fated	Coon	appeared	at	[	142	]
非常	很快	这	头	的	这	患病的	-	命中注定	浣熊	出现	在	[	-	]

随后，人们听到树干内传来一阵抓挠声，很快，那只倒霉的浣熊的头就出现了[142]

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	door	of	his	house	.
这	门	的	他的	房子	.

他家的门。

[hiː; hi] [krɔːld] ['leɪzɪli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [lɪm] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	crawled	lazily	out	on	the	great	limb	near	at	hand	and	was	about	to
他	爬行	懒洋洋	出去	在	这	伟大的	肢	靠近	在	手	和	曾是	关于	到

[skrætʃ] [hɪm'self] ,

scratch	himself	,
划痕	他自己	,

他懒洋洋地爬到附近那根粗壮的树枝上，正要挠痒痒。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

as	was	his	wont	,	when	he	espied	one	of	the	monkeys	.
作为	曾是	他的	惯于	,	什么时候	他	窥视	一	的	这	猴子	.

就像他平时那样，当他发现一只猴子时。

[hiː; hi] ['kudnt] [biˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [soʊ][hiː; hi] [wiŋkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .

He	couldn't	believe	his	own	eyes	,	so	he	winked	hard	and	looked	again	.
他	不能	相信	他的	自己的	眼睛	,	所以	他	眨眼	难的	和	看起来	再次	.

他简直不敢相信自己的眼睛，于是用力眨了眨眼，又看了一遍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃˈɛnəmiz] [hɪr] [ænd; ənd]

Instead	of	one	,	he	now	saw	a	whole	group	of	his	archenemies	here	and
反而	的	一	,	他	现在	锯	一个	所有的	团体	的	他的	死敌	这里	和

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

there	and	everywhere	,
那里	和	到处	,

他现在看到的不再是一个死敌，而是一群死敌，他们遍布各处。

[ɔːl] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] .

all	silently	watching	him	,	Colonel	Mandrill	the	nearest	to	him	of	all	.
全部	默默	观看	他	,	上校	狒狒	这	最近的	到	他	的	全部	.

所有人都默默地看着他，其中曼德里尔上校离他最近。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɔpld] [ɔːf] [ðə; ði][bɪg] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

With	that	he	closed	both	eyes	and	toppled	off	the	big	limb	to	the	ground	.
和	那	他	关闭	两个都	眼睛	和	倾覆	离开	这	大的	肢	到	这	地面	.

说完，他闭上双眼，从粗壮的树枝上摔到了地上。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn] [-]

Just	then	two	shots	rang	out	on	[	143	]
只是	然后	二	镜头	响铃	出去	在	[	-	]

就在这时，响起了两声枪响[143]

[ðə; ði] [stɪl] [er] ,

the	still	air	,
这	仍然	空气	,

寂静的空气，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

and	at	the	same	time	both	Tom	and	Harry	rushed	forward	to	make	sure	that
和	在	这	相同的	时间	两个都	汤姆	和	哈里	匆忙	向前	到	制作	当然	那

[ðə; ði] [kuːn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [get] [əˈweɪ] .

the	Coon	did	not	even	yet	get	away	.
这	浣熊	做过	不是	甚至	然而	得到	离开	.

与此同时，汤姆和哈利也冲上前去，确保浣熊侠还没来得及逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd]

There	could	be	no	doubt	of	that	,	but	no	mark	of	a	bullet	was	found
那里	可以	是	不	怀疑	的	那	,	但	不	标记	的	一个	子弹	曾是	成立

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

这一点毋庸置疑，但他身上却没有发现弹痕。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd][moʊst] - ['dredɪd]

At	the	unexpected	sight	of	the	monkeys	,	his	old	and	most	-	dreaded
在	这	意外	视线	的	这	猴子	,	他的	老的	和	最多	-	令人恐惧的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

当他意外地看到猴子——他过去最害怕的敌人——时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] .

he	had	perished	of	heart	failure	.
他	有	遇难	的	心	失败	.

他死于心脏衰竭。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kuːn] [hæd; həd][daɪd] [waɪl]

While	the	boys	were	wondering	how	it	was	that	the	Coon	had	died	while
尽管	这	男孩们	是	好奇	如何	它	曾是	那	这	浣熊	有	死亡	尽管

[ðə; ðɪ] ['bulits] [frʌm; frəm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

the	bullets	from	neither	of	their	guns	had	touched	him	to	their
这	子弹	从	两者都不	的	他们的	枪支	有	感动	他	到	他们的

[ɪn'kriːst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

increased	amazement	and	utter	astonishment	,
增加	惊愕	和	说出	惊讶	,

正当男孩们疑惑为什么浣熊侠死了，而他们两人的子弹却都没碰到他时，更让他们感到惊讶和震惊的是，

['bɪli] ['wɪskərz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

Billy	Whiskers	appeared	before	them	,	coming	from	the	other	side	of	the	great
比利	胡须	出现	前	他们	,	未来	从	这	其他	边	的	这	伟大的

['tʃesnʌt] [trʌŋk] .

chestnut	trunk	.
板栗	树干	.

比利·威斯克出现在他们面前，从那棵巨大的栗树干的另一边走来。

[ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

On	the	part	of	each	there	was	every	indication	of	joy	at	the	unexpected
在	这	部分	的	每个	那里	曾是	每一个	指示	的	喜悦	在	这	意外

[ˌriː'juːniən] .

reunion	.
团圆	.

两人都表现出对这次意外重逢的喜悦之情。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfti] ['pɝːtʃɪz]

In	the	meantime	the	monkeys	had	climbed	down	from	their	lofty	perches
在	这	与此同时	这	猴子	有	攀登	向下	从	他们的	高远	栖木

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

and	,	according	to	their	custom	,
和	,	根据	到	他们的	风俗	,

与此同时，猴子们从高高的栖木上爬了下来，并按照它们的习俗，

['saɪləntli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

silently	formed	a	circle	about	their	leader	and	his	friends	.
默默	形成	一个	圆圈	关于	他们的	领导者	和	他的	朋友们	.

他们默默地围成一个圈，将他们的领队和他的朋友们围在中间。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wʌndɝz] [wʊd] ['nevər] [siːs] .

When	the	boys	saw	them	they	thought	that	wonders	would	never	cease	.
什么时候	这	男孩们	锯	他们	他们	想法	那	奇迹	会	绝不	停止	.

男孩们看到他们时，觉得奇迹永远不会停止发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	would	be	too	much	to	say	that	they	were	not	a	little	frightened	at	first	,
它	会	是	也	很多	到	说	那	他们	是	不是	一个	小的	害怕	在	第一的	,

如果说他们起初一点也不害怕，那就太夸张了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

but	as	soon	as	they	saw	that	Billy	Whiskers	took	it	as	a	matter	of
但	作为	很快	作为	他们	锯	那	比利	胡须	采取	它	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [huː] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ,

course	and	recognized	who	the	monkeys	were	,
课程	和	认可	WHO	这	猴子	是	,

但是，当他们看到比利·威斯克斯理所当然地接受了这一切，并认出这些猴子是谁时，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

they	invited	them	all	to	come	with	Billy	to	the	house	,	assuring	them	of
他们	受邀	他们	全部	到	来	和	比利	到	这	房子	,	保证	他们	的

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

a	cordial	welcome	.
一个	亲切	欢迎	.

他们邀请大家和比利一起到家里来，并保证会热情接待他们。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

On	the	way	,
在	这	方式	,

在途中，

['kɜːrn(ə)l] ['mændrɪl] [toʊld] ['bɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kuːn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz]

Colonel	Mandrill	told	Billy	that	the	wicked	Coon	had	doubtless	died	of	heart	disease
上校	狒狒	讲述	比利	那	这	邪恶	浣熊	有	毫无疑问	死亡	的	心	疾病

[brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]

brought	on	by	the	sight	of	him	and	[	144	]
带来	在	经过	这	视线	的	他	和	[	-	]

曼德里尔上校告诉比利，那个邪恶的浣熊无疑是因为看到他而患上了心脏病而死的[144]。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [kuːn] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɜːrkəs]

his	family	,	and	explained	that	this	same	Coon	had	travelled	with	their	Circus
他的	家庭	,	和	解释	那	这	相同的	浣熊	有	旅行	和	他们的	马戏团

[θriː] ['sʌmərz] [bɪ'fɔːr] ,

three	summers	before	,
三	夏天	前	,

他向家人解释说，这只浣熊三年前的夏天曾和他们的马戏团一起巡演过。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn]

that	he	had	been	placed	in	their	cage	and	that	they	had	no	end	of	fun
那	他	有	到过	放置	在	他们的	笼	和	那	他们	有	不	结尾	的	乐趣

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他被关进了他们的笼子里，他们对他进行了无尽的取乐。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	Of	course	,	”	went	on	the	Colonel	,
“	的	课程	,	”	去	在	这	上校	,

“当然，”上校继续说道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [heitid] ['aʊər; ɑːr] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔsɝ] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] ['betər] [wiː; wi]

“	the	more	he	hated	our	teasing	and	the	crosser	he	grew	,	the	better	we
“	这	更多的	他	憎恨	我们的	戏弄	和	这	交叉	他	生长	,	这	更好的	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] .

enjoyed	the	sport	.
享受	这	运动	.

“他越是讨厌我们的戏弄，越是叛逆，我们就越享受这项运动。”

” ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , “ [oʊld] [rɪŋ] [teɪl] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kɔːld] [ðə; ði] [kuːn] ,

”	Finally	,	it	appeared	,	“	old	ring	tail	,	”	as	the	monkeys	called	the	Coon	,
”	最后	,	它	出现	,	“	老的	戒指	尾巴	,	”	作为	这	猴子	称为	这	浣熊	,

“最后，它出现了，那就是猴子们口中的‘老环尾’浣熊。”

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

had	made	his	escape	just	in	time	to	save	himself	from	nervous	prostration	.
有	制成	他的	逃脱	只是	在	时间	到	节省	他自己	从	紧张的	俯伏	.

他及时逃脱，才避免了因紧张而崩溃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

They	had	never	expected	to	see	him	again	.
他们	有	绝不	预期的	到	看	他	再次	.

他们从未想过会再次见到他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .

By	the	time	this	story	was	finished	,	they	had	reached	the	barnyard	.
经过	这	时间	这	故事	曾是	完成的	,	他们	有	达到	这	农场	.

故事讲完的时候，他们已经到达了农场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:k'toʊbər] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	then	between	five	and	six	o'clock	of	the	beautiful	October	morning	.
它	曾是	然后	之间	五	和	六	点钟	的	这	美丽的	十月	早晨	.

当时是十月一个美丽的清晨，时间大约在五点到六点之间。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .

The	animals	were	just	beginning	to	move	about	.
这	动物	是	只是	开始	到	移动	关于	.

动物们刚刚开始四处走动。

['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

Billy	Whiskers	was	so	excited	that	he	could	hardly	contain	himself	.
比利	胡须	曾是	所以	兴奋的	那	他	可以	几乎	包含	他自己	.

比利·威斯克兴奋极了，简直难以自持。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][oʊld][bɑ:b] , [ðə; ði][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] .

The	first	of	his	old	friends	he	encountered	was	old	Bob	,	the	big	Newfoundland	dog	.
这	第一的	的	他的	老的	朋友们	他	遭遇	曾是	老的	鲍勃	,	这	大的	纽芬兰	狗	.

他遇到的第一个老朋友是老鲍勃，一只体型庞大的纽芬兰犬。

[ðer; ðər] ['hæpi] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

Their	happy	greeting	was	most	enthusiastic	.
他们的	快乐的	问候	曾是	最多	热情的	.

他们热情洋溢地打着招呼。

[laɪk] ['waɪldfaɪər][ðə; ði] [nu:z] [spred] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

Like	wildfire	the	news	spread	that	Billy	Whiskers	had	come	home	,
喜欢	野火	这	消息	传播	那	比利	胡须	有	来	家	,

比利·威斯克回家的消息像野火一样迅速传开。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [rʌʃt] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	all	his	friends	rushed	to	welcome	him	.
和	全部	他的	朋友们	匆忙	到	欢迎	他	.

他的所有朋友都冲上前去迎接他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] .

They	were	all	present	,	including	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	and	little	Dick	.
他们	是	全部	展示	,	包括	先生	.	和	太太	.	对待	和	小的	迪克	.

他们都到场了，包括特里特先生、特里特太太和小迪克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在马戏团(Billy Whiskers at the Circus)
第5/5页

[wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] !
What rejoicings there were !
什么 欢庆 那里 是 !

真是欢欣鼓舞啊!

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
Even the monkeys were treated well on his account ,
甚至 这 猴子 是 治疗 出色地 在 他的 帐户 ,

就连猴子们也因为他的缘故受到了很好的对待。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə'vɜːrʒn]
though it must be confessed that it was with difficulty that aversion
尽管 它 必须 是 坦白 那 它 曾是 和 困难 那 厌恶
[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'siːld] .
and suspicion of them were concealed .
和 怀疑 的 他们 是 暗 .

但必须承认，要掩饰对他们的厌恶和怀疑是件非常困难的事情。

['mɪstər] . [triːt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Treat said that they would soon learn all about it .
先生 . 对待 说 那 他们 会 很快 学习 全部 关于 它 .

特里特先生说，他们很快就会了解所有情况。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['peɪpər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['rʊrəl] [dɪ'lɪvəri] [mæn] [ðæt]
In this he was right for the city paper brought in by the rural delivery man that
在 这 他 曾是 正确的 为了 这 城市 纸 带来 在 经过 这 乡村的 送货 男人 那
[deɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rekt] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ænd; ənd][toʊld] [-]
day gave a full account of the wrecked railroad train and told [145]
天 给予 一个 满的 帐户 的 这 损毁 铁路 火车 和 讲述 [-]

这一点他是对的，因为那天乡村送报员带来的城市报纸详细报道了这列被毁的火车，并说[145]

[haʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]
how , in the hubbub , the famous Billy Whiskers and his trained monkeys had
如何 , 在 这 尘嚣 , 这 著名的 比利 胡须 和 他的 受过训练 猴子 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

在这片混乱之中，著名的比利·威斯克和他的训练有素的猴子们是如何逃脱的呢?

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ə'naʊnsmənt] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['twenti] -
In another place there was a big announcement offering a reward of twenty -
在 其他 地方 那里 曾是 一个 大的 公告 提供 一个 报酬 的 二十 -
[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪf] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnəˌweɪz] .
five hundred dollars for the safe capture of the runaways .
五 百 美元 为了 这 安全的 捕获 的 这 逃亡者 .

另一处地方发布了一则重大公告，悬赏 2500 美元捉拿这些逃犯。

['mɪstər] . [triːt] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
Mr . Treat , without telling any of the family ,
先生 . 对待 , 没有 讲述 任何 的 这 家庭 ,

特里特先生没有告诉任何家人，

[æt; ət] [wʌns] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['waɪərd] [ðə; ði] ['mænɪʤər] [ðæt] [ðə; ði]

at	once	drove	to	the	nearest	telegraph	office	and	wired	the	manager	that	the
在	一次	驾驶	到	这	最近的	电报	办公室	和	有线	这	经理	那	这

[lɔːst] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .

lost	animals	were	all	safe	at	Cloverleaf	Farm	.
丢失的	动物	是	全部	安全的	在	三叶草	农场	.

他立即驱车前往最近的电报局，发电报告知经理，走失的动物都在三叶草农场安全无恙。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɝːkəsmən] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

The	following	morning	the	Circusman	with	Mike	and	Jim	appeared	on	the	scene	.
这	下列的	早晨	这	马戏团演员	和	麦克风	和	吉姆	出现	在	这	场景	.

第二天早上，马戏团演员带着迈克和吉姆出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɪliːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kloʊzd] .

It	was	soon	arranged	that	Billy's	engagement	was	considered	closed	.
它	曾是	很快	安排	那	比利	订婚	曾是	经过考虑的	关闭	.

很快，比利的婚约就被宣布无效。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [rek] ,

Owing	to	the	lateness	of	the	season	and	the	serious	wreck	,
欠款	到	这	迟到	的	这	季节	和	这	严肃的	破坏	,

由于赛季已接近尾声，且事故十分严重，

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

the	show	would	at	once	go	into	winter	quarters	.
这	展示	会	在	一次	去	进入	冬天	四分之一	.

该节目将立即进入冬季休播期。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [goʊ] , ['liːvɪŋ] ['bɪli] [-]

The	only	difficulty	was	to	induce	the	monkeys	to	go	,	leaving	Billy	[	146	]
这	仅有的	困难	曾是	到	诱导	这	猴子	到	去	,	离开	比利	[	-	]

唯一的困难是让猴子们离开，留下比利[146]

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌmbər] ['wægən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'muːvəbl]

It	was	finally	decided	to	build	on	the	big	lumber	wagon	a	strong	removable
它	曾是	最后	决定	到	建造	在	这	大的	木材	车皮	一个	强的	可拆卸的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

最终决定在大型木材运输车上建造一个坚固的可拆卸笼子。

[wen] ['fɪnɪʃt] , ['bɪli] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

When	finished	,	Billy	,	to	whom	the	scheme	had	been	explained	,
什么时候	完成的	,	比利	,	到	谁	这	方案	有	到过	解释	,

结束后，比利——之前有人向他解释了这个计划——

[dʒʌmpt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['fɑːloʊd] .

jumped	in	at	once	and	the	monkeys	followed	.
跳了起来	在	在	一次	和	这	猴子	随后	.

他立刻跳了进去，猴子们也跟着跳了进去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [wʌn]

At	the	other	end	of	the	cage	two	of	the	bars	had	been	fixed	so	that	one
在	这	其他	结尾	的	这	笼	二	的	这	酒吧	有	到过	固定的	所以	那	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [ʌp] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

of	them	could	be	dropped	down	and	the	other	raised	up	thus	making	a
的	他们	可以	是	掉落	向下	和	这	其他	提高	向上	因此	制作	一个

[hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [get] [θruː] .

hole	big	enough	for	Billy	to	get	through	.
洞	大的	足够的	为了	比利	到	得到	通过	.

笼子的另一端有两根铁条被固定住，这样一根铁条可以放下来，另一根铁条可以升起来，从而形成一个足够比利钻过去的洞。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][ɪn] ,

When	all	the	monkeys	were	in	,
什么时候	全部	这	猴子	是	在	,

当所有的猴子都进来后，

[maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [pɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mike	and	Jim	made	the	opening	for	Billy	and	out	he	popped	before	the
麦克风	和	吉姆	制成	这	开幕	为了	比利	和	出去	他	爆裂	前	这

[rest] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

rest	knew	what	was	up	.
休息	知道	什么	曾是	向上	.

迈克和吉姆为比利开了个洞，比利还没等其他人反应过来就冲了出来。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [tɔːr] [ə'raʊnd] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

They	then	made	an	awful	outcry	and	tore	around	like	all	possessed	,	but	it	did
他们	然后	制成	一个	可怕	强烈抗议	和	撕裂	大约	喜欢	全部	拥有	,	但	它	做过

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

然后他们发出可怕的哭喊声，像着了魔一样四处乱窜，但这并没有什么用。

['bɪli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Billy	got	out	of	sight	and	sound	as	soon	as	he	could	,
比利	得到	出去	的	视线	和	声音	作为	很快	作为	他	可以	,

比利一有机会就赶紧躲开了所有人的视线和声音。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən][sæd]

for	though	he	did	not	love	the	monkeys	and	they	were	more	mad	than	sad
为了	尽管	他	做过	不是	爱	这	猴子	和	他们	是	更多的	疯狂的	比	伤心

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

at	parting	with	him	,
在	离别	和	他	,

虽然他并不爱这些猴子，而猴子们与他分别时更多的是愤怒而不是悲伤，

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

still	,	on	the	whole	,
仍然	,	在	这	所有的	,

不过总的来说，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	had	had	good	times	together	and	been	a	great	help	to	each	other	.
他们	有	有	好的	时代	一起	和	到过	一个	伟大的	帮助	到	每个	其他	.

他们曾一起度过美好的时光，也曾互相帮助。

“ [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][aɪ][duː] [əˈbaʊt][oʊld][ˈmɪstər] .

“	I	feel	about	parting	with	the	monkeys	a	good	deal	as	I	do	about	old	Mr	.
”	我	感觉	关于	离别	和	这	猴子	一个	好的	交易	作为	我	做	关于	老的	先生	.

[kuːn] .

Coon	.
浣熊	.

“我感觉要和猴子们告别，就像要和老浣熊先生告别一样。”

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [bluː] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]

Though	I	know	he	richly	deserved	his	fate	,	it	makes	me	blue	to	think	about
尽管	我	知道	他	丰富	应得的	他的	命运	,	它	制作	我	蓝色的	到	思考	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

虽然我知道他罪有应得，但一想到这件事我就感到难过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

It	was	a	disgrace	to	be	an	acquaintance	of	his	,
它	曾是	一个	耻辱	到	是	一个	熟人	的	他的	,

与他相识是一种耻辱。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

but	I	can't	help	admitting	that	he	was	often	entertaining	company	.
但	我	不能	帮助	承认	那	他	曾是	经常	娱乐	公司	.

但我不得不承认，他常常是个很有趣的伙伴。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] .

It's	the	same	way	with	the	monkeys	.
它是	这	相同的	方式	和	这	猴子	.

猴子也是如此。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈmʌni] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [tuː; tə][ðer; ðər]

”	With	the	reward	money	received	for	the	return	of	the	monkeys	to	their
”	和	这	报酬	钱	已收到	为了	这	返回	的	这	猴子	到	他们的

[ˈoʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

“将猴子归还主人所获得的赏金，

[ˈmɪstər] . [triːt] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbilz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	Treat	bought	one	of	the	automobiles	that	were	then	just	beginning	to
先生	.	对待	买	一	的	这	汽车	那	是	然后	只是	开始	到

[biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

be	introduced	for	use	in	the	country	.
是	介绍	为了	使用	在	这	国家	.

特里特先生购买了一辆当时刚刚开始在全国推广使用的汽车。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgreɪtli] .

This	pleased	the	boys	greatly	.
这	高兴	这	男孩们	非常	.

这让孩子们非常高兴。

[bɪˈsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [əˈweɪ] [-]

Beside	that	he	put	a	thousand	dollars	away	[	147	]
旁	那	他	放	一个	千	美元	离开	[	-	]

除此之外，他还存了一千美元[147]

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɛriːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊldər] .

to	be	used	for	Tom	,	Dick	,	and	Harry's	education	when	they	were	older	.
到	是	用过的	为了	汤姆	,	迪克	,	和	哈利的	教育	什么时候	他们	是	老	.

供汤姆、迪克和哈利长大后接受教育时使用。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

And	**so**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**we**	**will**	**leave**	**Billy**	**Whiskers**	**at**	**home**	**again**	**,**
和	所以	,	为了	这	展示	,	我们	将要	离开	比利	胡须	在	家	再次	,

所以，目前我们还是先把比利·威斯克留在家里吧。

[mɔːr] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

more	**admired**	**and**	**famous**	**than**	**ever**	**before**	**,**
更多的	钦佩	和	著名的	比	曾经	前	,

比以往任何时候都更受人敬仰和闻名。

[end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

enjoying	**as**	**he**	**had**	**never**	**done**	**in**	**the**	**old**	**days**	**the**	**peace**	**and**	**plenty**	**of**
享受	作为	他	有	绝不	完毕	在	这	老的	天	这	和平	和	很多	的

['kloʊvərliːf] [fɑːrm] ,

Cloverleaf	**Farm**	**,**
三叶草	农场	,

他享受着克洛弗利夫农场的宁静和富足，这是他过去从未体验过的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəsts] .

surrounded	**by**	**a**	**host**	**of**	**good**	**friends**	**and**	**many**	**interests**	**.**
包围	经过	一个	主持人	的	好的	朋友们	和	许多	兴趣	.

身边围绕着许多好朋友，并且有很多兴趣爱好。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði]

The
这

这

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

Billy	**Whiskers**	**Series**
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[baɪ]

By
经过

经过

['frænsɪs]

Frances
弗朗西丝

弗朗西丝

['trɛgoʊ]

Trego
特雷戈

特雷戈

[mənt'gʌməri]

Montgomery
蒙哥马利

蒙哥马利

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] ['frɑːlɪksəm] ['bɪli] ['wɪskərz] ,

The	**antics**	**of**	**frolicsome**	**Billy**	**Whiskers**	**,**
这	滑稽动作	的	嬉戏的	比利	胡须	,

顽皮的比利·威斯克的滑稽举动

[ðæt] [əd'ventʃərsəm] [goʊt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [raɪts] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

that	adventuresome	goat	Mrs	.	Montgomery	writes	about	in	these	stories	make	all	the
那	冒险的	山羊	太太	.	蒙哥马利	写	关于	在	这些	故事	制作	全部	这

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['tʃʌk(ə)l] — [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [prə'naʊnst]

boys	and	girls	chuckle	—	and	every	story	that	is	issued	about	him	is	pronounced
男孩们	和	女孩们	轻笑	—	和	每一个	故事	那	是	发布	关于	他	是	发音

[baɪ][ðem; ðəm] " ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

by	them	"	better	than	the	last	.
经过	他们	"	更好的	比	这	最后的	.

蒙哥马利太太在这些故事中描写的那只爱冒险的山羊，让所有的男孩女孩都咯咯地笑——而且他们一致认为，每一个关于它的故事都"比上一个更好"。

" ['taɪtəlz] [ɪn] SERIES1 .

"	TITLES	IN	SERIES1	.
"	标题	在	SERIES1	.

"系列标题1.

['bɪli] Whiskers2 .

Billy	Whiskers2	.
比利	Whiskers2	.

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskərz] - Kids3 .

Billy	Whiskers	'	Kids3	.
比利	胡须	-	Kids3	.

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskərz] , Junior4 .

Billy	Whiskers	,	Junior4	.
比利	胡须	,	Junior4	.

比利·威斯克，Junior4。

['bɪli] ['wɪskərz] - Travels5 .

Billy	Whiskers	'	Travels5	.
比利	胡须	-	Travels5	.

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .

Billy	Whiskers	at	the	Circus6	.
比利	胡须	在	这	Circus6	.

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .

Billy	Whiskers	at	the	Fair7	.
比利	胡须	在	这	Fair7	.

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskərz] - Friends8 .

Billy	Whiskers	'	Friends8	.
比利	胡须	-	Friends8	.

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɝ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .

Billy	Whiskers	,	Jr	.	,	and	His	Chums9	.
比利	胡须	,	小	.	,	和	他的	Chums9	.

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskərz] - Grandchildren10 .

Billy	Whiskers	'	Grandchildren10	.
比利	胡须	-	Grandchildren10	.

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskərz] - Vacation11 .
Billy Whiskers ' Vacation11 .
比利 胡须 - Vacation11 .

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskərz] Kidnaped12 .
Billy Whiskers Kidnaped12 .
比利 胡须 Kidnaped12 .

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskərz] - Twins13 .
Billy Whiskers ' Twins13 .
比利 胡须 - Twins13 .

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .
Billy Whiskers in an Aeroplane14 .
比利 胡须 在 一个 Aeroplane14 .

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Town17 .
Billy Whiskers in Town17 .
比利 胡须 在 Town17 .

比利·威斯克在镇上17。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .
Billy Whiskers at the Exposition18 .
比利 胡须 在 这 Exposition18 .

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] West19 .
Billy Whiskers Out West19 .
比利 胡须 出去 West19 .

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] South20 .
Billy Whiskers in the South20 .
比利 胡须 在 这 South20 .

南方的比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Camp21 .
Billy Whiskers in Camp21 .
比利 胡须 在 Camp21 .

比利·威斯克在 Camp21。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] France22 .
Billy Whiskers in France22 .
比利 胡须 在 France22 .

比利·威斯克在法国22。

['bɪli] ['wɪskərz] - Adventures23 .
Billy Whiskers ' Adventures23 .
比利 胡须 - Adventures23 .

比利·威斯克的冒险23。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] Movies24 .
Billy Whiskers in the Movies24 .
比利 胡须 在 这 Movies24 .

比利·威斯克在电影24。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] [fɔːr; fər] Fun25 .
Billy Whiskers Out for Fun25 .
比利 胡须 出去 为了 Fun25 .

比利·威斯克外出玩乐25。

['bɪli] ['wɪskərz] - Frolics26 .
Billy Whiskers ' Frolics26 .
比利 胡须 - Frolics26 .

比利·威斯克的嬉戏26。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət] Home27 .
Billy Whiskers at Home27 .
比利 胡须 在 Home27 .

Billy Whiskers 在 Home27。

['bɪli] ['wɪskərz] - [præŋks]
Billy Whiskers ' Pranks
比利 胡须 - 恶作剧

比利·威斯克的恶作剧

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz]
BOUND IN BOARDS
边界 在 板

精装本

['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz]
COVER IN COLORS
覆盖 在 颜色

彩色封面

[prə'fju:s] [tekst] [ˌilə'streiʃəns]
PROFUSE TEXT ILLUSTRATIONS
丰富的 文本 插图

丰富的文本插图

[fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlɚz]
FULL - PAGE DRAWINGS IN COLORS
满的 - 页 图画 在 颜色

全页彩色插图

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[bʊks] [baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
BOOKS BY FRANCES TREGO MONTGOMERY
图书 经过 弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利的著作

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt]
The Wonderful Electric Elephant
这 精彩的 电的 大象

神奇的电子象

“ [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feri] ['stɔ:ri] . ” — [sɔ:lt]
“ A new and fascinating sort of fairy story . ” — Salt
“ 一个 新的 和 迷人 种类 的 仙女 故事 . ” — 盐

“一种新颖而引人入胜的童话故事。”——《盐》杂志

[leɪk] ['trɪbju:n] .
Lake Tribune .
湖 论坛 .

湖区论坛报。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:θ] [wɪl] [teɪk] [ki:n] ['pleʒər] .
“ A book in which youth will take keen pleasure .
“ 一个 书 在 哪个 青年 将要 拿 敏锐的 乐趣 .

“青少年会非常喜欢这本书。”

〞 — [ðə; ði] ['bʊkselər] .

〞	—	The	Bookseller	.
〞	一	这	书商	.

——《书商》杂志

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] ['hærəld] ['frɛdrɪks] [kʌmz] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

By	a	fortunate	chance	Harold	Fredericks	comes	into	possession	of	a	wonderful
经过	一个	幸运	机会	哈罗德	弗雷德里克斯	来	进入	拥有	的	一个	精彩的

[mə'kænɪk(ə)l] ['elɪfənt] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] ['ænɪm(ə)l]

mechanical	elephant	so	ingeniously	contrived	that	it	will	pass	for	a	real	animal
机械的	大象	所以	巧妙地	人为的	那	它	将要	经过	为了	一个	真实的	动物

['ʌndər] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

under	even	the	closest	inspection	.
在下面	甚至	这	最接近	检查	.

哈罗德·弗雷德里克斯机缘巧合地得到了一头精妙绝伦的机械大象，这头大象设计巧妙，即使最仔细的观察也能把它当作真象来看待。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

The	interior	is	fitted	up	luxuriously	,
这	内部的	是	适配	向上	奢华地	,

内部装修豪华。

[ə'fɔːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [hiː; hi]

affording	the	finest	accommodations	for	Harold	and	the	traveling	companion	he
负担得起	这	最好的	住宿	为了	哈罗德	和	这	旅行	伴侣	他

[siˈkjuəz] [baɪ] [ə'nʌðər] ['lʌki] [tʃæns] .

secures	by	another	lucky	chance	.
确保	经过	其他	幸运的	机会	.

为哈罗德和他通过另一次幸运机会结识的旅伴提供最好的住宿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [laɪn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

The	boy	or	girl	wanting	something	new	in	the	story	line	is	sure	to	find	it	in	this
这	男生	或者	女孩	想要	某物	新的	在	这	故事	线	是	当然	到	寻找	它	在	这

['krɑːnɪk(ə)l] .

chronicle	.
编年史	.

如果男孩或女孩想要在故事情节中找到一些新意，那么他们一定能在这部作品中找到。

[klɔːθ] [baʊnd] , 12MO , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒækɪt]

CLOTH	BOUND	,	12MO	,	PROFUSELY	ILLUSTRATED	,	WITH	JACKET
布	边界	,	12MO	,	大量地	插图	,	和	夹克

精装，12开本，图文并茂，带护封

[ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts]

On	a	Lark	to	the	Planets
在	一个	云雀	到	这	行星

乘着云雀飞向行星

“ [ðɪs] ['spraɪtli] ['ɔːθər] [hoʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪvnəs] . 〞 — [ˌfɪlə'delfɪr]

“	This	sprightly	author	holds	the	record	for	inventiveness	.	〞	—	Philadelphia
“	这	轻快的	作者	持有	这	记录	为了	创造力	.	〞	一	费城

“这位才华横溢的作家保持着创造力的纪录。”——《费城》

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

“ [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . 〞 — [grænd]

“	The	colored	illustrations	are	a	feature	of	delight	.	〞	—	Grand
“	这	有色	插图	是	一个	特征	的	喜	.	〞	一	盛大

“彩色插图令人赏心悦目。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .

Rapids	**Herald**	**.**
急流	先驱报	.

急流先驱报。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

"	**As**	**a**	**book**	**for**	**children**	**,**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**desirable**	**.**
"	作为	一个	书	为了	孩子们	,	没有什么	可以	是	更多的	理想	.

"作为一本儿童读物，它再好不过了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər]

It	**is**	**an**	**assurance**	**of**	**happiness**	**for**	**any**	**young**	**person**	**to**	**be**	**the**	**possessor**
它	是	一个	保证	的	幸福	为了	任何	年轻的	人	到	是	这	拥有者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] .

of	**this**	**charming**	**story**	**.**
的	这	迷人	故事	.

对于任何年轻人来说，拥有这本迷人的故事书都是一种幸福的保证。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][wʌn]['krɪtɪk] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

"	**That**	**is**	**the**	**verdict**	**of**	**one**	**critic**	**passing**	**on**	**the**	**sequel**	**of**	**"**	**The**	**Wonderful**	**Electric**
"	那	是	这	判决	的	一	评论家	通过	在	这	续集	的	"	这	精彩的	电的

['elɪfənt] ,

Elephant	**,**
大象	,

这是某位影评人对《神奇的电子象》续集的评价。

" [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə]

"	**which**	**follows**	**the**	**further**	**fortunes**	**of**	**Harold**	**and**	**Ione**	**as**	**they**	**travel**	**to**
"	哪个	跟随	这	更远	财富	的	哈罗德	和	艾恩	作为	他们	旅行	到

[ðə; ði] [p'lænɪts] .

the	**planets**	**.**
这	行星	.

讲述了哈罗德和伊奥妮在前往各个星球的旅途中遇到的更多命运。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 12MO , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒækɪt]

BOUND	**IN**	**CLOTH**	**,**	**12MO**	**,**	**HANDSOMELY**	**ILLUSTRATED**	**,**	**WITH**	**JACKET**
边界	在	布	,	12MO	,	英俊地	插图	,	和	夹克

精装，12开本，精美插图，带护封

['frænsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrəprɛsəbəlz]

Frances	**and**	**the**	**Irrepressibles**
弗朗西丝	和	这	不可抑制者

弗朗西丝和不可抑制者

[æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] [fɑːrm]

at	**Buena**	**Vista**	**Farm**
在	布埃纳	维斯塔	农场

在布埃纳维斯塔农场

" [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] . " — ['tʃɑːrlstən]

"	**Told**	**with**	**a**	**freshness**	**and**	**vivacity**	**that**	**never**	**fails**	**.**	**"**	**—**	**Charleston**
"	讲述	和	一个	新鲜	和	活泼	那	绝不	失败	.	"	—	查尔斯顿

"故事讲述得清新活泼，令人耳目一新。"——查尔斯顿

[nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] .

News	**and**	**Courier**	**.**
消息	和	导游	.

新闻与信使。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɜ:lz] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:rm]

Seven	boys	and	as	many	girls	spend	a	long	summer	on	a	beautiful	farm
七	男孩们	和	作为	许多	女孩们	花费	一个	长的	夏天	在	一个	美丽的	农场

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] [wi:ks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌbd] " [ðə; ði]

and	because	of	the	pranks	of	those	merry	weeks	they	are	dubbed	"	The
和	因为	的	这	恶作剧	的	那些	欢乐	周	他们	是	被誉为	"	这

[ɪrəprɛsəbəlz] .

Irrepressibles	.
不可抑制者	.

七个男孩和七个女孩在一个美丽的农场度过了一个漫长的夏天，由于那几周的恶作剧，他们被戏称为“无法抑制的人”。

" [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

"	And	,	best	of	all	,
"	和	,	最好的	的	全部	,

“而且，最重要的是，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [tu:; tə] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ri:əl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .

the	book	is	filled	to	brimming	over	with	pictures	of	these	real	boys	and	girls	.
这	书	是	已填	到	充满	超过	和	图片	的	这些	真实的	男孩们	和	女孩们	.

这本书里满满都是这些真实男孩女孩的照片。

[ˌilə'streiʃəns] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] , [klɔ:θ] [baʊnd]

ILLUSTRATIONS	REPRODUCED	FROM	PHOTOGRAPHS	,	CLOTH	BOUND
插图	复制品	从	照片	,	布	边界

插图根据照片复制而成，精装本

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY	—	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	公司	—	阿克伦	,	俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]

BOOKS	FOR	BOYS
图书	为了	男孩们

男孩读物

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪri:z]

The	Boy	Scout	Series
这	男生	侦察	系列

童子军系列

[baɪ]

By
经过

经过

['meɪdʒər] ['rɑ:bərt] ['meɪtlənd]

Major	Robert	Maitland
主要的	罗伯特	梅特兰

罗伯特·梅特兰少校

[ænd; ənd]

and
和

和

['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['dɜ:rstən]

Colonel	George	Durston
上校	乔治	杜斯顿

乔治·杜斯顿上校

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əd'ventʃər] ?
Where is there the boy not interested in adventure ?
在哪里 是 那里 这 男生 不是 感兴趣的 在 冒险 ?

哪里有对冒险不感兴趣的男孩呢?

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː] ?
Where the boy not intensely interested in the Boy Scouts too ?
在哪里 这 男生 不是 强烈地 感兴趣的 在 这 男生 童子军 也 ?

难道这孩子对童子军就没有浓厚的兴趣吗?

[əd'ventʃər] [plʌs] [bɔɪ] [skaʊts] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
Adventure plus Boy Scouts — there is nothing more to be desired ,
冒险 加 男生 童子军 — 那里 是 没有什么 更多的 到 是 想要的 ,

冒险加上童子军活动——夫复何求?

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
at least that is the way the boys feel who have read these stirring tales .
在 至少 那 是 这 方式 这 男孩们 感觉 WHO 有 读 这些 搅拌 故事 .

至少读过这些激动人心的故事的男孩们是这么觉得的。

[twelv] TITLES1 .
TWELVE TITLES1 .
十二 TITLES1 .

十二部作品1.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][kæmp]['sɛvən] .
The Boy Scouts in Camp 7 .
这 男生 童子军 在 营 7 .

7号营地的童子军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] Automobilists2 .
The Boy Scout Automobilists2 .
这 男生 侦察 Automobilists2 .

童子军汽车爱好者2.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [eɪt] .
The Boy Scouts to the Rescue 8 .
这 男生 童子军 到 这 救援 8 .

童子军救援行动 8.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] Aviators3 .
The Boy Scout Aviators3 .
这 男生 侦察 Aviators3 .

童子军飞行员3.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [naɪn] .
The Boy Scouts on the Trail 9 .
这 男生 童子军 在 这 踪迹 9 .

童子军在路上 9.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['tʃæmpiən] Recruit4 .
The Boy Scouts ' Champion Recruit4 .
这 男生 童子军 - 冠军 Recruit4 .

童子军冠军招募4。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['faɪəˌfaɪtəz] - .
The Boy Scout Firefighters 10 .
这 男生 侦察 消防员 - .

童子军消防员 10。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - Defiance5 .
The Boy Scouts ' Defiance5 .
这 男生 童子军 - Defiance5 .

童子军的反抗5。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'floʊt] - .
The **Boy** **Scouts** **Afloat** **11** **.**
这 男生 童子军 漂浮 - .

童子军水上行动 11.

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - Challenge6 .
The **Boy** **Scouts** **'** **Challenge6** **.**
这 男生 童子军 - Challenge6 .

童子军挑战6。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['pɑːθfaindəz] - .
The **Boy** **Scout** **Pathfinders** **12** **.**
这 男生 侦察 探路者 - .

童子军探路者 12。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['vɪktəri]
The **Boy** **Scouts** **'** **Victory**
这 男生 童子军 - 胜利

童子军的胜利

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] 12MO , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒækɪt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [iːtʃ] $0 . - .
Each **Volume** **A** **12MO** **,** **With** **An** **Attractive** **Jacket** **Printed** **In** **Colors** **,** **Each** **$0** **.** **25** **.**
每个 体积 一个 12MO , 和 一个 吸引人的 夹克 打印 在 颜色 , 每个 $0 . - .

每卷 12MO，彩色印刷的精美封皮，每本 0.25 美元。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[baɪ] ['kæptɪn] [fræŋk] ['kɑːb]
By **Captain** **Frank** **Cobb**
经过 队长 坦率 科布

作者：弗兰克·科布上尉

['vælərəs] [diːdz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
Valorous **deeds** **on** **land** **and** **sea** **are** **all** **very** **well** **—** **but** **now** **come** **tales** **of**
英勇的 契约 在 土地 和 海 是 全部 非常 出色地 — 但 现在 来 故事 的
[ðə; ði] [er] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .
the **air** **to** **thrill** **the** **boy's** **heart** **.**
这 空气 到 刺激 这 男孩们 心 .

陆地和海洋上的英勇事迹固然很好——但现在，关于天空的故事更能激发男孩的心。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] .
And **here** **are** **three** **than** **which** **there** **are** **no** **better** **.**
和 这里 是 三 比 哪个 那里 是 不 更好的 .

以下这三点堪称完美。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
High **in** **the** **air** **the** **heroes** **fight** **out** **their** **own** **salvation** **—** **their** **own** **and** **others**
高的 在 这 空气 这 英雄 斗争 出去 他们的 自己的 救恩 — 他们的 自己的 和 其他的
[tuː] ,
too **,**
也 ,

在高空，英雄们为了自身的救赎而战——也为了他人的救赎。

[huː] ['nevər] [wʊd] [der] [ðə; ði] [haɪts] .
who **never** **would** **dare** **the** **heights** **.**
WHO 绝不 会 敢 这 高度 .

他们绝不敢挑战高处。

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
BATTLING THE CLOUDS
战斗 这 云

与云层搏斗

[æn; ən] ['eɪvi,eɪtərz] [lʌk]
AN AVIATOR'S LUCK
一个 飞行员的 运气

飞行员的运气

['deɪndʒərəs] [di:dz]
DANGEROUS DEEDS
危险的 契约

危险行为

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ə; eɪ] 12MO , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] , [i:tʃ] $0 . - .
Each Volume A 12MO , With Frontispiece , And Jacket In Colors , Each $0 . 35 .
每个 体积 一个 12MO , 和 卷首插图 , 和 夹克 在 颜色 , 每个 $0 . - .

每卷 12 开本，带卷首插图和彩色封皮，每本 0.35 美元。

[ðə; ði] ['sɑ:l,fi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]['gɝ:lz] ['sɪri:z]
The Campfire Girls Series
这 营火 女孩们 系列

篝火女孩系列

[baɪ][dʒeɪn][el] . ['stju:ət; 'stju-]
By Jane L . Stewart
经过 简 L . 斯图尔特

作者：简·L·斯图尔特

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
Never was there a Campfire composed of girls more charming than those
绝不 曾是 那里 一个 营火 由 的 女孩们 更多的 迷人 比 那些
['kleɪmɪŋ] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][mə'næs,kwɑ:n]['kæmpfaɪər] .
claiming membership in the Manasquan Campfire .
声称 会员资格 在 这 马纳斯昆 营火 .

从来没有哪个篝火晚会的成员比马纳斯昆篝火晚会的成员更有魅力。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
They just bubble over with high spirits ,
他们 只是 气泡 超过 和 高的 烈酒 ,

他们兴致勃勃，热情洋溢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,liz][fɔ:r; fər] ['evri] [hoʊl] -
and the merry times they have make the best of tales for every whole -
和 这 欢乐 时代 他们 有 制作 这 最好的 的 故事 为了 每一个 所有的 -
['hɑrtɪd] [gɜ:rl] [hu:] [laɪks] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
hearted girl who likes life in the great out - of - doors .
心地 女孩 WHO 点赞 生活 在 这 伟大的 出去 - 的 - 门 .

她们的快乐时光，对于每一个热爱户外生活的女孩来说，都是最美好的故事。

[sɪks] ['taɪtəlz]
SIX **TITLES**
六 标题

六部作品

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS** **IN** **THE** **WOODS**
这 营火 女孩们 在 这 树林

森林里的篝火女孩

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rm]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS** **ON** **THE** **FARM**
这 营火 女孩们 在 这 农场

农场里的篝火女孩

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝ:lz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS**
这 营火 女孩们

篝火女孩

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [leɪk]
AT **LONG** **LAKE**
在 长的 湖

在长湖

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS** **IN** **THE** **MOUNTAINS**
这 营火 女孩们 在 这 山脉

山中篝火女孩

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS** **ON** **THE** **MARCH**
这 营火 女孩们 在 这 行进

篝火女孩们在行进

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS** **AT** **THE** **SEASHORE**
这 营火 女孩们 在 这 海滨

海边的篝火女孩

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌlərd] ['dʒækɪt] , [i:tʃ] $0 . - .
Each **Volume** **Has** **A** **Frontispiece** **And** **A** **Handsome** **Colored** **Jacket** **,** **Each** **$0** **.** **50** **.**
每个 体积 有 一个 卷首插图 和 一个 英俊的 有色 夹克 , 每个 $0 . - .

每卷均配有卷首插图和精美的彩色封套，售价 0.50 美元。

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊt] ['sɪri:z]
The **Girl** **Scout** **Series**
这 女孩 侦察 系列

女童子军系列

[baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['ki:n] [^ɔ:lt]
By **Katherine** **Keene** **Galt**
经过 凯瑟琳 基恩 高尔特

作者：凯瑟琳·基恩·加尔特

[rəj'zænə] [ɪz][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [tel]
Rosanna **is** **the** **altogether** **lovely** **and** **lovable** **heroine** **of** **the** **three** **stories** **which** **tell**
罗莎娜 是 这 共 迷人的 和 可爱的 女英雄 的 这 三 故事 哪个 告诉
[haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɜ:rl] [skaʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æftərwərd] ,
how **she** **became** **a** **Girl** **Scout** **and** **what** **she** **accomplished** **afterward** **,**
如何 她 成为 一个 女孩 侦察 和 什么 她 完成 之后 ,

罗莎娜是三个故事中可爱迷人的女主角，故事讲述了她如何成为一名女童子军以及之后取得的成就。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɔɪəl] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

together	with	the	help	of	her	loyal	group	of	friends	—	every	one	of	them
一起	和	这	帮助	的	她	忠诚	团体	的	朋友们	—	每一个	一	的	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [æz; əz] [rəj'zænə] [hɜːr'self] .

as	much	interested	in	the	Girl	Scouts	as	Rosanna	herself	.
作为	很多	感兴趣的	在	这	女孩	童子军	作为	罗莎娜	她自己	.

在她一群忠实朋友的帮助下——她们每个人都像罗莎娜本人一样对女童子军感兴趣。

[θriː] ['taɪtəlz]

THREE	TITLES
三	标题

三个标题

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [roʊ'zænəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	HOME	,	or	Rosanna's	Beautiful	Day
这	女孩	侦察兵	在	家	, 或者		罗莎娜的	美丽的	天

在家的女童子军，或罗莎娜的美好一天

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['ræli] , [ɔːr] [rəj'zænə] [wɪnz]

THE	GIRL	SCOUTS	RALLY	,	or	Rosanna	Wins
这	女孩	侦察兵	集会	, 或者		罗莎娜	胜利

女童子军集会，或罗莎娜获胜

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['traɪʌmf] , [ɔːr] [roʊ'zænəz] ['sækrɪfaɪs]

THE	GIRL	SCOUTS	TRIUMPH	,	or	Rosanna's	Sacrifice
这	女孩	侦察兵	胜利	, 或者		罗莎娜的	牺牲

女童子军的胜利，或罗莎娜的牺牲

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] , [iːtʃ] $0 . - .

Each	Volume	Has	A	Frontispiece	And	A	Jacket	In	Colors	,	Each	$0	.	35	.
每个	体积	有	一个	卷首插图	和	一个	夹克	在	颜色	,	每个	$0	.	-	.

每卷均有彩色扉页和封面，每本售价 0.35 美元。

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY	—	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	公司	—	阿克伦	,	俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] [geɪm]

The	Billy	Whiskers	Game
这	比利	胡须	游戏

比利·威斯克游戏

[noʊ] . -

No	.	280
不	.	-

第280号

[ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]

A	million	delighted	youngsters	have	read	the
一个	百万	高兴极了	年轻人	有	读	这

一百万欣喜若狂的青少年读了这本书。

['bɪli] ['wɪskərz] [bʊks]

BILLY	WHISKERS	BOOKS
比利	胡须	图书

比利·威斯克书店

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ]

THERE'S	A	LAUGH	ON	EVERY	PAGE
有	一个	笑	在	每一个	页

每一页都充满笑点

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstəz] ([ænd; ənd][ðer; ðər]

The	same	delighted	youngsters	(	and	their
这	相同的	高兴极了	年轻人	(	和	他们的

同样这些欣喜若狂的年轻人（以及他们的

['perənts] [tuː]) [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [nuː] [bɔːrd] [geɪm]

parents	too	)	will	play	the	new	board	game
父母	也	)	将要	玩	这	新的	木板	游戏

父母也会玩这款新的棋盘游戏

[wer] ['bɪli] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

where	Billy	DOES	all	the	things	the
在哪里	比利	做	全部	这	事物	这

比利做所有的事情

['stɔːriz] [tel] .

stories	tell	.
故事	告诉	.

故事会说话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] ['evri] [pleɪ]

THERE'S	A	LAUGH	AT	EVERY	PLAY
有	一个	笑	在	每一个	玩

每场戏都充满了笑声

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] [geɪm]

The	Billy	Whiskers	Game
这	比利	胡须	游戏

比利·威斯克游戏

“ [ðə; ði] ['geɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	The	Game's	The	Thing	!
”	这	游戏的	这	事物	!

“游戏才是最重要的！”

” [-] [noʊts] :

”	TRANSCRIBER'S	NOTES	:
”	转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is	entered
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	进入

['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

into	the	public	domain	.
进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神